

Lc 1

(1:1) επειδηπερ→Puesto que πολλοι→muchos επεχειρησαν→pusieron en mano αναταξασθαι→poner en orden διηγησιν→relato περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los πεπληροφορημενων→han sido plenamente persuadidos εν→en ημιν→nosotros πραγματων→de hechos

(1:2) καθως→según como παρεδωσαν→entregaron ημιν→a nosotros οι→los απ→de/del/desde αρχης→principio αυτοπτται→testigos oculares και→y υπηρεται→subordinados auxiliares γενομενοι→habiendo llegado a ser του→de la λογου→palabra

(1:3) εδοξεν→pareció καμοι→también a mí παρηκολουθηκοτι→habiendo seguido a lo largo junto (a/al)/al lado de ανωθεν→desde arriba πασιν→todas (cosas) ακριβως→cuidadosamente καθεξης→en orden de secuencia σοι→a ti γραψαι→escribir κρατιστε→Más Fuerte θεοφιλε→Teófilo

(1:4) ινα→Para que επιγνως→conozcas plenamente περι→acerca de/(sobre)/(por) ων→cuales (cosas) κατηχηθης→fuiste enseñado oralmente λογων→de palabras την→a la ασφαλειαν→seguridad

(1:5) εγενετο→Vino/llegó a ser εν→en ταις→los ημεραις→días ηρωδου→de Herodes του→el βασιλευς→rey της→de la/de/del ιουδαϊας→Judea ιερεις→sacerdote τις→alguien ονοματι→nombre ζαχαριας→Zacarías εξ→de/del/procedente de/(de en) εφημεριας→sobre día αβια→Abías και→y η→la γυνη→esposa αυτου→de él/su/sus εκ→de/del/procedente de/(de en) των→de las θυγατερων→hijas ααρων→de Aarón και→y το→el ονομα→nombre αυτης→de ella ελισαβετ→Elizabet

(1:6) ησαν→Estaban siendo δε→pero δικαιοι→justos/rectos αμφοτεροι→ambos ενωπιον→a vista de του→de el θεου→Dios πορευομενοι→yendo en camino εν→en πασαις→todos ταις→los εντολαις→mandatos/mandamientos και→y δικαιομασιν→justos/rectos decretos του→de el κυριου→Señor αμεμπτοι→sin culpa

(1:7) και→Y ουκ→no ην→era/estaba siendo αυτοις→a ellos τεκνον→hijo καθοτι→según que η→la ελισαβετ→Elizabet ην→era/estaba siendo στειρα→estéril και→y αμφοτεροι→ambos προβεβηκοτες→habiendo avanzado εν→en ταις→los ημεραις→días αυτων→de ellos ησαν→estaban siendo

(1:8) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el ιερατευειν→estar sirviendo como sacerdote αυτον→él εν→en τη→la ταξει→orden designada της→de el εφημεριας→sobre día αυτου→de él/su/sus εναντι→delante του→de el θεου→Dios

(1:9) κατα→Según το→la εθος→costumbre της→de el ιερατειας→oficio sacerdotal ελαχεν→obtuvo por suerte του→de el θυμιασαι→ofrecer incienso εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro του→a la ναον→habitación divina του→de el κυριου→Señor

(1:10) και→Y παν→toda το→la πληθος→multitud ην→era/estaba siendo του→de el λαου→pueblo προσευχομενον→orando εξω→afuera τη→a la ωρα→hora του→de el θυμιαματος→incienso

(1:11) ωφθη→fue visto δε→pero αυτω→a él αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor εστως→habiendo puesto de pie εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas του→de el θυσιαστηριου→altar/lugar de sacrificio του→de el θυμιαματος→incienso

(1:12) και→Y εταραχθη→fue alterado/turbado/agitado ζαχαριας→Zacarías ιδων→vió/viendo/habiendo visto και→y φοβος→temor επεπεσεν→cayó encima επ→sobre αυτον→él

(1:13) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτον→a él ο→el αγγελος→ángel/mensajero μη→No φοβου→estés temiendo ζαχαρια→Zacarías διοτι→porque εισηκουσθη→fue oído η→el δεησις→ruego σου→de ti και→y η→la γυνη→esposa σου→de ti ελισαβετ→Elizabet γεννησει→dará nacimiento υιον→a hijo σοι→a ti και→y καλεσεις→llamarás το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus ιωαννην→Juan

(1:14) και→Y εσται→será χαρα→regocijo σοι→a ti και→y αγαλλιασις→alegría και→y πολλοι→muchos επι→sobre τη→el γεννησει→nacimiento αυτου→de él/su/sus χαρησονται→se regocijarán

(1:1) HABIENDO muchos tentado á poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertas,

(1:2) Como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron por sus ojos, y fueron ministros de la palabra;

(1:3) Me ha parecido también á mí, después de haber entendido todas las cosas desde el principio con diligencia, escribitelas por orden, oh muy buen Teófilo,

(1:4) Para que conozcas la verdad de las cosas en las cuales has sido enseñado.

(1:5) HUBO en los días de Herodes, rey de Judea, un sacerdote llamado Zacarías, de la suerte de Abías; y su mujer, de las hijas de Aarón, llamada Elisabet.

(1:6) Y eran ambos justos delante de Dios, andando sin reprensión en todos los mandamientos y estatutos del Señor.

(1:7) Y no tenían hijo, porque Elisabet era estéril, y ambos eran avanzados en días.

(1:8) Y aconteció que ejerciendo Zacarías el sacerdocio delante de Dios por el orden de su vez,

(1:9) Conforme á la costumbre del sacerdocio, salió en suerte á poner el incienso, entrando en el templo del Señor.

(1:10) Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando á la hora del incienso.

(1:11) Y se le apareció el ángel del Señor puesto en pie á la derecha del altar del incienso.

(1:12) Y se turbó Zacarías viéndolo, y cayó temor sobre él.

(1:13) Mas el ángel le dijo: Zacarías, no temas; porque tu oración ha sido oída, y tu mujer Elisabet te parará un hijo, y llamarás su nombre Juan.

(1:14) Y tendrás gozo y alegría, y muchos se gozarán de su nacimiento.

(1:1) Puesto que ya muchos han tratado de poner en orden la historia de las cosas que entre nosotros han sido ciertas,

(1:2) tal como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron con sus ojos, y fueron ministros de la palabra,

(1:3) me ha parecido también a mí, después de haber investigado con diligencia todas las cosas desde su origen, escribitelas por orden, oh excelentísimo Teófilo,

(1:4) para que conozcas bien la verdad de las cosas en las cuales has sido instruido.

(1:5) Hubo en los días de Herodes, rey de Judea, un sacerdote llamado Zacarías, de la clase de Abías; y su mujer era de las hijas de Aarón, y se llamaba Elisabet.

(1:6) Ambos eran justos delante de Dios, y andaban irreprehensibles en todos los mandamientos y ordenanzas del Señor.

(1:7) Pero no tenían hijo, porque Elisabet era estéril, y ambos eran ya de edad avanzada.

(1:8) Aconteció que ejerciendo Zacarías el sacerdocio delante de Dios según el orden de su clase,

(1:9) conforme a la costumbre del sacerdocio, le tocó en suerte ofrecer el incienso, entrando en el santuario del Señor.

(1:10) Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando a la hora del incienso.

(1:11) Y se le apareció un ángel del Señor puesto en pie a la derecha del altar del incienso.

(1:12) Y se turbó Zacarías al verle, y le sobrecogió temor.

(1:13) Pero el ángel le dijo: Zacarías, no temas; porque tu oración ha sido oída, y tu mujer Elisabet te dará a luz un hijo, y llamarás su nombre Juan.

(1:14) Y tendrás gozo y alegría, y muchos se regocijarán de su nacimiento;

(1:15) εσται→Será γαρ→porque μεγας→grande ενωπιον→a vista de του→de el κυριου→Señor και→y οινον→vino και→y σικερα→bebida fuerte ου→no μη→no πιη→beba και→y πνευματος→de espíritu αγιου→santo πλησθησεται→será llenado ετι→ya εκ→de/del/procedente de/(de en) κοιλιας→cavidad μητρος→de madre αυτου→de él

(1:16) και→Y πολλους→a muchos των→de los υιων→hijos ισραηλ→Israel επιστρεψει→hará retornar επι→sobre κυριον→señor τον→el θεον→Dios αυτων→de ellos

(1:17) και→Y αυτος→él προελευσεται→irá hacia (adelante) ενωπιον→a vista de αυτου→él εν→en πνευματι→espíritu και→y δυναμει→poder ηλιου→de Elías πιστρεψαι→hacer retornar καρδιας→corazones πατερων→de padres επι→sobre τεκνα→hijos και→y απειθεις→desobedientes εν→en φρονησει→pensamiento práctico δικαιων→de justos/rectos ετοιμασαι→preparar κυριω→a señor λαον→pueblo κατεσκευασμενον→ha sido preparado plenamente

(1:18) και→Y ειπεν→dijo ζαχαριας→Zacarías προς→hacia τον→a/al/a el αγγελον→ángel/mensajero κατα→¿Según τι→qué γνωσομαι→conoceré τουτο→a esto? εγω→Yo γαρ→porque εμι→soy/estoy siendo πρεσβυτης→viejo και→y η→la γυνη→mujer μου→de mí προβεβηκυια→ha avanzado εν→en ταις→los ημεραις→dias αυτης→de ella

(1:19) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el αγγελος→ángel/mensajero ειπεν→dijo αυτω→a él εγω→Yo εμι→soy/estoy siendo γαβριηλ→Gabriel ο→el παρεστηκως→habiendo puesto de pie junto (a/al)/al lado de ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios και→y απεσταλην→fui enviado como apóstol/emisario λαλησαι→hablar προς→hacia σε→a ti και→y ευαγγελισασθαι→proclamar Evangelio/buen mensaje σοι→a ti ταυτα→estas (cosas)

(1:20) και→Y ιδου→mira/He aquí εση→estarás σιωπων→siendo silenciado και→y μη→no δυναμενος→siendo capaz λαλησαι→hablar αχρι→hasta ης→de cual ημερας→dia γενηται→llegue a ser ταυτα→estas (cosas) ανθ→en lugar de ων→cuales ουκ→no επιστευσας→confiaste τοις→a las λογοις→palabras μου→de mí οιτινες→cuales πληρωθησονται→serán llenadas a plenitud εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el καιρον→tiempo señalado αυτων→de ellas

(1:21) και→Y ην→era/estaba siendo ο→el λαος→pueblo προσδοκων→esperando τον→a/al/a el ζαχαριαν→Zacarías και→y εθαυμαζον→estaban maravillando εν→en τω→el χρονιζειν→estar tomando su tiempo αυτον→él εν→en τω→la ναω→habitación divina

(1:22) εξελθων→Habiendo salido δε→pero ουκ→no ηδυνατο→era/estaba siendo capaz λαλησαι→hablar αυτοις→a ellos και→y επεγνωσαν→reconocieron οτι→que οπτασιαν→visión εωρακεν→ha visto εν→en τω→la ναω→habitación divina και→y αυτος→él ην→estaba διανευων→haciendo señas con cabeza αυτοις→a ellos και→y διεμενεν→estaba permaneciendo κωφος→mudo

(1:23) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser ως→tal como επλησθησαν→fueron llenados a plenitud αι→los ημεραι→dias της→de el λειτουργιας→servicio público αυτου→de él/su/sus απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él

(1:24) μετα→Después δε→pero ταυτας→estos τας→los ημερας→dias συνελαβεν→concibió ελισαβητ→Elisabet η→la γυνη→esposa αυτου→de él/su/sus και→y περιεκρυβεν→estaba escondida alrededor de εαυτην→a sí misma μηνας→meses πεντε→cinco λεγουσα→diciendo

(1:25) οτι→que ουτως→Así μοι→a mí πεποιηκεν→ha hecho ο→el κυριος→Señor εν→en ημεραις→dias αις→cuales επειδεν→miró sobre αφελειν→alzar completamente το→el ονειδος→oprobio μου→de mí εν→en ανθρωποις→hombres

(1:26) εν→En δε→pero τω→a/al/a el μηνι→mes τω→el εκτω→sexto απεσταλη→fue enviado como apóstol/emisario ο→el αγγελος→ángel/mensajero γαβριηλ→Gabriel υπο→por του→el θεου→Dios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea η→a cual ονομα→nombre ναζαρετ→Nazaret

(1:27) προς→hacia παρθενον→virgen μεμνηστειμενην→ha sido comprometida ανδρι→a varón ω→quien ονομα→nombre ιωσηφ→José εξ→de/del/procedente de/(de en) οικου→casa δαυιδ→de David και→y το→el ονομα→nombre της→de la παρθενου→virgen μαριαμ→María

(1:15) Porque será grande delante de Dios, y no beberá vino ni sidra; y será lleno del Espíritu Santo, aun desde el seno de su madre.

(1:16) Y á muchos de los hijos de Israel convertirá al Señor Dios de ellos.

(1:17) Porque él irá delante de él con el espíritu y virtud de Elías, para convertir los corazones de los padres á los hijos, y los rebeldes á la prudencia de los justos, para aparejar al Señor un pueblo apercebido.

(1:18) Y dijo Zacarías al ángel: ¿En qué conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi mujer avanzada en días.

(1:19) Y respondiendo el ángel le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Dios; y soy enviado á hablarte, y á darte estas buenas nuevas.

(1:20) Y he aquí estarás mudo y no podrás hablar, hasta el día que esto sea hecho, por cuanto no creiste á mis palabras, las cuales se cumplirán á su tiempo.

(1:21) Y el pueblo estaba esperando á Zacarías, y se maravillaban de que él se detuviese en el templo.

(1:22) Y saliendo, no les podía hablar: y entendieron que había visto visión en el templo: y él les hablaba por señas, y quedó mudo.

(1:23) Y fué, que cumplidos los días de su oficio, se vino á su casa.

(1:24) Y después de aquellos días concibió su mujer Elisabet, y se encubrió por cinco meses, diciendo:

(1:25) Porque el Señor me ha hecho así en los días en que miró para quitar mi afrenta entre los hombres.

(1:26) Y al sexto mes, el ángel Gabriel fué enviado de Dios á una ciudad de Galilea, llamada Nazaret,

(1:27) A una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David: y el nombre de la virgen era María.

(1:15) porque será grande delante de Dios. No beberá vino ni sidra, y será lleno del Espíritu Santo, aun desde el vientre de su madre.

(1:16) Y hará que muchos de los hijos de Israel se conviertan al Señor Dios de ellos.

(1:17) E irá delante de él con el espíritu y el poder de Elías, para hacer volver los corazones de los padres a los hijos, y de los rebeldes a la prudencia de los justos, para preparar al Señor un pueblo bien dispuesto.

(1:18) Dijo Zacarías al ángel: ¿En qué conoceré esto? Porque yo soy viejo, y mi mujer es de edad avanzada.

(1:19) Respondiendo el ángel, le dijo: Yo soy Gabriel, que estoy delante de Dios; y he sido enviado a hablarte, y darte estas buenas nuevas.

(1:20) Y ahora quedarás mudo y no podrás hablar, hasta el día en que esto se haga, por cuanto no creíste mis palabras, las cuales se cumplirán a su tiempo.

(1:21) Y el pueblo estaba esperando a Zacarías, y se extrañaba de que él se demorase en el santuario.

(1:22) Pero cuando salió, no les podía hablar; y comprendieron que había visto visión en el santuario. El les hablaba por señas, y permaneció mudo.

(1:23) Y cumplidos los días de su ministerio, se fue a su casa.

(1:24) Después de aquellos días concibió su mujer Elisabet, y se recluyó en casa por cinco meses, diciendo:

(1:25) Así ha hecho conmigo el Señor en los días en que se dignó quitar mi afrenta entre los hombres.

(1:26) Al sexto mes el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret,

(1:27) a una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David; y el nombre de la virgen era María.

(1:28) και→Y εισελθων→habiendo entrado ο→el αγγελος→ángel/mensajero προς→hacia αυτην→a ella ειπεν→dijo χαιρε→Estés regocijando κεχαριτωμενη→has sido grandemente favorecida ο→el κυριος→Señor μετα→con σου→de ti ευλογημενη→has sido bendecida συ→tú εν→en γυναιξιν→mujeres

(1:29) η→La δε→pero ιδουσα→vió/viendo/habiendo visto διεταραχθη→fue turbada completamente επι→sobre τω→la λογω→palabra αυτου→de él/su/sus και→y διελογιζετο→estaba razonando ποταπος→qué clase ειη→podría ser ο→el ασπασμος→saludo ουτος→este

(1:30) και→Y ειπεν→dijo ο→el αγγελος→ángel/mensajero αυτη→a ella μη→No φοβου→estés temiendo μαριαμ→María ευρες→hallaste γαρ→porque χαριν→favor παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios

(1:31) και→Y ιδου→mira/He aquí συλληψη→concebirás εν→en γαστρι→vientre και→y τεξη→darás a luz υιον→hijo και→y καλεσεις→llamarás το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus ιησουν→Jesús

(1:32) ουτος→Este εσται→será μεγας→grande και→y υιος→Hijo υψιστου→de Altísimo κληθησεται→será llamado και→y δωσει→dará αυτω→a él κυριος→Señor ο→el θεος→Dios τον→el θρονον→trono δαυιδ→de David του→el πατρος→padre αυτου→de él

(1:33) και→Y βασιλευσει→reinará επι→sobre τον→la οικον→casa ιακωβ→de Jacob εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las/por los αιωνας→edades/siglos και→y της→el βασιλειας→reino αυτου→de él/su/sus ουκ→no εσται→será τελος→finalización

(1:34) ειπεν→Dijo δε→pero μαριαμ→María προς→hacia τον→a/al/a el αγγελον→ángel/mensajero πως→¿Cómo εσται→será τουτο→esto επει→ya que ανδρα→varón ου→no γινωσκω→conozco/estoy conociendo?

(1:35) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el αγγελος→ángel/mensajero ειπεν→dijo αυτη→a ella πνευμα→Espíritu αγιον→santo επελευσεται→vendrá sobre επι→encima σε→a ti και→y δυναμις→poder υψιστου→de Altísimo επισκιασει→cubrirá con sombra σοι→a ti διο→por medio/a través cual και→también το→lo γεννωμενον→siendo nacido αγιον→santo κληθησεται→será llamado υιος→Hijo Θεου→de Dios

(1:36) και→Y ιδου→mira/He aquí ελισαβητ→Elisabet η→la συγγενης→parienta σου→de ti και→y αυτη→ella συνεληφυια→habiendo concebido υιον→hijo εν→en γηρει→vejez αυτης→de ella και→y ουτος→este μην→mes εκτος→sexto εστιν→es/está siendo αυτη→a ella τη→la καλουμενη→siendo llamada στειρα→estéril

(1:37) οτι→porque ουκ→no αδυνατησει→será imposible παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios παν→toda ρημα→declaración

(1:38) ειπεν→Dijo δε→pero μαριαμ→María ιδου→Mira/He aquí η→la δουλη→esclava κυριου→de Señor γενοιτο→llegue a ser μοι→a mí κατα→según το→la ρημα→declaración σου→de ti και→Y απηλθεν→vino desde απ→desde αυτης→ella ο→el αγγελος→mensajero

(1:39) αναστασα→Habiendo levantado δε→pero μαριαμ→María εν→en ταις→los ημεραις→días ταυταις→esos επορευθη→vino en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ορεινην→(región) montañosa μετα→con σπουδης→rapidez εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad ιουδα→de Judá

(1:40) και→Y εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa ζαχαριου→de Zacarías και→y ησπασατο→saludó την→a la ελισαβητ→Elisabet

(1:41) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser ως→como ηκουσεν→oyó η→la ελισαβητ→Elisabet τον→a/al/a el ασπασμον→saludo της→de la/de/del μαριας→María σκιρτησεν→saltó το→el βρεφος→bebé εν→en τη→la κοιλια→cavidad αυτης→de ella και→y επιλησθη→fue llenada πνευματος→de espíritu αγιου→santo η→la ελισαβητ→Elisabet

(1:42) και→Y ανεφωνησεν→emitió sonido alto φωνη→a sonido μεγαλη→grande και→y ειπεν→dijo ευλογημενη→Has sido bendecida συ→tú εν→en γυναιξιν→mujeres και→y ευλογημενος→ha sido bendecido ο→el καρπος→fruto της→de la κοιλιας→cavidad σου→de ti

(1:28) Y entrando el ángel á donde estaba, dijo, Salve, muy favorecida! el Señor es contigo: bendita tú entre las mujeres.

(1:29) Mas ella, cuando le vió, se turbó de sus palabras, y pensaba qué salutación fuese ésta.

(1:30) Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia cerca de Dios.

(1:31) Y he aquí, concebirás en tu seno, y parirás un hijo, y llamarás su nombre JESUS.

(1:32) Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo: y le dará el Señor Dios el trono de David su padre:

(1:33) Y reinará en la casa de Jacob por siempre; y de su reino no habrá fin.

(1:34) Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto? porque no conozco varón.

(1:35) Y respondiendole el ángel le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre tí, y la virtud del Altísimo te hará sombra; por lo cual también el Santo que nacerá, será llamado Hijo de Dios.

(1:36) Y he aquí, Elisabet tu parienta, también ella ha concebido hijo en su vejez; y este es el sexto mes á ella que es llamada la estéril:

(1:37) Porque ninguna cosa es imposible para Dios.

(1:38) Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase á mí conforme á tu palabra. Y el ángel partió de ella.

(1:39) En aquellos días levantándose María, fué á la montaña con prisa, á una ciudad de Judá;

(1:40) Y entró en casa de Zacarías, y saludó á Elisabet.

(1:41) Y aconteció, que como oyó Elisabet la salutación de María, la criatura saltó en su vientre; y Elisabet fué llena del Espíritu Santo,

(1:42) Y exclamó á gran voz, y dijo. Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.

(1:28) Y entrando el ángel en donde ella estaba, dijo: ¡Salve, muy favorecida! El Señor es contigo; bendita tú entre las mujeres.

(1:29) Mas ella, cuando le vio, se turbó por sus palabras, y pensaba qué salutación sería esta.

(1:30) Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia delante de Dios.

(1:31) Y ahora, concebirás en tu vientre, y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre JESÚS.

(1:32) Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de David su padre;

(1:33) y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin.

(1:34) Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto? pues no conozco varón.

(1:35) Respondiendole el ángel, le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre tí, y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra; por lo cual también el Santo Ser que nacerá, será llamado Hijo de Dios.

(1:36) Y he aquí tu parienta Elisabet, ella también ha concebido hijo en su vejez; y este es el sexto mes para ella, la que llamaban estéril;

(1:37) porque nada hay imposible para Dios.

(1:38) Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase conmigo conforme a tu palabra. Y el ángel se fue de su presencia.

(1:39) En aquellos días, levantándose María, fue de prisa a la montaña, a una ciudad de Judá;

(1:40) y entró en casa de Zacarías, y saludó a Elisabet.

(1:41) Y aconteció que cuando oyó Elisabet la salutación de María, la criatura saltó en su vientre; y Elisabet fue llena del Espíritu Santo,

(1:42) y exclamó a gran voz, y dijo: Bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre.

(1:43) και→Y ποθεν→¿De dónde μοι→a mí τουτο→esto ινα→para que ελθη→venga η→la μητηρ→madre του→de el κυριου→Señor μου→de mí προς→hacia με→a mí?

(1:43) ¿Y de dónde esto á mí, que la madre de mi Señor venga á mí?

(1:43) ¿Por qué se me concede esto a mí, que la madre de mi Señor venga a mí?

(1:44) ιδου→Mira/He aquí γαρ→porque ως→como εγενετο→vino/llegó a ser η→el φωνη→sonido του→de el ασπασμου→saludo σου→de ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a los ωτα→oídos μου→de mí εσκιρτησεν→saltó το→el βρεφος→bebé εν→en αγαλλιασει→alegría εν→en τη→la κοιλια→cavidad μου→de mí

(1:44) Porque he aquí, como llegó la voz de tu salutación á mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre.

(1:44) Porque tan pronto como llegó la voz de tu salutación a mis oídos, la criatura saltó de alegría en mi vientre.

(1:45) και→Y μακαρια→afortunada η→la πιστευσασα→creyentes/creyendo/habiendo creído/(confiado) οτι→porque εσαι→será τελειωσις→efectuación completa τοις→las λεγαλμενοις→han sido habladas αυτη→a ella παρα→junto (a/al)/al lado de κυριου→Señor

(1:45) Y bienaventurada la que creyó, porque se cumplirán las cosas que le fueron dichas de parte del Señor.

(1:45) Y bienaventurada la que creyó, porque se cumplirá lo que le fue dicho de parte del Señor.

(1:46) και→Y ειπεν→dijo μαριαμ→María μεγαλυνει→Está engrandeciendo η→el ψυχη→alma μου→de mí τον→a/al/a el κυριον→Señor

(1:46) Entonces María dijo: engrandece mi alma al Señor;

(1:46) Entonces María dijo: Engrandece mi alma al Señor;

(1:47) και→Y ηγαλλιασεν→regocijó το→el πνευμα→espíritu μου→de mí επι→sobre τω→el θεω→Dios τω→el σωτηρι→Salvador/Libertador μου→de mí

(1:47) Y mi espíritu se alegró en Dios mi Salvador,

(1:47) Y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador.

(1:48) οτι→porque επεβλεψεν→habiendo mirado sobre επι→encima την→a la ταπεινωσιν→posición baja της→de la δουλης→esclava αυτου→de él/su/sus ιδου→Mira/He aquí γαρ→porque απο→desde του→el νυν→ahora μακαριουσιν→pronunciarán afortunada με→a mí πασαι→todas αι→las γενεαι→generaciones

(1:48) Porque ha mirado á la bajeza de su criada; Porque he aquí, desde ahora me dirán bienaventurada todas las generaciones.

(1:48) Porque ha mirado la bajeza de su sierva; Pues he aquí, desde ahora me dirán bienaventurada todas las generaciones.

(1:49) οτι→porque εποιησεν→hizo μοι→a mí μεγαλεια→majestuosas (cosas) ο→el δυνατος→Poderoso και→y αγιον→santo το→el ονομα→nombre αυτου→de él

(1:49) Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso; Y santo es su nombre.

(1:49) Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso; Santo es su nombre,

(1:50) και→Y το→la ελεος→misericordia αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γενεας→a generaciones γενεων→de generaciones τοις→a los φοβουμενοις→temiendo αυτον→a él

(1:50) Y su misericordia de generación á generación A los que le temen.

(1:50) Y su misericordia es de generación en generación A los que le temen.

(1:51) εποιησεν→Hizo κρατος→fuerza ejercida εν→en βραχιονι→brazo αυτου→de él/su/sus διεσκορπισεν→esparció υπερηφανους→a altaneros διανοια→de intención καρδιας→de corazón αυτων→de ellos

(1:51) Hizo valentía con su brazo: Esparció los soberbios del pensamiento de su corazón.

(1:51) Hizo proezas con su brazo; Esparció a los soberbios en el pensamiento de sus corazones.

(1:52) καθειλεν→Tomó hacia abajo δυναστας→a poderosos απο→de/del/desde θρονων→tronos και→y υψωσεν→puso en alto ταπεινους→a humildes

(1:52) Quitó los poderosos de los tronos, Y levantó á los humildes.

(1:52) Quitó de los tronos a los poderosos, Y exaltó a los humildes.

(1:53) πεινωντας→(A los) teniendo hambre ενεπλησεν→llenó completamente αγαθων→de buenas (cosas) και→y πλουτουοντας→siendo ricos εξαπεστειλεν→envió como apóstoles/emisarios hacia afuera κενους→vacíos

(1:53) A los hambrientos hinchó de bienes; Y á los ricos envió vacíos.

(1:53) A los hambrientos colmó de bienes, Y a los ricos envió vacíos.

(1:54) αντελαβετο→Tomó en lugar de (en ayudar) ισραηλ→de Israel παιδος→siervo αυτου→de él/su/sus μνησθηναι→ser recordado ελεους→de misericordia

(1:54) Recibió á Israel su siervo, Acordándose de la misericordia.

(1:54) Socorrió a Israel su siervo, Acordándose de la misericordia

(1:55) καθως→Según como ελαλησεν→habló προς→hacia τους→a los πατερας→padres ημων→nuestro/de nosotros τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahám και→y τω→a la σπερματι→simiente/desecendencia/semilla/(linaje) αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la αιωνα→edad

(1:55) Como habló á nuestros padres A Abraham y á su simiente para siempre.

(1:55) De la cual habló a nuestros padres, Para con Abraham y su descendencia para siempre.

(1:56) εμεινεν→Permaneció δε→pero μαριαμ→María συν→junto con αυτη→ella ωσει→como μηνας→meses τρεις→tres και→y υπεστρεψεν→volvió atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτης→de ella

(1:56) Y se quedó María con ella como tres meses: después se volvió á su casa.

(1:56) Y se quedó María con ella como tres meses; después se volvió a su casa.

(1:57) τη→A la δε→pero ελισαβητ→Elizabet επλησθη→fue llenado ο→el χρονος→tiempo του→de el τεκειν→dar a luz αυτην→a ella και→y εγεννησεν→dio nacimiento/engendró υιον→a hijo

(1:57) Y á Elisabet se le cumplió el tiempo de parir, y parió un hijo.

(1:57) Cuando a Elisabet se le cumplió el tiempo de su alumbramiento, dio a luz un hijo.

(1:58) και→Y ηκουσαν→oyeron οι→los περιοικοι→vecinos και→y οι→los συγγενεις→parientes αυτης→de ella οτι→que εμεγαλυνεν→estaba engrandeciendo κυριος→Señor το→la ελεος→misericordia αυτου→de él/su/sus μετ→con αυτης→ella και→y συνεχαIRON→estaban regocijando junto con αυτη→ella

(1:58) Y oyeron los vecinos y los parientes que Dios había hecho con ella grande misericordia, y se alegraron con ella.

(1:58) Y cuando oyeron los vecinos y los parientes que Dios había engrandecido para con ella su misericordia, se regocijaron con ella.

(1:59) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τη→el ογδοη→octavo ημερα→día ηλθον→vinieron περιτεμειν→circuncidar το→a/al/a el παιδιον→niño και→y εκαλουν→estaban llamando αυτο→a él επι→sobre τω→el ονοματι→nombre του→de el πατρος→padre αυτου→de él/su/sus ζαχαριαν→Zacarías

(1:59) Y aconteció, que al octavo día vinieron para circuncidar al niño; y le llamaban del nombre de su padre, Zacarías.

(1:59) Aconteció que al octavo día vinieron para circuncidar al niño; y le llamaban con el nombre de su padre, Zacarías;

(1:60) και→Y αποκριθεισα→respondió/respondiendo/Habiendo respondido η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo ουχι→No αλλα→sino κληθησεται→será llamado ιωαννης→Juan

(1:60) Y respondiendo su madre, dijo: No; sino Juan será llamado.

(1:60) pero respondiendo su madre, dijo: No; se llamará Juan.

(1:61) και→Y ειπον→dijeron προς→hacia αυτην→a ella οτι→que ουδεις→Nadie εστιν→es/está siendo εν→en τη→la συγγενεια→parentela σου→de ti ος→quien καλειται→es/está siendo llamado τω→a/al/a el ονοματι→nombre τουτω→este

(1:61) Y le dijeron: ¿Por qué? No nadie hay en tu parentela que se llame de este nombre.

(1:61) Le dijeron: ¿Por qué? No hay nadie en tu parentela que se llame con ese nombre.

(1:62) ενενευον→Estaban haciendo señas con cabeza δε→pero τω→a/al/a el πατρι→padre αυτου→de él/su/sus το→el τι→qué αν→probable θελοι→podría querer καλεισθαι→estar siendo llamado αυτον→a él

(1:62) Y hablaron por señas á su padre, cómo le quería llamar.

(1:62) Entonces preguntaron por señas á su padre, cómo le quería llamar.

(1:63) και→Y αιτησας→habiendo solicitado πινακιδιον→tablilla εγραψεν→escribió λεγων→diciendo ιωαννης→Juan εστιν→es/está siendo το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus και→Y εθαυμασαν→se maravillaron παντες→todos

(1:63) Y demandando la tablilla, escribió, diciendo: Juan es su nombre. Y todos se maravillaron.

(1:63) Y pidiendo una tablilla, escribió, diciendo: Juan es su nombre. Y todos se maravillaron.

(1:64) ανεωχθη→fue abierta δε→pero το→la στομα→boca αυτου→de él/su/sus παραρηρημα→instantáneamente και→y η→la γλωσσα→lengua αυτου→de él/su/sus και→y ελαλει→estaba hablando ευλογων→bendiciendo τον→a/al/a el θεον→Dios

(1:64) Y luego fué abierta su boca y su lengua, y habló bendiciendo á Dios.

(1:64) Al momento fue abierta su boca y suelta su lengua, y habló bendiciendo á Dios.

(1:65) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser επι→sobre παντας→todos φοβος→temor τους→a los περιουκουντας→habitando alrededor de αυτους→ellos και→y εν→en ολη→entera τη→la ορεινη→(región) montañosa της→de la/de/del ιουδαιας→Judea διελαλειτο→era/estaba siendo divulgado παντα→todas τα→las ρηματα→declaraciones ταυτα→estas

(1:65) Y fué un temor sobre todos los vecinos de ellos; y en todas las montañas de Judea fueron divulgadas todas estas cosas.

(1:65) Y se llenaron de temor todos sus vecinos; y en todas las montañas de Judea se divulgaron todas estas cosas.

(1:66) και→Y εθεντο→pusieron παντες→todos οι→los ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδουν→en τη→el καρδια→corazón αυτων→de ellos λεγοντες→diciendo τι→¿Qué αρα→realmente το→el παιδιον→niño τουτο→este εσται→será? και→Y χειρ→mano κυριου→de Señor ην→era/estaba siendo μετ→con αυτου→él

(1:66) Y todos los que las oían, las conservaban en su corazón, diciendo: ¿Quién será este niño? Y la mano del Señor estaba con él.

(1:66) Y todos los que las oían las guardaban en su corazón, diciendo: ¿Quién, pues, será este niño? Y la mano del Señor estaba con él.

(1:67) και→Y Ζαχαριας→Zacarías ο→el πατηρ→padre αυτου→de él/su/sus επλησθη→fue llenado πνευματος→de espíritu αγιου→santo και→y προεφητευσεν→habló como profeta/vocero λεγων→diciendo

(1:67) Y Zacarías su padre fué lleno de Espíritu Santo, y profetizó, diciendo:

(1:67) Y Zacarías su padre fue lleno del Espíritu Santo, y profetizó, diciendo:

(1:68) ευλογητος→Bendito κυριος→Señor ο→el θεος→Dios του→de el ισραηλ→Israel οτι→que επεσκεψατο→vió sobre και→y εποιησεν→haciendo/habiendo hecho λυτρωσιν→rescate τω→a/al/a el λαω→pueblo αυτου→de él

(1:68) Bendito el Señor Dios de Israel, Que ha visitado y hecho redención á su pueblo,

(1:68) Bendito el Señor Dios de Israel, Que ha visitado y hecho redimido a su pueblo,

(1:69) και→Y ηγειρεν→levantó κερας→cuerno σωτηριας→de salvación/liberación ημιν→a nosotros εν→en τω→la οικω→casa δαυιδ→de David του→el παιδος→siervo αυτου→de él

(1:69) Y nos alzó un cuerno de salvación En la casa de David su siervo,

(1:69) Y nos levantó un poderoso Salvador En la casa de David su siervo,

(1:70) καθως→según como ελαλησεν→habló δια→por medio/a través στοματος→de boca των→de los αγιων→santos των→de los απ→de/del/desde αιωνος→edad/siglo προφητων→profetas/voceros αυτου→de él

(1:70) Como habló por boca de sus santos profetas que fueron desde el principio:

(1:70) Como habló por boca de sus santos profetas que fueron desde el principio;

(1:71) σωτηριαν→salvación/liberación εξ→fuera de εχθρων→enemigos ημων→nuestro/de nosotros και→y εκ→fuera de χειρος→mano παντων→todos των→de los μισουντων→aborrecen/teniendo aversión/odiando ημας→a nosotros

(1:71) Salvación de nuestros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron;

(1:71) Salvación de nuestros enemigos, y de la mano de todos los que nos aborrecieron;

(1:72) ποιησαι→Hacer ελεος→misericordia μετα→con των→los πατερων→padres ημων→nuestro/de nosotros και→y μνησθηναι→ser recordado διαθηκης→de pacto αγιας→santo αυτου→de él

(1:72) Para hacer misericordia con nuestros padres, Y acordándose de su santo pacto;

(1:72) Para hacer misericordia con nuestros padres, Y acordarse de su santo pacto;

(1:73) ορκον→Juramento ον→cual ωμοσεν→juró προς→hacia αβρααμ→Abrahám τον→a/al/a el πατερα→padre ημων→nuestro/de nosotros του→de el δουναι→dar ημιν→a nosotros

(1:73) Del juramento que juró á Abraham nuestro padre, Que nos había de dar,

(1:73) Del juramento que hizo a Abraham nuestro padre, Que nos habia de conceder

(1:74) αφοβως→Sin temor εκ→de/del/procedente de/(de en) χειρος→mano των→de los εχθρων→enemigos ημων→nuestro/de nosotros ρυσθεντας→habiendo sido rescatados λατρευειν→dar/estar dando servicio sagrado αυτω→a él

(1:74) Que sin temor librados de nuestros enemigos, Le serviríamos

(1:74) Que, librados de nuestros enemigos, Sin temor le serviríamos

(1:75) εν→En οσιοτητι→lealtad en santidad και→y δικαιοσυνη→justicia/rectitud ενωπιον→a vista de αυτου→él πασας→todos τας→los ημερας→días της→de la/de/del ζωης→vida ημων→de nosotros

(1:75) En santidad y en justicia delante de él, todos los días nuestros.

(1:75) En santidad y en justicia delante de él, todos nuestros días.

(1:76) και→Y συ→tú παιδιον→niño προφητης→profeta/vocero υψιστου→de Altísimo κληθηση→serás llamado προπορευση→irás en camino hacia (adelante) γαρ→porque προ→delante de προσωπου→rostro κυριου→de Señor ετοιμασαι→preparar οδους→caminos αυτου→de él

(1:76) Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado; Porque irás ante la faz del Señor, para aparejar sus caminos;

(1:76) Y tú, niño, profeta del Altísimo serás llamado; Porque irás delante de la presencia del Señor, para preparar sus caminos;

(1:77) του→De el δουναι→dar γνωσιν→conocimiento σωτηριας→de salvación/liberación τω→a/al/a el λαω→pueblo αυτου→de él/su/sus εν→en αφερσει→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados αυτων→de ellos

(1:78) δια→Por medio/a través σπλαγχνα→tiernas compasiones ελεους→de misericordia θεου→de Dios ημων→nuestro/de nosotros εν→en οις→cuales επισκεψατο→vió sobre ημας→a nosotros ανατολη→amanecer εξ→de/del/procedente de/(de en) υψους→altura

(1:79) επιφαναι→Brillar sobre τοις→a los εν→en σκοτει→oscuridad και→y σκια→sombra θανατου→de muerte καθημενοις→sentados του→de el κατευθυναι→hacer ajustados justamente/rectamente τους→a los ποδας→pies ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οδον→camino ειρηνης→de paz

(1:80) το→El δε→pero παιδιον→niño ηυξανεν→estaba creciendo και→y εκραταιουτο→estaba adquiriendo fuerza πνευματι→a espíritu και→y ην→era/estaba siendo εν→en ταις→los ερημοις→desiertos εως→hasta ημερας→día αναδειξεως→de mostrarse completamente αυτου→de él/su/sus προς→hacia τον→a/al/a el ισραηλ→Israel

Lc 2

(2:1) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en ταις→los ημεραις→días εκειναις→aquellos εξηλθεν→salió δογμα→decreto παρα→junto (a/al)/al lado de καισαρος→Cesar αυγουστου→Augusto απογραφεισθαι→estar siendo registrada πασαν→toda την→la οικουμενην→(tierra) habitada

(2:2) αυτη→A este η→el απογραφη→registro πρωτη→primero εγενετο→vino/llegó a ser ηγεμονευοντος→siendo gobernador της→de la/de/del συριας→Siria κυρηνιου→Quirinio

(2:3) και→Y επορευοντο→estaban yendo en camino παντες→todos απογραφεισθαι→estar siendo registrados εκαστος→cada uno εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιδιαν→propia πολιν→ciudad

(2:4) ανεβη→Puso planta de pie hacia arriba δε→pero και→también ιωσηφ→José απο→desde της→la γαλιλαιας→Galilea εκ→de/del/procedente de/(de en) πολεως→ciudad ναζαρετ→Nazaret εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ιουδαιαν→Judea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad δαυιδ→de David ητις→cual καλειται→es/está siendo llamada βηθλεεμ→Belén δια→por το→el ειναι→ser αυτον→él εξ→de/del/procedente de/(de en) οικου→casa και→y πατριας→tierra de su padre δαυιδ→David

(2:5) απογραφισθαι→estar siendo registrado συν→junto con μαριαμ→María τη→la μεμνηστευμενη→ha sido dada en matrimonio αυτω→a él γυναικι→esposa ουση→estando εγκυω→encinta

(2:6) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el ειναι→estar αυτους→ellos εκει→allí επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud αι→los ημεραι→días του→de el τεκειν→dar a luz αυτην→a ella

(2:7) και→Y ετεκεν→dio a luz τον→a/al/a el υιον→hijo αυτης→de ella τον→a/al/a el πρωτοτοκον→primogénito και→y εσπαργνωσεν→envolvió en bandas de tela αυτον→a él και→y ανεκλινεν→acostó αυτον→a él εν→en τη→el φατνη→comedero de forraje διοτι→porque ουκ→no ην→era/estaba siendo αυτοις→a ellos τοπος→lugar εν→en τω→el καταλυματι→cuarto de huéspedes

(2:8) και→Y ποιμενες→pastores ησαν→estaban siendo εν→en τη→la χωρα→región τη→la αυτη→misma αγραλουντες→viviendo a campo raso και→y φυλασσοντες→guardando φυλακας→guardias της→de la/de/del νυκτος→noche επι→sobre την→el ποιμνην→rebaño αυτων→de ellos

(2:9) και→Y ιδου→mira/He aquí αγγελος→ángel/mensajero κυριου→de Señor επιστη→se puso de pie sobre αυτοις→ellos και→y δοξα→gloria/esplendor κυριου→de Señor περιελαμψεν→resplandeció alrededor αυτους→a ellos και→y εφοβηθησαν→temieron φοβον→a temor μεγαν→grande

(2:10) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el αγγελος→ángel/mensajero μη→No φοβεισθε→estén temiendo ιδου→mira/He aquí γαρ→porque ευαγγελιζομαι→estoy proclamando Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes χαραν→regocijo μεγαλην→grande ητις→cual εσται→será παντι→a todo τω→el λαω→pueblo

(1:77) Dando conocimiento de salud a su pueblo, Para remisión de sus pecados,

(1:78) Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, Con que nos visitó de lo alto el Oriente,

(1:79) Para dar luz a los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte; Para encaminar nuestros pies por camino de paz.

(1:80) Y el niño crecía, y se fortalecía en espíritu: y estuvo en los desiertos hasta el día que se mostró a Israel.

(2:1) Y ACONTECIO en aquellos días que salió edicto de parte de Augusto César, que toda la tierra fuese empadronada.

(2:2) Este empadronamiento primero fué hecho siendo Cirenio gobernador de la Siria.

(2:3) E iban todos para ser empadronados, cada uno a su ciudad.

(2:4) Y subió José de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David, que se llama Bethlehem, por cuanto era de la casa y familia de David;

(2:5) Para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba encinta.

(2:6) Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días en que ella había de parir.

(2:7) Y parió a su hijo primogénito, y le envolvió en pañales, y acostóle en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.

(2:8) Y había pastores en la misma tierra, que velaban y guardaban las vigalias de la noche sobre su ganado.

(2:9) Y he aquí el ángel del Señor vino sobre ellos, y la claridad de Dios los cercó de resplandor; y tuvieron gran temor.

(2:10) Mas el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:

(1:77) Para dar conocimiento de salvación a su pueblo, Para perdón de sus pecados,

(1:78) Por la entrañable misericordia de nuestro Dios, Con que nos visitó desde lo alto la aurora,

(1:79) Para dar luz a los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte; Para encaminar nuestros pies por camino de paz.

(1:80) Y el niño crecía, y se fortalecía en espíritu; y estuvo en lugares desiertos hasta el día de su manifestación a Israel.

(2:1) Aconteció en aquellos días, que se promulgó un edicto de parte de Augusto César, que todo el mundo fuese empadronado.

(2:2) Este primer censo se hizo siendo Cirenio gobernador de Siria.

(2:3) E iban todos para ser empadronados, cada uno a su ciudad.

(2:4) Y José subió de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David, que se llama Belén, por cuanto era de la casa y familia de David;

(2:5) para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba encinta.

(2:6) Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días de su alumbramiento.

(2:7) Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.

(2:8) Había pastores en la misma región, que velaban y guardaban las vigalias de la noche sobre su rebaño.

(2:9) Y he aquí, se les presentó un ángel del Señor, y la gloria del Señor los rodeó de resplandor; y tuvieron gran temor.

(2:10) Pero el ángel les dijo: No temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:

(2:11) οτι→porque ετεχθη→fue nacido υμιν→a ustedes σημερον→hoy σωτηρ→Salvador/Libertador ος→quien εστιν→es/está siendo χριστος→Cristo/Ungido κυριος→Señor εν→en πολει→ciudad δαυιδ→de David

(2:11) Que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor.

(2:11) que os ha nacido hoy, en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor.

(2:12) και→Y τουτο→esto υμιν→a ustedes το→la σημειον→señal ευρησετε→hallarán βρεφος→bebé εσπαργανωμενον→ha sido envuelto en bandas de tela κειμενον→yaciendo εν→en φατηνη→comedero de forraje

(2:12) Y esto os será por señal: hallaréis al niño envuelto en pañales, echado en un pesebre.

(2:12) Esto os servirá de señal: Hallaréis al niño envuelto en pañales, acostado en un pesebre.

(2:13) και→Y εξαφνης→de repente εγενετο→vino/llegó a ser συν→junto con τω→el αγγελω→ángel/mensajero πληθος→multitud στρατιας→de ejército ουρανου→celestial αιουντων→alabando τον→a/al/a el θεον→Dios και→y λεγοντων→diciendo

(2:13) Y repentinamente fué con el ángel una multitud de los ejércitos celestiales, que alababan á Dios, y decían:

(2:13) Y repentinamente apareció con el ángel una multitud de las huestes celestiales, que alababan a Dios, y decían:

(2:14) δοξα→Gloria/esplendor εν→en υψιστοις→alturas θεω→a Dios και→y επι→sobre γης→tierra ειρηνη→paz εν→en ανθρωποις→hombres ευδοκια→bien pensar

(2:14) Gloria en las alturas á Dios, Y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres.

(2:14) ¡Gloria a Dios en las alturas, Y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!

(2:15) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser ως→como απηλθον→vinieron desde απ→desde αυτων→ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo οι→los αγγελοι→angeles/mensajeros και→y οι→los ανθρωποι→hombres οι→los ποιμενες→pastores ειπον→dijeron προς→hacia αλληλους→unos a otros διεθωμεν→Por medio/a través vengamos δη→realmente εως→hasta βηθλεεμ→Belén και→y ιδωμεν→veamos το→la ρημα→declaración τουτο→esta το→la γεγονος→ha llegado a ser ο→cual ο→el κυριος→Señor εγνωρισεν→hizo conocer ημιν→a nosotros

(2:15) Y aconteció que como los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores dijeron los unos á los otros: Pasemos pues hasta Bethlehem, y veamos esto que ha sucedido, que el Señor nos ha manifestado.

(2:15) Sucedió que cuando los ángeles se fueron de ellos al cielo, los pastores se dijeron unos a otros: Pasemos pues, hasta Belén, y veamos esto que ha sucedido, y que el Señor nos ha manifestado.

(2:16) και→Y ηλθον→vinieron σπευσαντες→dando/habiendo dado prisa και→y ανευρον→hallaron finalmente την→a la τε→y μαριαμ→María και→y τον→a/al/a el ιωσηφ→José και→y το→a/al/a el βρεφος→bebé κειμενον→yaciendo εν→en τη→el φατηνη→comedero de forraje

(2:16) Y vinieron apriesa, y hallaron á María, y á José, y al niño acostado en el pesebre.

(2:16) Vinieron, pues, apresuradamente, y hallaron a María y a José, y al niño acostado en el pesebre.

(2:17) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero διεγνωρισαν→hicieron conocer plenamente περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la ρηματος→declaración του→de la/de/del λαληθεντος→habiendo sido hablada αυτοις→a ellos περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el παιδιου→niño τουτου→este

(2:17) Y viéndolo, hicieron notorio lo que les había sido dicho del niño.

(2:17) Y al verlo, dieron a conocer lo que se les había dicho acerca del niño.

(2:18) και→Y παντες→todos οι→los ακουσαντες→oyendo/habiendo oídoεθαυμασαν→se maravillaron περι→acerca de/(sobre)/(por) των→las (cosas) λαληθεντων→habiendo sido habladas υπο→por των→los ποιμενων→pastores προς→hacia αυτους→ellos

(2:18) Y todos los que oyeron, se maravillaron de lo que los pastores les decían.

(2:18) Y todos los que oyeron, se maravillaron de lo que los pastores les decían.

(2:19) η→La δε→pero μαριαμ→María παντα→todas συνετηρει→estaba guardando cuidadosamente τα→a las ρηματα→declaraciones ταυτα→estas συμβαλλουσα→echando juntas εν→en τη→el καρδια→corazón αυτης→de ella

(2:19) Mas María guardaba todas estas cosas, confiriéndolas en su corazón.

(2:19) Pero María guardaba todas estas cosas, meditándolas en su corazón.

(2:20) και→Y υπεστρεψαν→volvieron atrás οι→los ποιμενες→pastores δοξαζοντες→dando gloria/esplendor και→y αιουντες→alabando τον→a/al/a el θεον→Dios επι→sobre πασιν→todas οις→cuales (cosas) ηκουσαν→oyeron και→y ειδον→vieron καθως→según como ελαληθη→fue hablado προς→hacia αυτους→ellos

(2:20) Y se volvieron los pastores glorificando y alabando á Dios de todas las cosas que habían oído y visto, como les había sido dicho.

(2:20) Y volvieron los pastores glorificando y alabando a Dios por todas las cosas que habían oído y visto, como se les había dicho.

(2:21) και→Y οτε→cuando επλησθησαν→fueron llenados a plenitud ημεραι→días οκτω→ocho του→de el περιτεμειν→circuncidar αυτον→a él και→y εκληθη→fue llamado το→el ονομα→nombre αυτου→de él/su/sus ιησους→Jesús το→el κληθεν→habiendo sido llamado υπο→por του→el αγγελου→ángel/mensajero προ→antes του→de el συλληφθηται→ser concebido αυτον→él εν→en τη→la κοιλια→cavidad

(2:21) Y pasados los ocho días para circuncidar al niño, llamaron su nombre JESUS; el cual le fué puesto por el ángel antes que él fuese concebido en el vientre.

(2:21) Cumplidos los ocho días para circuncidar al niño, le pusieron por nombre JESÚS, el cual le había sido puesto por el ángel antes que fuese concebido.

(2:22) και→Y οτε→cuando επλησθησαν→fueron llenados a plenitud αι→los ημεραι→días του→de la καθαρισμου→limpieza αυτων→de ellos κατα→según τον→la νομον→ley μωσεως→de Moisés ανηγαγον→condujeron hacia arriba αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén παρασθησαι→presentar τω→a/al/a el κυριω→Señor

(2:22) Y como se cumplieron los días de la purificación de ella, conforme á la ley de Moisés, le trajeron á Jerusalem para presentarle al Señor,

(2:22) Y cuando se cumplieron los días de la purificación de ellos, conforme a la ley de Moisés, le trajeron a Jerusalén para presentarle al Señor

(2:23) καθως→Según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εν→en νομω→ley κυριου→de Señor οτι→que παν→Todo αρσεν→macho διανοιγον→abriendo μητραν→matriz αγιον→santo τω→a/al/a el κυριω→Señor κληθησεται→será llamado

(2:23) (Como está escrito en la ley del Señor: Todo varón que abriere la matriz, será llamado santo al Señor),

(2:23) (como está escrito en la ley del Señor: Todo varón que abriere la matriz será llamado santo al Señor),

(2:24) και→Y του→de el δουναι→dar θυσιαν→sacrificio κατα→según το→lo ειρημενον→ha sido dicho εν→en νομω→ley κυριου→de Señor ζευγος→Yugo τρυγωνων→de tórtolas η→o δυο→dos νεοσσους→polluelos περιστερων→de palomas

(2:24) Y para dar la ofrenda, conforme á lo que está dicho en la ley del Señor: un par de tórtolas, ó dos palominos.

(2:24) y para ofrecer conforme a lo que se dice en la ley del Señor: Un par de tórtolas, o dos palominos.

(2:25) και→Y ιδου→mira/He aquí ην→era/estaba siendo ανθρωπος→hombre εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén ω→a quien ονομα→nombre συμεων→Simeón και→y ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este δικαιος→justo/recto και→y ευλαβης→reverente προσδεχομενος→esperando dispuesto favorablemente παρακλησιν→consolación του→de el ισραηλ→Israel και→y πνευμα→espíritu ην→era/estaba siendo αγιον→santo επ→sobre αυτον→él

(2:26) και→Y ην→era/estaba siendo αυτω→a él κεχηρηματισμενον→ha sido revelado divinamente υπο→por του→el πνευματος→espíritu του→el αγιου→santo μη→no ιδειν→ver θανατον→muerte πριν→antes η→que ιδη→vea τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido κυριου→de Señor

(2:27) και→Y ηλθεν→vino εν→en τω→el πνευματι→espíritu εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo και→y εν→en τω→el εισαγαγειν→ser conducido en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los γονεις→padres το→el παιδιον→niñito ιησουν→Jesús του→de el ποιησαι→hacer αυτους→a ellos κατα→según το→lo ειθισμενον→ha sido hecho costumbre του→de la νομου→ley περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él

(2:28) και→Y αυτος→él εδεξατο→recibió bien dispuesto αυτο→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los αγκαλας→brazos αυτου→de él/su/sus και→y ευλογησεν→bendijo τον→a/al/a el θεον→Dios και→y ειπεν→dijo

(2:29) νυν→Ahora απολυεις→estás dejando ir τον→a/al/a el δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) σου→de ti δεσποτα→Señor Soberano κατα→según το→la ρημα→declaración σου→de ti εν→en ειρηνη→paz

(2:30) οτι→Porque ειδον→vieron οι→los οφθαλμοι→ojos μου→de mí το→a/al/a el σωτηριον→medio de salvación/liberación σου→de ti

(2:31) ο→cual ητοιμασας→preparaste κατα→según προσωπον→rostro παντων→de todos των→los λαων→pueblos

(2:32) φως→luz εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αποκαλυψιν→revelación/quitar cubierta εθνων→de gentiles/naciones/(no judios) και→y δοξαν→gloria/esplendor λαου→de pueblo σου→de ti ισραηλ→Israel

(2:33) και→Y ην→era/estaba siendo ιωσηφ→José και→y η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus θαυμαζοντες→maravillando επι→sobre τοις→las (cosas) λαλουμενοις→siendo habladas περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él

(2:34) και→Y ευλογησεν→bendijo αυτους→a ellos συμεων→Simeón και→y ειπεν→dijo προς→hacia μαριαμ→María την→a la μητερα→madre αυτου→de él/su/sus ιδου→Mira/He aquí ουτος→este κειται→está yaciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πτωσιν→caída και→y αναστασιν→levantamiento πολλων→de muchos εν→en τω→el ισραηλ→Israel και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σημειον→señal αντιλεγομενον→siendo hablada en contra

(2:35) και→Y σου→de ti δε→pero αυτης→misma την→a/al/a el ψυχην→alma διελευσεται→vendrá por medio/a través ρομφαια→espada larga οπως→para que αν→probable αποκαλυφθωσιν→sea quitada cubierta εκ→de/del/procedente de/(de en) πολλων→muchos καρδιων→corazones διαλογισμοι→razonamientos

(2:36) και→Y ην→era/estaba siendo αννα→Ana προφητις→vocera θυγατηρ→hija φανουηλ→de Fanuel εκ→de/del/procedente de/(de en) φυλης→tribu ασηρ→de Aser αυτη→esta προβεβηκυια→ha avanzado εν→en ημεραις→días πολλαις→muchos ζησασα→habiendo vivido ετη→años μετα→con ανδρος→esposo επτα→siete απο→desde της→la παρθενιας→virginidad αυτης→de ella

(2:37) και→Y αυτη→ella ^{<WTG>} esta χηρα→viuda ως→como ετων→de años ογδοηκοντα→ochenta τεσσαρων→cuatro η→quien ουκ→no αφιστατο→estaba poniéndose de pie aparte απο→de/del/desde του→de el ιερου→templo νηστειαις→a ayunos και→y δεησεων→ruegos λατρευουσα→dando servicio sagrado νυκτα→noche και→y ημεραν→día

(2:38) και→Y αυτη→ella ^{<WTG>} esta αυτη→misma τη→la ωρα→hora επιστασα→habiendo puesto de pie sobre ανθρωμολογειτο→estaba confesando en respuesta dando gracias τω→a/al/a el κυριω→Señor και→y ελαλει→estaba hablando περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él πασιν→a todos τοις→los προσδεχομενοις→esperando dispuestos favorablemente λυτρωσιν→rescate εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén

(2:25) Y he aquí, había un hombre en Jerusalem, llamado Simeón, y este hombre, justo y pio, esperaba la consolación de Israel: y el Espíritu Santo era sobre él.

(2:26) Y había recibido respuesta del Espíritu Santo, que no vería la muerte antes que viese al Cristo del Señor.

(2:27) Y vino por Espíritu al templo. Y cuando metieron al niño Jesús sus padres en el templo, para hacer por él conforme á la costumbre de la ley.

(2:28) Entonces él le tomó en sus brazos, y bendijo á Dios, y dijo:

(2:29) Ahora despides, Señor, á tu siervo, Conforme á tu palabra, en paz;

(2:30) Porque han visto mis ojos tu salvación,

(2:31) La cual has aparejado en presencia de todos los pueblos;

(2:32) Luz para ser revelada á los Gentiles, Y la gloria de tu pueblo Israel.

(2:33) Y José y su madre estaban maravillados de las cosas que se decían de él.

(2:34) Y los bendijo Simeón, y dijo á su madre María: He aquí, éste es puesto para caída y para levantamiento de muchos en Israel; y para señal á la que será contradicho;

(2:35) Y una espada traspasará tu alma de ti misma, para que sean manifestados los pensamientos de muchos corazones.

(2:36) Estaba también allí Ana, profetisa, hija de Phanuel, de la tribu de Aser; la cual había venido en grande edad, y había vivido con su marido siete años desde su virginidad;

(2:37) Y era viuda de hasta ochenta y cuatro años, que no se apartaba del templo, sirviendo de noche y de día con ayunos y oraciones.

(2:38) Y ésta, sobreviniendo en la misma hora, juntamente confesaba al Señor, y hablaba de él á todos los que esperaban la redención en Jerusalem.

(2:25) Y he aquí había en Jerusalén un hombre llamado Simeón, y este hombre, justo y piadoso, esperaba la consolación de Israel; y el Espíritu Santo estaba sobre él.

(2:26) Y le había sido revelado por el Espíritu Santo, que no vería la muerte antes que viese al Ungido del Señor.

(2:27) Y movido por el Espíritu, vino al templo. Y cuando los padres del niño Jesús lo trajeron al templo, para hacer por él conforme al rito de la ley,

(2:28) él le tomó en sus brazos, y bendijo a Dios, diciendo:

(2:29) Ahora, Señor, despides a tu siervo en paz, Conforme a tu palabra;

(2:30) Porque han visto mis ojos tu salvación,

(2:31) La cual has preparado en presencia de todos los pueblos;

(2:32) Luz para revelación a los gentiles, Y gloria de tu pueblo Israel.

(2:33) Y José y su madre estaban maravillados de todo lo que se decía de él.

(2:34) Y los bendijo Simeón, y dijo a su madre María: He aquí, éste está puesto para caída y para levantamiento de muchos en Israel, y para señal que será contradicha

(2:35) (y una espada traspasará tu misma alma), para que sean revelados los pensamientos de muchos corazones.

(2:36) Estaba también allí Ana, profetisa, hija de Fanuel, de la tribu de Aser, de edad muy avanzada, pues había vivido con su marido siete años desde su virginidad,

(2:37) y era viuda hacia ochenta y cuatro años; y no se apartaba del templo, sirviendo de noche y de día con ayunos y oraciones.

(2:38) Esta, presentándose en la misma hora, daba gracias a Dios, y hablaba del niño a todos los que esperaban la redención en Jerusalem.

(2:39) και→Υ ως→tal como ετελεσαν→completaron απαντα→todas τα→las (cosas) κατα→según τον→la νομον→ley κυριου→de Señor υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad εαυτων→de ellos mismos ναζαρετ→Nazaret

(2:40) το→El δε→pero παιδιον→niño ηυξανεν→estaba creciendo και→y εκραταιουτο→estaba adquiriendo fuerza πνευματι→a espíritu πληρουμενον→siendo llenado a plenitud σοφιας→de sabiduría και→y χαρις→gracia/gracia/bondad inmerecida θεου→de Dios ην→era/estaba siendo επι→sobre αυτο→él

(2:41) και→Υ επορευοντο→estaban yendo en camino οι→los γονεις→padres αυτου→de él/su/sus κατ→según ετος→año εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén τη→a la εορτη→fiesta του→de la πασχα→Pascua

(2:42) και→Υ οτε→cuando εγενετο→vino/llegó a ser ετων→de años δωδεκα→doce αναβαντων→habiendo puesto planta de pie hacia arriba αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén κατα→según το→la εθος→costumbre της→de la εορτης→fiesta

(2:43) και→Υ τελειωσαντων→habiendo completado τας→los ημερας→días εν→en τω→el υποστρεφειν→estar volviendo atrás αυτους→a ellos υπεμεινεν→permaneció atrás ιησους→Jesús ο→el παις→muchacho εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén και→y ουκ→no εγνω→conoció ιωσηφ→José και→y η→la μητηρ→madre αυτου→de él

(2:44) νομισαντες→Habiendo pensado δε→pero αυτον→a él εν→en τη→la συνοδια→compañía ειναι→estar ηλθον→vinieron ημερας→día οδον→camino και→y ανεζητουσιν→estaban buscando αυτον→a él εν→en τοις→los συγγενεσιν→parientes και→y εν→en τοις→los γνωστοις→conocidos

(2:45) και→Υ μη→no ευροντες→habiendo hallado αυτον→a él υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén ζητουντες→buscando αυτον→a él

(2:46) και→Υ εγενετο→vino/llegó a ser μεθ→después ημερας→días τρεις→tres ευρον→hallaron αυτον→a él εν→en τω→el ιερω→templo καθεζομενον→sentado εν→en μεσω→medio των→de los διδασκαλων→maestros και→y ακουοντα→oyendo αυτων→de ellos και→y επερωτωντα→inquiriendo αυτους→a ellos

(2:47) εξισταντο→Se estaban poniendo fuera de sí δε→pero παντες→todos οι→los ακουοντες→oyendo αυτου→de él/su/sus επι→sobre τη→el συνεσει→entendimiento και→y ταις→las αποκρισεις→respuestas αυτου→de él

(2:48) και→Υ ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εξεπλαγησαν→fueron atónitos και→y προς→hacia αυτον→a él η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo τεκνον→Hijo τι→¿Por qué εποιησας→hiciste ημιν→a nosotros ουτως→así? ιδου→Mira/He aquí ο→el πατηρ→padre σου→de ti καγω→y yo οδυνωμενοι→siendo angustiados εζητουμεν→estábamos buscando σε→a ti

(2:49) και→Υ ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos τι→¿Por qué στι→pues εζητειτε→estaban buscando με→a mí? ουκ→¿No ηδειτε→habían sabido στι→que εν→en τοις→las (cosas) του→de el πατρος→Padre μου→de mí δει→es/está siendo necesario ειναι→ser με→a mí?

(2:50) και→Υ αυτοι→ellos ου→no συνηκαν→comprendieron το→la ρημα→declaración ο→cual ελαλησεν→habló αυτοις→a ellos

(2:51) και→Υ κατεβη→puso planta de pie hacia abajo μετ→con αυτων→ellos και→y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ναζαρετ→Nazaret και→y ην→estaba υποτασσομενος→siendo sujetado αυτοις→a ellos και→y η→la μητηρ→madre αυτου→de él/su/sus διετηρει→estaba guardando completamente παντα→todas τα→las ρηματα→declaraciones ταυτα→estas εν→en τη→el καρδια→corazón αυτης→de ella

(2:52) και→Υ ιησους→Jesús προεκοπτεν→estaba sobreesaliendo σοφια→a sabiduría και→y ηλικια→desarrollo fisico και→y χαριτι→favor παρα→junto (a/al)/al lado de θεω→Dios και→y ανθρωποις→hombres

(2:39) Mas como cumplieron todas las cosas según la ley del Señor, se volvieron a Galilea, a su ciudad de Nazaret.

(2:40) Y el niño crecía, y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre él.

(2:41) E iban sus padres todos los años a Jerusalem en la fiesta de la Pascua.

(2:42) Y cuando fué de doce años, subieron ellos a Jerusalem conforme a la costumbre del día de la fiesta.

(2:43) Y acabados los días, volviendo ellos, se quedó el niño Jesús en Jerusalem, sin saberlo José y su madre.

(2:44) Y pensando que estaba en la compañía, anduvieron camino de un día; y le buscaban entre los parientes y entre los conocidos:

(2:45) Mas como no le hallasen, volvieron a Jerusalem buscándole.

(2:46) Y aconteció, que tres días después le hallaron en el templo, sentado en medio de los doctores, oyéndoles y preguntándoles.

(2:47) Y todos los que le oían, se pasmaban de su entendimiento y de sus respuestas.

(2:48) Y cuando le vieron, se maravillaron; y díjole su madre: Hijo, ¿por qué nos has hecho así? He aquí, tu padre y yo te hemos buscado con dolor.

(2:49) Entonces él les dice: ¿Qué hay? ¿por qué me buscabais? ¿No sabiais que en los negocios de mi Padre me conviene estar?

(2:50) Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

(2:51) Y descendió con ellos, y vino a Nazaret, y estaba sujeto a ellos. Y su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.

(2:52) Y Jesús crecía en sabiduría, y en edad, y en gracia para con Dios y los hombres.

(2:39) Después de haber cumplido con todo lo prescrito en la ley del Señor, volvieron a Galilea, a su ciudad de Nazaret.

(2:40) Y el niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría; y la gracia de Dios era sobre él.

(2:41) Iban sus padres todos los años a Jerusalén en la fiesta de la pascua;

(2:42) y cuando tuvo doce años, subieron a Jerusalén conforme a la costumbre de la fiesta.

(2:43) Al regresar ellos, acabada la fiesta, se quedó el niño Jesús en Jerusalén, sin que lo supiesen José y su madre.

(2:44) Y pensando que estaba entre la compañía, anduvieron camino de un día; y le buscaban entre los parientes y los conocidos;

(2:45) pero como no le hallaron, volvieron a Jerusalén buscándole.

(2:46) Y aconteció que tres días después le hallaron en el templo, sentado en medio de los doctores de la ley, oyéndoles y preguntándoles.

(2:47) Y todos los que le oían, se maravillaban de su inteligencia y de sus respuestas.

(2:48) Cuando le vieron, se sorprendieron; y le dijo su madre: Hijo, ¿por qué nos has hecho así? He aquí, tu padre y yo te hemos buscado con angustia.

(2:49) Entonces él les dijo: ¿Por qué me buscabais? ¿No sabiais que en los negocios de mi Padre me es necesario estar?

(2:50) Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

(2:51) Y volvió a Nazaret, y estaba sujeto a ellos. Y su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.

(2:52) Y Jesús crecía en sabiduría y en estatura, y en gracia para con Dios y los hombres.

Lc 3

(3:1) εν→En ετει→año δε→pero πεντεκαιδεκατω→decimoquinto της→de el ηγεμονιας→liderazgo τιβεριου→de Tiberio καισαρος→Cesar ηγεμονευοντος→siendo gobernador ποντιου→Poncio πιλατου→Pilato της→de la/de/del ιουδαιας→Judea και→y τετραρχουντος→siendo gobernante de cuarta (parte) της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea ηρωδου→Herodes φιλιππου→de Filipo δε→pero του→el αδελφου→hermano αυτου→de él/su/sus τετραρχουντος→siendo gobernante de cuarta (parte) της→de la/de/del ιτουραιας→Iturea και→y τραχωνιτιδος→de Traconítide χωρας→región και→y λυσανιου→de Lisánias της→de la/de/del αβιληνης→Abilene τετραρχουντος→siendo gobernante de cuarta (parte)

(3:2) επι→sobre αρχιερεως→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes αννα→Anás και→y καιαφα→Caifás εγενετο→vino/llegó a ser ρημα→declaración θεου→de Dios επι→sobre ιωαννην→Juan τον→el ζαχαριου→de Zacarías υιον→hijo εν→en τη→el ερημω→desierto

(3:3) και→Y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→a toda την→la περιχωρον→región de alrededor του→de el ιορδανου→Jordán κηρυσαν→predicando/(anunciando)/proclamando βαπτισμα→bautismo/inmersión μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αφεσιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados

(3:4) ως→Como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εν→en βιβλω→Libro/rollo λογων→de palabras ησαιου→de Isaías του→el προφητου→profeta/vocero λεγοντος→diciendo φωνη→Sonido βοωντος→de clamando εν→en τη→el ερημω→desierto ετοιμασατε→preparen την→el οδον→camino κυριου→de Señor ευθειας→rectas ποιειτε→estén haciendo τας→a las τριβους→veredas αυτου→de él

(3:5) πασα→Todo φαραγξ→barranco πληρωθησεται→será llenado και→y παν→toda ορος→montaña και→y βουνος→colina ταπεινωθησεται→será hecha baja και→y εσται→será τα→las σκολια→sinuosas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ευθειαν→recta και→y αι→las τραχειαί→rugosas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οδους→caminos λειας→lisos

(3:6) και→Y οψεται→verá πασα→toda σαρξ→carne το→el σωτηριον→medio de salvación/liberación του→de el θεου→Dios

(3:7) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo ουν→por lo tanto τοις→a las εκπορευομενοις→saliendo οχλοις→muchedumbres βαπτισθηναι→ser bautizado/sumergido υπ→por αυτου→él γεννηματα→Nacidos εχιδων→de víboras τις→¿Quién υπεδειξεν→mostró υμιν→a ustedes φυγειν→a huir απο→de/del/desde της→la μελλουσης→estando para (venir)? οργης→ira?

(3:8) ποιησατε→Hagan ουν→por lo tanto καρπους→frutos αξιους→dignos της→de el μετανοιας→arrepentimiento/cambio de disposición mental και→y μη→no αρξησθε→comiencen λεγειν→decir/estar diciendo εν→en εαυτοις→ustedes mismos πατερα→Padre εχομεν→estamos teniendo τον→a/al/a el αβρααμ→Abrahám λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que δυναται→puede/es/está siendo capaz ο→el θεος→Dios εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las λιθων→piedras τουτων→estas εγειραι→levantar τεκνα→hijos τω→a/al/a el αβρααμ→Abrahán

(3:9) ηδη→Ya δε→pero και→también η→el αξινη→hacha προς→hacia την→a la ριζαν→raíz των→de los δενδρων→árboles κειται→está yaciendo παν→todo ουν→por lo tanto δενδρον→árbol μη→no ποιουν→haciendo καρπον→fruto καλον→excelente/bueno εκκοπτεται→es/está siendo cortado και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πυρ→fuego βαλλεται→es/está siendo arrojado

(3:10) και→Y επιρωτων→estaban inquiriendo αυτον→a él οι→las οχλοι→muchedumbres λεγοντες→diciendo τι→¿Qué ουν→por lo tanto ποιησομεν→haremos?

(3:11) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ο→El εχων→teniendo δυο→dos χιτωνας→prendas interiores de vestir μεταδοτω→comparta con τω→el μη→no εχοντι→teniendo και→y ο→el εχων→teniendo βρωματα→comestibles ομοιως→igualmente ποιειτω→esté haciendo

(3:1) Y EN el año quince del imperio de Tiberio César, siendo gobernador de Judea Poncio Pilato, y Herodes tetrarca de Galilea, y su hermano Felipe tetrarca de Iturea y de la provincia de Traconite, y Lisánias tetrarca de Abilinia,

(3:2) Siendo sumos sacerdotes Anás y Caifás, vino palabra del Señor sobre Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.

(3:3) Y él vino por toda la tierra al rededor del Jordán predicando el bautismo del arrepentimiento para la remisión de pecados;

(3:4) Como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaías que dice: Voz del que clama en el desierto: Aparejad el camino del Señor, Haced derechas sus sendas.

(3:5) Todo valle se henchirá, Y bajaráse todo monte y collado; Y los caminos torcidos serán enderezados, Y los caminos ásperos allanados;

(3:6) Y verá toda carne la salvación de Dios.

(3:7) Y decía á las gentes que salían para ser bautizadas de él: Oh generación de víboras, quién os enseñó á huir de la ira que vendrá?

(3:8) Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento, y no comencéis á decir en vosotros mismos: Tenemos á Abraham por padre: porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras, levantar hijos á Abraham.

(3:9) Y ya también el hacha está puesta á la raíz de los árboles: todo árbol pues que no hace buen fruto, es cortado, y echado en el fuego.

(3:10) Y las gentes le preguntaban, diciendo: ¿Pues qué haremos?

(3:11) Y respondiendo, les dijo: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene qué comer, haga lo mismo.

(3:1) En el año decimoquinto del imperio de Tiberio César, siendo gobernador de Judea Poncio Pilato, y Herodes tetrarca de Galilea, y su hermano Felipe tetrarca de Iturea y de la provincia de Traconite, y Lisánias tetrarca de Abilinia,

(3:2) y siendo sumos sacerdotes Anás y Caifás, vino palabra de Dios a Juan, hijo de Zacarías, en el desierto.

(3:3) Y él fue por toda la región contigua al Jordán, predicando el bautismo del arrepentimiento para perdón de pecados,

(3:4) como está escrito en el libro de las palabras del profeta Isaías, que dice: *Voz del que clama en el desierto: Preparad el camino del Señor; Enderezad sus sendas.*

(3:5) *Todo valle se rellenará, Y se bajará todo monte y collado; Los caminos torcidos serán enderezados, Y los caminos ásperos allanados;*

(3:6) Y verá toda carne la salvación de Dios.

(3:7) Y decía a las multitudes que salían para ser bautizadas por él: ¡Oh generación de víboras! ¿Quién os enseñó a huir de la ira verdadera?

(3:8) Haced, pues, frutos dignos de arrepentimiento, y no comencéis a decir dentro de vosotros mismos: Tenemos a Abraham por padre; porque os digo que Dios puede levantar hijos a Abraham aun de estas piedras.

(3:9) Y ya también el hacha está puesta a la raíz de los árboles; por tanto, todo árbol que no da buen fruto se corta y se echa en el fuego.

(3:10) Y la gente le preguntaba, diciendo: Entonces, ¿qué haremos?

(3:11) Y respondiendo, les dijo: El que tiene dos túnicas, dé al que no tiene; y el que tiene qué comer, haga lo mismo.

(3:12) ηλθον→Vinieron δε→pero και→también τελωναι→recaudadores de impuestos βαπτισθησαι→ser bautizado/sumergido και→y ειπον→dijeron προς→hacia αυτον→a él διδασκαλε→Maestro τι→¿qué ποιησομεν→haremos?

(3:13) ο→El δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos μηδεν→Nada πλεον→más παρα→junto (a/al)/al lado de το→lo διαταγαμενον→ha sido prescrito υμιν→a ustedes πρασσετε→estén haciendo

(3:14) επιρωτων→Estaban inquirendo δε→pero αυτον→a él και→también στρατευομενοι→sirviendo en ejército λεγοντες→diciendo και→y ημεις→nosotros τι→qué ποιησομεν→haremos? και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos μηδεν→A nadie διασεισητε→sacudan completamente μηδε→ni συκοφαντησητε→tomen por muestra de higo και→y αρκεισθε→estén satisfechos τοις→a los οψωνιοις→salarios υμων→de ustedes

(3:15) προσδοκωντος→Esperando expectantes δε→pero του→de el λαου→pueblo και→y διαλογιζομενων→razonando παντων→todos εν→en ταις→los καρδιαις→corazones αυτων→de ellos περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ιωαννου→Juan μηποτε→no alguna vez αυτος→él ειη→podría ser ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(3:16) απεκρινατο→Respondió ο→el ιωαννης→Juan απασιν→a todos λεγων→diciendo εγω→Yo μεν→de hecho υδατι→a agua βαπτιζω→bautizo/estoy sumergiendo υμας→a ustedes ερχεται→viene/está viniendo δε→pero ο→el ισχυροτερος→más fuerte μου→de mí ου→de quien ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo ικανος→suficiente λυσαι→desatar τον→a la ιμαντα→correa των→de las υποδηματων→sandalias αυτου→de él/su/sus αυτος→él υμας→a ustedes βαπτισει→bautizará/sumergirá εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo και→y πυρι→fuego

(3:17) ου→De quien το→el πτυον→aventador εν→en τη→la χειρι→mano αυτου→de él/su/sus και→y διακαθαριει→limpiará completamente την→a/al/a el αλωνα→suelo de trillar αυτου→de él/su/sus και→y συναξει→reunirá τον→a/al/a el σιτον→trigo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→el αποθηκην→granero αυτου→de él/su/sus το→la δε→pero αχυρον→paja κατακαυσει→quemará completamente πυρι→a fuego ασβεστω→inextinguible

(3:18) πολλα→Muchas (cosas) μεν→de hecho ουν→por lo tanto και→y ετερα→otras diferentes παρακαλων→suplicando ευηγγελιζετο→estaba proclamando Evangelio/buen mensaje τον→a/al/a el λαον→pueblo

(3:19) ο→El δε→pero ηρωδης→Herodes ο→el τετραρχης→gobernante de cuarta (parte) ελεγχομενος→siendo puesto al descubierto υπ→por αυτου→él περι→acerca de/(sobre)/(por) ηρωδιαδος→Herodías της→la γυναικος→esposa του→de el αδελφου→hermano αυτου→de él/su/sus και→y περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas (cosas) ων→cuales εποισηεν→hizo πονηρων→de malas ο→el ηρωδης→Herodes

(3:20) προσεθηκεν→Añadió και→también τουτο→a esto επι→sobre πασιν→todas και→también κατεκλεισεν→encerró completamente τον→a/al/a el ιωαννην→Juan εν→en τη→la φυλακη→guardia

(3:21) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el βαπτισθησαι→ser bautizado/sumergido απαντα→todo τον→el λαον→pueblo και→también ιησου→Jesús βαπτισθεντος→habiendo sido bautizado/sumergido και→y προσευχομενου→orando ανεωχθησαι→ser abierto τον→el ουρανον→cielo

(3:22) και→Y καταβησαι→descender το→el πνευμα→espíritu το→el αγιον→santo σωματικω→a corporal ειδει→forma ωσει→como περιστερην→paloma επ→sobre αυτον→él και→y φωνην→sonido εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo γενεσθαι→llegar a ser λεγουσαν→diciendo συ→Tú ει→eres/estás siendo ο→el υιος→Hijo μου→de mí ο→el αγαπητος→amado εν→en σοι→ti ευδοκησα→pensé bien

(3:23) και→Y αυτος→mismo ην→era/estaba siendo ο→el ιησους→Jesús ωσει→como ετων→de años τριακοντα→treinta αρχομενος→comenzando ων→siendo ως→como νομιζετο→era/estaba siendo pensado υιος→hijo ιωσηφ→de José του→de el ηλι→Heli

(3:24) του→de el ματθατ→Matat του→de el λευι→Leví του→de el μελχι→Melquí του→de el ιαννα→Janaí του→de el ιωσηφ→José

(3:12) Y vinieron también publicanos para ser bautizados, y le dijeron: Maestro, ¿qué haremos?

(3:13) Y él les dijo: No exijáis más de lo que os está ordenado.

(3:14) Y le preguntaron también los soldados, diciendo: Y nosotros, ¿qué haremos? Y les dice: No hagáis extorsión a nadie, ni calumniéis; y contentaos con vuestras pagas.

(3:15) Y estando el pueblo esperando, y pensando todos de Juan en sus corazones, si él fuese el Cristo,

(3:16) Respondió Juan, diciendo a todos: Yo, á la verdad, os bautizo en agua; mas viene quien es más poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de sus zapatos: él os bautizará en Espíritu Santo y fuego;

(3:17) Cuyo bieldo está en su mano, y limpiará su era, y juntará el trigo en su alfolí, y la paja quemará en fuego que nunca se apagará.

(3:18) Y amonestando, otras muchas cosas también anunciaba al pueblo.

(3:19) Entonces Herodes el tetrarca, siendo reprendido por él á causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano, y de todas las maldades que había hecho Herodes,

(3:20) Añadió también esto sobre todo, que encerró á Juan en la cárcel.

(3:21) Y aconteció que, como todo el pueblo se bautizaba, también Jesús fué bautizado; y orando, el cielo se abrió,

(3:22) Y descendió el Espíritu Santo sobre él en forma corporal, como paloma, y fué hecha una voz del cielo que decía: Tú eres mi Hijo amado, en ti me he complacido.

(3:23) Y el mismo Jesús como de treinta años, hijo de José, como se creía; que fué hijo de Elí,

(3:24) Que fué de Mathat, que fué de Leví, que fué Melchí, que fué de Janna, que fué de José,

(3:12) Vinieron también unos publicanos para ser bautizados, y le dijeron: Maestro, ¿qué haremos?

(3:13) El les dijo: No exijáis más de lo que os está ordenado.

(3:14) También le preguntaron unos soldados, diciendo: Y nosotros, ¿qué haremos? Y les dijo: No hagáis extorsión a nadie, ni calumniéis; y contentaos con vuestro salario.

(3:15) Como el pueblo estaba en expectativa, preguntándose todos en sus corazones si acaso Juan sería el Cristo,

(3:16) respondió Juan, diciendo a todos: Yo a la verdad os bautizo en agua; pero viene uno más poderoso que yo, de quien no soy digno de desatar la correa de su calzado; él os bautizará en Espíritu Santo y fuego.

(3:17) Su aventador está en su mano, y limpiará su era, y recogerá el trigo en su granero, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.

(3:18) Con estas y otras muchas exhortaciones anunciaba las buenas nuevas al pueblo.

(3:19) Entonces Herodes el tetrarca, siendo reprendido por Juan a causa de Herodías, mujer de Felipe su hermano, y de todas las maldades que Herodes había hecho,

(3:20) sobre todas ellas, añadió además esta: encerró a Juan en la cárcel.

(3:21) Aconteció que cuando todo el pueblo se bautizaba, también Jesús fue bautizado; y orando, el cielo se abrió,

(3:22) y descendió el Espíritu Santo sobre él en forma corporal, como paloma, y vino una voz del cielo que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tengo complacencia.

(3:23) Jesús mismo al comenzar su ministerio era como de treinta años, hijo de José, según se creía, de José, hijo de Elí,

(3:24) hijo de Matat, hijo de Leví, hijo de Melquí, hijo de Jana, hijo de José,

(3:25) του→de el ματταθιου→Matatías του→de el αμως→Amón του→de el ναουμ→Nahúm του→de el εσλι→Eslí του→de el ναγγαι→Nagai

(3:25) Que fué de Mattathías, que fué de Amós, que fué de Nahum, que fué de Esli,

(3:25) hijo de Matatías, hijo de Amós, hijo de Nahum, hijo de Esli, hijo de Nagai,

(3:26) του→de el μααθ→Maat του→de el ματταθιου→Matatías του→de el σεμει→Semeín του→de el ιωσηφ→Josec του→de el ιουδα→Judá

(3:26) Que fué de Naggai, que fué de Maat, que fué de Matthathías, que fué de Semei, que fué de José, que fué de Judá,

(3:26) hijo de Maat, hijo de Matatías, hijo de Semei, hijo de José, hijo de Judá,

(3:27) του→de el ιωαναν→Joanán του→de el ρησα→Resá του→de el ζοροβαβελ→Zorobabel του→de el σαλαθιηλ→Sealtiel του→de el νηρι→Nerí

(3:27) Que fué de Joanna, que fué de Rhesa, que fué de Zorobabel, que fué de Salathiel,

(3:27) hijo de Joana, hijo de Resa, hijo de Zorobabel, hijo de Salatiel, hijo de Neri,

(3:28) του→de el μελχι→Melquí του→de el αδδι→Adí του→de el κωσαμ→Cosam του→de el ελμωδαμ→Elmadam του→de el ηρ→Er

(3:28) Que fué de Neri, que fué de Melchî, que fué de Abdi, que fué de Cosam, que fué de Elmodam, que fué de Er,

(3:28) hijo de Melqui, hijo de Adi, hijo de Cosam, hijo de Elmodam, hijo de Er,

(3:29) του→de el ιωσηφ→José του→de el ελιεζερ→Eliezer του→de el ιωρειμ→Jorim του→de el ματθατ→Matat του→de el λειυι→Leví

(3:29) Que fué de Josué, que fué de Eliezer, que fué de Joreim, que fué de Mathat,

(3:29) hijo de Josué, hijo de Eliezer, hijo de Jorim, hijo de Matat,

(3:30) του→de el συμεων→Simeón του→de el ιουδα→Judas του→de el ιωσηφ→José του→de el ιωναν→Jonam του→de el ελιακειμ→Eliaquim

(3:30) Que fué de Leví, que fué de Simeón, que fué de Judá, que fué de José, que fué de Jonán, que fué de Eliachîm,

(3:30) hijo de Leví, hijo de Simeón, hijo de Judá, hijo de José, hijo de Jonán, hijo de Eliaquim,

(3:31) του→de el μελεα→Meleá του→de el μαιναν→Mená του→de el ματταθα→Matatá του→de el ναθαν→Natán του→de el δαυιδ→David

(3:31) Que fué de Melea, que fué de Mainán, que fué de Mattatha, que fué de Nathán,

(3:31) hijo de Melea, hijo de Mainán, hijo de Matata, hijo de Natán,

(3:32) του→de el ιεσσαί→Jesé του→de el ωβηδ→Obed του→de el βοοζ→Boaz του→de el σάλμων→Salmón του→de el ναασων→Nahsón

(3:32) Que fué de David, que fué de Jessé, que fué de Obed, que fué de Booz, que fué de Salmón, que fué de Naassón,

(3:32) hijo de David, hijo de Isai, hijo de Obed, hijo de Booz, hijo de Salmón, hijo de Naassón,

(3:33) του→de el αμιναδαβ→Aminadab του→de el αραμ→Aram του→de el εσρωμ→Hezrón του→de el φαρες→Pérez του→de el ιουδα→Judá

(3:33) Que fué de Aminadab, que fué de Aram, que fué de Esrom, que fué de Phares,

(3:33) hijo de Aminadab, hijo de Aram, hijo de Esrom, hijo de Fares, hijo de Judá,

(3:34) του→de el ιακωβ→Jacob του→de el ισαακ→Isaac του→de el αβρααμ→Abrahám του→de el θαρα→Taré του→de el ναχωρ→Nacor

(3:34) Que fué de Judá, que fué de Jacob, que fué de Isaac, que fué de Abraham, que fué de Thara, que fué de Nachôr,

(3:34) hijo de Jacob, hijo de Isaac, hijo de Abraham, hijo de Taré, hijo de Nacor,

(3:35) του→de el σερουχ→Serug του→de el ραγαυ→Reú του→de el φαλεγ→Peleg του→de el εβερ→Eber του→de el σαλα→Salmón

(3:35) Que fué de Saruch, que fué de Ragau, que fué de Phalec, que fué de Heber,

(3:35) hijo de Serug, hijo de Ragau, hijo de Peleg, hijo de Heber, hijo de Sala,

(3:36) του→de el καιναν→Cainán του→de el αρφαξαδ→Arpaksad του→de el σημ→Sem του→de el νωε→Noé του→de el λαμεχ→Lamec

(3:36) Que fué de Sala, que fué de Cainán, Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noé, que fué de Lamech,

(3:36) hijo de Cainán, hijo de Arfaxad, hijo de Sem, hijo de Noé, hijo de Lamec,

(3:37) του→de el μαθουσαλα→Matusalén του→de el ενωχ→Enoc του→de el ιαρεδ→Jared του→de el μαλεηελ→Mahalaleel του→de el καιναν→Cainán

(3:37) Que fué de Mathusala, que fué de Enoch, que fué de Jared, que fué de Maleleel,

(3:37) hijo de Matusalén, hijo de Enoc, hijo de Jared, hijo de Mahalaleel, hijo de Cainán,

(3:38) του→de el ενως→Enós του→de el σηθ→Set του→de el αδαμ→Adán του→de el θεου→Dios

(3:38) Que fué de Cainán, que fué de Enós, que fué de Seth, que fué de Adam, que fué de Dios.

(3:38) hijo de Enós, hijo de Set, hijo de Adán, hijo de Dios.

Lc 4

(4:1) ιησους→Jesús δε→pero πνευματος→de espíritu αγιου→santo πληρης→lleno υπεστρεψεν→volvió atrás απο→de/del/desde του→el ιορδανου→Jordán και→y ηγετο→era/estaba siendo conducido εν→en τω→el πνευματι→espíritu εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el ερημον→desierto

(4:1) Y JESUS, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán, y fué llevado por el Espíritu al desierto

(4:1) Jesús, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán, y fué llevado por el Espíritu al desierto

(4:2) ημερας→Días τεσσαρακοντα→cuarenta πειραζομενος→siendo puesto a prueba υπο→por του→el διαβολου→Diablo/calumniador και→y ουκ→no εφαγεν→comió ουδεν→nada εν→en ταις→los ημεραις→días εκειναις→aquellos και→y συντελεσθεισων→habiendo sido concluidos αυτων→de ellos υστερον→posteriormente επεινασεν→tuvo hambre

(4:2) Por cuarenta días, y era tentado del diablo. Y no comió nada en aquellos días: los cuales pasados, tuvo hambre.

(4:2) por cuarenta días, y era tentado por el diablo. Y no comió nada en aquellos días, pasados los cuales, tuvo hambre.

(4:3) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el διαβολος→Diablo/calumniador ει→Si υιος→Hijo ει→eres/estás siendo του→de el θεου→Dios ειπε→di τω→a la λιθω→piedra τουτω→esta ινα→para que γενηται→llegue a ser αρτος→pan

(4:3) Entonces el diablo le dijo: Si eres Hijo de Dios, dí a esta piedra que se haga pan.

(4:3) Entonces el diablo le dijo: Si eres Hijo de Dios, dí a esta piedra que se convierta en pan.

(4:4) και→Y απεκριθη→respondió ιησους→Jesús προς→hacia αυτον→a él λεγων→diciendo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οτι→que ουκ→No επ→sobre αρτω→pan μονω→solo ζησεται→vivirá ανθρωπος→hombre αλλ→sino επι→sobre παντι→toda ρηματι→declaración θεου→de Dios

(4:5) και→Y αναγαγων→habiendo conducido hacia arriba αυτον→a él ο→el διαβολος→diablo/calumniador εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ορος→montaña υψηλον→alta εδειξεν→mostró αυτω→a él πασας→todos τας→los βασιλειας→reinos της→de la/de/del οικουμενης→(tierra) habitada εν→en στιγμή→punto χρονου→de tiempo

(4:6) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el διαβολος→Diablo/calumniador σοι→A ti δωσω→daré την→la εξουσιαν→autoridad ταυτην→esta απασαν→toda και→y την→el δοξαν→gloria/esplendor αυτων→de ellos οτι→porque εμοι→a mí παραδεδοται→ha sido dada και→y ω→a quien εαν→si alguna vez θελω→quiere/está queriendo διδωμι→estoy dando αυτην→a ella

(4:7) συ→Tú ουν→por lo tanto εαν→si alguna vez προσκνησης→des (un) acto de adoración ενωπιον→a vista de εμου→mí εσται→será σου→de ti πασα→toda

(4:8) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido αυτω→a él ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús υπαγε→Estés yendo οπισω→detrás de μου→mí σατανα→Satanás/adversario γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito προσκνησεις→Adorarás κυριον→a Señor τον→el θεον→Dios σου→de ti και→y αυτω→a él μονω→solo λατρευσεις→darás servicio sagrado

(4:9) και→Y ηγαγεν→condujo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén και→y εστησεν→puso de pie αυτον→a él επι→sobre το→el πτερυγιον→ala του→de el ιερου→templo και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ει→Si υιος→Hijo ει→eres/estás siendo του→de el θεου→Dios βαλε→arroja σεαυτον→a ti mismo εντευθεν→desde aquí κατω→hacia abajo

(4:10) γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque οτι→que τοις→A los αγγελοις→angeles/mensajeros αυτου→de él/su/sus εντελειται→mandará περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti του→de el διαφυλαξαι→guardar completamente σε→a ti

(4:11) και→Y επι→sobre χειρων→manos αρουσιν→alzarán σε→a ti μηποτε→no alguna vez προσκοψης→des traspíe προς→hacia λιθον→piedra τον→el ποδα→pie σου→de ti

(4:12) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús οτι→que ειρηται→Palabra ha sido hablada ουκ→No εκπειρασεις→pondrás a prueba κυριον→a Señor τον→el θεον→Dios σου→de ti

(4:13) και→Y συντελεσας→habiendo concluído παντα→toda πειρασμον→puesta a prueba ο→el διαβολος→Diablo/calumniador απεστη→se puso de pie aparte απ→de/del/desde αυτου→él αχρι→hasta καιρου→de tiempo señalado

(4:14) και→Y υπεστρεψεν→volvió atrás ο→el ιησους→Jesús εν→en τη→el δυναμει→poder του→de el πνευματος→espíritu εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γαλιλαιαν→Galilea και→y φημη→informe εξηλθεν→salió καθ→hacia abajo ολης→entera της→la περιχωρου→región de alrededor περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él

(4:15) και→Y αυτος→él εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas αυτων→de ellos δοξαζομενος→siéndole dado gloria/esplendor υπο→por παντων→todos

(4:16) και→Y ηλθεν→vino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la ναζαρετ→Nazaret ου→donde ην→era/estaba siendo τεθραμμενος→ha sido alimentado και→y εισηλθεν→entró κατα→según το→lo ειωθος→ha acostumbrado αυτω→él εν→en τη→el ημερα→día των→de los σαββατων→sábados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga και→y ανεστη→se levantó αναγνωναι→a leer

(4:17) και→Y επεδοθη→fue dado sobre (mano) αυτω→a él βιβλιον→rollo ησαιου→de Isaías του→el προφητου→profeta/vocero και→y αναπτυξας→abriendo/habiendo abierto το→el βιβλιον→rollo ευρεν→halló τον→a/al/a el τοπον→lugar ου→donde ην→era/estaba siendo γεγραμμενον→ha sido escrito

(4:4) Y Jesús respondiéndole, dijo: Escrito está: Que no con pan solo vivirá el hombre, mas con toda palabra de Dios.

(4:5) Y le llevó el diablo a un alto monte, y le mostró en un momento de tiempo todos los reinos de la tierra.

(4:6) Y le dijo el diablo: A ti te daré toda esta potestad, y la gloria de ellos; porque a mí es entregada, y a quien quiero la doy:

(4:7) Pues si tú adorares delante de mí, serán todos tuyos.

(4:8) Y respondiéndolo Jesús, le dijo: Vete de mí, Satanás, porque escrito está: A tu Señor Dios adorarás, y a él solo servirás.

(4:9) Y le llevó a Jerusalem, y púsole sobre las almenas del templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo:

(4:10) Porque escrito está: Que a sus ángeles mandará de ti, que te guarden;

(4:11) Y En las manos te llevarán, Porque no dañes tu pie en piedra.

(4:12) Y respondiéndolo Jesús, le dijo: Dicho está: No tentarás al Señor tu Dios.

(4:13) Y acabada toda tentación, el diablo se fué de él por un tiempo.

(4:14) Y Jesús volvió en virtud del Espíritu a Galilea, y salió la fama de él por toda la tierra de alrededor,

(4:15) Y enseñaba en las sinagogas de ellos, y era glorificado de todos.

(4:16) Y vino a Nazaret, donde había sido criado; y entró, conforme a su costumbre, el día del sábado en la sinagoga, y se levantó a leer.

(4:17) Y fuéle dado el libro del profeta Isaías; y como abrió el libro, halló el lugar donde estaba escrito:

(4:4) Jesús, respondiéndole, dijo: Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra de Dios.

(4:5) Y le llevó el diablo a un alto monte, y le mostró en un momento todos los reinos de la tierra.

(4:6) Y le dijo el diablo: A ti te daré toda esta potestad, y la gloria de ellos; porque a mí me ha sido entregada, y a quien quiero la doy.

(4:7) Si tú postrado me adorares, todos serán tuyos.

(4:8) Respondiendo Jesús, le dijo: Vete de mí, Satanás, porque escrito está: Al Señor tu Dios adorarás, y a él solo servirás.

(4:9) Y le llevó a Jerusalén, y le puso sobre el pináculo del templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo;

(4:10) porque escrito está: A sus ángeles mandará acerca de ti, que te guarden;

(4:11) y, En las manos te sostendrán, Para que no tropieces con tu pie en piedra.

(4:12) Respondiendo Jesús, le dijo: Dicho está: No tentarás al Señor tu Dios.

(4:13) Y cuando el diablo hubo acabado toda tentación, se apartó de él por un tiempo.

(4:14) Y Jesús volvió en el poder del Espíritu a Galilea, y se difundió su fama por toda la tierra de alrededor.

(4:15) Y enseñaba en las sinagogas de ellos, y era glorificado por todos.

(4:16) Vino a Nazaret, donde se había criado; y en el día de reposo entró en la sinagoga, conforme a su costumbre, y se levantó a leer.

(4:17) Y se le dio el libro del profeta Isaías; y habiendo abierto el libro, halló el lugar donde estaba escrito:

(4:18) πνευμα→Espíritu κυριου→de Señor επ→sobre εμε→mí ου→de cual εινεκεν→en cuenta εχρισεν→ungió με→a mí ευαγγελισασθαι→a proclamar Evangelio/buen mensaje πτωχοις→a pobres απεσταλκεν→ha enviado como apóstol/emisario με→a mí ιασασθαι→a sanar τους→a los συντετριμμενους→han sido quebrados την→a/al/a el καρδιαν→corazón κηρυξαι→a proclamar αιχμαλωτοις→a cautivos αφεσιν→perdón/perdonar/dejar ir και→y τυφλοις→a ciegos αναβλειψιν→ver otra vez αποστειλαι→enviar como apóstol/emisario τεθραυσμενους→han sido quebrados εν→en αφεσει→perdón/perdonar/dejar ir

(4:19) κηρυξαι→A proclamar ενιαυτον→año κυριου→de Señor δεκτον→acceptable

(4:20) και→Y πτυξας→habiendo enrollado το→el βιβλιον→rollo αποδους→habiendo entregado τω→a/al/a el υπηρετη→subordinado auxiliar εκαθισεν→se sentó και→y παντων→todos εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga οι→los οφθαλμοι→ojos ησαν→estaban siendo ατενιζοντες→mirando fijamente αυτω→a él

(4:21) ηρξατο→Comenzó δε→pero λεγειν→decir/estar diciendo προς→hacia αυτους→a ellos οτι→que σημερον→Hoy πεπληρωται→ha sido llenado a plenitud η→el γραφη→escrito αυτη→este εν→en τοις→los ωσιν→oídos υμων→de ustedes

(4:22) και→Y παντες→todos εμαρτυρουν→estaban dando testimonio αυτω→a él και→y εθαυμαζον→estaban maravillando επι→sobre τοις→las λογους→palabras της→de la χαριτος→gracia τοις→las εκπορευομενοις→saliendo εκ→fuera de του→la στοματος→de boca αυτου→de él/su/sus και→y ελεγον→decian/estaban diciendo ουχ→¿No ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→hijo ιωσηφ→de José?

(4:23) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos παντως→De todas maneras ερειτε→dirán μοι→a mí την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta ιατρε→Médico θεραπευσον→cura σεαυτον→a ti mismo οσα→tantas (cosas) como ηκουσαμεν→oímos γενομενα→habiendo llegado a ser εν→en τη→la καπερναουμ→Capernaum ποιησον→haz και→también ωδε→aquí εν→en τη→la πατριδι→tierra de el padre σου→de ti

(4:24) ειπεν→Dijo δε→pero αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ουδεις→nadie προφητης→profeta/vocero δεκτος→acceptable εστιν→es/está siendo εν→en τη→la πατριδι→tierra de el padre αυτου→de él

(4:25) επ→Sobre αληθειας→verdad δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes πολλαι→muchas χηραι→viudas ησαν→estaban siendo εν→en ταις→los ημεραις→días ηλιου→de Elías εν→en τω→el ισραηλ→Israel οτε→cuando εκλεισθη→fue cerrado ο→el ουρανος→cielo επι→sobre ετη→años τρια→tres και→y μηνας→meses εξ→seis ως→como εγενετο→vino/llegó a ser λιμος→hambre μεγας→grande επι→sobre πασαν→toda την→la γην→tierra

(4:26) και→Y προς→hacia ουδεμιαν→nadie αυτων→de ellas επεμφθη→fue enviado ηλιας→Elías ει→si μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαρεπτα→Sarepta της→de la/de/del αιδωνος→Sidón προς→hacia γυναικα→mujer χηραν→viuda

(4:27) και→Y πολλοι→muchos λεπροι→leprosos ησαν→estaban siendo επι→sobre ελισσαιου→Elías του→de el προφητου→profeta/vocero εν→en τω→el ισραηλ→Israel και→y ουδεις→nadie αυτων→de ellos εκαθαρισθη→fue limpiado ει→si μη→no νεεμαν→Naamán ο→el συρος→sirio

(4:28) και→Y επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud παντες→todos θυμου→de furia εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga ακουοντες→oyendo ταυτα→estas (cosas)

(4:29) και→Y ανασταντες→habiendo puesto de pie εξεβαλον→arrojaron hacia afuera αυτον→a él εξω→afuera της→de la/de/del πολεις→ciudad και→y ηγαγον→condujeron αυτον→a él εως→hasta οφρυος→peñasco του→de la ορους→montaña εφ→sobre ου→de cual η→la πολις→ciudad αυτων→de ellos ωκοδομητο→había sido construída εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el κατακρημνισαι→arrojar hacia abajo de cabeza αυτον→a él

(4:30) αυτος→Él δε→pero διελθων→habiendo venido por medio/a través δια→por medio/a través μεσου→en medio αυτων→de ellos επορευετο→estaba yendo en camino

(4:18) El Espíritu del Señor es sobre mí, Por cuanto me ha ungió para dar buenas nuevas á los pobres; Me ha enviado para sanar á los quebrantados de corazón; Para pregonar á los cautivos libertad, Y á los ciegos vista; Para poner en libertad á los quebrantados:

(4:19) Para predicar el año agradable del Señor.

(4:20) Y rollando el libro, lo dió al ministro, y sentóse: y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en él.

(4:21) Y comenzó á decirles: Hoy se ha cumplido esta Escritura en vuestros oídos.

(4:22) Y todos le daban testimonio, y estaban maravillados de las palabras de gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es éste el hijo de José?

(4:23) Y les dijo: Sin duda me diréis este refrán: Médico, cúrate á ti mismo: de tantas cosas que hemos oído haber sido hechas en Capernaum, haz también aquí en tu tierra.

(4:24) Y dijo: De cierto os digo, que ningún profeta es acepto en su tierra.

(4:25) Mas en verdad os digo, que muchas viudas había en Israel en los días de Elías, cuando el cielo fué cerrado por tres años y seis meses, que hubo una grande hambre en toda la tierra;

(4:26) Pero á ninguna de ellas fué enviado Elías, sino á Sarepta de Sidón, á una mujer viuda.

(4:27) Y muchos leprosos había en Israel en tiempo del profeta Eliseo; mas ninguno de ellos fué limpio, sino Naamán el Siro.

(4:28) Entonces todos en la sinagoga fueron llenos de ira, oyendo estas cosas;

(4:29) Y levantándose, le echaron fuera de la ciudad, y le llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual la ciudad de ellos estaba edificada, para despeñarle.

(4:30) Mas él, pasando por medio de ellos, se fué.

(4:18) *Espíritu del Señor está sobre mí, Por cuanto me ha ungió para dar buenas nuevas a los pobres; Me ha enviado a sanar a los quebrantados de corazón; A pregonar libertad a los cautivos, Y vista a los ciegos; A poner en libertad a los oprimidos;*

(4:19) *A predicar el año agradable del Señor.*

(4:20) Y enrollando el libro, lo dió al ministro, y se sentó; y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en él.

(4:21) Y comenzó a decirles: *Hoy se ha cumplido esta Escritura delante de vosotros.*

(4:22) Y todos daban buen testimonio de él, y estaban maravillados de las palabras de gracia que salían de su boca, y decían: ¿No es éste el hijo de José?

(4:23) El les dijo: *Sin duda me diréis este refrán: Médico, cúrate a ti mismo; de tantas cosas que hemos oído que se han hecho en Capernaum, haz también aquí en tu tierra.*

(4:24) Y añadió: *De cierto os digo, que ningún profeta es acepto en su propia tierra.*

(4:25) *Y en verdad os digo que muchas viudas había en Israel en los días de Elías, cuando el cielo fue cerrado por tres años y seis meses, y hubo una gran hambre en toda la tierra;*

(4:26) *pero a ninguna de ellas fue enviado Elías, sino a una mujer viuda en Sarepta de Sidón.*

(4:27) *Y muchos leprosos había en Israel en tiempo del profeta Eliseo; pero ninguno de ellos fue limpiado, sino Naamán el sirio.*

(4:28) Al oír estas cosas, todos en la sinagoga se llenaron de ira;

(4:29) *y levantándose, le echaron fuera de la ciudad, y le llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual estaba edificada la ciudad de ellos, para despeñarle.*

(4:30) Mas él pasó por medio de ellos, y se fue.

(4:31) και→Y κατηλθεν→vino hacia abajo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum πολιν→ciudad της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y ην→estaba διδασκων→enseñando αυτοις→a ellos εν→en τοις→los σαββασιν→sábados

(4:32) και→Y εξεπλησσαντο→estaban siendo atónitos επι→sobre τη→la διδαχη→doctrina/enseñanza αυτου→de él/su/sus οτι→que εν→en εξουσια→autoridad ην→era/estaba siendo ο→la λογος→palabra αυτου→de él

(4:33) και→Y εν→en τη→la συναγωγη→sinagoga ην→era/estaba siendo ανθρωπος→hombre εχων→teniendo πνευμα→espíritu δαιμονιου→de demonio ακαθαρτου→inmundo και→y ανεκραξεν→gritó a voz en cuello φωνη→a sonido μεγαλη→grande

(4:34) λεγων→diciendo εα→:Ah τι→qué ημιν→a nosotros και→y σοι→a ti ιησου→Jesús ναζαρηνη→Nazareno? ηλθες→:¿Viniste απολεσαι→destruir ημας→a nosotros? οιδα→He sabido σε→a ti τις→quién ει→eres/estás siendo ο→el αγιος→Santo του→de el θεου→Dios

(4:35) και→Y επετιμησεν→ordenó rigurosamente αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo φιωθητι→Seas con bozal και→y εξελθε→sal εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→él και→Y ριψαν→habiendo arrojado αυτον→a él το→el δαιμονιον→demonio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μεσον→en medio εξηλθεν→salió απ→desde αυτου→él μηδεν→nada βλαψαν→habiendo dañado αυτον→a él

(4:36) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser θαμβος→estupefacción επι→sobre παντας→todos και→y συνελαλουν→hablaban/estaban hablando juntos προς→hacia αλληλους→unos a otros λεγοντες→diciendo τις→:¿Qué ο→la λογος→palabra ουτος→esta οτι→porque εν→en εξουσια→autoridad και→y δυναμει→poder επιτασσει→está dando órdenes sobre τοις→los ακαθαρτοις→inmundos πνευμασιν→espíritus και→y εξερχονται→salen/están saliendo?

(4:37) και→Y εξεπορευετο→salía/estaba saliendo ηχος→estruendo (de fama) περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→todo τοπον→lugar της→de la περιχωρου→región de alrededor

(4:38) αναστας→Habiendo levantado δε→pero εκ→fuera de της→la συναγωγης→sinagoga εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa σιμωνος→de Simón πενθερα→suegra δε→pero του→de el σιμωνος→Simón ην→estaba συνεχομενη→siendo afligida πυρετω→a fiebre μεγαλω→grande και→y ηρωτησαν→pidieron αυτον→a él περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτης→ella

(4:39) και→Y επιστας→habiendo puesto de pie sobre επανω→por encima de αυτης→ella επετιμησεν→ordenó rigurosamente τω→a la πυρετω→fiebre και→y αφηκεν→dejó completamente αυτην→a ella παραχρημα→instantáneamente δε→pero αναστασα→habiendo levantado διηκονει→estaba sirviendo αυτοις→a ellos

(4:40) δυνοντος→Poniendo δε→pero του→de el ηλιου→sol παντες→todos οσοι→tantos como ειχον→estaban teniendo ασθενουντας→siendo débiles νοσοις→enfermedades ποικιλαις→varias ηγαγον→condujeron αυτοις→a ellos προς→hacia αυτον→a él ο→el δε→pero ενι→a uno εκαστω→a cada uno αυτων→de ellos τας→las χειρας→manos επιθεις→habiendo puesto encima εθεραπευσεν→curó αυτοις→a ellos

(4:41) εξηρχετο→Salía/estaba saliendo δε→pero και→también δαιμονια→demonios απο→de/del/desde πολλων→muchos κραζοντα→clamando a gritos και→y λεγοντα→diciendo οτι→que συ→Tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios και→Y επιτιμων→ordenando rigurosamente ουκ→no εια→estaba permitiendo αυτα→a ellos λαλειν→estar hablando οτι→porque ηδεισαν→habían sabido τον→el χριστον→Cristo/Ungido αυτον→él ειναι→ser

(4:42) γενομενης→Venido/viniendo/habiendo llegado a ser δε→pero ημερας→de día εξελθων→habiendo salido επορευθη→vino en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ερημον→desierto τοπον→lugar και→y οι→las οχλοι→muchedumbres επεζητουσιν→estaban buscando en pos αυτον→a él και→y ηλθον→vinieron εως→hasta αυτου→él και→y κατειχον→estaban reteniendo αυτον→a él του→de el μη→no πορευεσθαι→estar yendo en camino απ→de/del/desde αυτων→ellos

(4:31) Y descendió a Capernaum, ciudad de Galilea. Y los enseñaba en los sábados.

(4:32) Y se maravillaban de su doctrina, porque su palabra era con potestad.

(4:33) Y estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu de un demonio inmundo, el cual exclamó a gran voz,

(4:34) Diciendo: Déjanos, ¿qué tenemos contigo Jesús Nazareno? ¿has venido a destruirnos? Yo te conozco quién eres, el Santo de Dios.

(4:35) Y Jesús le increpó, diciendo: Enmudece, y sal de él. Entonces el demonio, derribándole en medio, salió de él, y no le hizo daño alguno.

(4:36) Y hubo espanto en todos, y hablaban unos á otros, diciendo: ¿Qué palabra es ésta, que con autoridad y potencia manda á los espíritus inmundos, y salen?

(4:37) Y la fama de él se divulgaba de todas partes por todos los lugares de la comarca.

(4:38) Y levantándose Jesús de la sinagoga, entró en casa de Simón: y la suegra de Simón estaba con una grande fiebre; y le rogaron por ella.

(4:39) E inclinándose hacia ella, riñó á la fiebre; y la fiebre la dejó; y ella levantándose luego, les servía.

(4:40) Y poniéndose el sol, todos los que tenían enfermos de diversas enfermedades, los traían á él; y él poniendo las manos sobre cada uno de ellos, los sanaba.

(4:41) Y salían también demonios de muchos, dando voces, y diciendo: Tú eres el Hijo de Dios. Mas riñéndolos no les dejaba hablar; porque sabían que él era el Cristo.

(4:42) Y siendo ya de día salió, y se fué á un lugar desierto: y las gentes le buscaban, y vinieron hasta él; y le detenían para que no se apartase de ellos.

(4:31) Descendió Jesús a Capernaum, ciudad de Galilea; y les enseñaba en los días de reposo.

(4:32) Y se admiraban de su doctrina, porque su palabra era con autoridad.

(4:33) Estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu de demonio inmundo, el cual exclamó a gran voz,

(4:34) diciendo: Déjanos; ¿qué tienes con nosotros, Jesús nazareno? ¿Has venido para destruirnos? Yo te conozco quién eres, el Santo de Dios.

(4:35) Y Jesús le reprendió, diciendo: **Cállate, y sal de él.** Entonces el demonio, derribándole en medio de ellos, salió de él, y no le hizo daño alguno.

(4:36) Y estaban todos maravillados, y hablaban unos a otros, diciendo: ¿Qué palabra es esta, que con autoridad y poder manda a los espíritus inmundos, y salen?

(4:37) Y su fama se difundía por todos los lugares de los contornos.

(4:38) Entonces Jesús se levantó y salió de la sinagoga, y entró en casa de Simón. La suegra de Simón tenía una gran fiebre; y le rogaron por ella.

(4:39) E inclinándose hacia ella, reprendió a la fiebre; y la fiebre la dejó, y levantándose ella al instante, les servía.

(4:40) Al ponerse el sol, todos los que tenían enfermos de diversas enfermedades los traían a él; y él, poniendo las manos sobre cada uno de ellos, los sanaba.

(4:41) También salían demonios de muchos, dando voces y diciendo: Tú eres el Hijo de Dios. Pero él los reprendía y no les dejaba hablar, porque sabían que él era el Cristo.

(4:42) Cuando ya era de día, salió y se fue a un lugar desierto; y la gente le buscaba, y llegando a donde estaba, le detenían para que no se fuera de ellos.

(4:43) ο→El δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos οτι→que και→También ταις→a las ετεραις→otras diferentes πολεισιν→ciudades ευαγγελισασθαι→proclamar Evangelio/buen mensaje με→a mí δει→es/está siendo necesario την→el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios οτι→porque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τουτου→a esto απεσταλμαι→he sido enviado como emisario

(4:44) και→Y ην→era/estaba siendo κηρυσσων→predicando/(anunciando)/proclamando εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea

Lc 5

(5:1) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→la (ocasión) τον→a la οχλον→muchedumbre επικεισθαι→estar yaciendo sobre αυτω→a él του→de el ακουειν→oir/estar oyendo τον→la λογον→palabra του→de el θεου→Dios και→y αυτος→él ην→era/estaba siendo εστως→habiendo estado de pie παρα→junto (a/al)/al lado de την→el λιμνην→lago γεννησαρετ→Genesaret

(5:2) και→Y ειδεν→vio δυο→dos πλοια→barcas εστωτα→han parado παρα→junto (a/al)/al lado de την→el λιμνην→lago οι→los δε→pero αλιεις→pescadores αποβαντες→habiendo desembarcado απ→de/del/desde αυτων→de ellas απεπλυναν→lavaron completamente τα→las δικτια→redes

(5:3) εμβας→Habiendo puesto planta de pie en δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εν→uno των→de las πλοιων→barcas ο→cual ην→era/estaba siendo του→de el σιμωνος→Simón ηρωτησεν→pidió αυτον→a él απο→de/del/desde της→la γης→tierra επαναγαγειν→conducir desde ολιγον→poco και→y καθισας→habiendo sentado εδιδασκεν→enseñaba/estaba enseñando εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la πλοιου→barca τους→a las οχλους→muchedumbres

(5:4) ως→Como δε→pero επαυσατο→cesó λαλων→hablando ειπεν→dijo προς→hacia τον→a/al/a el σιμωνα→Simón επαναγαγε→Conduce a εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→la βαθος→profundidad και→y χαλασατε→baja τα→las δικτια→redes υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αγραν→captura

(5:5) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el σιμων→Simón ειπεν→dijo αυτω→a él επιστατα→Instructor δι→por medio/a través ολης→entera της→la νυκτος→noche κοπιασαντες→habiendo trabajado afanosamente ουδεν→nada ελαβομεν→tomamos επι→sobre δε→pero τω→la ρηματι→declaración σου→de ti χαλασω→bajaré το→la δικτυον→red

(5:6) και→Y τουτου→a esto ποιησαντες→haciendo/habiendo hecho συνεκλεισαν→cerraron juntando πληθος→multitud ιχθυων→de peces πολυ→mucho διερρηγνυτο→estaban siendo rasgadas δε→pero το→la δικτυον→red αυτων→de ellos

(5:7) και→Y κατενευσαν→hicieron señas con cabeza τοις→a los μετοχοις→compañeros τοις→a los εν→en τω→la ετερω→otra diferente πλοιω→barca του→de el ελθοντας→habiendo venido συλλαβασθαι→tomar juntos αυτοις→a ellos και→y ηλθον→vinieron και→y επλησαν→llenaron αμφοτερα→ambas τα→las πλοια→barcas ωστε→de modo que βυθιζεσθαι→ser hundidas αυτα→ellas

(5:8) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero σιμων→Simón πετρος→Pedro προσπεσεν→cayó hacia τοις→las γονασιν→rodillas ιησου→de Jesús λεγων→diciendo εξελθε→Sal απ→de/del/desde εμου→mí οτι→porque ανηρ→varón αμαρτωλος→pecador εμι→soy/estoy siendo κυριε→Señor

(5:9) θαμβος→Estupefacción γαρ→porque περιεσχεν→tuvo alrededor de αυτον→él και→y παντας→a todos τους→los συν→junto con αυτω→él επι→sobre τη→la αγρα→captura των→de los ιχθυων→pescados η→cual συνελαβον→tomaron juntos

(5:10) ομοιως→Igualmente δε→pero και→también ιακωβον→Jacobo και→y ιωαννην→Juan υιους→hijos ζεβεδαιου→de Zebedeo οι→quienes ησαν→estaban siendo κοινωνοι→compañeros τω→a/al/a el σιμωνι→Simón και→y ειπεν→dijo προς→hacia τον→a/al/a el σιμωνα→Simón ο→el ιησους→Jesús μη→No φοβου→estés temiendo απο→de/del/desde του→el νυν→ahora ανθρωπους→a hombres εση→estarás ζωγων→atrapando vivos

(5:11) και→Y καταγαγοντες→habiendo conducido hacia abajo τα→las πλοια→barcas επι→sobre την→la γην→tierra αφεντες→habiendo dejado completamente απαντα→a todas (cosas) ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él

(4:43) Mas él les dijo: Que también á otras ciudades es necesario que anuncie el evangelio del reino de Dios; porque para esto soy enviado.

(4:44) Y predicaba en las sinagogas de Galilea.

(5:1) Y ACONTECIO, que estando él junto al lago de Genesaret, las gentes se agolpaban sobre él para oír la palabra de Dios.

(5:2) Y vió dos barcos que estaban cerca de la orilla del lago; y los pescadores, habiendo descendido de ellos, lavaban sus redes.

(5:3) Y entrado en uno de estos barcos, el cual era de Simón, le rogó que lo desviase de tierra un poco; y sentándose, enseñaba desde el barco á las gentes.

(5:4) Y como cesó de hablar, dijo á Simón: Tira á alta mar, y echad vuestras redes para pescar.

(5:5) Y respondiéndole Simón, le dijo: Maestro, habiendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado; mas en tu palabra echaré la red.

(5:6) Y habiéndolo hecho, encerraron gran multitud de pescado, que su red se rompió.

(5:7) E hicieron señas á los compañeros que estaban en el otro barco, que viniesen á ayudarles; y vinieron, y llenaron ambos barcos, de tal manera que se anegaban.

(5:8) Lo cual viendo Simón Pedro, se derribó de rodillas á Jesús, diciendo: Apártate de mí, Señor, porque soy hombre pecador.

(5:9) Porque temor le había rodeado, y á todos los que estaban con él, de la presa de los peces que habían tomado;

(5:10) Y asimismo á Jacobo y á Juan, hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simón. Y Jesús dijo á Simón: No temas: desde ahora pescarás hombres.

(5:11) Y como llegaron á tierra los barcos, dejándolo todo, le siguieron.

(4:43) Pero él les dijo: Es necesario que también a otras ciudades anuncie el evangelio del reino de Dios; porque para esto he sido enviado.

(4:44) Y predicaba en las sinagogas de Galilea.

(5:1) Aconteció que estando Jesús junto al lago de Genesaret, el gentío se agolpaba sobre él para oír la palabra de Dios.

(5:2) Y vio dos barcos que estaban cerca de la orilla del lago; y los pescadores, habiendo descendido de ellas, lavaban sus redes.

(5:3) Y entrando en una de aquellas barcos, la cual era de Simón, le rogó que la apartase de tierra un poco; y sentándose, enseñaba desde la barca a la multitud.

(5:4) Cuando terminó de hablar, dijo a Simón: Boga mar adentro, y echad vuestras redes para pescar.

(5:5) Respondiendo Simón, le dijo: Maestro, toda la noche hemos estado trabajando, y nada hemos pescado; mas en tu palabra echaré la red.

(5:6) Y habiéndolo hecho, encerraron gran cantidad de peces, y su red se rompió.

(5:7) Entonces hicieron señas a los compañeros que estaban en la otra barca, para que viniesen a ayudarles; y vinieron, y llenaron ambas barcos, de tal manera que se hundían.

(5:8) Viendo esto Simón Pedro, cayó de rodillas ante Jesús, diciendo: Apártate de mí, Señor, porque soy hombre pecador.

(5:9) Porque por la pesca que habían hecho, el temor se había apoderado de él, y de todos los que estaban con él,

(5:10) y asimismo de Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simón. Pero Jesús dijo a Simón: **No temas; desde ahora serás pescador de hombres.**

(5:11) Y cuando trajeron a tierra las barcos, dejándolo todo, le siguieron.

(5:12) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el ειναι→ser αυτον→él εν→en μια→uno των→de las πολεων→ciudades και→y ιδου→mira/He aquí ανηρ→varón πληρης→lleno λεπρας→de lepra και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el ιησουν→Jesús πεσων→habiendo caído επι→sobre προσωπων→rostro εδεθηη→fue rogado αυτου→de él/su/sus λεγων→diciendo κυριε→Señor εαν→si alguna vez θελης→quieres/estés queriendo δυνασαι→puedes/estás siendo capaz με→a mí καθαρισαι→limpiar

(5:13) και→Y εκτεινας→habiendo extendido την→la χειρα→mano ηψατο→tocó αυτου→de él/su/sus ειπων→habiendo dicho θελω→Quiero/estoy queriendo καθαρισθητι→sé limpiado και→Y ευθειως→inmediatamente η→la λεπρα→lepra απηλθεν→vino desde απ→de/del/desde αυτου→él

(5:14) και→Y αυτος→él παρηγγειλεν→dio instrucciones αυτω→a él μηδενι→a nadie ειπειν→decir αλλα→sino απελθων→Habiendo venido de/del/desde δεixon→muestra σεαυτον→a ti mismo τω→a/al/a el ιερι→sacerdote και→y προσενεγκε→ofrece περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la καθαρισμου→limpieza σου→de ti καθως→según como προσεταξεν→dispuso μωσης→Moisés εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio αυτοις→a ellos

(5:15) διηρχετο→Estaba viniendo por medio/a través δε→pero μαλλον→más bien ο→la λογος→palabra περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él και→y συνηρχοντο→estaban viniendo juntando οχλοι→muchedumbres πολλοι→muchas ακουειν→oir/estar oyendo και→y θεραπευεσθαι→ser curados υπ→por αυτου→él απο→de/del/desde των→las ασθενειων→debilidades αυτων→de ellos

(5:16) αυτος→él δε→pero ην→era/estaba siendo υποχωρων→apartando εν→en ταις→los ερημοις→desiertos και→y προσευχομενος→orando

(5:17) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en μια→uno των→de los ημερων→días και→y αυτος→él ην→era/estaba siendo διδασκων→enseñando και→y ησαν→estaban siendo καθημενοι→sentados φαρισαιοι→fariseos και→y νομοδιδασκαλοι→intérpretes/versados en ley οι→quienes ησαν→estaban siendo εληλυθοτες→han venido εκ→de/del/procedente de/(de en) πασης→toda κωμης→aldea της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea και→y ιουδαϊας→Judea και→y ιερουσαλημ→Jerusalén και→y δυναμεις→poder κυριου→de Señor ην→era/estaba siendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιασθαι→estar sanando αυτοις→a ellos

(5:18) και→Y ιδου→mira/He aquí ανδρες→varones φεροντες→llevando επι→sobre κλινης→camilla ανθρωπον→a hombre ος→quien ην→era/estaba siendo παραλελυμενος→ha sido paralizado και→y εζητουν→estaban buscando αυτον→a él εισενεγκειν→llevar hacia adentro και→y θειναι→poner ενωπιον→a vista de αυτου→de él

(5:19) και→Y μη→no ευροντες→habiendo hallado ποιας→de qué clase de (manera) εισενεγκωιων→lleven εν/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él δια→por medio/a través τον→la οχλον→muchedumbre αναβαντες→habiendo puesto planta de pie hacia arriba επι→sobre το→el δωμα→techo δια→por medio/a través των→de las κεραμων→tejas de barro καθηκαν→bajaron αυτον→a él συν→junto con τω→la κλινιδιω→camilla εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεσον→en medio εμπροσθεν→enfrente του→de el ιησου→Jesús

(5:20) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto την→la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) αυτων→de ellos ειπεν→dijo αυτω→a él ανθρωπε→hombre αφεωνται→Han sido dejados ir σοι→a ti αι→los αμαρτιαι→pecados σου→de ti

(5:21) και→Y ηρξαντο→comenzaron διαλογιζεσθαι→estar razonando οι→los γραμματαις→escribas και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos λεγοντες→diciendo τις→¿Quién εστιν→es/está siendo ουτος→este ος→quien λαλει→está hablando βλασφημιας→insultos injuriosos? τις→¿Quién δυναται→puede/es/está siendo capaz αφιεναι→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιας→pecados ει→si μη→no μονος→solo ο→el θεος→Dios?

(5:22) επιγινους→Habiendo conocido plenamente δε→pero ο→el ιησους→Jesús τους→a los διαλογισμους→razonamientos αυτων→de ellos αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos τι→¿Qué διαλογιζεσθε→están razonando εν→en ταις→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes?

(5:23) τι→¿Qué εστιν→es/está siendo ευκοπιωτερον→más fácil labor ειπειν→decir αφεωνται→Han sido dejados ir σοι→a ti αι→los αμαρτιαι→pecados σου→de ti η→O ειπειν→decir εγειραι→Levántate και→y περιπατει→estés caminando alrededor?

(5:12) Y aconteció que estando en una ciudad, he aquí un hombre lleno de lepra, el cual viendo á Jesús, postrándose sobre el rostro, le rogó, diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme.

(5:13) Entonces, extendiendo la mano, le tocó diciendo: Quiero: sé limpio. Y luego la lepra se fué de él.

(5:14) Y él le mandó que no lo dijese á nadie: Mas ve, díjole, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu limpieza, como mandó Moisés, para testimonio á ellos.

(5:15) Empero tanto más se extendía su fama: y se juntaban muchas gentes á oír y ser sanadas de sus enfermedades.

(5:16) Mas él se apartaba á los desiertos, y oraba.

(5:17) Y aconteció un día, que él estaba enseñando, y los Fariseos y doctores de la ley estaban sentados, los cuales habían venido de todas las aldeas de Galilea, y de Judea y Jerusalem: y la virtud del Señor estaba allí para sanarlos.

(5:18) Y he aquí unos hombres, que traían sobre un lecho y un hombre que estaba paralítico; y buscaban meterle, y ponerle delante de él.

(5:19) Y no hallando por donde meterle á causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado le bajaron con el lecho en medio, delante de Jesús;

(5:20) El cual, viendo la fe de ellos, le dice: Hombre, tus pecados te son perdonados.

(5:21) Entonces los escribas y los Fariseos comenzaron á pensar, diciendo: ¿Quién es éste que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados sino sólo Dios?

(5:22) Jesús entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiéndoles dijo: ¿Qué pensáis en vuestros corazones?

(5:23) ¿Qué es más fácil, decir: Tus pecados te son perdonados, ó decir: Levántate y anda?

(5:12) Sucedió que estando él en una de las ciudades, se presentó un hombre lleno de lepra, el cual, viendo á Jesús, se postró con el rostro en tierra y le rogó, diciendo: Señor, si quieres, puedes limpiarme.

(5:13) Entonces, extendiendo él la mano, le tocó, diciendo: Quiero; sé limpio. Y al instante la lepra se fue de él.

(5:14) Y él le mandó que no lo dijese a nadie; sino ve, le dijo, muéstrate al sacerdote, y ofrece por tu purificación, según mandó Moisés, para testimonio a ellos.

(5:15) Pero su fama se extendía más y más; y se reunía mucha gente para oírle, y para que se sanase de sus enfermedades.

(5:16) Mas él se apartaba a lugares desiertos, y oraba.

(5:17) Aconteció un día, que él estaba enseñando, y estaban sentados los fariseos y doctores de la ley, los cuales habían venido de todas las aldeas de Galilea, y de Judea y Jerusalén; y el poder del Señor estaba con él para sanar.

(5:18) Y sucedió que unos hombres que traían en un lecho a un hombre que estaba paralítico; procuraban llevarle adentro y ponerle delante de él.

(5:19) Pero no hallando cómo hacerlo a causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado le bajaron con el lecho, poniéndole en medio, delante de Jesús.

(5:20) Al ver él la fe de ellos, le dijo: **Hombre, tus pecados te son perdonados.**

(5:21) Entonces los escribas y los fariseos comenzaron a cavilar, diciendo: ¿Quién es éste que habla blasfemias? ¿Quién puede perdonar pecados sino sólo Dios?

(5:22) Jesús entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiéndoles dijo: **¿Qué caviláis en vuestros corazones?**

(5:23) **¿Qué es más fácil, decir: Tus pecados te son perdonados, o decir: Levántate y anda?**

(5:24) ινα→Para que δε→pero ειδητε→han de saber οτι→que εξουσιαν→autoridad εχει→tiene/está teniendo ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre επι→sobre της→la γης→tierra αφιεναι→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτίας→pecados... ειπεν→dijo τω→a/al/a el παραλυμενω→ha sido paralizado σοι→A ti λεγω→digo/estoy diciendo εγειραι→Levántate και→y αρας→habiendo alzado το→la κλινιδιον→camilla σου→de ti πορευου→estés yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa σου→de ti

(5:25) και→Y παραρημα→instantáneamente αναστας→habiendo levantado ενωπιον→a vista de αυτων→ellos αρας→habiendo alzado εφ→sobre ο→cual κατεκειτο→estaba acostado απηλθεν→vino desde εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él/su/sus δοξαζων→dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios

(5:26) και→Y εκστασις→éxtasis ελαβεν→tomó απαντας→a todos και→y εδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios και→y επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud φοβου→de temor λεγοντες→diciendo οτι→que ειδομεν→Vimos παραδοξα→contrario a opinión σημερον→hoy

(5:27) και→Y μετα→después ταυτα→estas (cosas) εξηλθεν→salió και→y εθεασατο→observó τελωνην→a recaudador de impuestos ονοματι→a nombre λευιν→Leví καθημενον→sentado επι→sobre το→la τελωνιον→mesa de impuestos και→y ειπεν→dijo αυτω→a él ακολουθει→Estés siguiendo μοι→a mí

(5:28) και→Y καταλιπων→habiendo dejado atrás απαντα→todas (cosas) αναστας→habiendo levantado ηκολουθησεν→siguió αυτω→a él

(5:29) και→Y εποιησεν→hizo δοχην→recepcción μεγαλην→grande λευις→Leví αυτω→a él εν→en τη→la οικια→casa αυτου→de él/su/sus και→y ην→era/estaba siendo οχλος→muchedumbre τελωνων→de recaudadores de impuestos πολυς→mucha και→y αλλων→otros οι→quienes ησαν→estaban siendo μετ→con αυτων→ellos κατακειμενοι→reclinando

(5:30) και→Y εγογγυζον→estaban murmurando οι→los γραμματεις→escribas αυτων→de ellos και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo δια→¿Por τι→qué μετα→con των→los τελωνων→recaudadores de impuestos και→y αμαρτωλων→pecadores εσθιετε→están comiendo και→y πινετε→están bebiendo?

(5:31) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos ου→No χρειαν→necesidad εχουσι→tienen/están teniendo οι→los υγαινοντες→siendo sanos ιατρου→de médico αλλ→sino οι→los κακως→malamente εχοντες→teniendo

(5:32) ουκ→No εηλυθα→he venido καλεσαι→a llamar δικαιους→a justos/rectos αλλα→sino αμαρτωλους→a pecadores εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μετανοιαν→cambio de disposición mental

(5:33) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron προς→hacia αυτον→a él δια→¿Por τι→qué οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores ιωαννου→de Juan νηστεουσιν→están ayunando πυκνα→frecuente και→y δεησεις→ruegos ποιουνται→hacen/están haciendo ομοιως→igualmente και→y οι→los των→de los φαρισαιων→fariseos οι→los δε→pero σοι→tuyos εσθιουσιν→están comiendo και→y πινουσιν→están bebiendo?

(5:34) ο→El δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos μη→No δυνασθε→pueden/están siendo capaces τους→los υιους→hijos του→de la νυμφωνος→cámara nupcial εν→en ω→cual (tiempo) ο→el νυμφιος→novio μετ→con αυτων→ellos εστιν→es/está siendo ποιησαι→hacer νηστευειν→estar ayunando

(5:35) ελευσονται→Vendrán δε→pero ημεραι→días και→y οταν→cuando απαρθη→sea alzado απ→de/del/desde αυτων→ellos ο→el νυμφιος→novio τοτε→entonces νηστεουσιν→ayunarán εν→en εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días

(5:36) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero και→también παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela προς→hacia αυτους→a ellos οτι→que ουδεις→Nadie επιβλημα→parche μπιαιου→prenda exterior de vestir καινου→nueva επιβαλλει→está poniendo encima επι→sobre μπιαιον→prenda exterior de vestir παλαιον→vieja ει→si δε→pero μηγε→acaso και→también το→lo καινον→nuevo σχιζει→está rajando και→y τω→lo παλαιω→viejo ου→no συμφωνει→está sonando en armonía juntamente το→el απο→de/del/desde του→de lo καινου→nuevo

(5:24) Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados, (dice al paralítico): A ti digo, levántate, toma tu lecho, y vete á tu casa.

(5:25) Y luego, levantándose en presencia de ellos, y tomando aquel en que estaba echado, se fué á su casa, glorificando á Dios.

(5:26) Y tomó espanto á todos, y glorificaban á Dios; y fueron llenos del temor, diciendo: Hemos visto maravillas hoy.

(5:27) Y después de estas cosas salió, y vió á un publicano llamado Leví, sentado al banco de los públicos tributos, y le dijo: Sígueme.

(5:28) Y dejadas todas las cosas, levantándose, le siguió.

(5:29) E hizo Leví gran banquete en su casa; y había mucha compañía de publicanos y de otros, los cuales estaban á la mesa con ellos.

(5:30) Y los escribas y los Fariseos murmuraban contra sus discipulos, diciendo: ¿Por qué coméis y bebéis con los publicanos y pecadores?

(5:31) Y respondiendo Jesús, les dijo: Los que están sanos no necesitan médico, sino los que están enfermos.

(5:32) No he venido á llamar justos, sino pecadores á arrepentimiento.

(5:33) Entonces ellos le dijeron: ¿Por qué los discipulos de Juan ayunan muchas veces y hacen oraciones, y asimismo los de los Fariseos, y tus discipulos comen y beben?

(5:34) Y él les dijo: ¿Podéis hacer que los que están de bodas ayunen, entre tanto que el esposo está con ellos?

(5:35) Empero vendrán días cuando el esposo les será quitado: entonces ayunarán en aquellos días.

(5:36) Y les decía también una parábola: Nadie mete remiendo de paño nuevo en vestido viejo; de otra manera el nuevo rompe, y al viejo no conviene remiendo nuevo.

(5:24) Pues para que sepáis que el Hijo del Hombre tiene potestad en la tierra para perdonar pecados (dijo al paralítico): A ti te digo: Levántate, toma tu lecho, y vete a tu casa.

(5:25) Al instante, levantándose en presencia de ellos, y tomando el lecho en que estaba acostado, se fue a su casa, glorificando a Dios.

(5:26) Y todos, sobrecogidos de asombro, glorificaban a Dios; y llenos de temor, decían: Hoy hemos visto maravillas.

(5:27) Después de estas cosas salió, y vio a un publicano llamado Leví, sentado al banco de los tributos públicos, y le dijo: **Sígueme.**

(5:28) Y dejándolo todo, se levantó y le siguió.

(5:29) Y Leví le hizo gran banquete en su casa; y había mucha compañía de publicanos y de otros que estaban a la mesa con ellos.

(5:30) Y los escribas y los fariseos murmuraban contra los discipulos, diciendo: ¿Por qué coméis y bebéis con publicanos y pecadores?

(5:31) Respondiendo Jesús, les dijo: **Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos.**

(5:32) **No he venido a llamar a justos, sino a pecadores al arrepentimiento.**

(5:33) Entonces ellos le dijeron: ¿Por qué los discipulos de Juan ayunan muchas veces y hacen oraciones, y asimismo los de los fariseos, pero los tuyos comen y beben?

(5:34) El les dijo: **¿Podéis acaso hacer que los que están de bodas ayunen, entre tanto que el esposo está con ellos?**

(5:35) **Mas vendrán días cuando el esposo les será quitado; entonces, en aquellos días ayunarán.**

(5:36) Les dijo también una parábola: **Nadie corta un pedazo de un vestido nuevo y lo pone en un vestido viejo; pues si lo hace, no solamente rompe el nuevo, sino que el remiendo sacado de él no armoniza con el viejo.**

(5:37) και→Y ουδεις→nadie βαλλει→está echando οινον→vino νεον→nuevo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ασκους→bolsas de piel παλαιους→viejas ει→si δε→pero μηγε→acaso ρηξει→rasgará ο→el νεος→nuevo οινος→vino τους→a las ασκους→bolsas de piel και→y αυτος→él εκχυθησεται→será derramado και→y οι→las ασκοι→bolsas de piel απολουνται→se destruirán

(5:37) Y nadie echa vino nuevo en cueros viejos; de otra manera el vino nuevo romperá los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.

(5:37) Y nadie echa vino nuevo en odres viejos; de otra manera, el vino nuevo romperá los odres y se derramará, y los odres se perderán.

(5:38) αλλα→Más bien οινον→vino νεον→nuevo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ασκους→bolsas de piel καινους→nuevas βλητεον→estar echando και→y αμφοτεροι→ambos συντηρουνται→son/están siendo guardados juntos

(5:38) Mas el vino nuevo en cueros nuevos se ha de echar; y lo uno y lo otro se conserva.

(5:38) Mas el vino nuevo en odres nuevos se ha de echar; y lo uno y lo otro se conservan.

(5:39) και→Y ουδεις→nadie πινων→habiendo bebido παλαιον→viejo ευθεις→inmediatamente θελει→quiere/está queriendo νεον→nuevo λεγει→dijo/dice/está diciendo γαρ→porque ο→El παλαιος→viejo χρηστοτερος→más agradablemente bueno εστιν→es/está siendo

(5:39) Y ninguno que bebiere del añejo, quiere luego el nuevo; porque dice: El añejo es mejor.

(5:39) Y ninguno que beba del añejo, quiere luego el nuevo; porque dice: El añejo es mejor.

Lc 6

(6:1) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en σαββατω→sábado δευτεροπρωτω→segundo-primero διαπορευεσθαι→estar pasando por αυτον→él δια→por medio/a través των→de los σποριμων→campos sembrados και→y ετιλλον→estaban arrancando οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus τους→las σταχυας→espigas και→y ησθιον→estaban comiendo ψωχοντες→frotando ταις→las χερσιν→manos

(6:1) Y ACONTECIO que pasando él por los sembrados en un sábado segundo del primero, sus discípulos arrancaban espigas, y comían, restregándolas con las manos.

(6:1) Aconteció en un día de reposo, que pasando Jesús por los sembrados, sus discípulos arrancaban espigas y comían, restregándolas con las manos.

(6:2) τινες→Algunos δε→pero των→de los φαρισαιων→fariseos ειπον→dijeron αυτοις→a ellos τι→¿Qué ποιειτε→hacen/están haciendo ο→cual ουκ→no εξεστιν→es permissible ποιειν→hacer/estar haciendo εν→en τοις→los σαββασιν→sábados?

(6:2) Y algunos de los Fariseos les dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es lícito hacer en los sábados?

(6:2) Y algunos de los fariseos les dijeron: ¿Por qué hacéis lo que no es lícito hacer en los días de reposo?

(6:3) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido προς→hacia αυτους→a ellos ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús ουδε→¿Tampoco τουτο→a esto ανεγνωτε→leyeron ο→cual εποιησεν→hizo δαυιδ→David οποτε→cuando επεινασεν→tuvo hambre αυτος→él και→y οι→los μετ→con αυτου→él οντες→siendo?

(6:3) Y respondiendo Jesús les dijo: ¿Ni aun esto habéis leído, qué hizo David cuando tuvo hambre, él, y los que con él estaban;

(6:3) Respondiendo Jesús, les dijo: ¿Ni aun esto habéis leído, lo que hizo David cuando tuvo hambre él, y los que con él estaban;

(6:4) ως→¿Cómo εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el θεου→Dios και→y τους→a los αρτους→panes της→de la προθεσεως→presentación ελαβεν→tomó και→y εφαγεν→comió και→y εδωκεν→dio και→y τοις→a los μετ→con αυτου→él ους→cuales ουκ→no εξεστιν→es permissible φαγειν→comer ει→si μη→no μονους→solos τους→a los ιερεις→sacerdotes?

(6:4) Cómo entró en la casa de Dios, y tomó los panes de la proposición, y comió, y dió también á los que estaban con él, los cuales no era lícito comer, sino á solos los sacerdotes?

(6:4) cómo entró en la casa de Dios, y tomó los panes de la proposición, de los cuales no es lícito comer sino sólo a los sacerdotes, y comió, y dio también a los que estaban con él?

(6:5) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos οτι→que κυριος→Señor εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre και→también του→de el σαββατου→sábado

(6:5) Y les decía. El Hijo del hombre es Señor aun del sábado.

(6:5) Y les decía: El Hijo del Hombre es Señor aun del día de reposo.

(6:6) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero και→también εν→en ετερω→otro diferente σαββατω→sábado εισελθειν→entrar αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la συναγωγην→sinagoga και→y διδασκειν→enseñar/estar enseñando και→y ην→era/estaba siendo εκει→allí ανθρωπος→hombre και→y η→la χειρ→mano αυτου→de él/su/sus η→la δεξια→derecha ην→era/estaba siendo ξηρα→seca

(6:6) Y aconteció también en otro sábado, que él entró en la sinagoga y enseñaba; y estaba allí un hombre que tenía la mano derecha seca.

(6:6) Aconteció también en otro día de reposo, que él entró en la sinagoga y enseñaba; y estaba allí un hombre que tenía seca la mano derecha.

(6:7) παρετηρουν→Estaban observando junto a δε→pero οι→los γραμματεις→escribas και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos ει→si εν→en τω→el σαββατω→sábado θεραπευσει→curará ινα→para que ευρωσιν→hallen κατηγοριαν→acusación αυτου→de él

(6:7) Y le acechaban los escribas y los Fariseos, si sanaría en sábado, por hallar de qué le acusasen.

(6:7) Y le acechaban los escribas y los fariseos, para ver si en el día de reposo lo sanaría, a fin de hallar de qué acusarle.

(6:8) αυτος→Él δε→pero ηδει→había sabido τους→los διαλογισμους→razonamientos αυτων→de ellos και→y ειπεν→dijo τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre τω→a/al/a el ξηραν→seca εχοντι→teniendo την→la χειρα→mano εγειραι→Levántate και→y στηθι→ponte de pie εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μεσον→en medio ο→El δε→pero αναστας→habiendo levantado εστη→se puso de pie

(6:8) Mas él sabía los pensamientos de ellos; y dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate, y ponte en medio. Y él levantándose, se puso en pie.

(6:8) Mas él conocía los pensamientos de ellos; y dijo al hombre que tenía la mano seca: Levántate, y ponte en medio. Y él, levantándose, se puso en pie.

(6:9) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ο→el ιησους→Jesús προς→hacia αυτους→a ellos επερωτησω→Inquiriré υμας→a ustedes τι→¿Qué εξεστιν→es permissible τοις→los σαββασιν→sábados αγαθοποιησαι→hacer bueno η→ο κακοποιησαι→hacer malo ψυχην→alma σωσαι→librar η→ο αποκτειναι→matar?

(6:9) Entonces Jesús les dice: Os preguntaré un cosa: ¿Es lícito en sábados hacer bien, ó hacer mal? ¿salvar la vida, ó quitarla?

(6:9) Entonces Jesús les dijo: Os preguntaré una cosa: ¿Es lícito en día de reposo hacer bien, o hacer mal? ¿salvar la vida, o quitarla?

(6:10) και→Y περιβλεψαμενος→habiendo mirado alrededor παντας→a todos αυτους→ellos ειπεν→dijo αυτω→a él εκτεινον→Extiende την→la χειρα→mano σου→de ti ο→El δε→pero εποιησεν→hizo και→y αποκατεσταθη→fue restaurada η→la χειρ→mano αυτου→de él/su/sus υγιης→sana ως→como η→la αλλη→otra

(6:10) Y mirándolos á todos alrededor, dice al hombre: Extiende tu mano. Y él lo hizo así, y su mano fué restaurada.

(6:10) Y mirándolos a todos alrededor, dijo al hombre: Extiende tu mano. Y él lo hizo así, y su mano fue restaurada.

(6:11) αυτοι→Ellos δε→pero επιλησθησαν→fueron llenados a plenitud ανοιας→de ira irrazonable και→y διελαλουν→hablaban/estaban hablando προς→hacia αλληλους→unos a otros τι→qué αν→probable ποιησειαν→harian τω→a/al/a el ιησου→Jesús

(6:11) Y ellos se llenaron de rabia; y hablaban los unos a los otros qué harían a Jesús.

(6:11) Y ellos se llenaron de furor, y hablaban entre sí qué podrían hacer contra Jesús.

(6:12) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en ταις→los ημεραις→días ταυταις→estos εξηλθεν→salió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña προσευξασθαι→a orar και→y ην→era/estaba siendo διανυκτερευων→continuando por medio/a través toda la noche εν→en τη→la προσευχη→oración του→de el θεου→Dios

(6:12) Y aconteció en aquellos días, que fué al monte á orar, y pasó la noche orando á Dios.

(6:12) En aquellos días él fue al monte a orar, y pasó la noche orando a Dios.

(6:13) και→Y οτε→cuando εγενετο→vino/llegó a ser ημερα→día προσεφωνησεν→emitió sonido hacia (sí) τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y εκλεξαμενος→habiendo seleccionado απ→de/del/desde αυτων→ellos δωδεκα→doce ους→a quienes και→también αποστολους→apostoles/emisarios ωνομασεν→puso nombre

(6:13) Y como fué de día, llamó á sus discípulos, y escogió doce de ellos, á los cuales también llamó apóstoles:

(6:13) Y cuando era de día, llamó a sus discípulos, y escogió doce de ellos, a los cuales también llamó apóstoles:

(6:14) σιμωνα→Simón ον→a quien και→también ωνομασεν→puso nombre πετρον→Pedro και→y ανδρεαν→Andrés τον→el αδελφον→hermano αυτου→de él/su/sus ιακωβον→a Jacobo και→y ιωαννην→a Juan φιλιππον→a Felipe και→y βαρθολομαιον→Bartolomé

(6:14) A Simón, al cual también llamó Pedro, y á Andrés su hermano, Jacobo y Juan, Felipe y Bartolomé,

(6:14) a Simón, a quien también llamó Pedro, a Andrés su hermano, Jacobo y Juan, Felipe y Bartolomé,

(6:15) ματθαιον→a Mateo και→y θωμαν→Tomás ιακωβον→a Jacobo τον→a/al/a el του→de el αλφαιου→Alfeo και→y σιμωνα→Simón τον→el καλουμενον→siendo llamado ζηλωτην→Celoso

(6:15) Mateo y Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, y Simón el que se llama Celador,

(6:15) Mateo, Tomás, Jacobo hijo de Alfeo, y Simón llamado Zelote,

(6:16) ιουδαν→a Judas ιακωβου→de Jacobo και→y ιουδαν→Judas ισκαριωτην→Iscariote ος→quien και→también εγενετο→vino/llegó a ser προδοτης→traidor

(6:16) Judas hermano de Jacobo, y Judas Iscariote, que también fué el traidor.

(6:16) Judas hermano de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser el traidor.

(6:17) και→Y καταβας→habiendo puesto planta de pie hacia abajo μετ→con αυτων→ellos εστη→se puso de pie επι→sobre τοπου→lugar πεδινου→llano και→y οχλος→muchedumbre μαθητων→de discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y πληθος→multitud πολυ→mucha του→de el λαου→pueblo απο→de/del/desde πασης→toda της→la ιουδαιας→Judea και→y ιερουσαλημ→Jerusalén και→y της→de la παραλιου→(región) marítima τυρου→de Tiro και→y σιδωνος→de Sidón οι→quienes ηλθον→vinieron ακουσαι→a oír αυτου→de él/su/sus και→y ιαθηναι→ser sanados απο→de/del/desde των→las νοσων→enfermedades αυτων→de ellos

(6:17) Y descendió con ellos, y se paró en un lugar llano, y la compañía de sus discípulos, y una grande multitud de pueblo de toda Judea y de Jerusalem, y de la costa de Tiro y de Sidón, que habían venido á oírle, y para ser sanados de sus enfermedades;

(6:17) Y descendió con ellos, y se detuvo en un lugar llano, en la compañía de sus discípulos y de una gran multitud de gente de toda Judea, de Jerusalén y de la costa de Tiro y de Sidón, que había venido para oírle, y para ser sanados de sus enfermedades;

(6:18) και→Y οι→los οχλουμενοι→siendo perturbados υπο→por πνευματων→espíritus ακαθαρτων→inmundos και→y εθεραπευοντο→estaban siendo curados

(6:18) Y los que habían sido atormentados de espíritus inmundos: y estaban curados.

(6:18) y los que habían sido atormentados de espíritus inmundos eran sanados.

(6:19) και→Y πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre εξητει→estaba buscando απτεσθαι→estar tocando αυτου→de él/su/sus οτι→porque δυναμεις→poder παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él εξηρχετο→salía/estaba saliendo και→y ιατο→estaba sanando παντας→a todos

(6:19) Y toda la gente procuraba tocarle; porque salía de él virtud, y sanaba á todos.

(6:19) Y toda la gente procuraba tocarle, porque poder salía de él y sanaba a todos.

(6:20) και→Y αυτος→él επαρας→habiendo elevado τους→los οφθαλμους→ojos αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ελεγεν→decía/Estaba diciendo μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los πτωχοι→pobres οτι→porque υμετερα→de ustedes εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(6:20) Y alzando él los ojos á sus discípulos, decía: Bienaventurados vosotros los pobres; porque vuestro es el reino de Dios.

(6:20) Y alzando los ojos hacia sus discípulos, decía: Bienaventurados vosotros los pobres, porque vuestro es el reino de Dios.

(6:21) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los πεινωντες→teniendo hambre νυν→ahora οτι→porque χορτασθησεσθε→serán satisfechos μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los κλαιοντες→llorando νυν→ahora οτι→porque γελασετε→reirán

(6:21) Bienaventurados los que ahora tenéis hambre; porque seréis saciados. Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.

(6:21) Bienaventurados los que ahora tenéis hambre, porque seréis saciados. Bienaventurados los que ahora lloráis, porque reiréis.

(6:22) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados εστε→son/están siendo οταν→cuando μισησωσιν→odien υμας→a ustedes οι→los ανθρωποι→hombres και→y οταν→cuando αφορισωσιν→delimiten υμας→a ustedes και→y ονειδισωσιν→injurien και→y εκβαλωσιν→arrojen hacia afuera το→el ονομα→nombre υμων→de ustedes ως→como πονηρον→malo ενεκα→en cuenta του→de el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(6:22) Bienaventurados seréis, cuando los hombres os aborrecieren, y cuando os apartaren de sí, y os denostaren, y desecharen vuestro nombre como malo, por el Hijo del hombre.

(6:22) Bienaventurados seréis cuando los hombres os aborrezcan, y cuando os aparten de sí, y os vituperen, y desechen vuestro nombre como malo, por causa del Hijo del Hombre.

(6:23) χαρητε→Regocijense εν→en εκεινη→aquél τη→el ημερα→día και→y σκιρτησατε→salten ιδου→mira/He aquí γαρ→porque ο→el μισθος→salario/paga/sueldo υμων→de ustedes πολυς→mucho εν→en τω→el ουρανω→cielo κατα→según ταυτα→estas (cosas) γαρ→porque εποιουν→estaban haciendo τοις→a los προφηταις→profetas/voceros οι→los πατερες→padres αυτων→de ellos

(6:23) Gozaos en aquel día, y alegraos; porque he aquí vuestro galardón es grande en los cielos; porque así hacían sus padres á los profetas.

(6:23) Gozaos en aquel día, y alegraos, porque he aquí vuestro galardón es grande en los cielos; porque así hacían sus padres con los profetas.

(6:24) πλην→Además ουαι→ay υμιν→a ustedes τοις→a los πλουσιους→ricos οτι→porque απεχετε→tienen/están teniendo pagada την→la παρακλησιν→consolación υμων→de ustedes

(6:25) ουαι→Ay υμιν→a ustedes οι→los εμπειλησμενοι→han sido llenados completamente οτι→porque πεινασετε→tendrán hambre ουαι→Ay υμιν→a ustedes οι→los γελωντες→riendo νυν→ahora οτι→que πενηθησετε→lamentarán και→y κλαυσετε→llorarán

(6:26) ουαι→Ay οταν→cuando καλως→excelentemente υμας→a ustedes ειπωσιν→digan οι→los ανθρωποι→hombres κατα→según ταυτα→estas (cosas) γαρ→porque εποιουν→estaban haciendo τοις→a los ψευδοπροφηταις→falsos profetas/voceros οι→los πατερες→padres αυτων→de ellos

(6:27) αλλ→Más bien υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo τοις→a los ακουουσιν→oyendo αγαπατε→Amen/estén amando τους→a los εχθρους→enemigos υμων→de ustedes καλως→excelentemente/bien ποιειτε→estén haciendo τοις→a los μισουσιν→aborrecedores/(los que les tienen aversión/odiando υμας→a ustedes

(6:28) ευλογειτε→Estén bendiciendo τους→a los καταρωμενους→maldiciendo υμιν→a ustedes προσευχεσθε→oren/estén orando υπερ→por των→los επηρεαζοντων→hablando con desprecio υμας→a ustedes

(6:29) τω→A/al/a el τυποντι→golpeando σε→a ti επι→sobre την→la σιαγονα→mejilla παρεχε→estés teniendo junto (a/al)/al lado de και→también την→la αλλην→otra και→y απο→de/del/desde του→el αιροντος→alzando σου→de ti το→la ιματιον→prenda exterior de vestir και→también τον→a la χιτωνα→prenda de vestir interior μη→no κωλυσης→impidas

(6:30) παντι→A todo δε→pero τω→a/al/a el αιτουντι→solicitando σε→a ti διδου→estés dando και→y απο→de/del/desde του→el αιροντος→alzando τα→las σα→tuyas μη→no απαιτει→estés pidiendo de regreso

(6:31) και→Y καθως→según como θελετε→quieren/están queriendo ινα→para que ποιωσιν→estén haciendo υμιν→a ustedes οι→los ανθρωποι→hombres και→también υμεις→ustedes ποιειτε→estén haciendo αυτοις→a ellos ομοιως→igualmente

(6:32) και→Y ει→si αγαπατε→están amando τους→a los αγαπωντας→amando υμας→a ustedes ποια→¿De qué clase υμιν→a ustedes χαρις→favor εστιν→está siendo? και→También γαρ→porque οι→los αμαρτωλοι→pecadores τους→a los αγαπωντας→amando αυτοις→a ellos αγαπωσιν→están amando

(6:33) και→Y εαν→si alguna vez αγαθοποιητε→hagan lo bueno τους→a los αγαθοποιουντας→haciendo lo bueno υμας→a ustedes ποια→¿De qué clase υμιν→a ustedes χαρις→gracia/gracia/bondad inmerecida εστιν→está siendo? και→También γαρ→porque οι→los αμαρτωλοι→pecadores το→lo αυτο→mismo ποιουσιν→hacen/están haciendo

(6:34) και→Y εαν→si alguna vez δανειζητε→estén prestando παρ→junto (a/al)/al lado de ων→cuales ελιζετε→están esperando απολαβειν→recibir de regreso ποια→¿De qué clase υμιν→a ustedes χαρις→favor εστιν→está siendo? και→También γαρ→porque αμαρτωλοι→pecadores αμαρτωλοις→a pecadores δανειζουσιν→están prestando ινα→para que απολαβωσιν→reciban de regreso τα→las ισα→iguales (cosas)

(6:35) πλην→Además αγαπατε→amen/estén amando τους→a los εχθρους→enemigos υμων→de ustedes και→y αγαθοποιειτε→estén haciendo lo bueno και→y δανειζετε→estén prestando μηδεν→nada απελπιζοντες→esperando (recibir) de regreso και→y εσται→será ο→el μισθος→salario/paga/sueldo υμων→de ustedes πολυς→mucho και→y εσεσθε→serán υιοι→hijos υμιστου→de Altísimo οτι→que αυτος→él χρηστος→agradablemente bueno εστιν→es/está siendo επι→sobre τους→a los αχαριστους→desagradecidos και→y πονηρους→malos

(6:36) γινεσθε→Estén llegando a ser συν→por lo tanto οικτιρμονες→misericordiosos καθως→según como και→también ο→el πατηρ→Padre υμων→de ustedes οικτιρμων→misericordioso εστιν→está siendo

(6:37) και→Y μη→no κρινετε→estén juzgando και→y ου→no μη→no κριθητε→sean juzgados μη→no καταδικαζετε→estén condenando και→y ου→no μη→no καταδικασθητε→sean condenados απολυετε→perdonen/estén dejando ir και→y απολυθησεσθε→serán perdonados/dejados ir

(6:24) Mas ay de vosotros, ricos! porque tenéis vuestro consuelo.

(6:25) Ay de vosotros, los que estáis hartos! porque tendréis hambre. Ay de vosotros, los que ahora reís! porque lamentaréis y lloraréis.

(6:26) Ay de vosotros, cuando todos los hombres dijeren bien de vosotros! porque así hacían sus padres á los falsos profetas.

(6:27) Mas á vosotros los que oís, digo: Amad á vuestros enemigos, haced bien á los que os aborrecen;

(6:28) Bendecid á los que os maldicen, y orad por los que os calumnian.

(6:29) Y al que te hiere en la mejilla, dale también la otra; y al que te quite la capa, ni aun el sayo le defiendas.

(6:30) Y á cualquiera que te pidiere, da; y al que tomare lo que es tuyo, no vuelvas á pedir.

(6:31) Y como queréis que os hagan los hombres, así hacedles también vosotros:

(6:32) Porque si amáis á los que os aman, ¿qué gracias tendréis? porque también los pecadores aman á los que los aman.

(6:33) Y si hicieris bien á los que os hacen bien, ¿qué gracias tendréis? porque también los pecadores hacen lo mismo.

(6:34) Y si prestareis á aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué gracias tendréis? porque también los pecadores prestan á los pecadores, para recibir otro tanto.

(6:35) Amad, pues, á vuestros enemigos, y haced bien, y prestad, no esperando de ello nada; y será vuestro galardón grande, y seréis hijos del Altísimo: porque él es benigno para con los ingratos y malos.

(6:36) Sed pues misericordiosos, como también vuestro Padre es misericordioso.

(6:37) No juzguéis, y no seréis juzgados: no condenéis, y no seréis condenados: perdonad, y seréis perdonados.

(6:24) Mas ¡ay de vosotros, ricos! porque ya tenéis vuestro consuelo.

(6:25) ¡Ay de vosotros, los que ahora estáis saciados! porque tendréis hambre. ¡Ay de vosotros, los que ahora reís! porque lamentaréis y lloraréis.

(6:26) ¡Ay de vosotros, cuando todos los hombres hablen bien de vosotros! porque así hacían sus padres con los falsos profetas.

(6:27) Pero a vosotros los que oís, os digo: Amad a vuestros enemigos, haced bien a los que os aborrecen;

(6:28) bendecid a los que os maldicen, y orad por los que os calumnian.

(6:29) Al que te hiera en una mejilla, preséntale también la otra; y al que te quite la capa, ni aun la túnica le niegues.

(6:30) A cualquiera que te pida, dale; y al que tome lo que es tuyo, no pidas que te lo devuelva.

(6:31) Y como queréis que hagan los hombres con vosotros, así también haced vosotros con ellos.

(6:32) Porque si amáis a los que os aman, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores aman a los que los aman.

(6:33) Y si hacéis bien a los que os hacen bien, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores hacen lo mismo.

(6:34) Y si prestáis a aquellos de quienes esperáis recibir, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores prestan a los pecadores, para recibir otro tanto.

(6:35) Amad, pues, a vuestros enemigos, y haced bien, y prestad, no esperando de ello nada; y será vuestro galardón grande, y seréis hijos del Altísimo; porque él es benigno para con los ingratos y malos.

(6:36) Sed, pues, misericordiosos, como también vuestro Padre es misericordioso.

(6:37) No juzguéis, y no seréis juzgados; no condenéis, y no seréis condenados; perdonad, y seréis perdonados.

(6:38) διδοτε→Estén dando και→y δοθησεται→será dado υμιν→a ustedes μετρον→medida καλον→excelente/buena πεπιεσμενον→ha sido apretada hacia abajo και→y σεσαλευμενον→ha sido sacudida και→y υπερεκχυνομενον→siendo desbordada δωσουσιν→darán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κολπον→regazo υμων→de ustedes τω→a la γαρ→porque αυτω→misma μετρω→medida ω→cual μετρειτε→están midiendo αντιμετρηθησεται→será medido υμιν→a ustedes

(6:39) ειπεν→Dijo δε→pero παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela αυτοις→a ellos μητι→¿No δυναται→puede/es/está siendo capaz τυφλος→ciego τυφλον→a ciego οδηγειν→estar guiando? ουχι→¿No αμφοτεροι→ambos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βοθουν→hoyo πεσουνται→caerán?

(6:40) ουκ→No εστιν→es/está siendo μαθητης→aprendedor υπερ→cruzando por encima de τον→el διδασκαλον→maestro αυτου→de él/su/sus κατηγορησμενος→ha sido ajustado (alineado) hacia abajo δε→pero πας→todo εσται→será ως→como ο→el διδασκαλος→maestro αυτου→de él

(6:41) τι→¿Por qué δε→pero βλεπεις→estás viendo το→la καρφος→astilla το→la εν→en τω→el οφθαλμω→ojo του→de el αδελφου→hermano σου→de ti την→a la δε→pero δοκον→viga την→la εν→en τω→el ιδιω→propio οφθαλμω→ojo ου→no κατανοεις→consideras/estás considerando?

(6:42) η→¿O πως→cómo δυνασαι→eres/estás siendo capaz λεγειν→decir/estar diciendo τω→a/al/a el αδελφω→hermano σου→de ti αδελφε→Hermano αφες→deja completamente εκβαλω→arroje hacia fuera το→la καρφος→astilla το→la εν→en τω→el οφθαλμω→ojo σου→de ti αυτος→mismo την→a la εν→en τω→el οφθαλμω→ojo σου→de ti δοκον→viga ου→no βλεπων→viendo? υποκριτα→Hipócrita εκβαλε→arroja hacia afuera πρωτον→primero την→a la δοκον→viga εκ→fuera de του→el οφθαλμου→ojo σου→de ti και→y τοτε→entonces διαβλεψεις→verás claramente εκβαλειν→arrojar hacia afuera το→la καρφος→astilla το→la εν→en τω→el οφθαλμω→ojo του→de el αδελφου→hermano σου→de ti

(6:43) ου→No γαρ→porque εστιν→es/está siendo δενδρον→árbol καλον→excelente/bueno ποιουν→haciendo καρπον→fruto σαπρον→podrido ουδε→ni δενδρον→árbol σαπρον→podrido ποιουν→haciendo καρπον→fruto καλον→excelente

(6:44) εκαστον→Cada γαρ→porque δενδρον→árbol εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ιδιου→propio καρπου→fruto γινωσκεται→es/está siendo conocido ου→no γαρ→porque εξ→de/del/procedente de/(de en) ακανθων→espinos συλλεγουσιν→están recogiendo συκα→higos ουδε→ni εκ→de/del/procedente de/(de en) βατου→zarza τρυγωσιν→están cortando σταφυλην→uva

(6:45) ο→El αγαθος→buen ανθρωπος→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el αγαθου→buen θησαυρου→tesoro της→de el καρδιας→corazón αυτου→de él/su/sus προφερει→está llevando hacia (afuera) το→lo αγαθον→bueno και→y ο→el πονηρος→maligno ανθρωπος→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el πονηρου→malo θησαυρου→tesoro της→de el καρδιας→corazón αυτου→de él/su/sus προφερει→está llevando hacia (afuera) το→lo πονηρον→malo εκ→de/del/procedente de/(de en) γαρ→porque του→la περισσευματος→abundancia της→de el καρδιας→corazón λαλει→está hablando το→la στομα→boca αυτου→de él

(6:46) τι→¿Por qué δε→pero με→a mí καλειτε→están llamando κυριε→Señor κυριε→Señor και→y ου→no ποιειτε→hacen/están haciendo α→cuales (cosas) λεγω→estoy diciendo?

(6:47) πας→Todo ο→el ερχομενος→viniendo προς→hacia με→mí και→y ακουων→oyendo μου→de mí των→las λογων→palabras και→y ποιων→haciendo αυτους→a ellas υποδειξω→mostraré υμιν→a ustedes τινι→a quién εστιν→es/está siendo ομοιος→semejante

(6:48) ομοιος→Semejante εστιν→es/está siendo ανθρωπω→a hombre οικοδοουντι→construyendo οικιαν→casa ος→quien εσκαπεν→cavó και→y εβαθυνεν→profundizó και→y εθηκεν→puso θεμελιον→fundamento επι→sobre την→la πετραν→masa rocosa πλημμυρας→de inundación δε→pero γενομενης→venida/viniendo/habiendo llegado a ser προσερχηξεν→cayó hacia ο→el ποταμος→río τη→a la οικια→casa εκεινη→aquella και→y ουκ→no ισχυσεν→fue fuerte (suficientemente) σαλευσαι→sacudir αυτην→a ella τεθεμελιωτο→había sido fundada γαρ→porque επι→sobre την→la πετραν→masa rocosa

(6:38) Dad, y se os dará; medida buena, apretada, remecida, y rebosando darán en vuestro seno: porque con la misma medida que midiereis, os será vuelto á medir.

(6:39) Y les decía una parábola: ¿Puede el ciego guiar al ciego? ¿No caerán ambos en el hoyo?

(6:40) El discípulo no es sobre su maestro; mas cualquiera que fuere como el maestro, será perfecto.

(6:41) ¿Por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y la viga que está en tu propio ojo no consideras?

(6:42) ¿O cómo puedes decir á tu hermano: Hermano, deja, echaré fuera la paja que está en tu ojo, no mirando tú la viga, que está en tu ojo? Hipócrita, echa primero fuera de tu ojo la viga, y entonces verás bien para sacar la paja que está en el ojo de tu hermano.

(6:43) Porque no es buen árbol el que da malos frutos; ni árbol malo el que da buen fruto.

(6:44) Porque cada árbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de los espinos, ni vendimian uvas de las zarzas.

(6:45) El buen hombre del buen tesoro de su corazón saca bien; y el mal hombre del mal tesoro de su corazón saca mal; porque de la abundancia del corazón habla su boca.

(6:46) ¿Por qué me llamáis, Señor, Señor, y no hacéis lo que yo digo?

(6:47) Todo aquel que viene á mí, y oye mis palabras, y las hace, os enseñaré á quién es semejante:

(6:48) Semejante es al hombre que edifica una casa, el cual cavó y ahondó, y puso el fundamento sobre la peña; y cuando vino una avenida, el río dió con ímpetu en aquella casa, mas no la pudo menear: porque estaba fundada sobre la peña.

(6:38) Dad, y se os dará; medida buena, apretada, remecida y rebosando darán en vuestro regazo; porque con la misma medida con que medís, os volverán a medir.

(6:39) Y les decía una parábola: ¿Acaso puede un ciego guiar a otro ciego? ¿No caerán ambos en el hoyo?

(6:40) El discípulo no es superior a su maestro; mas todo el que fuere perfeccionado, será como su maestro.

(6:41) ¿Por qué miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y no echas de ver la viga que está en tu propio ojo?

(6:42) ¿O cómo puedes decir a tu hermano: Hermano, déjame sacar la paja que está en tu ojo, no mirando tú la viga que está en el ojo tuyo? Hipócrita, saca primero la viga de tu propio ojo, y entonces verás bien para sacar la paja que está en el ojo de tu hermano.

(6:43) No es buen árbol el que da malos frutos, ni árbol malo el que da buen fruto.

(6:44) Porque cada árbol se conoce por su fruto; pues no se cosechan higos de los espinos, ni de las zarzas se vendimian uvas.

(6:45) El hombre bueno, del buen tesoro de su corazón saca lo bueno; y el hombre malo, del mal tesoro de su corazón saca lo malo; porque de la abundancia del corazón habla la boca.

(6:46) ¿Por qué me llamáis, Señor, Señor, y no hacéis lo que yo digo?

(6:47) Todo aquel que viene a mí, y oye mis palabras y las hace, os indicaré a quién es semejante.

(6:48) Semejante es al hombre que al edificar una casa, cavó y ahondó y puso el fundamento sobre la roca; y cuando vino una inundación, el río dio con ímpetu contra aquella casa, pero no la pudo mover, porque estaba fundada sobre la roca.

(6:49) ο→El δε→pero ακουσας→oyendo/habiendo οίδοκαι→y μη→no ποιησας→haciendo/habiendo hecho ομοιος→semejante εστιν→es/está siendo ανθρωπιω→a hombre οικοδομησαντι→habiendo construido οικιαν→casa επι→sobre την→la γην→tierra χωρις→aparte de θεμελιου→fundamento η→a cual προσεερρηξεν→cayó hacia ο→el ποταμος→río και→y ευθως→inmediatamente επεσεν→cayó και→y εγενετο→vino/llegó a ser το→el ρηγμα→rompimiento της→de la οικιας→casa εκεινης→aquella μεγα→grande

(6:49) Mas el que oyó y no hizo, semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra, sin fundamento; en la cual el río dió con ímpetu, y luego cayó; y fué grande la ruina de aquella casa.

(6:49) Mas el que oyó y no hizo, semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra, sin fundamento; contra la cual el río dio con ímpetu, y luego cayó, y fue grande la ruina de aquella casa.

Lc 7

(7:1) επει→Ya que δε→pero επιληρωσεν→llenó a plenitud παντα→todas τα→las ρηματα→declaraciones αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los ακοας→oídos του→de el λαου→pueblo εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro καπερναουμ→Capernaum

(7:1) Y COMO acabó todas sus palabras oyéndole el pueblo, entró en Capernaum.

(7:1) Después que hubo terminado todas sus palabras al pueblo que le oía, entró en Capernaum.

(7:2) εκατονταρχου→De el centurión/gobernante de cien δε→pero τινος→alguien δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) κακως→malamente εχων→teniendo εμελλεν→estaba para τελευταν→estar finalizado ος→quien ην→era/estaba siendo αυτω→a él εντιμος→en valor (grande)

(7:2) Y el siervo de un centurión, al cual tenía él en estima, estaba enfermo y a punto de morir.

(7:2) Y el siervo de un centurión, a quien éste quería mucho, estaba enfermo y a punto de morir.

(7:3) ακουσας→Oyendo/habiendo οίδοδε→pero περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ιησου→Jesús απεστειλεν→envió como apostoles/emisarios προς→hacia αυτον→a él πρεσβυτερους→ancianos των→de los ιουδαιων→judíos ερωτων→pidiendo αυτον→a él οπως→para que ελθων→habiendo venido διασωση→librara completamente τον→a/al/a el δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αυτου→de él

(7:3) Y como oyó hablar de Jesús, envió a él los ancianos de los Judíos, rogándole que viniese y librase a su siervo.

(7:3) Cuando el centurión oyó hablar de Jesús, le envió unos ancianos de los judíos, rogándole que viniese y sanase a su siervo.

(7:4) οι→Los δε→pero παραγενομενοι→viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús παρεκαλουν→estaban suplicando αυτον→a él σπουδαιως→solicítamente λεγοντες→diciendo οτι→que αξιος→Digno εστιν→es/está siendo ω→a quien παρεξει→concederás τουτο→esto

(7:4) Y viniendo ellos a Jesús, rogáronle con diligencia, diciéndole: Porque es digno de concederle esto;

(7:4) Y ellos vinieron a Jesús y le rogaron con solicitud, diciéndole: Es digno de que le concedas esto;

(7:5) αγαπα→está amando γαρ→porque το→a la εθνος→nación ημων→nuestro/de nosotros και→y την→a la συναγωγην→sinagoga αυτος→él ωκοδομησεν→construyó ημιν→a nosotros

(7:5) Que ama nuestra nación, y él nos edificó una sinagoga.

(7:5) porque ama a nuestra nación, y nos edificó una sinagoga.

(7:6) ο→El δε→pero ιησους→Jesús επορευετο→estaba yendo en camino συν→junto con αυτοις→ellos ηδη→todavía δε→pero αυτου→de él/su/sus ου→no μακραν→lejanamente απεχοντος→teniendo distante απο→de/del/desde της→la οικιας→casa επεμψεν→envió προς→hacia αυτον→a él ο→el εκατονταρχος→el centurión/gobernante de cien φιλους→amigos λεγων→diciendo αυτω→a él κυριε→Señor μη→no σκυλλου→estés siendo molestado ου→no γαρ→porque ειμι→soy/estoy siendo ικανος→suficiente ινα→para que υπο→debajo την→el στεγην→techo μου→de mí εισελθης→entres

(7:6) Y Jesús fué con ellos. Mas como ya no estuviesen lejos de su casa, envió el centurión amigos á él, diciéndole: Señor, no te molestes, pues no soy digno que entres debajo de mi tejado;

(7:6) Y Jesús fue con ellos. Pero cuando ya no estaban lejos de la casa, el centurión envió a él unos amigos, diciéndole: Señor, no te molestes, pues no soy digno de que entres bajo mi techo;

(7:7) διο→Por medio/a través cual ουδε→ni εμαυτον→yo mismo ηξιωσα→consideré digno προς→hacia σε→a ti ελθειν→venir αλλ→sino ειπε→di λογω→palabra και→y ιαθησεται→será sanado ο→el παις→siervo μου→de mí

(7:7) Por lo cual ni aun me tuve por digno de venir á ti; mas di la palabra, y mi siervo será sano.

(7:7) por lo que ni aun me tuve por digno de venir a ti; pero di la palabra, y mi siervo será sano.

(7:8) και→Y γαρ→porque εγω→yo ανθρωπος→hombre ειμι→soy/estoy siendo υπο→bajo εξουσιαν→autoridad τασσομενος→siendo puesto en orden εχων→teniendo υπ→debajo εμαυτον→a mí mismo στρατιωτας→soldados και→y λεγω→digo/estoy diciendo τουτω→a este πορευθητι→Vete en camino και→Y πορευεται→está yendo en camino και→Y αλλω→a otro ερχου→Estés viniendo και→Y ερχεται→viene/está viniendo και→y τω→a/al/a el δουλω→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) μου→de mí ποιησον→Haz τουτο→a esto και→Y ποιει→está haciendo

(7:8) Porque también yo soy hombre puesto en potestad, que tengo debajo de mí soldados; y digo á éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y á mi siervo: Haz esto, y lo hace.

(7:8) Porque también yo soy hombre puesto bajo autoridad, y tengo soldados bajo mis órdenes; y digo a éste: Ve, y va; y al otro: Ven, y viene; y a mi siervo: Haz esto, y lo hace.

(7:9) ακουσας→Oyendo/habiendo οίδοδε→pero ταυτα→a estas (cosas) ο→el ιησους→Jesús εθαυμασεν→se maravilló αυτον→a él και→y στραφεις→habiendo sido vuelto τω→a la ακολουθουντι→siguiendo αυτω→a él οχλω→muchedumbre ειπεν→dijo λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ουτε→ni εν→en τω→el ισραηλ→Israel τοσαυτην→tal cantidad πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ευρον→hallé

(7:9) Lo cual oyendo Jesús, se maravilló de él, y vuelto, dijo á las gentes que le seguían: Os digo que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

(7:9) Al oír esto, Jesús se maravilló de él, y volviéndose, dijo a la gente que le seguía: Os digo que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

(7:10) και→Y υποστρεψαντες→habiendo vuelto atrás οι→los πεμφθεντες→habiendo sido enviados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa ευρον→hallaron τον→a/al/a el ασθενουντα→siendo débil δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) υγιανοντα→estando sano

(7:10) Y vueltos á casa los que habían sido enviados, hallaron sano al siervo que había estado enfermo.

(7:10) Y al regresar a casa los que habían sido enviados, hallaron sano al siervo que había estado enfermo.

(7:11) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el εξης→siguiente επορευετο→estaba yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολιν→ciudad καλουμενην→siendo llamada ναιν→Nain και→y συνεπορευοντο→estaban yendo en camino junto con αυτω→él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ικανοι→suficientes και→y οχλος→muchedumbre πολυς→mucha

(7:12) ως→Como δε→pero ηγγισεν→se acercó τη→a la πυλη→puerta της→de la πολεως→ciudad και→y ιδου→mira/He aquí εξεκομιζετο→era/estaba siendo llevado hacia afuera τεθνηκως→ha muerto υιος→hijo μονογενης→unigénito τη→a la μητρι→madre αυτου→de él/su/sus και→y αυτη→ella^{<WTG>}: esta χηρα→viuda και→y οχλος→muchedumbre της→de la πολεως→ciudad ικανος→suficiente συν→junto con αυτη→ella

(7:13) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτην→a ella ο→el κυριος→Señor εσπλαγχνισθη→sintió compasión επι→sobre αυτη→ella και→y ειπεν→dijo αυτη→a ella μη→No κλαιε→estés llorando

(7:14) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia ησατο→tocó της→la σορου→urna mortuoria οι→los δε→pero βασταζοντες→alzando llevando εστησαν→se pararon και→y ειπεν→dijo νεανισκε→Joven σοι→a ti λεγω→digo/estoy diciendo εγερθητι→sé levantado

(7:15) και→Y ανεκαθισεν→se sentó erguido ο→el νεκρος→muerto και→y ηρξατο→comenzó λαλειν→estar hablando και→y εδωκεν→dio αυτον→a él τη→a la μητρι→madre αυτου→de él

(7:16) ελαβεν→Tomó δε→pero φοβος→temor παντας→a todos και→y εδοξαζον→estaban dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios λεγοντες→diciendo οτι→que προφητης→Vocero μεγας→grande εγηγερται→ha sido levantado εν→en ημιν→nosotros και→Y οτι→que επισκεψατο→Vió sobre ο→el θεος→Dios τον→a/al/a el λαον→pueblo αυτου→de él

(7:17) και→Y εξηλθεν→salió ο→la λογος→palabra ουτος→esta εν→en ολη→entera τη→la ιουδαια→Judea περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él και→y εν→en παση→toda τη→la περιχωρω→región de alrededor

(7:18) και→Y απηγγειλαν→dieron mensaje ιωαννη→a Juan οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas τούτων→estas (cosas)

(7:19) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (si) δυο→dos τινας→a algunos των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus ο→el ιωαννης→Juan επεμψεν→envió προς→hacia τον→el ιησουν→Jesús λεγων→diciendo συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el ερχομενος→viniendo η→o αλλον→a otro προσδοκωμεν→esperemos expectantes?^G: estamos esperando expectantes

(7:20) παραγενομενοι→Viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero προς→hacia αυτον→a él οι→los ανδρες→varones ειπον→dijeron ιωαννης→Juan ο→el βαπτιστης→Bautista/Sumergidor απεσταλκεν→ha enviado como apóstoles/emisarios ημας→a nosotros προς→hacia σε→a ti λεγων→diciendo συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el ερχομενος→viniendo η→o αλλον→a otro προσδοκωμεν→esperemos expectantes?^G: estamos esperando expectantes

(7:21) εν→En αυτη→misma δε→pero τη→la ωρα→hora εθεραπευσεν→curó πολλους→a muchos απο→de/del/desde νοσων→enfermedades και→y μαστιγων→azotes και→y πνευματων→de espiritus πονηρων→malos και→y τυφλοις→a ciegos πολλοις→muchos εχαρισατο→favoreció το→a/al/a el βλεπειν→estar viendo

(7:22) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πορευθεντες→Habiendo ido en camino απαγγεilate→den mensaje ιωαννη→a Juan α→cuales (cosas) ειδετε→vieron και→y ηκουσατε→oyeron οτι→que τυφλοι→ciegos αναβλεπουσιν→ven/están viendo otra vez χωλοι→cojos περιπατουσιν→están caminando alrededor λεπροι→leprosos καθαριζονται→son/están siendo limpiados κωφοι→sordos ακουουσιν→oyen/están oyendo νεκροι→muertos εγειρονται→son/están siendo levantados πτωχοι→pobres ευαγγελιζονται→les es/está siendo proclamado buen mensaje

(7:11) Y aconteció después, que él iba á la ciudad que se llama Nain, é iban con él muchos de sus discípulos, y gran compañía.

(7:12) Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que sacaban fuera á un difunto, unigénito de su madre, la cual también era viuda: y había con ella grande compañía de la ciudad.

(7:13) Y como el Señor la vió, compadecióse de ella, y le dice: No llores.

(7:14) Y acercándose, tocó el féretro: y los que lo llevaban, pararon. Y dice: Mancebo, á ti digo, levántate.

(7:15) Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó á hablar. Y dióle á su madre.

(7:16) Y todos tuvieron miedo, y glorificaban á Dios, diciendo: Que un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y que Dios ha visitado á su pueblo.

(7:17) Y salió esta fama de él por toda Judea, y por toda la tierra de alrededor.

(7:18) Y sus discípulos dieron á Juan las nuevas de todas estas cosas: y llamó Juan á dos de sus discípulos,

(7:19) Y envió á Jesús, diciendo: ¿Eres tú aquél que había de venir, ó esperamos á otro?

(7:20) Y como los hombres vinieron á él, dijeron: Juan el Bautista nos ha enviado á ti, diciendo: ¿Eres tú aquél que había de venir, ó esperamos á otro?

(7:21) Y en la misma hora sanó á muchos de enfermedades y plagas, y de espiritus malos; y á muchos ciegos dió la vista.

(7:22) Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, dad las nuevas á Juan de lo que habéis visto y oído: que los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resucitan, á los pobres es anunciado el evangelio:

(7:11) Aconteció después, que él iba a la ciudad que se llama Nain, e iban con él muchos de sus discípulos, y una gran multitud.

(7:12) Cuando llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que llevaban a enterrar a un difunto, hijo único de su madre, la cual era viuda; y había con ella mucha gente de la ciudad.

(7:13) Y cuando el Señor la vio, se compadeció de ella, y le dijo: No llores.

(7:14) Y acercándose, tocó el féretro; y los que lo llevaban, se detuvieron. Y dijo: Joven, a ti te digo, levántate.

(7:15) Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó a hablar. Y lo dio a su madre.

(7:16) Y todos tuvieron miedo, y glorificaban a Dios, diciendo: Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: Dios ha visitado a su pueblo.

(7:17) Y se extendió la fama de él por toda Judea, y por toda la región de alrededor.

(7:18) Los discípulos de Juan le dieron las nuevas de todas estas cosas. Y llamó Juan a dos de sus discípulos,

(7:19) y los envió a Jesús, para preguntarle: ¿Eres tú el que había de venir, o esperamos a otro?

(7:20) Cuando, pues, los hombres vinieron a él, dijeron: Juan el Bautista nos ha enviado a ti, para preguntarte: ¿Eres tú el que había de venir, o esperamos a otro?

(7:21) En esa misma hora sanó a muchos de enfermedades y plagas, y de espíritus malos, y a muchos ciegos les dio la vista.

(7:22) Y respondiendo Jesús, les dijo: Id, **haced saber a Juan lo que habéis visto y oído: los ciegos ven, los cojos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos son resucitados, y a los pobres es anunciado el evangelio;**

(7:23) και→Y μακαριος→bienaventurado/dichoso/afortunado
 εστιν→es/está siendo ος→quien εαν→si alguna vez μη→no
 σκανδαλισθη→sea tropezado εν→en εμοι→mi

(7:24) απελθοντων→Habiendo venido desde δε→pero των→los
 αγγελων→angeles/mensajeros ιωαννου→de Juan ηρξατο→comenzó
 λεγειν→decir/estar diciendo τοις→a las οχλοις→muchedumbres
 περι→acerca de/(sobre)/(por) ιωαννου→Juan τι→¿Qué εξηλυθητε→han
 salido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el
 ερημον→desierto θεασασθαι→a observar? καλαμον→¿Caña υπο→bajo
 ανεμου→viento σαλευμενον→siendo sacudida?

(7:25) αλλα→¿Pero τι→qué εξηλυθητε→han salido ιδειν→a ver?
 ανθρωπον→¿A hombre εν→en μαλακοις→suaves μιατιοις→prendas
 exteriores de vestir ημφιεσμενον→ha sido vestido? ιδου→Mira/He aquí
 οι→los εν→en μιατισμω→prendas exteriores de vestir
 ενδοξω→espléndidas και→y τρυφη→lujó υπαρχοντες→existiendo εν→en
 τοις→las βασιλειοις→casas reales εισιν→están siendo

(7:26) αλλα→¿Pero τι→qué εξηλυθητε→han salido ιδειν→a ver?
 προφητην→¿za vocero? ναι→Sí λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a
 ustedes και→y περισσοτερον→más excedente προφητου→vocero

(7:27) ουτος→Este εστιν→es/está siendo περι→acerca de/(sobre)/(por)
 ου→quien γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ιδου→Mira/He aquí
 εγω→yo αποστελλω→estoy enviando como αποστολ/emisario τον→a/al/a
 el αγγελον→ángel/mensajero μου→de mí προ→delante de
 προσωπου→rostro σου→de ti ος→quien κατασκευασει→preparará
 την→el οδον→camino σου→de ti εμπροσθεν→enfrente σου→de ti

(7:28) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes
 μειζων→más mayor εν→en γεννητοις→nacidos γυναικων→de mujeres
 προφητης→profeta/vocero ιωαννου→de Juan του→el
 βαπτιστου→Bautista/Sumergidor ουδεις→nadie εστιν→es/está siendo
 ο→el δε→pero μικροτερος→más pequeño εν→en τη→el βασιλεια→reino
 του→de el θεου→Dios μειζων→más mayor que αυτου→él εστιν→está
 siendo

(7:29) και→Y πας→todo ο→el λαος→pueblo ακουσας→oyendo/habiendo
 οιδου→oyendo και→y οι→los τελωναι→recaudadores de impuestos
 εδικαιωσαν→declararon justo/recto τον→a/al/a el θεον→Dios
 βαπτισθεντες→habiendo sido bautizados/sumergidos το→a la
 βαπτισμα→bautismo/inmersión ιωαννου→de Juan

(7:30) οι→Los δε→pero φαρισαιοι→fariseos και→y οι→los
 νομικοι→intérpretes/versados en ley την→a la βουλην→voluntad expresa
 του→de el θεου→Dios ηθετησαν→pusieron a un lado εις→en/en un/en
 una/para/por/hacia dentro εαυτους→a sí mismos μη→no
 βαπτισθεντες→habiendo sido bautizados/sumergidos υπ→por αυτου→él

(7:31) τινι→¿A qué ουν→por lo tanto ομοιωσω→compararé τους→a los
 ανθρωπους→hombres της→de la/de/del γενεας→generación
 ταυτης→esta και→y τινι→a qué εισιν→son/están siendo
 ομοιοι→semejantes?

(7:32) ομοιοι→Semejantes εισιν→son/están siendo παιδιοις→a niños
 τοις→los εν→en αγορα→plaza de mercado καθημενοις→sentados και→y
 προσφωνουσιν→están emitiendo sonido hacia^G emitiendo sonido hacia
 αλληλοις→unos a otros και→y λεγουσιν→dicen/están
 diciendo^G diciendo ηυλησαμεν→Tocamos la flauta υμιν→a ustedes
 και→y ουκ→no ωρχησασθε→danzaron εθρηνησαμεν→lamentamos
 υμιν→a ustedes και→y ουκ→no εκλαυσαστε→lloraron

(7:33) εηλυθεν→Ha venido γαρ→porque ιωαννης→Juan ο→el
 βαπτιστης→Bautista/Sumergidor μητε→ni αρτον→pan
 εσθιων→comiendo μητε→ni οινον→vino πινων→bebiendo και→y
 λεγετε→dicen/están diciendo δαιμονιον→Demonio εχει→está teniendo

(7:34) εηλυθεν→Ha venido ο→el υιος→Hijo του→de el
 ανθρωπου→hombre εσθιων→comiendo και→y πινων→bebiendo και→y
 λεγετε→dicen/están diciendo ιδου→Mira/He aquí ανθρωπος→hombre
 φαγος→glotón και→y οισοποτης→bebedor de vino φιλος→amigo
 τελωνων→recaudadores de impuestos και→y αμαρτωνων→de pecadores

(7:35) και→Y εδικαιωθη→fue declarada recta η→la σοφια→sabiduría
 απο→de/del/desde των→los τεκνων→hijos αυτης→de ella
 παντων→todos

(7:36) ηρωτα→Estaba pidiendo δε→pero τις→alguien αυτον→a él
 των→de los φαρισαιων→fariseos ινα→para que φαγη→coma μετ→con
 αυτου→él και→y εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en
 una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa του→de el
 φαρισαιου→fariseo ανεκλιθη→fue reclinado

(7:23) Y bienaventurado es el
 que no fuere escandalizado en
 mí.

(7:24) Y como se fueron los
 mensajeros de Juan, comenzó a
 hablar de Juan á las gentes:
 ¿Qué salisteis á ver al desierto?
 ¿una caña que es agitada por el
 viento?

(7:25) Mas ¿qué salisteis á ver?
 ¿un hombre cubierto de vestidos
 delicados? He aquí, los que
 están en vestido precioso, y viven
 en delicias, en los palacios de los
 reyes están.

(7:26) Mas ¿qué salisteis á ver?
 ¿un profeta? También os digo, y
 aun más que profeta.

(7:27) Este es de quien está
 escrito: He aquí, envío mi
 mensajero delante de tu faz, El
 cual aparejará tu camino delante
 de ti.

(7:28) Porque os digo que entre
 los nacidos de mujeres, no hay
 mayor profeta que Juan el
 Bautista: mas el más pequeño en
 el reino de los cielos es mayor
 que él.

(7:29) Y todo el pueblo oyéndole,
 y los publicanos, justificaron á
 Dios, bautizándose con el
 bautismo de Juan.

(7:30) Mas los Fariseos y los
 sabios de la ley, desecharon el
 consejo de Dios contra sí
 mismos, no siendo bautizados de
 él.

(7:31) Y dice el Señor: ¿A quién,
 pues, compararé los hombres de
 esta generación, y á qué son
 semejantes?

(7:32) Semejantes son á los
 muchachos sentados en la plaza,
 y que dan voces los unos á los
 otros, y dicen: Os tañimos con
 flautas, y no bailasteis: os
 endechamos, y no llorasteis.

(7:33) Porque vino Juan el
 Bautista, que ni comía pan, ni
 bebía vino, y decís: Demonio
 tiene.

(7:34) Vino el Hijo del hombre,
 que come y bebe, y decís: He
 aquí un hombre comilón, y
 bebedor de vino, amigo de
 publicanos y de pecadores.

(7:35) Mas la sabiduría es
 justificada de todos sus hijos.

(7:36) Y le rogó uno de los
 Fariseos, que comiese con él. Y
 habiendo entrado en casa del
 fariseo, se sentó á la mesa.

(7:23) y bienaventurado es aquel
 que no halle tropiezo en mí.

(7:24) Cuando se fueron los
 mensajeros de Juan, comenzó a
 decir de Juan a la gente: ¿Qué
 salisteis a ver al desierto? ¿Una
 caña sacudida por el viento?

(7:25) Mas ¿qué salisteis a ver?
 ¿A un hombre cubierto de
 vestiduras delicadas? He aquí,
 los que tienen vestidura preciosa
 y viven en deleites, en los
 palacios de los reyes están.

(7:26) Mas ¿qué salisteis a ver?
 ¿A un profeta? Sí, os digo, y más
 que profeta.

(7:27) Este es de quien está
 escrito: He aquí, envío mi
 mensajero delante de tu faz, El
 cual preparará tu camino delante
 de ti.

(7:28) Os digo que entre los
 nacidos de mujeres, no hay
 mayor profeta que Juan el
 Bautista; pero el más pequeño en
 el reino de Dios es mayor que él.

(7:29) Y todo el pueblo y los
 publicanos, cuando lo oyeron,
 justificaron a Dios, bautizándose
 con el bautismo de Juan.

(7:30) Mas los fariseos y los
 intérpretes de la ley desecharon
 los designios de Dios respecto de
 sí mismos, no siendo bautizados
 por Juan.

(7:31) Y dijo el Señor: ¿A qué,
 pues, compararé los hombres de
 esta generación, y a qué son
 semejantes?

(7:32) Semejantes son a los
 muchachos sentados en la plaza,
 que dan voces unos a otros y
 dicen: Os tocamos flauta, y no
 bailasteis; os endechamos, y no
 llorasteis.

(7:33) Porque vino Juan el
 Bautista, que ni comía pan ni
 bebía vino, y decís: Demonio
 tiene.

(7:34) Vino el Hijo del Hombre,
 que come y bebe, y decís: Este
 es un hombre comilón y bebedor
 de vino, amigo de publicanos y
 de pecadores.

(7:35) Mas la sabiduría es
 justificada por todos sus hijos.

(7:36) Uno de los fariseos rogó a
 Jesús que comiese con él. Y
 habiendo entrado en casa del
 fariseo, se sentó a la mesa.

(7:37) και→Y ιδου→mira/He aquí γυνη→mujer εν→en τη→la πολει→ciudad ητις→cual ην→era/estaba siendo αμαρτωλος→pecadora επιγνουσα→habiendo conocido plenamente οτι→que ανακειται→está reclinando εν→en τη→la οικια→casa του→de el φαρισαιου→fariseo κομισασα→habiendo llevado αλαβαστρον→receptáculo de alabastro μυρου→de aceite perfumado

(7:38) και→Y στασα→habiendo puesto de pie παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus οπισω→detrás de κλαιουσα→llorando ηρξατο→comenzó βρεχειν→estar mojando (con lágrimas) τους→a los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus τοις→a las δακρυσιν→lágrimas και→y ταις→los θριξιν→cabellos της→de la κεφαλης→cabeza αυτης→de ella εξεμασσαν→estaba secando και→y κατεφιλει→estaba besando tiernamente τους→a los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus και→y ηλειφεν→estaba untando τω→el μυρω→aceite perfumado

(7:39) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el φαρισαιος→fariseo ο→el καλεσας→habiendo llamado αυτον→a él ειπεν→dijo εν→en εαυτω→sí mismo λεγων→diciendo ουτος→Este ει→sí ην→era/estaba siendo προφητης→profeta/vocero εγνωσκεν→conoció/estaba conociendo αν→probable τις→qué και→y ποταπη→qué clase de η→la γυνη→mujer ητις→cual απτεται→está tocando αυτου→de él/su/sus οτι→que αμαρτωλος→pecadora εστιν→está siendo

(7:40) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él σιμων→Simón εχω→tengo/estoy teniendo σοι→a ti τι→algo ειπεν→decir ο→El δε→pero φησιν→dijo/dice/está diciendo διδασκαλε→Maestro ειπε→di

(7:41) δυο→Dos χρεωφειλεται→deudores ησαν→estaban siendo δανειστη→a prestamista τιμ→algo ο→el εις→uno ωφειλεν→estaba debiendo δηναρια→denarios πεντακοσια→quinientos ο→el δε→pero ετερος→otro diferente πεντηκοντα→cincuenta

(7:42) μη→No εχοντων→teniendo δε→pero αυτων→de ellos αποδουναι→entregar αμφοτεροις→a ambos εχαρισατο→perdonó por gracia/gracia/bondad inmerecida τις→¿Quién ουν→por lo tanto αυτων→de ellos ειπε→di πλειον→más αυτον→a él αγαπησει→amará?

(7:43) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el σιμων→Simón ειπεν→dijo υπολαμβανω→Estoy suponiendo οτι→que ω→a quien το→a/al/a el πλειον→más εχαρισατο→perdonó por gracia/gracia/bondad inmerecida ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él ορθως→Correctamente εκρινας→juzgaste

(7:44) και→Y στραφεις→habiendo sido vuelto προς→hacia την→a la γυναικα→mujer τω→a/al/a el σιμωνι→Simón εφη→decía/Estaba diciendo βλεπεις→¿Estás viendo ταυτην→a esta την→la γυναικα→mujer? εισηλθον→Entré σου→de ti εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa υδωρ→agua επι→sobre τους→los ποδας→pies μου→de mí ουκ→no εδωκας→diste αυτη→esta δε→pero τοις→a las δακρυσιν→lágrimas εβρεξεν→mojó μου→de mí τους→los ποδας→pies και→y ταις→con los θριξιν→cabellos της→de la κεφαλης→cabeza αυτης→de ella εξεμαξεν→secó

(7:45) φιλημα→Beso μοι→a mí ουκ→no εδωκας→diste αυτη→esta δε→pero αφ→de/del/desde ης→cual (momento) εισηλθον→entré ου→no διελιπεν→cesó καταφιλουσα→besando tiernamente μου→de mí τους→los ποδας→pies

(7:46) ελαιω→Aceite την→a la κεφαλην→cabeza μου→de mí ουκ→no ηλειψας→untaste αυτη→esta δε→pero μυρω→aceite perfumado ηλειψεν→untó μου→de mí τους→los ποδας→pies

(7:47) ου→De cual χαριν→por esta causa λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a ti αφενται→han sido dejados ir αι→los αμαρτιαι→pecados αυτης→de ella αι→los πολλοι→muchos οτι→porque ηγαπησεν→amó πολυ→mucho ω→quien δε→pero ολιγον→poco αφιεται→es/está siendo perdonado/dejado ir ολιγον→poco αγαπα→está amando

(7:48) ειπεν→Dijo δε→pero αυτη→a ella αφενται→Han sido dejados ir σου→de ti αι→los αμαρτιαι→pecados

(7:49) και→Y ηρξαντο→comenzaron οι→los συνακειμενοι→reclinando juntamente λεγειν→decir/estar diciendo εν→en εαυτοις→sí mismos τις→¿Quién ουτος→este εστιν→es/está siendo ος→quien και→también αμαρτιας→pecados αφιρσιν→perdona/está dejando ir?

(7:37) Y he aquí una mujer que había sido pecadora en la ciudad, que era pecadora, al saber que Jesús estaba a la mesa en casa del fariseo, trajo un alabastro de unguento,

(7:38) Y estando detrás á sus pies, comenzó llorando á regar con lágrimas sus pies, y los limpiaba con los cabellos de su cabeza; y besaba sus pies, y los ungió con el unguento.

(7:39) Y como vió esto el Fariseo que le había convidado, habló entre sí, diciendo: Este, si fuera profeta, conocería quién y cuál es la mujer que le toca, que es pecadora.

(7:40) Entonces respondiendo Jesús, le dijo: Simón, una cosa tengo que decirte. Y él dice: Di, Maestro.

(7:41) Un acreedor tenía dos deudores: el uno le debía quinientos denarios, y el otro cincuenta;

(7:42) Y no teniendo ellos de qué pagar, perdonó á ambos. Di, pues, ¿cuál de éstos le amaré más?

(7:43) Y respondiendo Simón, dijo: Pienso que aquél al cual perdonó más. Y él le dijo: Rectamente has juzgado.

(7:44) Y vuelto á la mujer, dijo á Simón: ¿Ves esta mujer? Entré en tu casa, no diste agua para mis pies; mas ésta ha regado mis pies con lágrimas, y los ha limpiado con los cabellos.

(7:45) No me diste beso, mas ésta, desde que entré, no ha cesado de besar mis pies.

(7:46) No ungió mi cabeza con óleo; mas ésta ha ungió con unguento mis pies.

(7:47) Por lo cual te digo que sus muchos pecados son perdonados, porque amó mucho; mas al que se perdona poco, poco ama.

(7:48) Y á ella dijo: Los pecados te son perdonados.

(7:49) Y los que estaban juntamente sentados á la mesa, comenzaron á decir entre sí: ¿Quién es éste, que también perdona pecados?

(7:37) Entonces una mujer de la ciudad, que era pecadora, al saber que Jesús estaba a la mesa en casa del fariseo, trajo un frasco de alabastro con perfume;

(7:38) y estando detrás de él a sus pies, llorando, comenzó a regar con lágrimas sus pies, y los enjugaba con sus cabellos; y besaba sus pies, y los ungió con el perfume.

(7:39) Cuando vio esto el fariseo que le había convidado, dijo para sí: Este, si fuera profeta, conocería quién y qué clase de mujer es la que le toca, que es pecadora.

(7:40) Entonces respondiendo Jesús, le dijo: Simón, una cosa tengo que decirte. Y él le dijo: Di, Maestro.

(7:41) Un acreedor tenía dos deudores: el uno le debía quinientos denarios, y el otro cincuenta;

(7:42) y no teniendo ellos con qué pagar, perdonó a ambos. Di, pues, ¿cuál de ellos le amaré más?

(7:43) Respondiendo Simón, dijo: Pienso que aquél a quien perdonó más. Y él le dijo: Rectamente has juzgado.

(7:44) Y vuelto a la mujer, dijo a Simón: ¿Ves esta mujer? Entré en tu casa, y no me diste agua para mis pies; mas ésta ha regado mis pies con lágrimas, y los ha enjugado con sus cabellos.

(7:45) No me diste beso; mas ésta, desde que entré, no ha cesado de besar mis pies.

(7:46) No ungió mi cabeza con aceite; mas ésta ha ungió con perfume mis pies.

(7:47) Por lo cual te digo que sus muchos pecados le son perdonados, porque amó mucho; mas aquel a quien se le perdona poco, poco ama.

(7:48) Y a ella le dijo: Tus pecados te son perdonados.

(7:49) Y los que estaban juntamente sentados a la mesa, comenzaron a decir entre sí: ¿Quién es éste, que también perdona pecados?

(7:50) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia την→a la γυναικα→mujer η→La πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti πορευου→estés yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ειρηνην→paz

(7:50) Y dijo a la mujer: Tu fe te ha salvado, ve en paz.

(7:50) Pero él dijo a la mujer: Tu fe te ha salvado, vé en paz.

Lc 8

(8:1) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el καθεξης→en orden de secuencia και→y αυτος→él διωδευεν→estaba haciendo camino por medio/a través κατα→según πολιν→ciudad και→y κωμην→aldea κηρυσων→predicando και→y ευαγγελιζομενος→proclamando Evangelio/buen mensaje την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios και→y οι→los δωδεκα→doce συν→junto con αυτω→él

(8:1) Y ACONTECIO después, que él caminaba por todas las ciudades y aldeas, predicando y anunciando el evangelio del reino de Dios, y los doce con él,

(8:1) Aconteció después, que Jesús iba por todas las ciudades y aldeas, predicando y anunciando el evangelio del reino de Dios, y los doce con él,

(8:2) και→Y γυναικες→mujeres τινες→algunas αι→quienes ησαν→estaban siendo τεθεραπευμεναι→han sido curadas απο→de/del/desde πνευματων→espíritus πονηρων→malos και→y ασθενειων→debilidades μαρια→María η→la καλουμενη→siendo llamada μαγδαληνη→Magdalena αφ→de/del/desde ης→quien δαιμονια→demonios επτα→siete εξηληλυθει→habían salido

(8:2) Y algunas mujeres que habían sido curadas de malos espíritus y de enfermedades: María, que se llamaba Magdalena, de la cual habían salido siete demonios,

(8:2) y algunas mujeres que habían sido sanadas de espíritus malos y de enfermedades: María, que se llamaba Magdalena, de la que habían salido siete demonios,

(8:3) και→Y ιωαννα→Juana γυνη→mujer χουζα→de Cuza επιτροπου→encargado ηρωδου→de Herodes και→y σουσαννα→Susana και→y ετεραι→otras diferentes πολλαι→muchas αιτινες→quienes διηκουνουν→estaban sirviendo αυτοις→a ellos απο→de/del/desde των→las (cosas) υπαρχοντων→poseyendo αυταις→ellas

(8:3) Y Juana, mujer de Chuza, procurador de Herodes, y Susana, y otras muchas que le servían de sus haciendas.

(8:3) Juana, mujer de Chuza intendente de Herodes, y Susana, y otras muchas que le servían de sus bienes.

(8:4) συνιοντος→Reuniendo juntada δε→pero οχλου→muchedumbre πολλου→mucha και→y των→de los κατα→según πολιν→ciudad επιπορευομενων→yendo sobre camino προς→hacia αυτον→a él ειπεν→dijo δια→por medio/a través παραβολης→parábola/refrán/dicho/historia paralela

(8:4) Y como se juntó una grande compañía, y los que estaban en cada ciudad vinieron a él, dijo por una parábola:

(8:4) Juntándose una gran multitud, y los que de cada ciudad venían a él, les dijo por parábola:

(8:5) εξηλθεν→Salió ο→el σπειρων→sembrando του→de el σπειραι→sembrar τον→a la στορον→semilla αυτου→de él/su/sus και→y εν→en τω→el σπειρειν→estar sembrando αυτον→él ο→cual μεν→de hecho επεσεν→cayó παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino και→y κατεπατηθη→fue pisoteada και→y τα→las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo κατεφαγεν→comió completamente αυτο→a ello

(8:5) Uno que sembraba, salió a sembrar su simiente; y sembrando, una parte cayó junto al camino, y fue hollada; y las aves del cielo la comieron.

(8:5) El sembrador salió a sembrar su semilla; y mientras sembraba, una parte cayó junto al camino, y fue hollada, y las aves del cielo la comieron.

(8:6) και→Y ετερον→otra diferente επεσεν→cayó επι→sobre την→la πετραν→masa rocosa και→y φυεν→habiendo sido brotado εξηρανθη→fue secada δια→por medio/a través το→el μη→no εχειν→estar teniendo ικμαδα→humedad

(8:6) Y otra parte cayó sobre la piedra; y nacida, se secó, porque no tenía humedad.

(8:6) Otra parte cayó sobre la piedra; y nacida, se secó, porque no tenía humedad.

(8:7) και→Y ετερον→otra diferente επεσεν→cayó εν→en μεσω→medio των→de los ακανθων→espinos και→y συμφρυσαι→habiendo sido crecidos juntos αι→los ακανθαι→espinos απεπνιξαν→ahogaron αυτο→a ello

(8:7) Y otra parte cayó entre las espinas; y naciendo las espinas juntamente, la ahogaron.

(8:7) Otra parte cayó entre espinos, y los espinos que nacieron juntamente con ella, la ahogaron.

(8:8) και→Y ετερον→otra diferente επεσεν→cayó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra την→la αγαθην→buena και→y φυεν→habiendo sido brotado εποιησεν→hizo καρπον→fruto εκατονταπλασιονα→céntuplo ταυτα→Estas (cosas) λεγων→diciendo εφωνει→estaba emitiendo sonido ο→El εχων→teniendo ωτα→oidos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/esté oyendo

(8:8) Y otra parte cayó en buena tierra, y cuando fue nacida, llevó fruto á ciento por uno. Diciendo estas cosas clamaba: El que tiene oídos para oír, oiga.

(8:8) Y otra parte cayó en buena tierra, y nació y llevó fruto a ciento por uno. Hablando estas cosas, decía a gran voz: El que tiene oídos para oír, oiga.

(8:9) επηρωτων→Estaban inquirendo δε→pero αυτον→a él οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo τις→¿Qué ειη→podría ser η→la παραβολη→parábola/refrán/dicho/historia paralela αυτη→esta?

(8:9) Y sus discípulos le preguntaron, diciendo, qué era está parábola.

(8:9) Y sus discípulos le preguntaron, diciendo: ¿Qué significa esta parábola?

(8:10) ο→El δε→pero ειπεν→dijo υμιν→A ustedes δεδοται→ha sido dado γυναι→conocer τα→los μυστηρια→misterios της→de el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios τοις→a los δε→pero λοιποις→demás/sobrantes εν→en παραβολαις→parábolas/refranes/dichos/historias paralelas ινα→para que βλεποντες→viendo μη→no βλεπωσιν→vean/estén viendo και→y ακουοντες→oyendo μη→no συνιωσιν→estén comprendiendo

(8:10) Y él dijo: A vosotros es dado conocer los misterios del reino de Dios; mas á los otros por parábolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.

(8:10) Y él dijo: A vosotros os es dado conocer los misterios del reino de Dios; pero a los otros por parábolas, para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.

(8:11) εστιν→Es/está siendo δε→pero αυτη→a esto η→la παραβολη→parábola/refrán/dicho/historia paralela ο→la στορος→semilla εστιν→es/está siendo ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios

(8:11) Es pues ésta la parábola: La simiente es la palabra de Dios.

(8:11) Esta es, pues, la parábola: La semilla es la palabra de Dios.

(8:12) οι→Los δε→pero παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino εισιν→son/están siendo οι→los ακουοντες→oyendo ειτα→luego ερχεται→viene/está viniendo ο→el διαβολος→Diablo/calumniador και→y αφει→está alzando τον→a la λογον→palabra απο→de/del/desde της→el καρδιας→corazón αυτων→de ellos ινα→para que μη→no πιστευσαντες→creyentes/creyendo/habiendo creído/(confiado) σωθωσιν→sean librados

(8:12) Y los de junto al camino, éstos son los que oyen; y luego viene el diablo, y quita la palabra de su corazón, porque no crean y se salven.

(8:12) Y los de junto al camino son los que oyen, y luego viene el diablo y quita de su corazón la palabra, para que no crean y se salven.

(8:13) οι→Los δε→pero επι→sobre της→de la πετρας→masa rocosa οι→quienes οταν→cuando ακουσωσιν→oigan μετα→con χαρας→regocijo δεχονται→están recibiendo bien dispuestos τον→a la λογον→palabra και→y ουτοι→estos ριζαν→raíz ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo οι→quienes προς→hacia καιρον→tiempo señalado πιστευουσιν→creen/están creyendo/(confiando) και→y εν→en καιρω→tiempo señalado πειρασμου→de puesta a prueba αφιστανται→apartan/están poniéndose de pie aparte

(8:14) το→La δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los ακανθας→espinos πεσον→habiendo caído ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οι→los ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοκαι→y υπο→por μεριμνων→ansiedades και→y πλουτου→riqueza και→y ηδωνων→placeres de los sentidos του→de el βιου→viviendo πορευομενοι→yendo en camino συμπνιγονται→son/están siendo ahogados juntos και→y ου→no τελεσφορουσιν→están llevando a completación

(8:15) το→La δε→pero εν→en τη→la καλη→excelente/buena γη→tierra ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οιτινες→quienes εν→en καρδια→corazón καλη→excelente και→y αγαθη→bueno ακουσαντες→oyendo/habiendo οιδοτον→a la λογον→palabra κατεχουσιν→están reteniendo και→y καρποφορουσιν→están llevando fruto εν→en υπομονη→paciencia/aguante

(8:16) ουδεις→Nadie δε→pero λυχνον→lámpara αφσας→habiendo encendido καλυπτει→está cubriendo αυτον→a ella σκευει→a vasija η→o υποκατω→debajo κλινης→de cama τιθησιν→está poniendo αλλ→sino επι→sobre λυχνιας→candelero επιτιθησιν→está poniendo encima ινα→para que οι→los εισπορευομενοι→entrando βλεψωσιν→vean/estén viendo το→la φως→luz

(8:17) ου→No γαρ→porque εστιν→es/está siendo κρυπτον→ocultado ο→cual ου→no φανερον→manifiesto γενησεται→llegará a ser ουδε→ni αποκρυφον→cuidadosamente escondido ο→cual ου→no γνωσθησεται→será conocido και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φανερον→manifiesto ελθη→venga

(8:18) βλεπετε→Vean/estén viendo ουν→por lo tanto πως→cómo ακουετε→oyen/están oyendo ος→quien γαρ→porque εαν→si alguna vez εχη→está teniendo δοθησεται→será dado αυτω→a él και→y ος→quien εαν→si alguna vez μη→no εχη→está teniendo και→y ο→cual δοκει→está pareciendo εχειν→estar teniendo αρθησεται→será alzado απ→de/del/desde αυτου→de él

(8:19) παρεγενοντο→Vinieron/llegaron a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero προς→hacia αυτον→a él η→la μητηρ→madre και→y οι→los αδελφοι→hermanos αυτου→de él/su/sus και→y ουκ→no ηδυναντο→estaban siendo capaces συντυχειν→encontrarse con αυτω→él δια→por medio/a través τον→la οχλον→muchedumbre

(8:20) και→y απηγγελη→fue dado mensaje αυτω→a él λεγοντων→diciendo η→La μητηρ→madre σου→de ti και→y οι→los αδελφοι→hermanos σου→de ti εστηκασιν→han estado de pie εξω→afuera ιδειν→ver σε→a ti θελοντες→queriendo

(8:21) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→ellos μητηρ→Madre μου→de mí και→y αδελφοι→hermanos μου→de mí ουτοι→estos εισιν→son/están siendo οι→los τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios ακουοντες→oyendo και→y ποιουντες→haciendo αυτον→a ella

(8:22) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en μια→uno των→de los ημερων→dias και→y αυτος→él ενεβη→puso planta de pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πλοιον→barca και→y οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus και→y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→ellos διελθωμεν→Por medio/a través vengamos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el περαν→otro lado της→de el λιμνης→lago και→Y ανηχθησαν→fueron conducidos hacia adelante

(8:23) πλεοντων→Navegando δε→pero αυτων→de ellos αφιπνωσεν→cayó dormido και→y κατεβη→vino hacia abajo λαιαψ→tormenta ανεμου→de viento εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el λιμνην→lago και→y συνεπληρουντο→estaban siendo llenados plenamente και→y εκινδυνευον→estaban en peligro

(8:13) Y los de sobre la piedra, son los que habiendo oído, reciben la palabra con gozo; mas éstos no tienen raíces; que á tiempo creen, y en el tiempo de la tentación se apartan.

(8:14) Y la que cayó entre las espinas, éstos son los que oyeron; mas yéndose, son ahogados de los cuidados y de las riquezas y de los pasatiempos de la vida, y no llevan fruto.

(8:15) Mas la que en buena tierra, éstos son los que con corazón bueno y recto retienen la palabra oída, y llevan fruto en paciencia.

(8:16) Ninguno que enciende la antorcha la cubre con vasija, ó la pone debajo de la cama; mas la pone en un candelero, para que los que entran vean la luz.

(8:17) Porque no hay cosa oculta, que no haya de ser manifestada; ni cosa escondida, que no haya de ser entendida, y de venir á luz.

(8:18) Mirad pues cómo oís; porque á cualquiera que tuviere, le será dado; y á cualquiera que no tuviere, aun lo que parece tener le será quitado.

(8:19) Y vinieron á él su madre y hermanos; y no podían llegar á él por causa de la multitud.

(8:20) Y le fué dado aviso, diciendo: Tu madre y tus hermanos están fuera, que quieren verte.

(8:21) El entonces respondiendo, les dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios, y la ejecutan.

(8:22) Y aconteció un día que él entró en un barco con sus discípulos, y les dijo: Pasemos á la otra parte del lago. Y partieron.

(8:23) Pero mientras ellos navegaban, él se durmió. Y sobrevino una tempestad de viento en el lago; y henchían de agua, y peligraban.

(8:13) Los de sobre la piedra son los que habiendo oído, reciben la palabra con gozo; pero éstos no tienen raíces; creen por algún tiempo, y en el tiempo de la prueba se apartan.

(8:14) La que cayó entre espinas, éstos son los que oyen, pero yéndose, son ahogados por los afanes y las riquezas y los placeres de la vida, y no llevan fruto.

(8:15) Mas la que cayó en buena tierra, éstos son los que con corazón bueno y recto retienen la palabra oída, y dan fruto con perseverancia.

(8:16) Nadie que enciende una luz la cubre con una vasija, ni la pone debajo de la cama, sino que la pone en un candelero para que los que entran vean la luz.

(8:17) Porque nada hay oculto, que no haya de ser manifestado; ni escondido, que no haya de ser conocido, y de salir a luz.

(8:18) Mirad, pues, cómo oís; porque a todo el que tiene, se le dará; y a todo el que no tiene, aun lo que piensa tener se le quitará.

(8:19) Entonces su madre y sus hermanos vinieron a él; pero no podían llegar hasta él por causa de la multitud.

(8:20) Y se le avisó, diciendo: Tu madre y tus hermanos están fuera y quieren verte.

(8:21) El entonces respondiendo, les dijo: Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios, y la hacen.

(8:22) Aconteció un día, que entró en una barca con sus discípulos, y les dijo: al otro lado del lago. Y partieron.

(8:23) Pero mientras navegaban, él se durmió. Y se desencadenó una tempestad de viento en el lago; y se anegaban y peligraban.

(8:24) προσελθοντες→Vino/viniendo/habiendo venido hacia δε→pero διηγειραν→levantaron completamente αυτον→a él λεγοντες→diciendo επιστατα→Instructor επιστατα→Instructor απολλυμεθα→nos estamos destruyendo ο→El δε→pero εγερθεις→levantandose/habiendo sido levantado επιετιμησεν→ordenó rigurosamente τω→a/al/a el ανεμω→viento και→y τω→a/al/a el κλυδωνι→oleaje του→de el υδατος→agua και→y επαυσαντο→cesaron και→y εγενετο→vino/llegó a ser γαληνη→calma

(8:25) ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos που→¿Dónde εστιν→es/está siendo η→la πιστις→confianza? υμων→de ustedes φοβηθεντες→Habiendo temido δε→pero εθαυμασαν→se maravillaron λεγοντες→diciendo προς→hacia αλληλους→unos a otros τις→¿Quién αρα→realmente ουτος→este εστιν→es/está siendo οτι→que και→también τοις→a los ανεμοις→vientos επιτασσει→está dando órdenes και→y τω→a/al/a el υδατι→agua και→y υπακουουσιν→están obedeciendo αυτω→a él?

(8:26) και→Y κατεπλευσαν→navegaron hasta εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el χωραν→país των→de los γαδαρηνων→gadarenos ητις→cual εστιν→es/está siendo αντιπεραν→al otro lado en posición opuesta της→de la/de/del γαλιλαιας→Galilea

(8:27) εξελθοντι→Habiendo salido δε→pero αυτω→él επι→sobre την→a la γην→tierra υπηνητησεν→encontró αυτω→a él ανηρ→varón τις→alguien εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la πολεις→ciudad ος→quien ειχεν→tenía/estaba teniendo δαιμονια→demonios εκ→de/del/procedente de/(de en) χρονων→tiempos ικανων→suficientes και→y ιματιον→prenda exterior de vestir ουκ→no ενεδιδυσκετο→estaba vistiéndose και→y εν→en οικια→casa ουκ→no εμενεν→estaba permaneciendo αλλ→sino εν→en τοις→las μνημασιν→tumbas conmemorativas/sepulcros

(8:28) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y ανακραζας→habiendo gritado a voz en cuello προσεπεσεν→cayó hacia αυτω→a él και→y φωνη→a sonido μεγαλη→grande ειπεν→dijo τι→¿Qué εμοι→a mí και→y σοι→a ti ιησου→Jesús υιε→Hijo του→de el θεου→Dios του→el υψιστου→Altísimo? δεομαι→Ruego σου→de ti μη→no με→a mí βασανισης→atormentes

(8:29) παρηγγειλεν→dio instrucciones γαρ→porque τω→a/al/a el πνευματι→espíritu τω→el ακαθαρτω→inmundo εξελθειν→salir απο→de/del/desde του→el ανθρωπου→hombre πολλοις→a muchos γαρ→porque χρονοις→tiempos συνηρτακει→había arrebatado completamente αυτον→a él και→y δεσμειτο→era/estaba siendo atado αλυσσειν→a cadenas και→y πεδαις→a grilletes φυλασσομενος→siendo guardado και→y διαρρησων→rompiendo completamente τα→las δεσμα→ataduras ηλαυετο→era/estaba siendo impelido υπο→por του→el δαιμονος→demonio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los ερημους→desiertos

(8:30) επηρωτησεν→Inquirió δε→pero αυτον→a él ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo τι→¿Qué σοι→a ti εστιν→es/está siendo ονομα→nombre? ο→El δε→pero ειπεν→dijo λεγειων→Legión οτι→Porque δαιμονια→demonios πολλα→muchos εισηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(8:31) και→Y παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él ινα→para que μη→no επιταξη→ordene sobre αυτοις→ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el αβυσσον→abismo απελθειν→venir desde

(8:32) ην→Estaba siendo δε→pero εκει→allí αγελη→rebaño χοιρων→de cerdos ικανων→suficientes βοσκομενων→siendo dados de pastar εν→en τω→la ορει→montaña και→y παρεκαλουν→estaban suplicando αυτον→a él ινα→para que επιτρεψη→permita αυτοις→a ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εκεινους→aquellos εισελθειν→entrar και→y επιτρεψεν→permitió αυτοις→a ellos

(8:33) εξελθοντα→Habiendo salido δε→pero τα→los δαιμονια→demonios απο→de/del/desde του→de el ανθρωπου→hombre εισηλθον→entraron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los χοιρους→cerdos και→y ωρμησεν→precipitó η→el αγελη→rebaño κατα→hacia abajo του→de el κρημνου→precipicio εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el λιμνην→lago και→y απεπνιγη→fueron ahogados

(8:34) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οι→los βοσκοντες→dando de pastar το→lo (que) γενημενον→ha llegado a ser εφυγον→huyeron και→y απηγγειλαν→dieron mensaje εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αγρους→campos

(8:24) Y llegándose a él, le despertaron, diciendo: Maestro, Maestro, que perecemos! Y despertado él increpó al viento y á la tempestad del agua; y cesaron, y fué hecha bonanza.

(8:25) Y les dijo: ¿Qué es de vuestra fe? Y atemorizados, se maravillaban, diciendo los unos á los otros: ¿Quién es éste, que aun á los vientos y al agua manda, y le obedecen?

(8:26) Y navegaron á la tierra de los Gadarenos, que está delante de Galilea.

(8:27) Y saliendo él á tierra, le vino al encuentro de la ciudad un hombre que tenía demonios ya de mucho tiempo; y no vestía vestido, ni estaba en casa, sino por los sepulcros.

(8:28) El cual, como vió á Jesús, exclamó y se postró delante de él, y dijo á gran voz: ¿Qué tengo yo contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Ruégote que no me atormentes.

(8:29) (Porque mandaba al espíritu inmundo que saliese del hombre: porque ya de mucho tiempo le arrebatava; y le guardaban preso con cadenas y grillos; mas rompiendo las cadenas, era agitado del demonio por los desiertos.)

(8:30) Y le preguntó Jesús, diciendo: ¿Qué nombre tienes? Y él dijo: Legión. Porque muchos demonios habían entrado en él.

(8:31) Y le rogaban que no les mandase ir al abismo.

(8:32) Y había allí un hato de muchos puercos que pacían en el monte; y le rogaron que los dejase entrar en ellos; y los dejó.

(8:33) Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos; y el hato se arrojó de un despeñadero en el lago, y se ahogóse.

(8:34) Y los pastores, como vieron lo que había acontecido, huyeron, y yendo dieron aviso en la ciudad y por las heredades.

(8:24) Y vinieron a él y le despertaron, diciendo: ¡Maestro, Maestro, que perecemos! Despertando él, reprendió al viento y a las olas; y cesaron, y se hizo bonanza.

(8:25) Y les dijo: ¿Dónde está vuestra fe? Y atemorizados, se maravillaban, y se decían unos a otros: ¿Quién es éste, que aun a los vientos y a las aguas manda, y le obedecen?

(8:26) Y arribaron a la tierra de los gadarenos, que está en la ribera opuesta a Galilea.

(8:27) Al llegar él a tierra, vino a su encuentro un hombre de la ciudad, endemoniado desde hacia mucho tiempo; y no vestía ropa, ni moraba en casa, sino en los sepulcros.

(8:28) Este, al ver a Jesús, lanzó un gran grito, y postrándose a sus pies exclamó a gran voz: ¿Qué tienes conmigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te ruego que no me atormentes.

(8:29) (Porque mandaba al espíritu inmundo que saliese del hombre, pues hacía mucho tiempo que se había apoderado de él; y le ataban con cadenas y grillos, pero rompiendo las cadenas, era impelido por el demonio a los desiertos.)

(8:30) Y le preguntó Jesús, diciendo: ¿Cómo te llamas? Y él dijo: Legión. Porque muchos demonios habían entrado en él.

(8:31) Y le rogaban que no les mandase ir al abismo.

(8:32) Había allí un hato de muchos cerdos que pacían en el monte; y le rogaron que los dejase entrar en ellos; y les dio permiso.

(8:33) Y los demonios, salidos del hombre, entraron en los cerdos; y el hato se precipitó por un despeñadero al lago, y se ahogó.

(8:34) Y los que apacentaban los cerdos, cuando vieron lo que había acontecido, huyeron, y yendo dieron aviso en la ciudad y por los campos.

(8:35) ἐξηλθον→Salieron δε→pero ιδειν→a ver το→lo γεγονός→ha llegado a ser και→y ἦλθον→vinieron προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús και→y ευρον→hallaron καθημενον→sentado τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre αφ→de/del/desde ου→de quien τα→los δαιμονια→demonios ἐξεληλυθει→habían salido ιματισμενον→ha sido vestido και→y σωφρονουντα→siendo en sano juicio παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies του→de el ιησου→Jesús και→y εφοβηθησαν→temieron

(8:36) ἀπηγγειλαν→Dieron mensaje δε→pero αυτοις→a ellos και→y οι→los ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto πως→cómo εσωθη→fue librado ο→el δαιμονισθεις→habiendo sido endemoniado

(8:37) και→Y ηρωτησαν→preguntaron αυτον→a él απαν→toda το→la πληθος→multitud της→de la περιχωρου→región de alrededor των→de los γαδαρηνων→gadarenos απελθειν→venir desde απ→desde αυτων→ellos οτι→porque φοβω→a temor μεγαλω→grande συνειχοντο→estaban teniendo juntamente αυτος→él δε→pero εμβας→habiendo puesto pie en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el πλοιον→barca υπεστρεψεν→volvió atrás

(8:38) εδεετο→Estaba rogando δε→pero αυτου→de él/su/sus ο→el ανηρ→varón αφ→de/del/desde ου→de quien ἐξεληλυθει→habían salido τα→los δαιμονια→demonios ειναι→estar συν→junto con αυτω→él απελυσεν→despidió δε→pero αυτον→a él ο→el ιησους→Jesús λεγων→diciendo

(8:39) υποστρεφε→Estés volviendo atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa σου→de ti και→y διηγου→relata οσα→tantas (cosas) como εποιησεν→hizo σοι→a ti ο→el θεος→Dios και→Y απηλθεν→vino desde καθ→según ολην→entera την→a la πολιν→ciudad κηρυσσων→predicando/(anunciando)/proclamando οσα→tantas (cosas) como εποιησεν→hizo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús

(8:40) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el υποστρεψαι→volver atrás τον→el ιησουν→Jesús απεδεξατο→recibirlo bien dispuestos cordialmente αυτον→a él ο→la οχλος→muchedumbre ησαν→estaban siendo γαρ→porque παντες→todos προσδοκωντες→esperando expectantes αυτον→a él

(8:41) και→Y ιδου→mira/He aquí ηλθεν→vino ανηρ→varón ω→quien ονομα→nombre ιαιριος→Jairo και→y αυτος→él αρχων→gobernante της→de la συναγωγης→sinagoga υπηρχεν→estaba existiendo και→y πεσων→habiendo caído παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies του→de el ιησου→Jesús παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él

(8:42) οτι→porque θυγατηρ→hija μονογενης→unigénita ην→era/estaba siendo αυτω→a él ως→como ετων→de años δωδεκα→doce και→y αυτη→ella ^{WGT}εστα απεθνησκεν→estaba muriendo εν→en δε→pero τω→el υπαγειν→estar yendo αυτον→él οι→las οχλοι→muchedumbres συνεπιγιον→estaban apretujando juntamente αυτον→a él

(8:43) και→Y γυνη→mujer ουσα→siendo εν→en ρυσει→flujo αιματος→de sangre απο→desde ετων→años δωδεκα→doce ητις→quien ιατροις→a médicos προσαναλωσασα→consumió completamente ολον→entero τον→a/al/a el βιον→(medio de) vida ουκ→no ισχυσεν→fue fuerte (suficientemente) υπ→por ουδενος→nadie θεραπευθηται→ser curada

(8:44) προσελθουσα→Vino/viniendo/habiendo venido hacia οπισθεν→detrás ηψατο→tocó του→de el κρασπεδου→fleco του→de la ιματιου→prenda exterior de vestir αυτου→de él/su/sus και→y παραρημα→instantáneamente εστη→paró η→el ρυσις→flujo του→de la αιματος→sangre αυτης→de ella

(8:45) και→Y ειπεν→dijo ο→el ιησους→Jesús τις→¿Quién ο→el αφαμενος→habiendo tocado μου→de mí? αρνουμενων→Negándose δε→pero παντων→todos ειπεν→dijo ο→el πετρος→Pedro και→y οι→los μετ→con αυτου→él επιστατα→Instructor οι→las οχλοι→muchedumbres συνεχουσαι→están teniendo juntas σε→a ti και→y αποθλιβουσαι→están oprimiendo completamente και→y λεγεις→estás diciendo τις→¿Quién ο→el αφαμενος→habiendo tocado μου→de mí?

(8:46) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo ηψατο→Tocó μου→de mí τις→alguien εγω→yo γαρ→porque εγνων→conocí δυναμιν→poder ἐξελθουσαν→habiendo salido απ→de/del/desde εμου→mí

(8:35) Y salieron á ver lo que habia acontecido; y vinieron á Jesús, y hallaron sentado al hombre de quien habian salido los demonios, vestido, y en su juicio, á los pies de Jesús; y tuvieron miedo.

(8:36) Y les contaron los que lo habían visto, cómo había sido salvado aquel endemoniado.

(8:37) Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alrededor, le rogaron que se fuese de ellos; porque tenían gran temor. Y él, subiendo en el barco, volvióse.

(8:38) Y aquel hombre, de quien habían salido los demonios, le rogó para estar con él; mas Jesús le despidió, diciendo:

(8:39) Vuélvete á tu casa, y cuenta cuán grandes cosas ha hecho Dios contigo. Y él se fue, publicando por toda la ciudad cuán grandes cosas había hecho Jesús con él.

(8:40) Y aconteció que volviendo Jesús, recibióle la gente; porque todos le esperaban.

(8:41) Y he aquí un varón, llamado Jairo, y que era príncipe de la sinagoga, vino, y cayendo á los pies de Jesús, le rogaba que entrase en su casa;

(8:42) Porque tenía una hija única, como de doce años, y ella se estaba muriendo. Y yendo, le apretaba la compañía.

(8:43) Y una mujer, que tenía flujo de sangre hacia ya doce años, la cual había gastado en médicos toda su hacienda, y por ninguno había podido ser curada,

(8:44) Llegándose por las espaldas, tocó el borde de su vestido; y luego se estancó el flujo de su sangre.

(8:45) Entonces Jesús dijo: ¿Quién es el que me ha tocado? Y negando todos, dijo Pedro y los que estaban con él: Maestro, la compañía te aprieta y oprime, y dices: ¿Quién es el que me ha tocado?

(8:46) Y Jesús dijo: Me ha tocado alguien; porque yo he conocido que ha salido virtud de mí.

(8:35) Y salieron a ver lo que habia sucedido; y vinieron a Jesús, y hallaron al hombre de quien habian salido los demonios, sentado a los pies de Jesús, vestido, y en su cabal juicio; y tuvieron miedo.

(8:36) Y los que lo habian visto, les contaron cómo habia sido salvado el endemoniado.

(8:37) Entonces toda la multitud de la región alrededor de los gadarenos le rogó que se marchase de ellos, pues tenían gran temor. Y él, entrando en la barca, se volvió.

(8:38) Y el hombre de quien habian salido los demonios le rogaba que le dejase estar con él; pero Jesús le despidió, diciendo:

(8:39) Vuélvete a tu casa, y cuenta cuán grandes cosas ha hecho Dios contigo. Y él se fue, publicando por toda la ciudad cuán grandes cosas habia hecho Jesús con él.

(8:40) Cuando volvió Jesús, le recibió la multitud con gozo; porque todos le esperaban.

(8:41) Entonces vino un varón llamado Jairo, que era principal de la sinagoga, y postrándose a los pies de Jesús, le rogaba que entrase en su casa;

(8:42) porque tenía una hija única, como de doce años, y ella se estaba muriendo. Y mientras iba, la multitud le oprimía.

(8:43) Pero una mujer que padecía de flujo de sangre desde hacia doce años, y que había gastado en médicos todo cuanto tenía, y por ninguno había podido ser curada,

(8:44) se le acercó por detrás y tocó el borde de su manto; y al instante se detuvo el flujo de su sangre.

(8:45) Entonces Jesús dijo: ¿Quién es el que me ha tocado? Y negando todos, dijo Pedro y los que con él estaban: Maestro, la multitud te aprieta y oprime, y dices: ¿Quién es el que me ha tocado?

(8:46) Pero Jesús dijo: **Alguien me ha tocado; porque yo he conocido que ha salido poder de mí.**

(8:47) ιδουσα→Viendo/Habiendo visto δε→pero η→la γυνη→mujer οτι→que ουκ→no ελαθεν→se escondió τρεμουσα→temblando ηλθεν→vino και→y προσπεσουσα→habiendo caído hacia αυτω→él δι→por ην→cual αιτιαν→causa ηψατο→tocó αυτου→de él/su/sus απηγγειλεν→dio mensaje αυτω→a él ενωπιον→a vista de παντος→todo του→el λαου→pueblo και→y ως→cómo ιαθη→fue sanada παραχρημα→instantáneamente

(8:47) Entonces, como la mujer vió que no se había ocultado, vino temblando, y postrándose delante de él declaróle delante de todo el pueblo la causa por qué le había tocado, y cómo luego había sido sana.

(8:47) Entonces, cuando la mujer vio que no había quedado oculta, vino temblando, y postrándose de todo el pueblo por qué causa le había tocado, y cómo al instante había sido sanada.

(8:48) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτη→a ella θαρσει→Estés tomando ánimo θυγατερ→hija η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti πορευου→estés yendo en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ειρηνην→paz

(8:48) Y él dijo: Hija, tu fe te ha salvado: ve en paz.

(8:48) Y él le dijo: Hija, tu fe te ha salvado; ve en paz.

(8:49) ετι→Todavía αυτου→de él/su/sus λαλουντος→hablando ερχεται→viene/está viniendo τις→alguien παρα→junto (a/al)/al lado de του→el αρχισυναγωγου→gobernante de sinagoga λεγων→diciendo αυτω→a él οτι→que τεθνηκεν→Ha muerto η→la θυγατηρ→hija σου→de ti μη→no σκυλλε→estés molestando τον→a/al/a el διδασκαλον→maestro

(8:49) Estando aún él hablando, vino uno del príncipe de la sinagoga á decirle: Tu hija es muerta, no des trabajo al Maestro.

(8:49) Estaba hablando aún, cuando vino uno de casa del principal de la sinagoga a decirle: Tu hija ha muerto; no molestes más al Maestro.

(8:50) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ακουσας→oyendo/habiendo οιδω→apεκριθη→respondió αυτω→a él λεγων→diciendo μη→No φοβου→estés temiendo μονον→solamente πιστευε→cree/estés creyendo/(confiando) και→y σωθησεται→será salvada/librada

(8:50) Y oyéndolo Jesús, le respondió: No temas: cree solamente, y será salva.

(8:50) Oyéndolo Jesús, le respondió: No temas; cree solamente, y será salva.

(8:51) ελθων→Habiendo venido δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa ουκ→no αφηκεν→dejó completamente εισελθειν→entrar ουδενα→a nadie ει→si μη→no πετρον→a Pedro και→y ιωαννην→a Juan και→y ιακωβον→a Jacobo και→y τον→a/al/a el πατερα→padre της→de la παιδος→muchachita και→y την→a la μητερα→madre

(8:51) Y entrado en casa, no dejó entrar á nadie consigo, sino á Pedro, y á Jacobo, y á Juan, y al padre y á la madre de la moza.

(8:51) Entrando en la casa, no dejó entrar a nadie consigo, sino a Pedro, a Jacobo, a Juan, y al padre y a la madre de la niña.

(8:52) εκλαιον→Estaban llorando δε→pero παντες→todos και→y εκοιποντο→estaban golpeando en lamento αυτην→a ella ο→el δε→pero ειπεν→dijo μη→No κλαιετε→estén llorando ουκ→no απεθανεν→murió αλλα→sino καθευδει→duerme/está durmiendo

(8:52) Y lloraban todos, y la plañían. Y él dijo: No lloréis; no es muerta, sino que duerme.

(8:52) Y lloraban todos y hacían lamentación por ella. Pero él dijo: No lloréis; no está muerta, sino que duerme.

(8:53) και→Y κατεγελων→estaban riendo despreciativamente αυτου→de él/su/sus ειδοτες→sabiendo/han sabido οτι→que απεθανεν→murió

(8:53) Y hacían burla de él, sabiendo que estaba muerta.

(8:53) Y se burlaban de él, sabiendo que estaba muerta.

(8:54) αυτος→Él δε→pero εκβαλων→habiendo echado hacia afuera εξω→afuera παντας→a todos και→y κρατησας→asiendo/agarrando/tomando/habiendo asido της→la χειρος→mano αυτης→de ella εφωνησεν→emitió sonido λεγων→diciendo η→La παις→muchachita εγειρου→estés levantándose

(8:54) Mas él, tomándola de la mano, clamó, diciendo: Muchacha, levántate.

(8:54) Mas él, tomándola de la mano, clamó, diciendo: Muchacha, levántate.

(8:55) και→Y επεστρεψεν→retornó το→el πνευμα→espíritu αυτης→de ella και→y ανεστη→se levantó παραχρημα→instantáneamente και→y διεταξεν→dio prescripción αυτη→a ella δοθηναι→ser dado φαγειν→comer

(8:55) Entonces su espíritu volvió, y se levantó luego: y él mandó que le diesen de comer.

(8:55) Entonces su espíritu volvió, e inmediatamente se levantó; y él mandó que se le diese de comer.

(8:56) και→Y εξεστησαν→estuvieron fuera de sí οι→los γονεις→padres αυτης→de ella ο→el δε→pero παρηγγειλεν→dio instrucciones αυτοις→a ellos μηδενι→a nadie ειπειν→decir το→lo (que) γεγονος→ha llegado a ser

(8:56) Y sus padres estaban atónitos; á los cuales él mandó, que á nadie dijiesen lo que había sido hecho.

(8:56) Y sus padres estaban atónitos; pero Jesús les mandó que a nadie dijiesen lo que había sucedido.

Lc 9

(9:1) συγκαλεσαμενος→Habiendo llamado juntando δε→pero τους→a los δωδεκα→doce εδωκεν→dio αυτοις→a ellos δυναμιν→poder και→y εξουσιαν→autoridad επι→sobre παντα→todos τα→los δαμονια→demonios και→y νοσους→enfermedades θεραπειειν→estar curando

(9:1) Y JUNTANDO á sus doce discípulos, les dió virtud y potestad sobre todos los demonios, y que sanasen enfermedades.

(9:1) Habiendo reunido a sus doce discípulos, les dio poder y autoridad sobre todos los demonios, y para sanar enfermedades.

(9:2) και→Y απεστειλεν→envió como apóstoles/emisarios αυτους→a ellos κηρυσσειν→predicar/estar proclamando την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios και→y ιασθαι→estar sanando τους→a los ασθενουντας→siendo débiles

(9:2) Y los envió á que predicasen el reino de Dios, y que sanasen á los enfermos.

(9:2) Y los envió a predicar el reino de Dios, y a sanar a los enfermos.

(9:3) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos μηδεν→Nada αιρετε→estén alzando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el οδον→camino μητε→ni ραβδους→bastones μητε→ni πηραν→alforja μητε→ni αρτον→pan μητε→ni αργυριον→plata μητε→ni ανα→individualmente δυο→dos χιτωνας→prendas interiores de vestir εχειν→estar teniendo

(9:3) Y les dice: No toméis nada para el camino, ni báculo, ni alforja, ni pan, ni dinero; ni tengáis dos vestidos cada uno.

(9:3) Y les dijo: No toméis nada para el camino, ni bordón, ni alforja, ni pan, ni dinero; ni llevéis dos túnicas.

(9:4) και→Y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual αν→probable οικιαν→casa εισελθητε→entren εκει→allí μενετε→estén permaneciendo και→y εκειθεν→desde allí εξερχεσθε→estén saliendo

(9:4) Y en cualquiera casa en que entrareis, quedad allí, y de allí salid.

(9:4) Y en cualquier casa donde entréis, quedad allí, y de allí salid.

(9:5) και→Y οσοι→tantos como εαν→si alguna vez μη→no δεξωνται→reciban bien dispuestos υμας→a ustedes εξερχομενοι→saliendo απο→de/del/desde της→la πολεις→ciudad εκεινης→aquella και→también τον→el κονιαρτον→polvo απο→de/del/desde των→los ποδων→pies υμων→de ustedes αποτιναξατε→sacudan completamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio επ→sobre αυτους→ellos

(9:6) εξερχομενοι→Saliendo δε→pero διηρχοντο→estaban yendo por medio/a través κατα→según τας→las κωμας→aldeas ευαγγελιζομενοι→proclamando Evangelio/buen mensaje και→y θεραπευοντες→curando πανταχου→todo lugar

(9:7) ηκουσεν→Oyó δε→pero ηρωδης→Herodes ο→el τετραρχης→gobernante de cuarta (parte) τα→las (cosas) γινομενα→llegando a ser υπ→por αυτου→él παντα→todas και→y διηπορει→estaba completamente perplejo δια→por medio/a través το→el λεγασθαι→ser dicho υπο→por τινων→algunos οτι→que ιωαννης→Juan εγηγερται→ha sido levantado εκ→fuera de νεκρων→muertos

(9:8) υπο→Por τινων→algunos δε→pero οτι→que ηλιας→Elías εφανεη→apareció/fue aparecido αλλων→otros δε→pero οτι→que προφητης→profeta/vocero εις→uno των→de los αρχαιων→antiguos ανεστη→se levantó

(9:9) και→Y ειπεν→dijo ηρωδης→Herodes ιωαννην→A Juan εγω→yo απεκεφαλισα→decapité τις→¿Quién δε→pero εστιν→es/está siendo ουτος→este περι→acerca de/(sobre)/(por) ου→quien εγω→yo ακουω→oigo/estoy oyendo τοιαυτα→tales (cosas)? και→Y εζητει→estaba buscando ιδειν→ver αυτον→a él

(9:10) και→Y υποστρεψαντες→habiendo vuelto atrás οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios διηγησαντο→relataron αυτω→a él οσα→tantas (cosas) como εποιησαν→hicieron και→y παραλαβων→habiendo tomado consigo αυτους→a ellos υπεχωρησεν→apartó κατ→según ιδιαν→propio (privado) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τοπον→lugar ερημον→desierto πολεις→de ciudad καλουμενης→siendo llamada βηθσαιδαν→Betsaida

(9:11) οι→Las δε→pero οχλοι→muchedumbres γνοντες→conociendo/habiendo llegado a conocer ηκολουθησαν→siguieron αυτω→a él και→y δεξαμενος→habiendo recibido bien dispuesto αυτους→a ellos ελαλει→hablaba/estaba hablando αυτοις→a ellos περι→acerca de/(sobre)/(por) της→el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios και→y τους→a los χρειαν→necesidad εχοντας→teniendo θεραπειας→de curación ιατο→estaba sanando

(9:12) η→El δε→pero ημερα→día ηρξατο→comenzó κλινειν→estar declinando προσελθοντες→vino/viniendo/habiendo venido hacia δε→pero οι→los δωδεκα→doce ειπον→dijeron αυτω→a él απολυσον→Despide τον→a la οχλον→muchedumbre ινα→para que απελθοντες→habiendo salido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las κυκλω→a círculo κωμας→aldeas και→y τους→a los αγρους→campos καταλυσωσιν→hospeden και→y ευρωσιν→hallen επισιτισμον→provisiones οτι→porque ωδε→aquí εν→en ερημω→desierto τοπω→lugar εσμεν→estamos siendo

(9:13) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτους→a ellos δοτε→Den αυτοις→a ellos υμεις→ustedes φαγειν→comer οι→Los δε→pero ειπον→dijeron ουκ→No εισιν→son/están siendo ημιν→a nosotros πλειον→algo más η→que πεντε→cinco αρτοι→panes και→y ιχθυες→pescados δυο→dos ει→si μητι→no πορευθεντες→habiendo ido en camino ημεις→nosotros αγορασωμεν→compremos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→a todo τον→el λαον→pueblo τουτον→este βρωματα→comestibles

(9:14) ησαν→Estaban siendo γαρ→porque ωσει→como ανδρες→varones πεντακισχιλιοι→cinco mil ειπεν→dijo δε→pero προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus κατακλινατε→Reclinen αυτους→a ellos κλισιας→a grupos de inclinación ανα→cada uno πεντηκοντα→cincuenta

(9:15) και→Y εποιησαν→hicieron ουτως→así και→y ανεκλιναν→reclinaron απαντας→a todos

(9:16) λαβων→Habiendo tomado δε→pero τους→a los πεντε→cinco αρτους→panes και→y τους→a los δυο→dos ιχθυας→pescados αναβλειψας→habiendo mirado hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo ευλογησεν→bendijo αυτους→a ellos και→y κατεκλασεν→quebró completamente και→y εδιδου→estaba dando τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores παρατιθεναι→ser puesto junto (a/al)/al lado de τω→a la οχλω→muchedumbre

(9:5) Y todos los que no os recibieren, saliéndos de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vuestros pies en testimonio contra ellos.

(9:6) Y saliendo, rodeaban por todas las aldeas, anunciando el evangelio, y sanando por todas partes.

(9:7) Y oyó Herodes el tetrarca todas las cosas que hacía; y estaba en duda, porque decían algunos: Juan ha resucitado de los muertos;

(9:8) Y otros: Elías ha aparecido; y otros: Algún profeta de los antiguos ha resucitado.

(9:9) Y dijo Herodes: A Juan yo degollé: ¿quién pues será éste, de quien yo oigo tales cosas? Y procuraba verle.

(9:10) Y vueltos los apóstoles, le contaron todas las cosas que habían hecho. Y tomándolos, se retiró aparte a un lugar desierto de la ciudad que se llama Betsaida.

(9:11) Y como lo entendieron las gentes, le siguieron; y él las recibió, y les hablaba del reino de Dios, y sanaba á los que tenían necesidad de cura.

(9:12) Y el día había comenzado á declinar; y llegándose los doce, le dijeron: Despide á las gentes, para que yendo á las aldeas y heredades de alrededor, procedan á alojarse y hallen viandas; porque aquí estamos en lugar desierto.

(9:13) Y les dice: Dadles vosotros de comer. Y dijeron ellos: No tenemos más que cinco panes y dos pescados, si no vamos nosotros á comprar viandas para toda esta compañía.

(9:14) Y eran como cinco mil hombres. Entonces dijo á sus discípulos: Hacedlos sentar en ranchos, de cincuenta en cincuenta.

(9:15) Y así lo hicieron, haciéndolos sentar á todos.

(9:16) Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo los bendijo, y partió, y dió á sus discípulos para que pusiesen delante de las gentes.

(9:5) Y dondequiera que no os recibieren, salid de aquella ciudad, y sacudid el polvo de vuestros pies en testimonio contra ellos.

(9:6) Y saliendo, pasaban por todas las aldeas, anunciando el evangelio y sanando por todas partes.

(9:7) Herodes el tetrarca oyó de todas las cosas que hacía Jesús; y estaba perplejo, porque decían algunos: Juan ha resucitado de los muertos;

(9:8) otros: Elías ha aparecido; y otros: Algún profeta de los antiguos ha resucitado.

(9:9) Y dijo Herodes: A Juan yo le hice decapitar; ¿quién, pues, es éste, de quien oigo tales cosas? Y procuraba verle.

(9:10) Vueltos los apóstoles, le contaron todo lo que habían hecho. Y tomándolos, se retiró aparte a un lugar desierto de la ciudad llamada Betsaida.

(9:11) Y cuando la gente lo supo, le siguió; y él les recibió, y les hablaba del reino de Dios, y sanaba a los que necesitaban ser curados.

(9:12) Pero el día comenzaba a declinar; y acercándose los doce, le dijeron: Despide a la gente, para que vayan a las aldeas y campos de alrededor, y se alojen y encuentren alimentos; porque aquí estamos en lugar desierto.

(9:13) El les dijo: Dadles vosotros de comer. Y dijeron ellos: No tenemos más que cinco panes y dos pescados, a no ser que vayamos nosotros a comprar alimentos para toda esta multitud.

(9:14) Y eran como cinco mil hombres. Entonces dijo a sus discípulos: Hacedlos sentar en grupos, de cincuenta en cincuenta.

(9:15) Así lo hicieron, haciéndolos sentar a todos.

(9:16) Y tomando los cinco panes y los dos pescados, levantando los ojos al cielo, los bendijo, y dio a sus discípulos para que los pusiesen delante de la gente.

(9:17) και→Y εφραγον→comieron και→y εχορτασθησαν→fueron satisfechos παντες→todos και→y ηρθη→fue alzado το→el περισσευσαν→habiendo excedido αυτοις→a ellos κλασματος→de pedazos κοφιοι→cestas δωδεκα→doce

(9:17) Y comieron todos, y se hartaron; y alzaron lo que les sobró, doce cestos de pedazos.

(9:17) Y comieron todos, y se saciaron; y recogieron lo que les sobró, doce cestas de pedazos.

(9:18) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el ειναί→estar αυτον→él προσευχομενον→orando καταμονας→según solo συνησαν→estaban reuniendo αυτω→a él οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores και→y επιρωτησεν→inquirió αυτοις→a ellos λεγων→diciendo τινα→¿Quién με→a mí λεγουσιν→dicen/están diciendo οι→las οχλοι→muchedumbres ειναί→ser?

(9:18) Y aconteció que estando él solo orando, estaban con él los discípulos; y les preguntó diciendo: ¿Quién dicen las gentes que soy?

(9:18) Aconteció que mientras Jesús oraba aparte, estaban con él los discípulos; y les preguntó, diciendo: ¿Quién dice la gente que soy yo?

(9:19) οι→Los δε→pero αποκριθεντες→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπον→dijeron ιωαννην→Juan τον→el βαπτιστην→Bautista/Sumergidor αλλοι→otros δε→pero ηλιαν→Elías αλλοι→otros δε→pero οτι→que προφητης→profeta/vocero τις→alguien των→de los αρχαιων→antiguos ανεστη→se levantó

(9:19) Y ellos respondieron, y dijeron: Juan el Bautista; y otros, Elías; y otros, que algún profeta de los antiguos ha resucitado.

(9:19) Ellos respondieron: Unos, Juan el Bautista; otros, Elías; y otros, que algún profeta de los antiguos ha resucitado.

(9:20) ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos υμεις→Ustedes δε→pero τινα→¿Qué με→a mí λεγετε→dicen/están diciendo ειναί→ser? αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el πετρος→Pedro ειπεν→dijo τον→El χριστον→Cristo/Ungido του→de el θεου→Dios

(9:20) Y les dijo: ¿Y vosotros, quién decís que soy? Entonces respondiéndolo Simón Pedro, dijo: El Cristo de Dios.

(9:20) El les dijo: ¿Y vosotros, quién decís que soy? Entonces respondiéndolo Pedro, dijo: El Cristo de Dios.

(9:21) ο→El δε→pero επιτιμησας→habiendo ordenado rigurosamente αυτοις→a ellos παρηγγειλεν→dio instrucciones μηδενι→a nadie ειπειν→decir τουτο→esto

(9:21) Mas él, conminándolos, mandó que á nadie dijese esto;

(9:21) Pero él les mandó que a nadie dijese esto, encargándosele rigurosamente,

(9:22) ειπων→Habiendo dicho οτι→que δει→es/está siendo necesario τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre πολλα→muchas (cosas) παθειν→sufrir και→y αποδοκιμασθηται→ser rechazado απο→de/del/desde των→de los πρεσβυτερων→ancianos και→y αρχιερων→gobernantes de sacerdotes και→y γραμματεων→escribas και→y αποκτανθηται→ser matado και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→día αναστηται→levantar

(9:22) Diciendo: Es necesario que el Hijo del hombre padezca muchas cosas, y sea desechado de los ancianos, y de los príncipes de los sacerdotes, y de los escribas, y que sea muerto, y resucite al tercer día.

(9:22) y diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre padezca muchas cosas, y sea desechado por los ancianos, y por los principales sacerdotes y por los escribas, y que sea muerto, y resucite al tercer día.

(9:23) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero προς→hacia παντας→a todos ει→Si τις→alguien θελει→quiere/está queriendo οπισω→detrás de μου→mí ελθειν→venir απαρησασθω→repúdiese εαυτον→a sí mismo και→y αρατω→alce τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→de él/su/sus και→y ακολουθειτω→esté siguiendo μοι→a mí

(9:23) Y decía á todos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese á sí mismo, y tome su cruz cada día, y sígame.

(9:23) Y decía a todos: Si alguno quiere venir en pos de mí, niéguese a sí mismo, tome su cruz cada día, y sígame.

(9:24) ος→Quien γαρ→porque εαν→sí alguna vez θελη→quiere/está queriendo την→el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus σωσαι→librar απολεσει→perderá αυτην→a ella ος→quien δε→pero αν→probable απολεση→pierda την→a/al/a el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus ενεκεν→en cuenta εμου→de mí ουτος→este σωσει→salvará/librará αυτην→a ella

(9:24) Porque cualquiera que quisiere salvar su vida, la perderá; y cualquiera que perdiere su vida por causa de mí, éste la salvará.

(9:24) Porque todo el que quiera salvar su vida, la perderá; y todo el que pierda su vida por causa de mí, éste la salvará.

(9:25) τι→¿A qué γαρ→porque ωφελειται→es/está siendo beneficiado ανθρωπος→hombre κερδησας→habiendo ganado τον→el κοσμον→mundo ολον→entero εαυτον→él mismo δε→pero απολεσας→habiendo destruido η→ο ζημιωθεις→habiendo sido perdido?

(9:25) Porque ¿qué aprovecha al hombre, si granjeara todo el mundo, y se pierda él á sí mismo, ó corra peligro de sí?

(9:25) Pues ¿qué aprovecha al hombre, si gana todo el mundo, y se destruye o se pierde a sí mismo?

(9:26) ος→Quien γαρ→porque αν→probable επαισχυνθη→se avergüence με→a mí και→y τους→a las εμους→mis λογους→palabras τουτον→a este ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre επαισχυνθησεται→se avergonzará οταν→cuando ελθη→venga εν→en τη→el δοξη→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus και→y του→de el πατρος→Padre και→y των→de los αγιων→santos αγγελων→mensajeros

(9:26) Porque el que se avergonzare de mí y de mis palabras, de este tal el Hijo del hombre se avergonzará cuando viniere en su gloria, y del Padre, y de los santos ángeles.

(9:26) Porque el que se avergonzará el Hijo del Hombre cuando venga en su gloria, y en la del Padre, y de los santos ángeles.

(9:27) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes αληθως→verdaderamente εισιν→son/están siendo τινες→algunos των→de los ωδε→aquí εστωτων→han estado de pie οι→quienes ου→no μη→no γευσωνται→gustarán θανατου→de muerte εως→hasta αν→probable ιδωσιν→vean την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(9:27) Y os digo en verdad, que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte, hasta que vean el reino de Dios.

(9:27) Pero os digo en verdad, que hay algunos de los que están aquí, que no gustarán la muerte hasta que vean el reino de Dios.

(9:28) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero μετα→después τους→las λογους→palabras τουτους→estas ωσει→como ημεραι→días οκτω→ocho και→y παραλαβων→habiendo tomado consigo πετρον→a Pedro και→y ιωαννην→a Juan και→y ιακωβον→a Jacobo ανεβη→puso planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña προσευξασθαι→a orar

(9:28) Y aconteció como ocho días después de estas palabras, que tomó á Pedro y á Juan y á Jacobo, y subió al monte á orar.

(9:28) Aconteció como ocho días después de estas palabras, que tomó a Pedro, a Juan y a Jacobo, y subió al monte a orar.

(9:29) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el προσευχεσθαι→estar orando αυτον→él το→la ειδος→forma του→de el προσωπου→rostro αυτου→de él/su/sus ετερον→otra diferente και→y ο→la ιματισμος→prenda de vestir αυτου→de él/su/sus λευκος→blanca εξαστραπτων→fulgurando

(9:29) Y entre tanto que oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido blanco y resplandeciente.

(9:29) Y entre tanto que oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido blanco y resplandeciente.

(9:30) και→Y ιδου→mira/He aquí ανδρες→varones δυο→dos συνελαλουν→hablaban/estaban hablando juntamente αυτω→a él οιτινες→quienes ησαν→estaban siendo μωσης→Moisés και→y ηλιας→Elías

(9:31) οι→Quienes οφθεντες→habiendo sido vistos εν→en δοξη→gloria/esplendor ελεγον→decian/estaban diciendo την→a la εξοδον→salida αυτου→de él/su/sus ην→cual εμελλεν→estaba para πληρουν→estar llenando a plenitud εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén

(9:32) ο→El δε→pero πετρος→Pedro και→y οι→los συν→junto con αυτω→él ησαν→estaban siendo βεβαρημενοι→han sido hechos pesados υπνω→a sueño διαγρηγορησαντες→habiendo despertado completamente δε→pero ειδον→vieron την→el δοξαν→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus και→y τους→a los δυο→dos ανδρας→varones τους→a los συνεστωτας→firmes/han puesto de pie junto αυτω→a él

(9:33) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el διαχωριζεσθαι→ser separados completamente αυτους→ellos απ→de/del/desde αυτου→de él/su/sus ειπεν→dijo πετρος→Pedro προς→hacia τον→a/al/a el ιησουν→Jesús επιστατα→Instructor καλον→excelente/bueno εστιν→es/está siendo ημας→a nosotros ωδε→aquí ειnai→estar και→y ποιησωμεν→hagamos σκηνας→tiendas τρεις→tres μιαν→uno σοι→a ti και→y μιαν→uno μωση→a Moisés και→y μιαν→uno ηλιας→a Elías μη→No ειδως→ha sabido ο→cual (cosa) λεγει→está diciendo

(9:34) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero αυτου→de él/su/sus λεγοντος→diciendo εγενετο→vino/llegó a ser νεφελη→nube και→y επεσκιασεν→cubrió con sombra αυτους→a ellos εφοβηθησαν→temieron δε→pero εν→en τω→el εκεινους→aqueellos εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la νεφελην→nube

(9:35) και→Y φωνη→Sonido εγενετο→vino/llegó a ser εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la νεφελης→nube λεγουσα→diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo μου→de mí ο→el αγαπητος→amado αυτου→de él/su/sus ακουετε→estén oyendo

(9:36) και→Y εν→en τω→el γενεσθαι→llegar a ser την→el φωνην→sonido ευρεθη→fue hallado ο→el ιησους→Jesús μονος→solo και→y αυτοι→ellos εισηγασαν→guardaron silencio και→y ουδεις→a nadie απηγγειλαν→dieron mensaje εν→en εκειναις→aqueellos ταις→los ημεραις→dias ουδεν→nada ων→de cuales (cosas) εωρακασιν→han visto

(9:37) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τη→el εξης→siguiente ημερα→día κατελθοντων→vino/viniendo/habiendo venido hacia abajo αυτων→de ellos απο→de/del/desde του→la ορους→montaña συνητηρησεν→encontró αυτω→a él οχλος→muchedumbre πολυς→mucho

(9:38) και→Y ιδου→mira/He aquí ανηρ→varón απο→de/del/desde του→la οχλου→muchedumbre ανεβησεν→clamó fuertemente λεγων→diciendo διδασκαλε→Maestro δεομαι→Estoy rogando σου→de ti επιβλεψαι→mirar sobre επι→sobre τον→el υιον→hijo μου→de mí οτι→que μονογενης→unigénito εστιν→es/está siendo μοι→a mí

(9:39) και→Y ιδου→mira/He aquí πνευμα→espíritu λαμβανει→está tomando αυτον→a él και→y εξαιφνης→de repente κραζει→está clamando a gritos και→y σπαρασσει→está convulsionando violentamente αυτον→a él μετα→con αφρου→espuma και→y μογισ→a duras penas αποχωρει→está apartando απ→de/del/desde αυτου→él συντριβον→quebrantando αυτον→a él

(9:40) και→Y εδεηθην→rogué των→de los μαθητων→discípulos/aprendices/aprendedores σου→de ti ινα→para que εκβαλωσιν→arrojen hacia afuera αυτο→a él και→y ουκ→no ηδυνηθησαν→rudieron

(9:41) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo ω→Oh γενεα→generación απιστος→incrédula/carente de fe/(la) fe/(confianza) και→y διεστραμμενη→ha sido torcida completamente εως→¿hasta ποτε→cuándo εσομαι→estaré προς→hacia υμας→a ustedes και→y ανεξομαι→toleraré/soportaré/endré encima soportando υμων→de ustedes? προσαγαγε→Conduce hacia τον→a/al/a el υιον→hijo σου→de ti ωδε→aquí

(9:30) Y he aquí dos varones que hablaban con él, los cuales eran Moisés y Elías;

(9:31) Que aparecieron en majestad, y hablaban de su salida, la cual había de cumplir en Jerusalem.

(9:32) Y Pedro y los que estaban con él, estaban cargados de sueño; y como despertaron, vieron su majestad, y á aquellos dos varones que estaban con él.

(9:33) Y aconteció, que apartándose ellos de él, Pedro dice á Jesús: Maestro, bien es que nos quedemos aquí: y hagamos tres pabellones, uno para ti, y uno para Moisés, y uno para Elías; no sabiendo lo que se decía.

(9:34) Y estando él hablando esto, vino una nube que los cubrió; y tuvieron temor entrando ellos en la nube.

(9:35) Y vino una voz de la nube, que decía: Este es mi Hijo amado; á él oid.

(9:36) Y pasada aquella voz, Jesús fué hallado solo: y ellos callaron; y por aquellos días no dijeron nada á nadie de lo que habían visto.

(9:37) Y aconteció al día siguiente, que apartándose ellos del monte, gran compañía les salió al encuentro.

(9:38) Y he aquí, un hombre de la compañía clamó, diciendo: Maestro, ruégote que veas á mi hijo; que es el único que tengo:

(9:39) Y he aquí un espíritu le toma, y de repente da voces; y le despedaza y hace echar espuma, y apenas se aparta de él quebrantándole.

(9:40) Y rogué á tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.

(9:41) Y respondiendo Jesús, dice: Oh generación infiel y perversa! ¿hasta cuándo tengo de estar con vosotros, y os sufriré? Trae tu hijo acá.

(9:30) Y he aquí dos varones que hablaban con él, los cuales eran Moisés y Elías;

(9:31) quienes aparecieron rodeados de gloria, y hablaban de su partida, que iba Jesús a cumplir en Jerusalem.

(9:32) Y Pedro y los que estaban con él estaban rendidos de sueño; mas permaneciendo despiertos, vieron la gloria de Jesús, y a los dos varones que estaban con él.

(9:33) Y sucedió que apartándose ellos de él, Pedro dijo a Jesús: Maestro, bueno es para nosotros que estemos aquí; y hagamos tres pabellones, uno para ti, una para Moisés, y una para Elías; no sabiendo lo que decía.

(9:34) Mientras él decía esto, vino una nube que los cubrió; y tuvieron temor al entrar en la nube.

(9:35) Y vino una voz desde la nube, que decía: Este es mi Hijo amado; a él oid.

(9:36) Y cuando cesó la voz, Jesús fue hallado solo; y ellos callaron, y por aquellos días no dijeron nada a nadie de lo que habían visto.

(9:37) Al día siguiente, cuando descendieron del monte, una gran multitud les salió al encuentro.

(9:38) Y he aquí, un hombre de la multitud clamó diciendo: Maestro, te ruego que veas a mi hijo, pues es el único que tengo;

(9:39) y sucede que un espíritu le toma, y de repente da voces, y le sacude con violencia, y le hace echar espuma, y estropeándole, a duras penas se aparta de él.

(9:40) Y rogué a tus discípulos que le echasen fuera, y no pudieron.

(9:41) Respondiendo Jesús, dijo: ¡Oh generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo he de estar con vosotros, y os he de soportar? Trae acá a tu hijo.

(9:42) ετι→**Todavía** δε→**pero** προσερχομενου→**siendo venido hacia** αυτου→**de él/su/sus** ερηξεν→**convulsión** contorsionando αυτον→**a él** το→**el** δαμονιον→**demonio** και→**y** συνεσπαραξεν→**sacudió** violentamente **a** convulsiones επετιμησεν→**ordenó** rigurosamente δε→**pero** ο→**el** ιησους→**Jesús** τω→**a/al/a el** πνευματι→**espíritu** τω→**el** ακαθαρτω→**inmundo** και→**y** ιασατο→**sanó** τον→**a/al/a el** παιδα→**muchacho** και→**y** απεδωκεν→**entregó** αυτον→**a él** τω→**a/al/a el** πατρι→**padre** αυτου→**de él**

(9:42) Y como aun se acercaba, el demonio le derribó y despidió: mas Jesús increpó al espíritu inmundo, y sanó al muchacho, y se lo volvió á su padre.

(9:42) Y mientras se acercaba el muchacho, el demonio le derribó y le sacudió con violencia; pero Jesús reprendió al espíritu inmundo, y sanó al muchacho, y se lo devolvió a su padre.

(9:43) εξεπλησσαντο→**Estaban siendo atónitos** δε→**pero** παντες→**todos** επι→**sobre** τη→**la** μεγαλειοτητι→**majestuosidad** του→**de el** θεου→**Dios** παντων→**de todos** δε→**pero** θαυμαζοντων→**maravillando** επι→**sobre** πασιν→**todas (cosas)** οις→**cuales** εποιησεν→**hizo** ο→**el** ιησους→**Jesús** ειπεν→**dijo** προς→**hacia** τους→**a** los μαθητας→**discipulos/aprendices/aprendedores** αυτου→**de él**

(9:43) Y todos estaban atónitos de la grandeza de Dios. Y maravillándose todos de todas las cosas que hacía, dijo á sus discipulos:

(9:43) Y todos se admiraban de la grandeza de Dios. Jesús anuncia otra vez su muerte. Y maravillándose todos de todas las cosas que hacía, dijo a sus discipulos:

(9:44) θεσθε→**Pónganse** υμεις→**ustedes** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** τα→**los** ωτα→**oidos** υμων→**de ustedes** τους→**a las** λογους→**palabras** τουτους→**estas** ο→**el** γαρ→**porque** υιος→**Hijo** του→**de el** ανθρωπου→**hombre** μελλει→**está para** παραδιδωσθαι→**ser entregado** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** χειρας→**manos** ανθρωπων→**de hombres**

(9:44) Poned vosotros en vuestros oidos estas palabras; porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

(9:44) Haced que os penetren bien en los oídos estas palabras; porque acontecerá que el Hijo del Hombre será entregado en manos de hombres.

(9:45) οι→**Los** δε→**pero** ηγνωουν→**no estaban conociendo** το→**la** ρημα→**declaración** τουτου→**esta** και→**y** ην→**era/estaba** siendo παρακαλυμμενον→**ha sido cubierta completamente** απ→**de/del/desde** αυτων→**ellos** ινα→**para** que μη→**no** αισθωνται→**perciban** αυτο→**a ello** και→**y** εφροβουντο→**estaban temiendo** ερωτησαι→**preguntar** αυτον→**a él** περι→**acerca de/(sobre)/(por)** του→**la** ρηματος→**declaración** τουτου→**esta**

(9:45) Mas ellos no entendían esta palabra, y les era encubierta para que no la entendiesen; y tenían preguntarle de esta palabra.

(9:45) Mas ellos no entendían estas palabras, pues les estaban veladas para que no las entendiesen; y tenían preguntarle sobre esas palabras.

(9:46) εισηλθεν→**Entró** δε→**pero** διαλογισμος→**razonamiento** εν→**en** αυτοις→**ellos** το→**el** τις→**quién** αν→**probable** ειη→**podría ser** μειζων→**más mayor** αυτων→**de ellos**

(9:46) Entonces entraron en disputa, cuál de ellos sería el mayor.

(9:46) Entonces entraron en discusión sobre quién de ellos sería el mayor.

(9:47) ο→**El** δε→**pero** ιησους→**Jesús** ιδων→**vió/viendo** habiendo visto τον→**a/al/a el** διαλογισμον→**razonamiento** της→**de el** καρδιας→**corazón** αυτων→**de ellos** επιλαβομενος→**habiendo tomado asido** παιδιου→**de niño** εστησεν→**puso de pie** αυτο→**a él** παρ→**junto (a/al)/al lado de** εαυτω→**él mismo**

(9:47) Mas Jesús, viendo los pensamientos del corazón de ellos, tomó un niño, y púsole junto á sí,

(9:47) Y Jesús, percibiendo los pensamientos de sus corazones, tomó a un niño y lo puso junto a sí,

(9:48) και→**Y** ειπεν→**dijo** αυτοις→**a ellos** ος→**Quien** εαν→**si alguna vez** δεξηται→**reciba bien dispuesto** τουτου→**a este** το→**el** παιδιον→**niñito** επι→**sobre** τω→**el** ονοματι→**nombre** μου→**de mí** εμε→**a mí** δεχεται→**está recibiendo bien dispuesto** και→**y** ος→**quien** εαν→**si alguna vez** εμε→**a mí** δεξηται→**reciba bien dispuesto** δεχεται→**está recibiendo bien dispuesto** τον→**a/al/a el** αποστειλαντα→**habiendo enviado como apóstol/emisario** με→**a mí** ο→**el** γαρ→**porque** μικροτερος→**más pequeño** εν→**en** πασιν→**todos** υμιν→**ustedes** υπαρχων→**existiendo** ουτος→**este** εσται→**será** μεγας→**grande**

(9:48) Y les dice: Cualquiera que recibiere este niño en mí nombre, á mí recibe; y cualquiera que me recibiere á mí, recibe al que me envió; porque el que fuere el menor entre todos vosotros, éste será el grande.

(9:48) y les dijo: Cualquiera que reciba a este niño en mi nombre, a mí me recibe; y cualquiera que me recibe a mí, recibe al que me envió; porque el que es más pequeño entre todos vosotros, ése es el más grande.

(9:49) αποκριθεις→**Respondió/respondiendo/Habiendo respondido** δε→**pero** ο→**el** ιωαννης→**Juan** ειπεν→**dijo** επιστατα→**Instructor** ειδομεν→**vimos** τινα→**a alguien** επι→**sobre** τω→**el** ονοματι→**nombre** σου→**de ti** εκβαλλοντα→**arrojando hacia afuera** δαμονια→**demonios** και→**y** εκωλυσαμεν→**impedimos** αυτον→**a él** οτι→**porque** ουκ→**no** ακολουθει→**está siguiendo** μεθ→**con** ημων→**nosotros**

(9:49) Entonces respondiendo Juan, dijo: Maestro, hemos visto á uno que echaba fuera demonios en tu nombre; y se lo prohibimos, porque no sigue con nosotros.

(9:49) Entonces respondiendo Juan, dijo: Maestro, hemos visto a uno que echaba fuera demonios en tu nombre; y se lo prohibimos, porque no sigue con nosotros.

(9:50) και→**Y** ειπεν→**dijo** προς→**hacia** αυτον→**a él** ο→**el** ιησους→**Jesús** μη→**No** κωλυετε→**estén impidiendo** ος→**quien** γαρ→**porque** ουκ→**no** εστιν→**es/está** siendo καθ→**contra** ημων→**nosotros** υπερ→**por** ημων→**nosotros** εστιν→**está** siendo

(9:50) Jesús le dijo: No se lo prohibáis; porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

(9:50) Jesús le dijo: No se lo prohibáis; porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

(9:51) εγενετο→**Vino/llegó a ser** δε→**pero** εν→**en** τω→**el** συμπληρουσθαι→**ser llenado a plenitud** τας→**los** ημερας→**días** της→**de la** αναληφειας→**toma hacia arriba** αυτου→**de él/su/sus** και→**y** αυτος→**él** το→**el** προσωπον→**rostro** αυτου→**de él/su/sus** εστηριξεν→**fijó firmemente** του→**de el** πορευεσθαι→**estar yendo en camino** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** ιερουσαλημ→**Jerusalén**

(9:51) Y aconteció que, como se cumplió el tiempo en que había de ser recibido arriba, él afirmó su rostro para ir á Jerusalem.

(9:51) Cuando se cumplió el tiempo en que él había de ser recibido arriba, afirmó su rostro para ir a Jerusalén.

(9:52) και→**Y** απεστειλεν→**envió** como apostoles/emisarios αγγελους→**angeles/mensajeros** προ→**delante de** προσωπου→**rostro** αυτου→**de él/su/sus** και→**y** πορευθεντες→**habiendo ido en camino** εισηλθον→**entraron** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** κωμην→**aldea** σαμαρειτων→**de samaritanos** ωστε→**de modo que** ετοιμασαι→**preparar** αυτω→**a él**

(9:52) Y envió mensajeros delante de sí, los cuales fueron y entraron en una ciudad de los Samaritanos, para prevenirle.

(9:52) Y envió mensajeros delante de él, los cuales fueron y entraron en una aldea de los samaritanos para hacerle preparativos.

(9:53) και→**Y** ουκ→**no** εδεξαντο→**recibieron bien dispuestos** αυτον→**a él** οτι→**porque** το→**el** προσωπον→**rostro** αυτου→**de él/su/sus** ην→**era/estaba** siendo πορευομενον→**yendo en camino** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia dentro** ιερουσαλημ→**Jerusalén**

(9:53) Mas no le recibieron, porque era su traza de ir á Jerusalem.

(9:53) Mas no le recibieron, porque su aspecto era como de ir a Jerusalén.

(9:54) ἰδόντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οἱ→los μαθηταί→discípulos/aprendices/aprendedores αὐτοῦ→de él/su/sus Ἰακώβος→Jacobo καί→y Ἰωάννης→Juan εἶπον→dijeron κυριε→Señor θελεις→¿Quieres/Estás queriendo εἰπωμεν→digamos πυρ→fuego καταβηναί→descender ἀπο→de/del/desde τοῦ→el οὐρανοῦ→cielo καί→y ἀναλωσαί→aniquilar αὐτούς→a ellos ὡς→como καί→también Ἠλίας→Elías ἐποίησεν→hizo?

(9:54) Y viendo esto sus discípulos Jacobo y Juan, dijeron: Señor, ¿quieres que mandemos que descienda fuego del cielo, y los consuma, como hizo Elías?

(9:54) Viendo esto sus discípulos Jacobo y Juan, dijeron: Señor, ¿quieres que mandemos que descienda fuego del cielo, como hizo Elías, y los consuma?

(9:55) στραφεις→Habiendo sido vuelto δε→pero ἐπετιμησεν→reprendió αὐτούς→a ellos καί→y εἶπεν→dijo οὐκ→No οἰδατε→saben/han sabido οἴου→de qué clase πνεύματος→de espíritu εστε→son/están siendo ὑμεῖς→ustedes

(9:55) Entonces volviéndose él, los reprendió, diciendo: Vosotros no sabéis de qué espíritu sois;

(9:55) Entonces volviéndose él, los reprendió, diciendo: Vosotros no sabéis de qué espíritu sois;

(9:56) ο→El γαρ→porque υἱος→Hijo τοῦ→de el ἀνθρώπου→hombre οὐκ→no ἦλθεν→vino ψυχὰς→a almas ἀνθρώπων→de hombres ἀπολεσαί→destruir ἀλλὰ→sino σωσαί→librar καί→Y ἐπορευθησαν→fueron en camino εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ἑτεραν→otra diferente κωμῆν→aldea

(9:56) Porque el Hijo del hombre no ha venido para perder las almas de los hombres, sino para salvarlas. Y se fueron a otra aldea.

(9:56) porque el Hijo del Hombre no ha venido para perder las almas de los hombres, sino para salvarlas. Y se fueron a otra aldea.

(9:57) ἐγένετο→Vino/llegó a ser δε→pero πορευομένων→yendo en camino αὐτῶν→de ellos ἐν→en τῇ→el ὁδῷ→camino εἶπεν→dijo τις→alguien πρὸς→hacia αὐτὸν→a él ἀκολουθησά→Seguiré σοι→a ti ὁπου→donde ἀν→probable ἀπερχῆν→estés yendo κυριε→Señor

(9:57) Y aconteció que yendo ellos, uno le dijo en el camino: Señor, te seguiré donde quiera que fueres.

(9:57) Yendo ellos, uno le dijo en el camino: Señor, te seguiré adondequiera que vayas.

(9:58) καί→Y εἶπεν→dijo αὐτῷ→a él ο→el ἰησοῦς→Jesús αἱ→Las ἀλώπεκες→zorras φωλούς→agujeros ἐχουσιν→tienen/están teniendo καί→y τὰ→las πέτεινα→aves τοῦ→de el οὐρανοῦ→cielo κατασκηνώσεις→(lugares para) erigir tiendas ο→el δε→pero υἱος→Hijo τοῦ→de el ἀνθρώπου→hombre οὐκ→no ἐχει→tiene/está teniendo ποῦ→dónde τῆν→la κεφαλὴν→cabeza κλινῆ→esté inclinando

(9:58) Y le dijo Jesús: Las zorras tienen cuevas, y las aves de los cielos nidos; mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeza.

(9:58) Y le dijo Jesús: Las zorras tienen guaridas, y las aves de los cielos nidos; mas el Hijo del Hombre no tiene dónde recostar la cabeza.

(9:59) εἶπεν→Dijo δε→pero πρὸς→hacia ἕτερον→otro diferente ἀκολουθεῖ→Estés siguiendo μοι→a mí ο→El δε→pero εἶπεν→dijo κυριε→Señor ἐπιτρέψον→permite μοι→a mí ἀπελθόντι→habiendo venido desde πρώτον→primero θαψαί→sepultar τὸν→a/al/a el πατέρα→Padre μου→de mí

(9:59) Y dijo a otro: Sígueme. Y él dijo: Señor, déjame que primero vaya y entierre a mi padre.

(9:59) Y dijo a otro: Sígueme. El le dijo: Señor, déjame que primero vaya y entierre a mi padre.

(9:60) εἶπεν→Dijo δε→pero αὐτῷ→a él ο→el ἰησοῦς→Jesús ἀφες→Deja completamente τοὺς→a los νεκρούς→muertos θαψαί→sepultar τοὺς→a los αὐτῶν→de ellos mismos νεκρούς→muertos συ→tú δε→pero ἀπελθὼν→habiendo venido desde διαγγέλλε→estés dando mensaje completamente τὴν→a/al/a el βασιλείαν→reino τοῦ→de el θεοῦ→Dios

(9:60) Y Jesús le dijo: Deja los muertos que entierren a sus muertos; y tú, ve, y anuncia el reino de Dios.

(9:60) Jesús le dijo: Deja que los muertos entierren a sus muertos; y tú ve, y anuncia el reino de Dios.

(9:61) εἶπεν→Dijo δε→pero καί→también ἕτερος→otro diferente ἀκολουθησά→Seguiré σοι→a ti κυριε→Señor πρώτων→primero δε→pero ἐπιτρέψον→permite μοι→a mí ἀποταξασθαι→decir adiós τοῖς→a los εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὸν→a la οἶκον→casa μου→de mí

(9:61) Entonces también dijo otro: Te seguiré, Señor; mas déjame que me despida primero de los que están en mi casa.

(9:61) Entonces también dijo otro: Te seguiré, Señor; pero déjame que me despida primero de los que están en mi casa.

(9:62) εἶπεν→Dijo δε→pero ο→el ἰησοῦς→Jesús πρὸς→hacia αὐτὸν→a él οὐδεὶς→Nadie ἐπιβαλὼν→habiendo puesto sobre τὴν→la χεῖρα→mano αὐτοῦ→de él/su/sus ἐπ→sobre ἀροτρον→arado καί→y βλεπῶν→viendo εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὰ→las (cosas) ὀπίσω→detrás de εὐθετος→apto ἐστίν→es/está siendo εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὴν→a/al/a el βασιλείαν→reino τοῦ→de el θεοῦ→Dios

(9:62) Y Jesús le dijo: Ninguno que poniendo su mano al arado mira atrás, es apto para el reino de Dios.

(9:62) Y Jesús le dijo: Ninguno que poniendo su mano en el arado mira hacia atrás, es apto para el reino de Dios.

Lc 10

(10:1) μετὰ→Después δε→pero ταῦτα→estas (cosas) ἀνεδείξεν→designó ο→el κυρίας→Señor καί→también ἑτεροῦς→a otros diferentes ἐβδομηκοντα→setenta καί→y ἀπεστείλεν→envió como ἀποστόλους/emisarios αὐτούς→a ellos ἀνα→hacia adelante δύο→dos πρό→delante de προσώπου→rostro αὐτοῦ→de él/su/sus εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πασαν→toda πόλιν→ciudad καί→y τόπον→lugar οὐ→donde ἐμελλεν→estaba para αὐτοῦς→él ερχεσθαι→venir/viene/estar viniendo

(10:1) Y DESPUÉS de estas cosas, designó el Señor aun otros setenta, los cuales envió de dos en dos delante de sí, a toda ciudad y lugar a donde él había de venir.

(10:1) Después de estas cosas, designó el Señor también a otros setenta, a quienes envió de dos en dos delante de él a toda ciudad y lugar adonde él había de ir.

(10:2) ἐλεγεν→Decía/Estaba diciendo οὐν→por lo tanto πρὸς→hacia αὐτούς→ellos ο→La μὲν→de hecho θερῖσμος→siega πολλὸς→muchos οἱ→los δε→pero ἐργαταί→obreros ὀλίγοι→pocos δεηθητε→rueguen οὐν→por lo tanto τοῦ→de el κυρίου→Señor τοῦ→de la θερῖσμου→siega ὁπως→para que ἐκβαλῆ→arroje hacia afuera ἐργατὰς→obreros εἰς→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τὸν→a la θερῖσμον→siega αὐτοῦ→de él

(10:2) Y les decía: La mies a la verdad es mucha, mas los obreros pocos; por tanto, rogad al Señor de la mies que envíe obreros a su mies.

(10:2) Y les decía: La mies a la verdad es mucha, mas los obreros pocos; por tanto, rogad al Señor de la mies que envíe obreros a su mies.

(10:3) ὑπαγέτε→Estén yendo ἰδοῦ→mira/He aquí ἐγώ→yo ἀποστέλλω→estoy enviando como ἀποστόλους/emisarios ὑμᾶς→a ustedes ὡς→como ἀρνᾶς→corderos ἐν→en μέσῳ→medio λύκων→de lobos

(10:3) Andad, he aquí yo os envío como corderos en medio de lobos.

(10:3) Id; he aquí yo os envío como corderos en medio de lobos.

(10:4) μη→no βασταζετε→estén alzando llevando βαλαντιον→bolsa μη→ni πηραν→alforja μηδε→ni υποδηματα→sandalias και→y μηδενά→a nadie κατα→hacia abajo την→a/al/a el οδον→camino απασησθε→saluden

(10:4) No llevéis bolsa, ni alforja, ni calzado; y á nadie saludéis en el camino.

(10:4) No llevéis bolsa, ni alforja, ni calzado; y a nadie saludéis por el camino.

(10:5) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual δε→pero αν→probable οικιαν→casa εισερχησθε→estén entrando πρωτον→primero λεγετε→estén diciendo ειρηνη→Paz τω→a la οικω→casa τουτω→esta

(10:5) En cualquiera casa donde entrareis, primeramente decid: Paz sea á esta casa.

(10:5) En cualquier casa donde entréis, primeramente decid: Paz sea a esta casa.

(10:6) και→Y εαν→si alguna vez η→esté siendo εκει→allí υιος→hijo ειρηνης→de paz επαναπαυσεται→descansará encima επ→sobre αυτον→él η→la ειρηνη→paz υμων→de ustedes ει→si δε→pero μηγε→no εφ→sobre υμας→a ustedes ανακαμψει→volverá otra vez

(10:6) Y si hubiere allí algún hijo de paz, vuestra paz reposará sobre él; y si no, se volverá á vosotros.

(10:6) Y si hubiere allí algún hijo de paz, vuestra paz reposará sobre él; y si no, se volverá a vosotros.

(10:7) εν→En αυτη→ella δε→pero τη→la οικια→casa μενετε→estén permaneciendo εσθιοντες→comiendo και→y πινοντες→bebiendo τα→las (cosas) παρ→junto (a/al)/al lado de αυτων→ellos αξιος→digno γαρ→porque ο→el εργατης→obrero του→de el μισθου→salario/paga/sueldo αυτου→de él/su/sus εστιν→es/está siendo μη→No μεταβαινετε→estén desplazando εξ→fuera de οικιας→casa εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικιαν→casa

(10:7) Y posad en aquella misma casa, comiendo y bebiendo lo que os dieren; porque el obrero digno es de su salario. No os paséis de casa en casa.

(10:7) Y posad en aquella misma casa, comiendo y bebiendo lo que os den; porque el obrero es digno de su salario. No os paséis de casa en casa.

(10:8) και→Y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual αν→probable πολιν→ciudad εισερχησθε→estén entrando και→y δεχωνται→estén recibiendo bien dispuestos υμας→a ustedes εσθιετε→estén comiendo τα→las (cosas) παρατιθεμενα→siendo puestas junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes

(10:8) Y en cualquiera ciudad donde entrareis, y os recibieren, comed lo que os pusieren delante;

(10:8) En cualquier ciudad donde entréis, y os recibian, comed lo que os pongan delante;

(10:9) και→Y θεραπευετε→estén curando τους→a los εν→en αυτη→ella ασθενεις→débiles και→y λεγετε→estén diciendo αυτοις→a ellos ηγγικεν→Se ha acercado εφ→sobre υμας→ustedes η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(10:9) Y sanad los enfermos que en ella hubiere, y decidles: Se ha llegado á vosotros el reino de Dios.

(10:9) y sanad a los enfermos que en ella haya, y decidles: Se ha acercado a vosotros el reino de Dios.

(10:10) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro ην→cual δε→pero αν→probable πολιν→ciudad εισερχησθε→estén entrando και→y μη→no δεχωνται→estén recibiendo bien dispuestos υμας→a ustedes εξελθοντες→habiendo salido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los πλατειας→caminos anchos de ella ειπατε→digan

(10:10) Mas en cualquier ciudad donde entrareis, y no os recibieren, saliendo por sus calles, decid:

(10:10) Mas en cualquier ciudad donde entréis, y no os recibian, saliendo por sus calles, decid:

(10:11) και→Y τον→a/al/a el κονιορτον→polvo τον→el κολληθεντα→habiendo sido adherido ημιν→a nosotros εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la πολειως→ciudad υμων→de ustedes απομασσομεθα→estamos limpiándonos restregando υμιν→a ustedes πλην→además τουτο→esto γινωσκετε→estén conociendo οτι→que ηγγικεν→se ha acercado εφ→sobre υμας→ustedes η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(10:11) Aun el polvo que se nos ha pegado de vuestra ciudad á nuestros pies, sacudimos en vosotros: esto empero sabed, que el reino de los cielos se ha llegado á vosotros.

(10:11) Aun el polvo de vuestra ciudad, que se ha pegado a nuestros pies, sacudimos contra vosotros. Pero esto sabed, que el reino de Dios se ha acercado a vosotros.

(10:12) λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que σοδομοις→Sodoma εν→en τη→el ημερα→Día εκεινη→aquél ανεκτοτερον→más soportable εσται→será η→que τη→a la πολει→ciudad εκεινη→aquella

(10:12) Y os digo que los de Sodoma tendrán más remisión aquel día, que aquella ciudad.

(10:12) Y os digo que en aquel día será más tolerable el castigo para Sodoma, que para aquella ciudad.

(10:13) ουαι→Ay σοι→a ti χοραζιν→Corazín ουαι→Ay σοι→a ti βηθσαιδα→Betsaida οτι→porque ει→si εν→en τυρω→Tiro και→y σιδωνι→Sidón εγενοντο→habiendo llegado a ser αι→las δυναμεις→obras poderosas αι→las γενομεναι→llegaron a ser εν→en υμιν→ustedes παλαι→de antiguo αν→probable εν→en σακκω→saco και→y σποδω→ceniza καθημεναι→sentadas μετενοησαν→habiendo arrepentido/cambiado de disposición mental

(10:13) Ay de ti, Corazín! Ay de ti, Betsaida! que si en Tiro y en Sidón hubieran sido hechas las maravillas que se han hecho en vosotras, ya días ha que, sentadas en cilicio y ceniza, se habrían arrepentido.

(10:13) ¡Ay de ti, Corazín! ¡Ay de ti, Betsaida! que si en Tiro y en Sidón se hubieran hecho los milagros que se han hecho en vosotras, tiempo ha que sentadas en cilicio y ceniza, se habrían arrepentido.

(10:14) πλην→Además τυρω→a Tiro και→y σιδωνι→a Sidón ανεκτοτερον→más soportable εσται→será εν→en τη→el κρισει→juicio η→que υμιν→a ustedes

(10:14) Por tanto, Tiro y Sidón tendrán más remisión que vosotras en el juicio.

(10:14) Por tanto, en el juicio será más tolerable el castigo para Tiro y Sidón, que para vosotras.

(10:15) και→Y συ→tú καπερναουμ→Capernaum η→la εως→hasta του→el ουρανου→cielo υψωθεισα→habiendo sido elevada εως→hasta αδου→hades καταβιβασησθη→serás bajada

(10:15) Y tú, Capernaum, que hasta los cielos estás levantada, hasta los infiernos serás abajada.

(10:15) Y tú, Capernaum, que hasta los cielos eres levantada, hasta el Hades serás abatida.

(10:16) ο→El ακουων→oyendo υμων→de ustedes εμου→de mí ακουει→está oyendo και→también ο→el αθετων→poniendo a un lado υμας→a ustedes εμε→a mí αθετει→está poniendo a un lado ο→el δε→pero εμε→a mí αθετων→poniendo a un lado αθετει→está poniendo a un lado τον→a/al/a el αποστειλαντα→habiendo enviado como apóstol/emisario με→a mí

(10:16) El que á vosotros oye, á mí oye; y el que á vosotros desecha, á mí desecha; y el que á mí desecha, desecha al que me envió.

(10:16) El que a vosotros oye, a mí me oye; y el que a vosotros desecha, a mí me desecha; y el que me desecha a mí, desecha al que me envió.

(10:17) υπεστρεψαν→Volvieron atrás δε→pero οι→los εβδομηκοντα→setenta μετα→con χαρας→regocijo λεγοντες→diciendo κυριε→Señor και→también τα→los δαιμονια→demonios υποτασσειται→es/está siendo sujetado ημιν→a nosotros εν→en τω→el ονοματι→nombre σου→de ti

(10:17) Y volvieron los setenta con gozo, diciendo: Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nombre.

(10:17) Volvieron los setenta con gozo, diciendo: Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nombre.

(10:18) ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos εθεωρουں→Estaba contemplando τον→a/al/a el σαταναν→Satanás/adversario ως→como αστραπην→relámpago εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ουρανου→cielo πεσοντα→habiendo caído

(10:18) Y les dijo: Yo veía á Satanás, como un rayo, que caía del cielo.

(10:18) Y les dijo: Yo veía a Satanás caer del cielo como un rayo.

(10:19) ιδου→Mira/He aquí διδωμι→estoy dando υμιν→a ustedes την→la εξουσιαν→autoridad του→de el πατειν→estar hollando επανω→por encima de οφειων→serpientes και→y σκορπιων→escorpiones και→y επι→sobre πασαν→todo την→el δυναμιν→poder του→de el εχθρου→enemigo και→y ουδεν→nada υμας→a ustedes ου→no μη→no αδικηση→haga inrectitud

(10:19) He aquí os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerza del enemigo, y nada os dañará.

(10:19) He aquí os doy potestad de hollar serpientes y escorpiones, y sobre toda fuerza del enemigo, y nada os dañará.

(10:20) πλην→Además εν→en τουτω→esto μη→no χαιρετε→estén regocijando οτι→que τα→los πνευματα→espíritus υμιν→a ustedes υποτασσεται→es/está siendo sujetado χαιρετε→estén regocijando δε→sino οτι→porque τα→los ονοματα→nombres υμων→de ustedes εγγραφη→fue escrito εν→en τοις→los ουρανοις→cielos

(10:20) Mas no os gocéis de esto, que los espíritus se os sujetan; antes gozaos de que vuestros nombres están escritos en los cielos.

(10:20) Pero no os regocijéis de que los espíritus se os sujetan, sino regocijaos de que vuestros nombres están escritos en los cielos.

(10:21) εν→En αυτη→misma τη→la ωρα→hora ηγαλλιασατο→vino/llegó a ser muy alegre τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ο→el ιησους→Jesús και→y ειπεν→dijo εξομολογουμαι→Estoy confesando abiertamente σοι→a ti πατερ→Padre κυριε→Señor του→de el ουρανου→cielo και→y της→la γης→tierra οτι→porque απεκρυψας→escondiste cuidadosamente ταυτα→estas (cosas) απο→de/del/desde σοφων→sabios και→y συνετων→intelectuales και→y απεκαλυψας→quitaste cubierta αυτα→a ellas νηπιους→a bebés ναι→sí ο→el πατηρ→Padre οτι→porque ουτως→así εγενετο→vino/llegó a ser ευδοκια→bien pensar εμπροσθεν→enfrente σου→de ti

(10:21) En aquella misma hora Jesús se alegró en espíritu, y dijo: Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, que escondiste estas cosas á los sabios y entendidos, y las has revelado á los pequeños: así, Padre, porque así te agradó.

(10:21) En aquella misma hora Jesús se regocijó en el Espíritu, y dijo: Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque escondiste estas cosas de los sabios y entendidos, y las has revelado a los niños. Sí, Padre, porque así te agradó.

(10:22) και→Y στραφεις→habiendo sido vuelto προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores ειπεν→dijo παντα→Todas (cosas) μοι→a mí παρεδοθη→fue entregado υπο→por του→el πατρος→Padre μου→de mí και→y ουδεις→nadie γινωσκει→está conociendo τις→quién εστιν→es/está siendo ο→el υιος→Hijo ει→sí μη→no ο→el πατηρ→Padre και→y τις→quién εστιν→es/está siendo ο→el πατηρ→Padre ει→sí μη→no ο→el υιος→Hijo και→y ω→a quien εαν→sí alguna vez βουληται→quiere/esté queriendo ο→el υιος→Hijo αποκαλυψαι→revelar/quitar cubierta

(10:22) Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quién sea el Hijo sino el Padre; ni quién sea el Padre, sino el Hijo, y á quien el Hijo lo quiere revelar.

(10:22) Todas las cosas me fueron entregadas por mi Padre; y nadie conoce quién es el Hijo sino el Padre; ni quién es el Padre, sino el Hijo, y aquel a quien el Hijo lo quiera revelar.

(10:23) και→Y στραφεις→habiendo sido vuelto προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores κατ→según ιδιαν→propio (privado) ειπεν→dijo μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los οφθαλμοι→ojos οι→los βλεποντες→viendo α→cuales (cosas) βλεπετε→ven/están viendo

(10:23) Y vuelto particularmente á los discípulos, dijo: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veis:

(10:23) Y volviéndose a los discípulos, les dijo aparte: Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veis;

(10:24) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que πολλοι→muchos προφηται→profetas/voceros και→y βασιλεις→reyes ηθελησαν→quisieron ιδειν→ver α→cuales (cosas) υμεις→ustedes βλεπετε→ven/están viendo και→y ουκ→no ειδον→vieron και→y ακουσαι→a oír α→cuales (cosas) ακουετε→oyen/están oyendo και→y ουκ→no ηκουσαν→oyeron

(10:24) Porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.

(10:24) porque os digo que muchos profetas y reyes desearon ver lo que vosotros veis, y no lo vieron; y oír lo que oís, y no lo oyeron.

(10:25) και→Y ιδου→mira/He aquí νομικος→intérprete/versado en ley τις→alguien ανεστη→se levantó εκπειραζων→tentando/poniendo a prueba αυτον→a él και→y λεγων→diciendo διδασκαλε→¿Maestro τι→qué ποιησας→haciendo/habiendo hecho ζων→vida αιωνιον→eterna κληρονομησω→heredaré? ^{WTC>} herede

(10:25) Y he aquí, un doctor de la ley se levantó, tentándole y diciendo: Maestro, ¿haciendo qué cosa poseeré la vida eterna?

(10:25) Y he aquí un intérprete de la ley se levantó y dijo, para probarle: Maestro, ¿haciendo qué cosa heredaré la vida eterna?

(10:26) ο→El δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él εν→En τω→la νομω→ley τι→¿Qué γεγραπται→ha sido escrito? πως→¿Cómo αναγιγνωσκεις→estás leyendo?

(10:26) Y él dijo: ¿Qué está escrito de la ley? ¿cómo lees?

(10:26) El le dijo: ¿Qué está escrito en la ley? ¿Cómo lees?

(10:27) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αγαπησεις→Amarás κυριον→a Señor τον→a/al/a el θεον→Dios σου→de ti εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entero της→el καρδιας→corazón σου→de ti και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→el ψυχης→alma σου→de ti και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→la ισχυος→fuerza σου→de ti και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) ολης→entera της→la διανοιας→mente σου→de ti και→y τον→a/al/a el πλησιον→vecino σου→de ti ως→como σεαυτον→a ti mismo

(10:27) Y él respondiendole, dijo: Amarás al Señor tu Dios de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de todas tus fuerzas, y de todo tu entendimiento; y á tu prójimo como á ti mismo.

(10:27) Aquél, respondiendole, dijo: Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con todas tus fuerzas, y con toda tu mente; y a tu prójimo como a ti mismo.

(10:28) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ορθως→Correctamente απεκριθης→respondiste τουτο→esto ποιει→estés haciendo και→y ζηση→vivirás

(10:28) Y díjole: Bien has respondido: haz esto, y vivirás.

(10:28) Y le dijo: Bien has respondido; haz esto, y vivirás.

(10:29) ο→El δε→pero θελων→queriendo/estando queriendo δικαιουν→justificar/estar justificando/declarando justo/recto εαυτον→a sí mismo ειπεν→dijo προς→hacia τον→a/al/a el ιησους→Jesús και→Y τις→¿Quién εστιν→es/está siendo μου→de mí πλησιον→vecino?

(10:29) Mas él, queriéndose justificar á sí mismo, dijo á Jesús: ¿Y quién es mi prójimo?

(10:29) Pero él, queriendo justificarse a sí mismo, dijo a Jesús: ¿Y quién es mi prójimo?

(10:30) υπολαβων→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo ανθρωπος→Hombre τις→alguien κατεβαινεν→estaba poniendo planta de pie hacia abajo απο→desde ιερουσαλημ→Jerusalén εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεριχω→Jericó και→y λησταις→asaltantes περιεπεσεν→cayeron alrededor de οι→quienes και→también εκδυσαντες→habiendo quitado (prendas de vestir) αυτον→a él και→y πληγας→golpes επιθεντες→habiendo puesto encima απηλθον→vinieron desde αφεντες→habiendo dejado completamente ημιθανη→medio muerto τυγχανοντα→estando

(10:31) κατα→Según συγκυριαν→coincidencia δε→pero ιερειυ→sacerdote τις→alguien κατεβαινεν→estaba poniendo planta de pie hacia abajo εν→en τη→el οδω→camino εκεινη→aquél και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él αντιπαρηλθεν→fue a lo largo del lado opuesto

(10:32) ομοιως→Igualmente δε→pero και→también λευιτης→levita γενομενος→llegando/habiendo llegado a ser κατα→hacia abajo τον→a/al/a el τοπον→lugar ελθων→habiendo venido και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αντιπαρηλθεν→fue a lo largo del lado opuesto

(10:33) σαμαρειτης→Samaritano δε→pero τις→alguien οδευων→viajando en camino ηλθεν→vino κατα→hacia abajo αυτον→a él και→y ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εσπλαγχνισθη→sintió compasión

(10:34) και→Y προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia κατεδησεν→ató hacia abajo τα→las τραυματα→heridas αυτου→de él/su/sus επιχεων→vertiendo sobre ελαιον→aceite και→y οινον→vino επιβιβασας→habiendo montado δε→pero αυτον→a él επι→sobre το→la ιδιον→propia κτηνος→bestia de carga ηγαγεν→condujo αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πανδοχειον→alojamiento público και→y επεμεληθη→cuidó αυτου→de él

(10:35) και→Y επι→sobre την→el αυριον→día siguiente εξελθων→habiendo salido εκβαλων→habiendo echado hacia afuera δυο→dos δηναρια→denarios εδωκεν→dio τω→a/al/a el πανδοχει→encargado de hospedaje público και→y ειπεν→dijo αυτω→a él επιμεληθητι→Cuida αυτου→de él/su/sus και→y ο→cual τι→algo αν→probable προσδαπανησης→gastes adicionalmente εγω→yo εν→en τω→el επανερχεσθαι→ser regresado με→yo αποδωσω→entregaré σοι→a ti

(10:36) τις→¿Quién ουν→por lo tanto τουτων→de estos των→de los τριων→tres πλησιον→vecino δοκει→está pareciendo σοι→a ti γηγονεαι→haber llegado a ser του→de el εμπτεσοντος→habiendo caído εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los λησταις→asaltantes?

(10:37) ο→El δε→pero ειπεν→dijo ο→El ποιησας→haciendo/habiendo hecho το→la ελεος→misericordia μετ→con αυτου→él ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús πορευου→Estés yendo en camino και→y ου→tú ποιει→estés haciendo ομοιως→igualmente

(10:38) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el πορευεσθαι→estar yendo en camino αυτους→ellos και→también αυτος→él ειρηλθεν→entró εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κωμην→aldea τινα→alguna γυνη→mujer δε→pero τις→alguien ονοματι→nombre μαρθα→Marta υπεδεξατο→recibió bien dispuesta bajo (techo) αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτης→de ella

(10:39) και→Y τηδε→a esta ην→era/estaba siendo αδελφη→hermana καλουμενη→siendo llamada μαρια→María η→quien και→y παρακαθισασα→habiendo sentado παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies του→de el ιησου→Jesús ηκουεν→estaba oyendo τον→la λογον→palabra αυτου→de él

(10:40) η→La δε→pero μαρθα→Marta περιεσπατο→era/estaba siendo distraída περι→acerca de/(sobre)/(por) πολλων→mucho διακονιαν→servicio επιστασα→habiendo puesto de pie sobre δε→pero ειπεν→dijo κυριε→Señor ου→¿No μελει→es de cuidado σοι→a ti οτι→que η→la αδελφη→hermana μου→de mí μονην→sola με→a mí κατελειπεν→estaba dejando atrás διακονειν→estar sirviendo? ειπε→Di ουν→por lo tanto αυτη→a ella ινα→para que μοι→a mí συνανταβηται→ayude juntamente

(10:41) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ειπεν→dijo αυτη→a ella ο→el ιησους→Jesús μαρθα→Marta μαρθα→Marta μεριμνας→estás ansiosa και→y τυρβαζη→estás siendo perturbada περι→acerca de/(sobre)/(por) πολλας→muchas (cosas)

(10:30) Y respondiendo Jesús, dijo: Un hombre descendía de Jerusalem á Jericó, y cayó en manos de ladrones, los cuales le despojaron; é hiriéndole, se fueron, dejándole medio muerto.

(10:31) Y aconteció, que descendió un sacerdote por aquel camino, y viéndole, se pasó de un lado.

(10:32) Y asimismo un Levita, llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, se pasó de un lado.

(10:33) Mas un Samaritano que transitaba, viniendo cerca de él, y viéndole, fué movido á misericordia;

(10:34) Y llegándose, vendó sus heridas, echando les aceite y vino; y poniéndole sobre su cabalgadura, llevóle al mesón, y cuidó de él.

(10:35) Y otro día al partir, sacó dos denarios, y diólos al huésped, y le dijo: Cuidamele; y todo lo que de más gastares, yo cuando vuelva te lo pagaré.

(10:36) ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fué el prójimo de aquél que cayó en manos de los ladrones?

(10:37) Y él dijo: El que usó con él de misericordia. Entonces Jesús le dijo: Ve, y haz tú lo mismo.

(10:38) Y aconteció que yendo, entró él en una aldea: y una mujer llamada Marta, le recibió en su casa.

(10:39) Y ésta tenía una hermana que se llamaba María, la cual sentándose á los pies de Jesús, oía su palabra.

(10:40) Empero Marta se distraía en muchos servicios; y sobreviniendo, dice: Señor, ¿no tienes cuidado que mi hermana me deja servir sola? Dile pues, que me ayude.

(10:41) Pero respondiendo Jesús, le dijo: Marta, Marta, cuidadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada:

(10:30) Respondiendo Jesús, dijo: Un hombre descendía de Jerusalén á Jericó, y cayó en manos de ladrones, los cuales le despojaron; e hiriéndole, se fueron, dejándole medio muerto.

(10:31) Aconteció que descendió un sacerdote por aquel camino, y viéndole, pasó de largo.

(10:32) Asimismo un levita, llegando cerca de aquel lugar, y viéndole, pasó de largo.

(10:33) Pero un samaritano, que iba de camino, vino cerca de él, y viéndole, fue movido a misericordia;

(10:34) y acercándose, vendó sus heridas, echándole aceite y vino; y poniéndole en su cabalgadura, lo llevó al mesón, y cuidó de él.

(10:35) Otro día al partir, sacó dos denarios, y los dio al mesonero, y le dijo: Cuidamele; y todo lo que gastes de más, yo te lo pagaré cuando regrese.

(10:36) ¿Quién, pues, de estos tres te parece que fue el prójimo del que cayó en manos de los ladrones?

(10:37) El dijo: El que usó de misericordia con él. Entonces Jesús le dijo: Ve, y haz tú lo mismo.

(10:38) Aconteció que yendo de camino, entró en una aldea; y una mujer llamada Marta le recibió en su casa.

(10:39) Esta tenía una hermana que se llamaba María, la cual, sentándose a los pies de Jesús, oía su palabra.

(10:40) Pero Marta se preocupaba con muchos quehaceres, y acercándose, dijo: Señor, ¿no te da cuidado que mi hermana me deje servir sola? Dile, pues, que me ayude.

(10:41) Respondiendo Jesús, le dijo: Marta, Marta, afanada y turbada estás con muchas cosas.

(10:42) ενος→de uno (cosa) δε→pero εστιν→es/está siendo χρεια→necesidad μαρια→María δε→pero την→a la αγαθην→buena μεριδα→parte εξελεξατο→seleccionó ητις→cual ουκ→no αφαιρεθησεται→será alzada completamente απ→de/del/desde αυτης→ella

(10:42) Empero una cosa es necesaria; y María escogió la buena parte, la cual no le será quitada.

(10:42) Pero sólo una cosa es necesaria; y María ha escogido la buena parte, la cual no le será quitada.

Lc 11

(11:1) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el ειναι→estar αυτον→él εν→en τοπω→lugar τινι→alguno προσευχομενον→orando ως→como επαυσατο→cesó ειπεν→dijo τις→alguien των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus προς→hacia αυτον→a él κυριε→Señor διδαξον→enseña ημας→a nosotros προσευχεσθαι→estar orando καθως→según como και→también ιωαννης→Juan εδιδαξεν→enseñó τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(11:1) Y ACONTECIO que estando él orando en un lugar, como acabó, uno de sus discipulos le dijo: Señor, enséñanos á orar, como también Juan enseñó á sus discipulos.

(11:1) Aconteció que estaba Jesús orando en un lugar, y cuando terminó, uno de sus discipulos le dijo: Señor, enséñanos a orar, como también Juan enseñó a sus discipulos.

(11:2) ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos οταν→Cuando προσευχησθε→oren/estén orando λεγετε→estén diciendo πατερ→Padre ημων→nuestro/de nosotros ο→el εν→en τοις→los ουρανοις→cielos αγιασθητω→sea santificado το→el ονομα→Nombre σου→de ti ελθετω→venga η→el βασιλεια→reino σου→de ti γενηθητω→llegue a ser το→la θελημα→voluntad/designio/arbiterio/cosa deseada σου→de ti ως→como εν→en ουρανω→cielo και→también επι→sobre της→la γης→tierra

(11:2) Y les dijo: Cuando orareis, decid: Padre nuestro que estás en los cielos; sea tu nombre santificado. Venga tu reino. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

(11:2) Y les dijo: Cuando oréis, decid: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

(11:3) τον→A/al/a el αρτον→pan ημων→nuestro/de nosotros τον→a/al/a el επιουσιον→correspondiente (al día) διδου→estés dando ημιν→a nosotros το→a/al/a el καθ→según ημεραν→día

(11:3) El pan nuestro de cada día, dános lo hoy.

(11:3) El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

(11:4) και→Y αφες→deja ir ημιν→a nosotros τας→los αμαρτιας→pecados ημων→nuestro/de nosotros και→también γαρ→porque αυτοι→ellos αφιμεν→perdonamos/estamos dejando ir παντι→a todo οφειλουντι→debiendo ημιν→a nosotros και→y μη→no εισενεγκης→lleves εν/εν un/en una/para/por/hacia dentro ημας→a nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πειρασμον→puesta a prueba αλλα→sino ρυσαι→rescata ημας→a nosotros απο→de/del/desde του→el πονηρου→Maligno

(11:4) Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos á todos los que nos deben. Y no nos metas en tentación, mas líbranos del malo.

(11:4) Y perdónanos nuestros pecados, porque también nosotros perdonamos a todos los que nos deben. Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal.

(11:5) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos τις→¿Quién εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes εξει→tendrá φιλον→amigo και→y πορευσεται→irá en camino προς→hacia αυτον→a él μεσονυκτιου→de medianoche και→y ειπη→diga αυτω→a él φιλε→Amigo χρησον→presta μοι→a mí τρεις→tres αρτους→panes

(11:5) Dijoles también: ¿Quién de vosotros tendrá un amigo, é irá á él á media noche, y le dirá: Amigo, préstame tres panes,

(11:5) Les dijo también: ¿Quién de vosotros que tenga un amigo, va a él a medianoche y le dice: Amigo, préstame tres panes,

(11:6) επειδη→Ya que φιλος→amigo παρεγενετο→vino/llegó a ser junto (a/al)/al lado de εξ→fuera de οδου→camino προς→hacia με→a mí και→y ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo ο→cual παραθησω→pondré junto (a/al)/al lado de αυτω→él

(11:6) Porque un amigo mío ha venido á mí de camino, y no tengo que ponerle delante;

(11:6) porque un amigo mío ha venido a mí de viaje, y no tengo qué ponerle delante;

(11:7) κακεινος→Y aquél εσωθεν→de interior αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπη→diga μη→No μοι→a mí κοπους→labores παρεχε→estés teniendo junto (a/al)/al lado de ηδη→ya η→la θυρα→puerta κεκλεισται→ha sido cerrada και→y τα→los παιδια→niñitos μου→de mí μετ→con εμου→de mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κοιτην→cama εισιν→son/están siendo ου→no δυναμαι→soy/estoy siendo capaz αναστας→habiendo levantado δουναι→dar σοι→a ti

(11:7) Y el de dentro respondiendole, dijere: No me seas molesto; la puerta está ya cerrada, y mis niños están conmigo en cama; no puedo levantarme, y darte?

(11:7) y aquél, respondiendole desde adentro, le dice: No me molestes; la puerta ya está cerrada, y mis niños están conmigo en cama; no puedo levantarme, y dártelos?

(11:8) λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ει→sí και→y ου→no δωσει→dará αυτω→a él αναστας→habiendo levantado δια→por το→el ειναι→ser αυτου→de él/su/sus φιλον→amigo δια→por γε→pues την→a la αναιδειαν→falta de vergüenza αυτου→de él/su/sus εγερθεις→levantandose/habiendo sido levantado δωσει→dará αυτω→a él οσον→tanto como χρηζει→está necesitando

(11:8) Os digo, que aunque no se levante á darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se levantará, y le dará todo lo que habrá menester.

(11:8) Os digo, que aunque no se levante a dárselos por ser su amigo, sin embargo por su importunidad se levantará y le dará todo lo que necesite.

(11:9) καγω→Y yo υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo αιτειτε→estén suplicando και→y δοθησεται→será dado υμιν→a ustedes ζητειτε→estén buscando και→y ευρησετε→hallarán κρουετε→estén tocando και→y ανοιγησεται→será abierto υμιν→a ustedes

(11:9) Y yo os digo: Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y os será abierto.

(11:9) Y yo os digo: Pedid, y se os dará; buscad, y hallaréis; llamad, y se os abrirá.

(11:10) πας→Todo γαρ→porque ο→el αιτων→suplicando λαμβανει→está recibiendo και→y ο→el ζητων→buscando ευρισκει→está hallando και→y τω→a/al/a el κρουοντι→tocando ανοιγησεται→será abierto

(11:10) Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se abre.

(11:10) Porque todo aquel que pide, recibe; y el que busca, halla; y al que llama, se le abrirá.

(11:11) τινα→¿Quién δε→pero υμων→de ustedes τον→a/al/a el πατερα→padre αιτησει→suplicará ο→el υιος→hijo αρτον→pan μη→no λιθον→piedra επιδωσει→dará sobre αυτω→a él? η→¿O και→también ιχθυον→pescado μη→no αντι→en lugar δε ιχθυος→pescado οφιν→serpiente επιδωσει→dará sobre αυτω→a él?

(11:11) ¿Y cuál padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dará una piedra?, ó, si pescado, ¿en lugar de pescado, le dará una serpiente?

(11:11) ¿Qué padre de vosotros, si su hijo le pide pan, le dará una piedra? ¿o si pescado, en lugar de pescado, le dará una serpiente?

(11:12) η→O και→ζTambién εαν→si alguna vez αιτηση→solicite ωων→huevo μη→no επιδωσει→dará sobre αυτω→a él σκορπιον→escorpión?

(11:12) O, si le pidiere un huevo, ¿le dará un escorpión?

(11:12) ¿O si le pide un huevo, le dará un escorpión?

(11:13) ει→Si ουν→por lo tanto υεις→ustedes πονηροι→malos υπαρχοντες→siendo οιδατε→saben/han sabido δοματα→regalos αγαθα→buenas (cosas) διδοναι→dar/estar dando τοις→a los τεκνοις→hijos υμων→de ustedes ποσω→cuánto μαλλον→más bien ο→el πατηρ→Padre ο→el εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo δωσει→dará πνευμα→espíritu αγιον→santo τοις→a los αιτουσιν→suplicando αυτον→a él

(11:13) Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que lo pidieren de él?

(11:13) Pues si vosotros, siendo malos, sabéis dar buenas dádivas a vuestros hijos, ¿cuánto más vuestro Padre celestial dará el Espíritu Santo a los que se lo pidan?

(11:14) και→Y ην→era/estaba siendo εκβαλλων→arrojando hacia afuera δαμονιον→demonio και→y αυτο→él mismo ην→era/estaba siendo κωφον→sordo εγενετο→vino/llegó a ser δε→pero του→de el δαμονιου→demonio εξελθοντος→habiendo salido ελαλησεν→habló ο→el κωφος→mudo και→y εθαυμασαν→se maravillaron οι→las οχλοι→muchedumbres

(11:14) Y estaba él lanzando un demonio, el cual era mudo: y aconteció que salido fuera el demonio, el mudo habló y las gentes se maravillaron.

(11:14) Estaba Jesús echando fuera un demonio, que era mudo; y aconteció que salido el demonio, el mudo habló; y la gente se maravilló.

(11:15) τινες→Algunos δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ειπον→dijeron εν→En βεελζεβουλ→Beelzebub αρχοντι→gobernante των→de los δαμονιων→demonios εκβαλλει→está arrojando hacia afuera τα→a los δαμονια→demonios

(11:15) Mas algunos de ellos decían: En Beelzebub, príncipe de los demonios, echa fuera los demonios.

(11:15) Pero algunos de ellos decían: Por Beelzebú, príncipe de los demonios, echa fuera los demonios.

(11:16) ετεροι→Otros diferentes δε→pero πειραζοντες→probando σημειον→señal παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él εζητουν→estaban buscando εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo

(11:16) Y otros, tentando, pedían de él señal del cielo.

(11:16) Otros, para tentarle, le pedían señal del cielo.

(11:17) αυτος→Él δε→pero ειδως→ha sabido αυτων→de ellos τα→las διανοηματα→imaginaciones ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πασα→Todo βασιλεια→reino εφ→sobre εαυτην→sí mismo διαμερισθεισα→habiendo sido dividido ερημουται→es/está siendo desolado και→y οικος→casa επι→sobre οικον→casa πιπτει→está cayendo

(11:17) Mas él, conociendo los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es asolado; y una casa dividida contra sí misma, cae.

(11:17) Mas él, conociendo los pensamientos de ellos, les dijo: Todo reino dividido contra sí mismo, es asolado; y una casa dividida contra sí misma, cae.

(11:18) ει→Si δε→pero και→también ο→el σατανας→Satanás/adversario εφ→sobre εαυτον→sí mismo διεμερισθη→fue dividido πως→¿Cómo σταθησεται→será puesto en pie η→el βασιλεια→reino αυτου→de él? οτι→Porque λεγετε→dicen/están diciendo εν→en βεελζεβουλ→Beelzebub εκβαλλειν→estar arrojando hacia afuera με→yo τα→a los δαμονια→demonios

(11:18) Y si también Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo estará en pie su reino? porque decís que en Beelzebub echo yo fuera los demonios.

(11:18) Y si también Satanás está dividido contra sí mismo, ¿cómo permanecerá su reino? ya que decís que por Beelzebú echo yo fuera los demonios.

(11:19) ει→Si δε→pero εγω→yo εν→en βεελζεβουλ→Beelzebub εκβαλλω→estoy arrojando hacia afuera τα→a los δαμονια→demonios οι→¿Los υιοι→hijos υμων→de ustedes εν→en τινι→quién εκβαλλουσιν→están arrojando hacia afuera? δια→Por τουτο→esto κριται→jueces υμων→de ustedes αυτοι→ellos εσονται→serán

(11:19) Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebub, ¿vuestros hijos en quién los echan fuera? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

(11:19) Pues si yo echo fuera los demonios por Beelzebú, ¿vuestros hijos por quién los echan? Por tanto, ellos serán vuestros jueces.

(11:20) ει→Si δε→pero εν→en δακτυλω→dedo θεου→de Dios εκβαλλω→estoy arrojando hacia afuera τα→a los δαμονια→demonios αρα→realmente εφθασεν→alcanzó εφ→sobre υμας→a ustedes η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(11:20) Mas si por el dedo de Dios echo yo fuera los demonios, cierto el reino de Dios ha llegado a vosotros.

(11:20) Mas si por el dedo de Dios echo yo fuera los demonios, ciertamente el reino de Dios ha llegado a vosotros.

(11:21) οταν→Cuando ο→el ισχυρος→fuerte καθωπλισμενος→habiendo sido armado completamente φυλασση→esté guardando την→a/al/a el εαυτου→de sí mismo αυλην→palacio εν→en ειρηνη→paz εστιν→es/está siendo τα→las (cosas) υπαρχοντα→poseyendo αυτου→de él

(11:21) Cuando el fuerte armado guarda su atrio, en paz está lo que posee.

(11:21) Cuando el hombre fuerte armado guarda su palacio, en paz está lo que posee.

(11:22) επαν→Cuando δε→pero ο→el ισχυροτερος→más fuerte αυτου→de él/su/sus επελθων→habiendo venido sobre νικηση→subyugue αυτον→a él την→a la πανοπλιαν→armadura completa αυτου→de él/su/sus αιρει→está alzando εφ→sobre η→cual επειποιθει→(se) había persuadido και→y τα→a los σκυλα→botines αυτου→de él/su/sus διαδιδωσιν→está dando completamente

(11:22) Mas si sobreviniendo otro más fuerte que él, le venciere, le toma todas sus armas en que confiaba, y reparte sus despojos.

(11:22) Pero cuando viene otro más fuerte que él y le vence, le quita todas sus armas en que confiaba, y reparte el botín.

(11:23) ο→El μη→no ων→siendo μετ→con εμου→de mí κατ→contra εμου→mí εστιν→es/está siendo και→y ο→el μη→no συναγων→recogiendo μετ→con εμου→de mí σκορπιζει→está desparramando

(11:23) El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, desparrama.

(11:23) El que no es conmigo, contra mí es; y el que conmigo no recoge, desparrama.

(11:24) οταν→Cuando το→el ακαθαρτον→inmundo πνευμα→espíritu εξεληθη→salga απο→de/del/desde του→de el ανθρωπου→hombre διερχεται→por medio/a través está viniendo δι→por ανυδρων→resecos τοπων→lugares ζητουν→buscando αναπασιν→descanso και→y μη→no ευρισκον→hallando λεγει→dijo/dice/está diciendo υποστρεψω→Volveré atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa μου→de mí οθεν→desde donde εξηλθον→salí

(11:24) Cuando el espíritu inmundo saliere del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo; y no hallándolo, dice: Me volveré a mi casa de donde salí.

(11:24) Cuando el espíritu inmundo sale del hombre, anda por lugares secos, buscando reposo; y no hallándolo, dice: Volveré a mi casa de donde salí.

(11:25) και→Y ελθον→habiendo venido ευρισκει→está hallando σεσαρωμενον→ha sido barrida και→y κεκοσμημενον→ha sido adornada

(11:25) Y viniendo, la halla barrida y adornada.

(11:25) Y cuando llega, la halla barrida y adornada.

(11:26) τότε→Entonces πορευεται→está yendo en camino και→y παραλαμβάνει→llevó/está tomando consigo επτά→siete ετερα→otros diferentes πνευματα→espíritus πονηροτερα→más malignos εαυτου→de sí mismo και→y ελθοντα→habiendo venido κατοικει→está habitando εκει→allí και→y γινεται→está llegando a ser τα→las εσχατα→finales του→de el ανθρωπου→hombre εκεινου→aquél χειρονα→peores των→de las πρωτων→primeras

(11:27) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el λεγειν→decir/estar diciendo αυτον→él ταυτα→estas (cosas) επαρασα→habiendo elevado τις→alguien γυνη→mujer φωνη→sonido εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la οχλου→muchedumbre ειπεν→dijo αυτω→a él μακαρια→Afortunada η→la κοιλα→cavidad η→la βαστασασα→habiendo alzado llevando σε→a ti και→y μαστοι→pechos ους→cuales εθλασας→lactaste

(11:28) αυτος→Él δε→pero ειπεν→dijo μενουυγε→Antes bien μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los ακουοντες→oyendo τον→a la λογον→palabra του→de el θεου→Dios και→y φυλασσοντες→guardando αυτον→a él

(11:29) των→De las δε→pero οχλων→muchedumbres επαθροιζομενων→siendo aglomeradas ηρξατο→comenzó λεγειν→decir/estar diciendo η→La γενεα→generación αυτη→esta πονηρα→maligna εστιν→es/está siendo σημειον→señal επιζητει→está buscando en pos και→y σημειον→señal ου→no δοθησεται→será dada αυτη→a ella ει→sí μη→no το→la σημειον→señal ιωνα→de Jonás του→el προφητου→vocero

(11:30) καθως→Según como γαρ→porque εγενετο→vino/llegó a ser ιωνα→Jonás σημειον→señal τοις→a los νινευιταις→ninivitas ουτως→así εσται→será και→también ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre τη→a la γενεα→generación ταυτη→esta

(11:31) βασιλισσα→Reina νοτου→de Sur εγερθησεται→será levantada εν→en τη→el κρισει→juicio μετα→con των→los ανδρων→varones της→de la γενεας→generación ταυτης→esta και→y κατακρινει→condenará αυτους→a ellos οτι→porque ηλθεν→vino εκ→de/del/procedente de/(de en) των→los περατων→límites της→de la γης→tierra ακουσαι→a oír την→a la σοφιαν→sabiduría σολομωνος→de Salomón και→y ιδου→mira/He aquí πλειον→algo más σολομωνος→de Salomón ωδε→aquí

(11:32) ανδρες→Varones νινευι→de Nínive αναστησονται→se levantarán εν→en τη→el κρισει→juicio μετα→con της→la γενεας→generación ταυτης→esta και→y κατακρινουσιν→condenarán αυτην→a ella οτι→porque μετενοησαν→cambiaron de disposición mental εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la κηρυγμα→proclamación ιωνα→de Jonás και→y ιδου→mira/He aquí πλειον→algo más ιωνα→de Jonás ωδε→aquí

(11:33) ουδεις→Nadie δε→pero λυχνον→lámpara αφσα→habiendo encendido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κρυπτην→lugar οculτο τιθησιν→está poniendo ουδε→ni υπο→debajo τον→a la μοδιον→cesta de medir αλλ→sino επι→sobre την→el λυχνιαν→candelero ινα→para que οι→los εισπορευομενοι→entrando το→el φεγγος→resplandor βλεπωσιν→vean/estén viendo

(11:34) ο→La λυχνος→lámpara του→de el σωματος→cuerpo εστιν→es/está siendo ο→el οφθαλμος→ojo οταν→cuando ουν→por lo tanto ο→el οφθαλμος→ojo σου→de ti απλους→sencillo η→esté siendo και→también ολον→entero το→el σωμα→cuerpo σου→de ti φωτεινον→luminoso εστιν→es/está siendo επαν→cuando δε→pero πονηρος→malo η→esté siendo και→también το→el σωμα→cuerπο σου→de ti σκοτεινον→oscuro

(11:35) σκοπει→Estén poniendo atención ουν→por lo tanto μη→no το→la φως→luz το→la εν→en σοι→ti σκοτος→oscuridad εστιν→está siendo

(11:36) ει→Si ουν→por lo tanto το→el σωμα→cuerπο σου→de ti ολον→entero φωτεινον→luminoso μη→no εχον→teniendo τι→alguna μερος→parte σκοτεινον→oscura εσται→será φωτεινον→luminoso ολον→entero ως→tal como οταν→cuando ο→la λυχνος→lámpara τη→a/al/a el αστραπη→rayo de luz φωτιζη→esté iluminando σε→a ti

(11:37) εν→En δε→pero τω→el λαλησαι→hablar ηρωτα→estaba pidiendo αυτον→a él φαρισαιος→fariseo τις→alguien οπως→para que αριστησιν→coma παρ→junto (a/al)/al lado de αυτω→él εισελθων→habiendo entrado δε→pero ανεπεσεν→se recostó

(11:26) Entonces va, y toma otros siete espíritus peores que él; y entrados, habitan allí: y lo postrero del tal hombre es peor que lo primero.

(11:27) Y aconteció que diciendo estas cosas, una mujer de la compañía, levantando la voz, le dijo: Bienaventurado el vientre que te trajo, y los pechos que mamaste.

(11:28) Y él dijo: Antes bienaventurados los que oyen la palabra de Dios, y la guardan.

(11:29) Y juntándose las gentes á él, comenzó á decir: Esta generación mala es: señal busca, mas señal no le será dada, sino la señal de Jonás.

(11:30) Porque como Jonás fué señal á los Ninivitas, así también será el Hijo del hombre á esta generación.

(11:31) La reina del Austro se levantará en juicio con los hombres de esta generación, y los condenará; porque vino de los fines de la tierra á oír la sabiduría de Salomón; y he aquí más que Salomón en este lugar.

(11:32) Los hombres de Nínive se levantarán en juicio con esta generación, y la condenarán; porque á la predicación de Jonás se arrepintieron; y he aquí más que Jonás en este lugar.

(11:33) Nadie pone en oculto la antorcha encendida, ni debajo del almud, sino en el candelero, para que los que entran vean la luz.

(11:34) La antorcha del cuerpo es el ojo: pues si tu ojo fuere simple, también todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, también tu cuerpo será tenebroso.

(11:35) Mira pues, si la lumbre que en ti hay, es tinieblas.

(11:36) Así que, siendo todo tu cuerpo resplandeciente, no teniendo alguna parte de tinieblas, será todo luminoso, como cuando una antorcha de resplandor te alumbrará.

(11:37) Y luego que hubo hablado, rogó un fariseo que comiese con él: y entrado Jesús, se sentó á la mesa.

(11:26) Entonces va, y toma otros siete espíritus peores que él; y entrados, moran allí; y lo postrero estado de aquel hombre viene a ser peor que el primero.

(11:27) Mientras él decía estas cosas, una mujer de entre la multitud levantó la voz y le dijo: Bienaventurado el vientre que te trajo, y los senos que mamaste.

(11:28) Y él dijo: Antes bienaventurados los que oyen la palabra de Dios, y la guardan.

(11:29) Y apiñándose las multitudes, comenzó a decir: Esta generación es mala; demanda señal, pero señal no le será dada, sino la señal de Jonás.

(11:30) Porque así como Jonás fue señal a los ninivitas, también lo será el Hijo del Hombre a esta generación.

(11:31) La reina del Sur se levantará en el juicio con los hombres de esta generación, y los condenará; porque ella vino de los fines de la tierra para oír la sabiduría de Salomón, y he aquí más que Salomón en este lugar.

(11:32) Los hombres de Nínive se levantarán en el juicio con esta generación, y la condenarán; porque a la predicación de Jonás se arrepintieron; y he aquí más que Jonás en este lugar.

(11:33) Nadie pone en oculto la luz encendida, ni debajo del almud, sino en el candelero, para que los que entran vean la luz.

(11:34) La lámpara del cuerpo es el ojo; cuando tu ojo es bueno, también todo tu cuerpo está lleno de luz; pero cuando tu ojo es maligno, también tu cuerpo está en tinieblas.

(11:35) Mira pues, no suceda que la luz que en ti hay, sea tinieblas.

(11:36) Así que, si todo tu cuerpo está lleno de luz, no teniendo parte alguna de tinieblas, será todo luminoso, como cuando una lámpara te alumbrará con su resplandor.

(11:37) Luego que hubo hablado, le rogó un fariseo que comiese con él; y entrando Jesús en la casa, se sentó a la mesa.

(11:38) ο→El δε→pero φαρισαιοι→fariseo ιδων→vió/viendo/habiendo visto εθαυμασεν→se maravilló οτι→porque ου→no πρωτων→primero εβαπτισθη→fue bautizado/sumergido (sus manos) προ→antes του→de la αριστου→comida

(11:39) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor προς→hacia αυτον→a él νυν→Ahora υμεις→ustedes οι→los φαρισαιοι→fariseos το→el εξωθεν→desde afuera του→de la ποτηριου→copa και→y του→de el πινακος→plato καθαριζετε→están limpiando το→el δε→pero εσωθεν→interior υμων→de ustedes γεμει→está lleno αρπαγης→de arrebato violento και→y πονηριας→maldad

(11:40) αφρονες→Irrazonables ουχ→¿No ο→el ποιησας→haciendo/habiendo hecho το→el εξωθεν→exterior και→también το→el εσωθεν→interior εποιησεν→hizo?

(11:41) πλην→Además τα→las (cosas) ενοντα→siendo dentro δοτε→den ελεημοσυνην→dádiva de misericordia και→y ιδου→mira/He aquí παντα→todas (cosas) καθαρα→limpias υμιν→a ustedes εστιν→está siendo

(11:42) αλλ→Pero ουαι→Ay υμιν→a ustedes τοις→los φαρισαιοις→fariseos οτι→porque αποδεκατουτε→están dando el décimo το→a la ηδυσομον→hierbabuena και→y το→la πηγανον→ruda και→y παν→toda λαχανον→legumbre και→y παρερχεσθε→están pasando junto (a/al)/al lado de την→el κρισιν→juicio και→y την→el αγαπην→amor του→de el θεου→Dios ταυτα→estas (cosas) εδει→era/estaba siendo necesario ποιησαι→hacer κακεινα→y aquellas (cosas) μη→no αφιεναι→dejar ir

(11:43) ουαι→Ay υμιν→a ustedes τοις→a los φαρισαιοις→fariseos οτι→que αγαπατε→están amando την→a/al/a el πρωτοκαθεδριαν→primer asiento εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas και→y τους→los ασπασμους→saludos εν→en ταις→las αγοραις→plazas de mercado

(11:44) ουαι→Ay υμιν→a ustedes γραμματεις→escribas και→y φαρισαιοις→fariseos υποκριται→hipócritas οτι→que εστε→son/están siendo ως→como τα→las μνημεια→tumbas conmemorativas/sepulcros τα→las αδηλα→indistinguibles και→y οι→los ανθρωποι→hombres περιπατουντες→caminando alrededor επανω→por encima de ουκ→no οιδασιν→han sabido

(11:45) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero τις→alguien των→de los νομικων→intérpretes/versados en ley λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él διδασκαλε→Maestro ταυτα→estas (cosas) λεγων→diciendo και→también ημας→a nosotros υβριζεις→estás tratando insolentemente

(11:46) ο→El δε→pero ειπεν→dijo και→También υμιν→a ustedes τοις→a los νομικοις→intérpretes/versados en ley ουαι→ay οτι→porque φορτιζετε→están cargando τους→a los ανθρωπους→hombres φορτια→cargas δυσβαστακτα→difíciles de llevar και→y αυτοι→(ustedes) mismos ενι→a uno των→de los δακτυλων→dedos υμων→de ustedes ου→no προσψαυετε→están tocando τοις→a las φορτιοις→cargas

(11:47) ουαι→Ay υμιν→a ustedes οτι→porque οικοδομειτε→están construyendo τα→las μνημεια→tumbas conmemorativas/sepulcros των→de los προφητων→profetas/voceros οι→los δε→pero πατερες→padres υμων→de ustedes απεκτειναν→mataron αυτους→a ellos

(11:48) αρα→Realmente μαρτυρειτε→están dando testimonio και→y συνυδοκειτε→están pensando bien juntamente τοις→a las εργοις→obras των→de los πατερων→padres υμων→de ustedes οτι→porque αυτοι→ellos μεν→de hecho απεκτειναν→mataron αυτους→a ellos υμεις→ustedes δε→pero οικοδομειτε→están construyendo αυτων→de ellos τα→las μνημεια→tumbas conmemorativas/sepulcros

(11:49) δια→Por τουτο→esto και→también η→la σοφια→sabiduría του→de el θεου→Dios ειπεν→dijo αποστελω→Enviaré como apostoles/emisarios εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτους→a ellos ελλοις→profetas/voceros και→y αποστολους→apostoles/emisarios και→y εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos αποκτενουσιν→matarán και→y εκδιωξουσιν→perseguirán intensamente

(11:50) ινα→Para que εκζητηθη→sea demandada το→la αιμα→sangre παντων→de todos των→los προφητων→profetas/voceros το→la εκχνημονεον→siendo derramada απο→desde καταβολης→fundación κοσμου→de mundo απο→desde της→la γενεας→generación ταυτης→esta

(11:38) Y el fariseo, como lo vió, maravillóse de que no se lavó antes de comer.

(11:39) Y el Señor le dijo: Ahora vosotros los Fariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiáis; mas lo interior de vosotros está lleno de rapiña y de maldad.

(11:40) Necios, ¿el que hizo lo de fuera, no hizo también lo de dentro?

(11:41) Empero de lo que os resta, dad limosna; y he aquí todo os será limpio.

(11:42) Mas ay de vosotros, Fariseos! que diezmáis la menta, y la ruda, y toda hortiza; mas el juicio y la caridad de Dios pasáis de largo. Pues estas cosas era necesario hacer, y no dejar las otras.

(11:43) Ay de vosotros, Fariseos! que amáis las primeras sillas en las sinagogas, y las saluciones en las plazas.

(11:44) Ay de vosotros, escribas y Fariseos, hipócritas! que sois como sepulcros que no se ven, y los hombres que andan encima no lo saben.

(11:45) Y respondiendo uno de los doctores de la ley, le dice: Maestro, cuando dices esto, también nos afrontas á nosotros.

(11:46) Y él dijo: Ay de vosotros también, doctores de la ley! que cargáis á los hombres con cargas que no pueden llevar; mas vosotros ni aun con un dedo tocáis las cargas.

(11:47) Ay de vosotros! que edificáis los sepulcros de los profetas, y los mataron vuestros padres.

(11:48) De cierto dais testimonio que consentís en los hechos de vuestros padres; porque á la verdad ellos los mataron, mas vosotros edificáis sus sepulcros.

(11:49) Por tanto, la sabiduría de Dios también dijo: Enviaré á ellos profetas y apóstoles; y de ellos á unos matarán y á otros perseguirán;

(11:50) Para que de esta generación sea demandada la sangre de todos los profetas, que ha sido derramada desde la fundación del mundo;

(11:38) El fariseo, cuando lo vió, se extrañó de que no se hubiese lavado antes de comer.

(11:39) Pero el Señor le dijo: Ahora bien, vosotros los fariseos limpiáis lo de fuera del vaso y del plato, pero por dentro estáis llenos de rapacidad y de maldad.

(11:40) Necios, ¿el que hizo lo de fuera, no hizo también lo de adentro?

(11:41) Pero dad limosna de lo que tenéis, y entonces todo os será limpio.

(11:42) Mas ¡ay de vosotros, fariseos! que diezmáis la menta, y la ruda, y toda hortaliza, y pasáis por alto la justicia y el amor de Dios. Esto os era necesario hacer, sin dejar aquello.

(11:43) ¡Ay de vosotros, fariseos! que amáis las primeras sillas en las sinagogas, y las saluciones en las plazas.

(11:44) ¡Ay de vosotros, escribas y fariseos, hipócritas! que sois como sepulcros que no se ven, y los hombres que andan encima no lo saben.

(11:45) Respondiendo uno de los intérpretes de la ley, le dijo: Maestro, cuando dices esto, también nos afrontas a nosotros.

(11:46) Y él dijo: ¡Ay de vosotros también, doctores de la ley! porque cargáis a los hombres con cargas que no pueden llevar, pero vosotros ni aun con un dedo las tocáis.

(11:47) ¡Ay de vosotros, que edificáis los sepulcros de los profetas a quienes mataron vuestros padres!

(11:48) De modo que sois testigos y consentidores de los hechos de vuestros padres; porque a la verdad ellos los mataron, y vosotros edificáis sus sepulcros.

(11:49) Por eso la sabiduría de Dios también dijo: Les enviaré profetas y apóstoles; y de ellos, a unos matarán y a otros perseguirán,

(11:50) para que se demande de esta generación la sangre de todos los profetas que se ha derramado desde la fundación del mundo,

(11:51) απο→de/del/desde του→la αιματος→sangre αβελ→de Abel εις→hasta του→la αιματος→sangre ζαχαριου→de Zacarias του→de el απολομενου→habiéndose destruido μεταξυ→entre του→el θυιαστηριου→altar/lugar de sacrificio και→y του→de la οικου→casa ναι→sí λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εκζητηθησεται→será demandada απο→de/del/desde της→la γενεας→generación ταυτης→esta

(11:51) Desde la sangre de Abel, hasta la sangre de Zacarias, que murió entre el altar y el templo: así os digo, será demandada de esta generación.

(11:51) desde la sangre de Abel hasta la sangre de Zacarias, que murió entre el altar y el templo; sí, os digo que será demandada de esta generación.

(11:52) ουαι→Ay υμιν→a ustedes τοις→a los νομικοις→intérpretes/versados en ley οτι→porque ηρατε→alzaron την→a la κλειδα→llave της→de el γνωσεως→conocimiento αυτοι→(ustedes) mismos ουκ→no εισηλθετε→entraron και→y τους→a los εισερχομενους→entrando εκωλυσατε→impidieron

(11:52) Ay de vosotros, doctores de la ley! que habéis quitado la llave de la ciencia; vosotros mismos no entrasteis, y á los que entraban impedisteis.

(11:52) ¡Ay de vosotros, intérpretes de la ley! porque habéis quitado la llave de la ciencia; vosotros mismos no entrasteis, y a los que entraban se lo impedisteis.

(11:53) λεγοντας→Diciendo δε→pero αυτου→de él/su/sus ταυτα→estas (cosas) προς→hacia αυτους→a ellos ηρξαντο→comenzaron οι→los γραμματις→escribas και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos δεινως→terriblemente ενεχειν→estar teniendo dentro (rencor) και→y αποστοματιζειν→estar acosando (boca) αυτον→a él περι→acerca de/(sobre)/(por) πλειονων→más

(11:53) Y diciéndoles estas cosas, los escribas y los Fariseos comenzaron á apretar le en gran manera, y á provocarle á que hablase de muchas cosas;

(11:53) Diciéndoles él estas cosas, los escribas y los fariseos comenzaron a estrecharle en gran manera, y a provocarle a que hablase de muchas cosas;

(11:54) ενεδρευοντες→yaciendo en espera αυτον→a él ζητουντες→buscando θηρευσαι→capturar τι→algo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca αυτου→de él/su/sus ινα→para que κατηγορησων→acusen αυτου→de él

(11:54) Acechándole, y procurando cazar algo de su boca para acusarle.

(11:54) acechándole, y procurando cazar alguna palabra de su boca para acusarle.

Lc 12

(12:1) εν→En οις→quienes επισυναχθεισων→habiendo sido reunidas των→los μυριαδων→diez miles του→de la οχλου→muchedumbre ωστε→de modo que καταπατειν→estar pisoteando αλληλους→unos a otros ηρξατο→comenzó λεγειν→decir/estar diciendo προς→hacia τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus πρωτων→primero προσεχετε→Estén teniendo atención εαυτοις→ustedes mismos απο→de/del/desde της→la ζυμης→levadura των→de los φαρισαιων→fariseos ητις→cual εστιν→es/está siendo υποκρισις→hipocresía

(12:1) EN esto, juntándose muchas gentes, tanto que unos á otros se hollaban, comenzó á decir á sus discípulos, primeramente: Guardaos de la levadura de los Fariseos, que es hipocresía.

(12:1) En esto, juntándose por millares la multitud, tanto que unos a otros se atropellaban, comenzó a decir a sus discípulos, primeramente: Guardaos de la levadura de los fariseos, que es la hipocresía.

(12:2) ουδεν→Nada δε→pero συγκεκαλυμμενον→ha sido completamente encubierto εστιν→es/está siendo ο→cual ουκ→no αποκαλυφθησεται→será quitada cubierta και→y κρυπτον→ocultado ο→cual ου→no γνωσθησεται→será conocido

(12:2) Porque nada hay encubierto, que no haya de ser descubierto; ni oculto, que no haya de ser sabido.

(12:2) Porque nada hay encubierto, que no haya de descubrirse; ni oculto, que no haya de saberse.

(12:3) ανθ→En lugar de ων→cuales (cosas) οσα→tantas como εν→en τη→la σκοτια→oscuridad ειπατε→dijeron εν→en τω→la φωτι→luz ακουσθησεται→será oído και→y ο→cual (cosa) προς→hacia το→el ους→oído ελαλησατε→hablaron εν→en τοις→los ταμειοις→cuartos de almacenamiento κηρυχθησεται→será proclamado επι→sobre των→las δωματων→azoteas

(12:3) Por tanto, las cosas que dijisteis en tinieblas, á la luz serán oídas; y lo que hablasteis al oído en las cámaras, será pregonado en los terrados.

(12:3) Por tanto, todo lo que habéis dicho en tinieblas, a la luz se oirá; y lo que habéis hablado al oído en las cámaras, será proclamará en las azoteas.

(12:4) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes τοις→los φιλοις→amigos μου→de mí μη→no φοβηθητε→teman απο→de/del/desde των→de los αποκτενοντων→matando το→el σωμα→cuerpo και→y μετα→después ταυτα→estas (cosas) μη→no εχοντων→teniendo περισσοτερον→más excedente τι→algo ποιησαι→hacer

(12:4) Mas os digo, amigos míos: No temáis de los que matan el cuerpo, y después no tienen más que hacer.

(12:4) Mas os digo, amigos míos: No temáis a los que matan el cuerpo, y después nada más pueden hacer.

(12:5) υποδειξω→Mostraré δε→pero υμιν→a ustedes τινα→a quién φοβηθητε→teman φοβηθητε→teman τον→a/al/a el μετα→después το→el αποκτειναι→matar εξουσιαν→autoridad εχοντα→teniendo εμβαλειν→arrojar en εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el γεενναν→Infierno/Gehena ναι→sí λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes τουτον→a este φοβηθητε→teman

(12:5) Mas os enseñaré á quién temáis: temed á aquel que después de haber quitado la vida, tiene poder de echar en la Gehenna: así os digo: á éste temed.

(12:5) Pero os enseñaré a quién debéis temer: Temed a aquel que después de haber quitado la vida, tiene poder de echar en el infierno; sí, os digo, a éste temed.

(12:6) ουχι→¿No πεντε→cinco στρουθια→gorrioncitos πωλειται→son/están siendo vendidos ασαριων→de asaríon δυο→dos? και→Y εν→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ουκ→no εστιν→es/está siendo επιλεησμενον→ha sido olvidado ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(12:6) ¿No se venden cinco pajarillos por dos blancas? pues ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.

(12:6) ¿No se venden cinco pajarillos por dos cuartos? Con todo, ni uno de ellos está olvidado delante de Dios.

(12:7) αλλα→pero και→también αι→los τριχες→cabellos της→de la κεφαλης→cabeza υμων→de ustedes πασαι→todos ηριθμονται→han sido contados μη→no συν→por lo tanto φοβεισθε→estén teniendo πολλων→de muchos στρουθιων→gorrioncitos διαφερετε→están difiriendo

(12:7) Y aun los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis pues: de más estima sois que muchos pajarillos.

(12:7) Pues aun los cabellos de vuestra cabeza están todos contados. No temáis, pues; más valéis vosotros que muchos pajarillos.

(12:8) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes πας→todo ος→quien αν→probable ομολογηση→confiese εν→en εμοι→a mí εμπροσθεν→enfrente των→de los ανθρωπων→hombres και→también ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ομολογησει→confesará εν→en αυτω→a él εμπροσθεν→enfrente των→de los αγγελων→angeles/mensajeros του→de el θεου→Dios

(12:8) Y os digo que todo aquel que me confesare delante de los hombres, también el Hijo del hombre le confesará delante de los ángeles de Dios;

(12:8) Os digo que todo aquel que me confesare delante de los hombres, también el Hijo del Hombre le confesará delante de los ángeles de Dios;

(12:9) ο→El δε→pero αρνησάμενος→habiendo negado με→a mí ενωπιον→a vista de των→los ανθρωπων→hombres απαρνηθησεται→será negado ενωπιον→a vista de των→los αγγελων→ángeles/mensajeros του→de el θεου→Dios

(12:9) Mas el que me negare delante de los hombres, será negado delante de los ángeles de Dios.

(12:9) mas el que me negare delante de los hombres, será negado delante de los ángeles de Dios.

(12:10) και→Y πας→todo ος→quien ερει→dirá λογον→palabra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre αφεθησεται→será perdonado/dejado ir αυτω→a él τω→a/al/a el δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el αγιον→santo πνευμα→espíritu βλασφημησαντι→blasfemando/habiendo insultado injuriosamente ουκ→no αφεθησεται→será perdonado/dejado ir

(12:10) Y todo aquel que dice palabra contra el Hijo del hombre, le será perdonado; mas al que blasfemare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado.

(12:10) A todo aquel que dijere alguna palabra contra el Hijo del Hombre, le será perdonado; pero al que blasfemare contra el Espíritu Santo, no le será perdonado.

(12:11) οταν→Cuando δε→pero προσφερωσιν→estén llevando hacia υμας→a ustedes επι→sobre τας→a las συναγωγας→sinagogas και→y τας→a los αρχας→gobernantes και→y τας→a las εξουσιας→autoridades μη→no μεριμνατε→estén ansiosos πως→cómo η→ο τι→qué απολογηθηθε→hablen en defensa η→ο τι→qué ειπητε→digan

(12:11) Y cuando os trajeren á las sinagogas, y á los magistrados y potestades, no estéis solícitos cómo ó qué hayáis de responder, ó qué hayáis de decir;

(12:11) Cuando os trajeren a las sinagogas, y ante los magistrados y las autoridades, no os preocupéis por cómo o qué habréis de responder, o qué habréis de decir;

(12:12) το→el γαρ→porque αγιον→santo πνευμα→espíritu διδαξει→enseñará υμας→a ustedes εν→en αυτη→misma τη→la ωρα→hora α→cuales (cosas) δει→es/está siendo necesario ειπειν→decir

(12:12) Porque el Espíritu Santo os enseñará en la misma hora lo que será necesario decir.

(12:12) porque el Espíritu Santo os enseñará en la misma hora lo que debáis decir.

(12:13) ειπεν→Dijo δε→pero τις→alguien αυτω→a él εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la οχλου→muchedumbre διδασκαλε→Maestro ειπε→di τω→a/al/a el αδελφω→hermano μου→de mí μερισσθαι→dividir μετ→con εμου→de mí την→a la κληρονομιαν→herencia

(12:13) Y díjole uno de la compañía: Maestro, di á mi hermano que parta conmigo la herencia.

(12:13) Le dijo uno de la multitud: Maestro, di a mi hermano que parta conmigo la herencia.

(12:14) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él ανθρωπε→Hombre τις→¿Quién με→a mí κατεστησεν→estableció hacia abajo δικαστην→juez η→ο μεριστην→encargado de dividir εφ→sobre υμας→ustedes?

(12:14) Mas él le dijo: Hombre, ¿quién me puso por juez ó partidor sobre vosotros?

(12:14) Mas él le dijo: Hombre, ¿quién me ha puesto sobre vosotros como juez o partidor?

(12:15) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτους→a ellos ορατε→Vean/estén viendo και→y φυλασσεσθε→estén guardándose απο→de/del/desde της→la πλεονεξιας→codicia οτι→porque ουκ→no εν→en τω→el περισσευειν→estar abundando τινη→a alguien η→la ζωη→vida αυτω→a él εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las (cosas) υπαρχοντων→poseyendo αυτου→él

(12:15) Y díjoles: Mirad, y guardaos de toda avaricia; porque la vida del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee.

(12:15) Y les dijo: Mirad, y guardaos de toda avaricia; porque la vida del hombre no consiste en la abundancia de los bienes que posee.

(12:16) ειπεν→Dijo δε→pero παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela προς→hacia αυτους→a ellos λεγων→diciendo ανθρωπου→De hombre τινος→alguien πλουσιου→rico ευφορησεν→produjo bien η→la χωρα→región

(12:16) Y refirióles una parábola, diciendo: La heredad de un hombre rico había llevado mucho;

(12:16) También les refirió una parábola, diciendo: La heredad de un hombre rico había producido mucho.

(12:17) και→y διελογιζετο→estaba razonando εν→en εαυτω→sí mismo λεγων→diciendo τι→¿Qué ποιησω→haga οτι→porque ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo που→dónde συναξω→reuniré τους→a los καρπους→frutos μου→de mí?

(12:17) Y él pensaba dentro de sí, diciendo: ¿qué haré, porque no tengo donde juntar mis frutos?

(12:17) Y él pensaba dentro de sí, diciendo: ¿Qué haré, porque no tengo dónde guardar mis frutos?

(12:18) και→Y ειπεν→dijo τουτο→Esto ποιησω→haré καθελω→tomaré hacia abajo μου→de mí τας→a los αποθηκας→graneros και→y μειζονας→más grandes οικοδομησω→construiré και→y συναξω→reuniré εκει→allí παντα→todas (cosas) τα→los γενηματα→productos μου→de mí και→y τα→las αγαθα→buenas (cosas) μου→de mí

(12:18) Y dijo: Esto haré: derribaré mis alfolíes, y los edificaré mayores, y allí juntaré todos mis frutos y mis bienes;

(12:18) Y dijo: Esto haré: derribaré mis graneros, y los edificaré mayores, y allí guardaré todos mis frutos y mis bienes;

(12:19) και→Y ερω→diré τη→a/al/a el ψυχη→alma μου→de mí ψυχη→Alma εχεις→estás teniendo πολλα→muchas αγαθα→buenas (cosas) κειμενα→yaciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ετη→años πολλα→muchos αναπαυσου→tómate descanso φαγε→come πιε→bebe ευφραινου→sé tranquila mentalmente disfrutando

(12:19) Y diré á mi alma: Alma, muchos bienes tienes almacenados para muchos años; repósate, come, bebe, huélgate.

(12:19) y diré a mi alma: Alma, muchos bienes tienes guardados para muchos años; repósate, come, bebe, regocíjate.

(12:20) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el θεος→Dios αφρον→Irrazonable ταυτη→esta τη→a la νυκτι→noche την→a/al/a el ψυχην→alma σου→de ti απαιτουσιν→están exigiendo απο→¿De/del/desde σου→ti α→cuales (cosas) δε→pero ητοιμασας→preparaste τινη→a quién εσται→será?

(12:20) Y díjole Dios: Necio, esta noche vuelven á pedir tu alma; y lo que has prevenido, ¿de quién será?

(12:20) Pero Dios le dijo: Necio, esta noche vienen a pedirte tu alma; y lo que has provisto, ¿de quién será?

(12:21) ουτως→Así ο→el θησαυριζων→atesorando εαυτω→a sí mismo και→y μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θεον→Dios πλουτων→enriqueciendo

(12:21) Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico en Dios.

(12:21) Así es el que hace para sí tesoro, y no es rico para con Dios.

(12:22) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él/su/sus δια→Por τουτο→esto υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo μη→no μεριμνατε→estén ansiosos τη→a/al/a el ψυχη→alma υμων→de ustedes τι→qué φαγητε→coman μηδε→ni τω→el σωματι→cuerpo τι→qué ενδυσθηθε→vistan

(12:22) Y dijo á sus discípulos: Por tanto os digo: No estéis afanosos de vuestra vida, qué comeréis; ni del cuerpo, qué vestiréis.

(12:22) Dijo luego a sus discípulos: Por tanto os digo: No os afanéis por vuestra vida, qué comeréis; ni por el cuerpo, qué vestiréis.

(12:23) η→El ψυχη→alma πλειον→algo más εστιν→es/está siendo της→de el τροφης→alimento και→y το→el σωμα→cuerpo του→de la ενδυματος→prenda de vestir

(12:23) La vida más es que la comida, y el cuerpo que el vestido.

(12:23) La vida es más que la comida, y el cuerpo que el vestido.

(12:24) κατανοησατε→Estén considerando atentamente τους→a los κορακακας→cuervos οτι→que ου→no σπειρουσιν→están sembrando ουδε→ni θεριζουσιν→están segando οις→a quienes ουκ→no εστιν→es/está siendo ταμειον→cuarto de almacenamiento ουδε→ni αποθηκη→granero και→y ο→el θεος→Dios τρεφει→está alimentando αυτους→a ellos ποσω→cuánto μαλλον→más bien υμεις→ustedes διαφερετε→están difiriendo των→de las πετεινων→aves

(12:25) τις→¿Quién δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes μεριμνων→de ansiedades<WTG> siendo ansioso δυναται→puede/es/está siendo capaz προσθειναι→añadir επι→sobre την→a la ηλικιαν→duración de vida αυτου→de él/su/sus πηχυν→codo ενα→uno?

(12:26) ει→Si ουν→por lo tanto ουτε→ni ελαχιστον→más pequeño δυνασθε→pueden/están siendo capaces τι→¿Por qué περι→acerca de/(sobre)/(por) των→las (cosas) λοιπων→demás/sobrantes μεριμνατε→están ansiosos?

(12:27) κατανοησατε→Estén pensando cuidadosamente τα→a los κρινα→lirios πως→cómo αυξανει→está creciendo ου→no κοπια→está trabajando ουδε→ni νηθει→está hilando λεγω→digo/estoy diciendo δε→pero υμων→a ustedes ουδε→ni σολομων→Salomón εν→en παση→todo τη→el δοξη→gloria/esplendor αυτου→de él/su/sus περιεβαλετο→se puso (ropa) alrededor ως→como εν→uno τουτων→de estos

(12:28) ει→Si δε→pero τον→a la χορτον→hierba εν→en τω→el αγρω→campo σημερον→hoy οντα→siendo και→y αυριον→mañana εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κλιβανον→horno βαλλομενον→es/está siendo arrojada ο→el θεος→Dios ουτως→así αμφιεννυσιν→está vistiendo ποσω→cuánto μαλλον→más bien υμας→a ustedes ολιγοπιστοι→de poca confianza

(12:29) και→Y υμεις→ustedes μη→no ζητειτε→estén buscando τι→qué φαγητε→coman η→ο τι→qué πιητε→beban και→y μη→no μετεωριζεσθε→estén siendo en suspenso

(12:30) ταυτα→Estas (cosas) γαρ→porque παντα→todas τα→las εθνη→naciones του→de el κοσμου→mundo επιζητει→está buscando en pos υμων→de ustedes δε→pero ο→el πατηρ→Padre οιδεν→ha sabido οτι→que χρηζετε→tienen/están teniendo necesidad τουτων→de estas (cosas)

(12:31) πλην→Además ζητειτε→estén buscando την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios και→y ταυτα→estas (cosas) παντα→todas προστεθησεται→será añadida υμιν→a ustedes

(12:32) μη→No φοβου→estés temiendo το→el μικρον→pequeño ποιμνιον→rebaño οτι→porque ευδοκησεν→pensó bien ο→el πατηρ→Padre υμων→de ustedes δουναι→dar υμιν→a ustedes την→el βασιλειαν→reino

(12:33) πωλησατε→Vendan τα→las (cosas) υπαρχοντα→poseyendo υμων→de ustedes και→y δοτε→den ελεημοσυνην→dádiva de misericordia ποιησατε→hagan εαυτοις→ustedes mismos βαλαντια→bolsa μη→no παλαιουμενα→siendo viejo θησαυρον→tesoro ανεκλειπτων→nunca falla εν→en τοις→los ουρανοις→cielos οπου→donde κλεπτης→ladrón ουκ→no εγγιζει→acerca/está acercando ουδε→ni σης→polilla διαφθειρει→está consumiendo

(12:34) οπου→Donde γαρ→porque εστιν→es/está siendo ο→el θησαυρος→tesoro υμων→de ustedes εκει→allí και→también η→el καρδια→corazón υμων→de ustedes εσται→será

(12:35) εστωσαν→Estén siendo υμων→de ustedes αι→los οσφρες→lomos περιεζωσμεναι→han sido ceñidos con cinturón και→y οι→las λυχνοι→lámparas καοιμενοι→siendo ardidas

(12:36) και→Y υμεις→ustedes ομοιοι→semejantes ανθρωποις→a hombres προσδεχομενοις→esperando dispuestamente τον→a/al/a el κυριον→Señor/amo εαυτων→de ellos mismos ποτε→cuando αναλυση→regrese εκ→de/del/procedente de/(de en) των→las γαμων→fiestas de bodas ινα→para que ελθοντος→habiendo venido και→y κρουσαντος→habiendo tocado ευθεως→inmediatamente ανοιξωσιν→abran αυτω→a él

(12:24) Considerad los cuervos, que ni siembran, ni siegan; que ni tienen cillero, ni alfolí; y Dios los alimenta. ¿Cuánto de más estima sois vosotros que las aves?

(12:25) ¿Y quién de vosotros podrá con afán añadir á su estatura un codo?

(12:26) Pues si no podéis aun lo que es menos, ¿para qué estaréis afanosos de lo demás?

(12:27) Considerad los lirios, cómo crecen: no labran, ni hilan; y os digo, que ni Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos.

(12:28) Y si así viste Dios á la hierba, que hoy está en el campo, y mañana es echada en el homo; ¿cuánto más á vosotros, hombres de poca fe?

(12:29) Vosotros, pues, no procuréis qué hayáis de comer, ó qué hayáis de beber: ni estéis en ansiosa perplejidad.

(12:30) Porque todas estas cosas buscan las gentes del mundo; que vuestro Padre sabe que necesitáis estas cosas.

(12:31) Mas procurad el reino de Dios, y todas estas cosas os serán añadidas.

(12:32) No temáis, manada pequeña; porque al Padre ha placido daros el reino.

(12:33) Vended lo que poseéis, y dad limosna; haceos bolsas que no se envejecen, tesoro en los cielos que nunca falta; donde ladrón no llega, ni polilla corrompe.

(12:34) Porque donde está vuestro tesoro, allí también estará vuestro corazón.

(12:35) Estén ceñidos vuestros lomos, y vuestras antorchas encendidas;

(12:36) Y vosotros semejantes á hombres que esperan cuando su señor ha de volver de las bodas; para que cuando viniere, y llamare, luego le abran.

(12:24) Considerad los cuervos, que ni siembran, ni siegan; que ni tienen despensa, ni granero, y Dios los alimenta. ¿No valéis vosotros mucho más que las aves?

(12:25) ¿Y quién de vosotros podrá con afanarse añadir a su estatura uncodo?

(12:26) Pues si no podéis ni aun lo que es menos, ¿por qué os afanáis por lo demás?

(12:27) Considerad los lirios, cómo crecen; no trabajan, ni hilan; mas os digo, que ni aun Salomón con toda su gloria se vistió como uno de ellos.

(12:28) Y si así viste Dios la hierba que hoy está en el campo, y mañana es echada al horno, ¿cuánto más á vosotros, hombres de poca fe?

(12:29) Vosotros, pues, no os preocupéis por lo que habéis de comer, ni por lo que habéis de beber, ni estéis en ansiosa inquietud.

(12:30) Porque todas estas cosas buscan las gentes del mundo; pero vuestro Padre sabe que tenéis necesidad de estas cosas.

(12:31) Mas buscad el reino de Dios, y todas estas cosas os serán añadidas.

(12:32) No temáis, manada pequeña, porque a vuestro Padre le ha placido daros el reino.

(12:33) Vended lo que poseéis, y dad limosna; haceos bolsas que no se envejezcan, tesoro en los cielos que no se agote, donde ladrón no llega, ni polilla destruye.

(12:34) Porque donde está vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón.

(12:35) Estén ceñidos vuestros lomos, y vuestras lámparas encendidas;

(12:36) y vosotros sed semejantes a hombres que aguardan a que su señor regrese de las bodas, para que cuando llegue y llame, le abran en seguida.

(12:37) μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados οι→los δουλοι→esclavos εκεινοι→aqueellos ους→cuales ελθων→habiendo venido ο→el κυριος→Señor/amo ευρησει→hallará γρηγορουντας→velando/permaneciendo despiertos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que περιζωσεται→habiéndose ceñido con cinturón και→y ανακλινει→hará reclinar αυτους→a ellos και→y παρελθων→habiendo venido junto (a/al)/al lado de διακονησει→servirá αυτοις→a ellos

(12:38) και→Y εαν→si alguna vez ελθη→venga εν→en τη→la δευτερα→segunda φυλακη→guardia και→y εν→en τη→la τριτη→tercera φυλακη→guardia ελθη→venga και→y ευρη→halle ουτως→así μακαριοι→Bienaventurados/Dichosos/Afortunados εισιν→son/están siendo οι→los δουλοι→esclavos εκεινοι→aqueellos

(12:39) τουτο→A esto δε→pero γινωσκετε→estén conociendo οτι→que ει→si ηδει→había sabido ο→el οικοδεσποτης→amo de casa ποια→qué clase de ωρα→hora ο→el κλειπτης→ladrón ερχεται→viene/está viniendo ερηγορησεν→veló/permaneció despierto αν→probable και→y ουκ→no αν→probable αφηκεν→dejó completamente διορυγηται→escarbada/minada/ser cavada por medio/a través τον→a la οικον→casa αυτου→de él

(12:40) και→Y υμεις→ustedes ουν→por lo tanto γινεσθε→estén llegando a ser ετοιμοι→preparados οτι→porque η→a cual ωρα→hora ου→no δοκειτε→están pensando ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ερχεται→viene/está viniendo

(12:41) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el πετρος→Pedro κυριε→Señor προς→Hacia ημας→a nosotros την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta λεγεις→estás diciendo η→ο και→también προς→hacia παντας→a todos?

(12:42) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor τις→¿Quién αρα→realmente εστιν→es/está siendo ο→el πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) οικονομος→administrador de casa και→y φρονιμος→pensador juicioso ον→a quien καταστησει→establecerá hacia abajo ο→el κυριος→Señor/amo επι→sobre της→la θεραπειας→servidumbre αυτου→de él/su/sus του→de el διδοναι→dar/estar dando εν→en καιρω→tiempo σηλαδο το→la σιτομετριον→medida de grano?

(12:43) μακαριος→Bienaventurado/dichoso/afortunado ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινος→aqueél ον→a quien ελθων→habiendo venido ο→el κυριος→Señor/amo αυτου→de él/su/sus ευρησει→hallará ποιουντα→haciendo ουτως→así

(12:44) αληθως→Verdaderamente λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que επι→sobre πασιν→todas τοις→las (cosas) υπαρχουσιν→poseyendo αυτου→de él/su/sus καταστησει→establecerá hacia abajo αυτον→a él

(12:45) εαν→Si alguna vez δε→pero ειπη→diga ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινος→aqueél εν→en τη→el καρδια→corazón αυτου→de él/su/sus χρονιζει→Está tomando su tiempo ο→el κυριος→Señor/amo μου→de mí ερχεσθαι→venir/estar viniendo και→y αρχηται→comience τυπτειν→golpear/estar golpeando τους→a los παιδας→siervos και→y τας→a las παιδικας→siervas εσθιειν→estar comiendo τε→y και→también πινειν→estar bebiendo και→y μεθυσκεσθαι→ser embriagado

(12:46) ηξει→Vendrá ο→el κυριος→Señor/amo του→de el δουλου→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινου→aqueél εν→en ημερα→día η→a cual ου→no προσδοκα→está esperando expectante και→y εν→en ωρα→hora η→a cual ου→no γινωσκει→está conociendo και→y διχοτομησει→cortará en dos αυτον→a él και→y το→la μερος→parte αυτου→de él/su/sus μετα→con των→los απιστων→carentes de fe/(la) fe/(confianza) θησει→pondrá

(12:47) εκεινος→Aquel δε→pero ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ο→el γνους→conociendo/habiendo conocido το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada του→de el κυριου→Señor/amo εαυτου→de él/su/sus mismo και→y μη→no ετοιμασας→habiendo preparado μηδε→ni ποιησας→haciendo/habiendo hecho προς→hacia το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada αυτου→de él/su/sus δαρησεται→será azotado πολλας→a muchos (golpes)

(12:37) Bienaventurados aquellos siervos, á los cuales cuando el Señor viniere, hallare velando: de cierto os digo, que se ceñirá, y hará que se sienten á la mesa, y pasando les servirá.

(12:38) Y aunque venga á la segunda vigilia, y aunque venga á la tercera vigilia, y los hallare así, bienaventurados son los tales siervos.

(12:39) Esto empero sabed, que si supiese el padre de familia á qué hora había de venir el ladrón, velaría ciertamente, y no dejaría minar su casa.

(12:40) Vosotros pues también, estad apercebidos; porque á la hora que no pensáis, el Hijo del hombre vendrá.

(12:41) Entonces Pedro le dijo: Señor, ¿dices esta parábola á nosotros, ó también á todos?

(12:42) Y dijo el Señor: ¿Quién es el mayordomo fiel y prudente, al cual el señor pondrá sobre su familia, para que á tiempo les dé su ración?

(12:43) Bienaventurado aquel siervo, al cual, cuando el señor viniere, hallare haciendo así.

(12:44) En verdad os digo, que él le pondrá sobre todos sus bienes.

(12:45) Mas si el tal siervo dijere en su corazón: Mi señor tarda en venir: y comenzare á herir á los siervos y á las criadas, y á comer y á beber y á embriagarse;

(12:46) Vendrá el señor de aquel siervo el día que no espera, y á la hora que no sabe, y le apartará, y pondrá su parte con los infieles.

(12:47) Porque el siervo que entendió la voluntad de su señor, y no se apercebó, ni hizo conforme á su voluntad, será azotado mucho.

(12:37) Bienaventurados aquellos siervos a los cuales su señor, cuando venga, halle velando; de cierto os digo que se ceñirá, y hará que se sienten a la mesa, y vendrá a servirles.

(12:38) Y aunque venga a la segunda vigilia, y aunque venga a la tercera vigilia, si los hallare así, bienaventurados son aquellos siervos.

(12:39) Pero sabed esto, que si supiese el padre de familia a qué hora el ladrón había de venir, velaría ciertamente, y no dejaría minar su casa.

(12:40) Vosotros, pues, también, estad preparados, porque a la hora que no pensáis, el Hijo del Hombre vendrá.

(12:41) Entonces Pedro le dijo: Señor, ¿dices esta parábola a nosotros, o también a todos?

(12:42) Y dijo el Señor: ¿Quién es el mayordomo fiel y prudente al cual su señor pondrá sobre su casa, para que a tiempo les dé su ración?

(12:43) Bienaventurado aquel siervo al cual, cuando su señor venga, le halle haciendo así.

(12:44) En verdad os digo que le pondrá sobre todos sus bienes.

(12:45) Mas si aquel siervo dijere en su corazón: Mi señor tarda en venir; y comenzare a golpear a los criados y a las criadas, y a comer y beber y embriagarse,

(12:46) vendrá el señor de aquel siervo en día que éste no espera, y a la hora que no sabe, y le castigará duramente, y le pondrá con los infieles.

(12:47) Aquel siervo que conociendo la voluntad de su señor, no se preparó, ni hizo conforme a su voluntad, recibirá muchos azotes.

(12:48) ο→El δε→pero μη→no γνους→conociendo/habiendo conocido ποιησας→haciendo/habiendo hecho δε→pero αξια→(cosas) dignas πληγων→de golpes δαρησεται→será azotado ολιγας→pocos παντι→todo δε→pero ω→quien εδοθη→fue dado πολυ→mucho πολυ→mucho ζητηθησεται→será buscado παρ→junto (a/al)/al lado de αυτου→él και→y ω→a quien παρεθεντο→pusieron junto (a/al)/al lado de πολυ→mucho περισσοτερον→más abundante αιτησουσιν→solicitará αυτον→a él

(12:49) πυρ→Fuego ηλθον→vine βαλειν→poner εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→la γην→tierra και→y τι→qué θελω→quiero/estoy queriendo ει→si ηδη→ya ανηφθη→fue encendido?

(12:50) βαπτισμα→Bautismo/inmersión δε→pero εχω→tengo/estoy teniendo βαπτισθηναι→ser bautizado/sumergido και→y πως→cómo συνεχομαι→soy/estoy siendo afligido εως→hasta ου→que τελεσθη→sea completada

(12:51) δοκειτε→¿Están pensando οτι→que ειρηνην→paz παρεγενομην→llegué a ser junto (a/al)/al lado de δουναι→dar εν→en τη→la γη→tierra? ουχι→No λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes αλλ→más bien η→que διαμερισμον→división

(12:52) εσονται→Serán γαρ→porque απο→de/del/desde του→de el νυν→ahora πεντε→cinco εν→en οικω→casa ενι→uno διαμερισμενοι→han sido divididos τρεις→tres επι→sobre δυσιν→dos και→y δυο→dos επι→sobre τρισιν→tres

(12:53) διαμερισθησεται→Será dividido πατηρ→padre επι→sobre υιω→hijo και→y υιος→hijo επι→sobre πατρι→padre μητηρ→madre επι→sobre θυγατρι→hija και→y θυγατηρ→hija επι→sobre μητρι→madre πενθερα→suegra επι→sobre την→la νυμφην→nuera αυτης→de ella και→y νυμφη→nuera επι→sobre την→la πενθεραν→suegra αυτης→de ella

(12:54) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero και→también τοις→a las οχλοις→muchedumbres οταν→Cuando ιδητε→vean την→a la νεφελην→nube ανατελλουσας→levantando απο→de/del/desde δυσμων→partes occidentales ευθεως→inmediatamente λεγετε→dicen/están diciendo ομβρος→Tormenta ερχεται→viene/está viniendo και→Y γινεται→está llegando a ser ουτως→así

(12:55) και→Y οταν→cuando νοτον→sur πνεοντα→soplando λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que καυσων→Calor ardiente εσται→será και→Y γινεται→está llegando a ser

(12:56) υποκριται→Hipócritas το→la προσωπον→faz της→de la γης→tierra και→y του→de el ουρανου→cielo οιδατε→saben/han sabido δοκιμαζειν→estar examinando τον→a/al/a el δε→pero καιρον→tiempo σηλαδο τουτον→este πως→¿Cómo ου→no δοκιμαζετε→están examinando?

(12:57) τι→¿Por qué δε→pero και→también αφ→de/del/desde εαυτων→ustedes mismos ου→no κρινετε→juzgan/están juzgando το→lo δικαιον→justo/recto?

(12:58) ως→Tal como γαρ→porque υπαγεις→estás yendo μετα→con του→el αντιδικου→oponente σου→de ti επ→sobre αρχοντα→governante εν→en τη→el οδω→camino δος→da εργασιαν→ocupación απηλλαχθαι→haber sido en liberación απ→de/del/desde αυτου→de él/su/sus μηποτε→no alguna vez κατασυρη→arrastre σε→a ti προς→hacia τον→a/al/a el κριτην→juez και→y ο→el κριτης→juez σε→a ti παραδω→entregue τω→a/al/a el πρακτορι→ejecutante και→y ο→el πρακτωρ→ejecutante σε→a ti βαλη→arroje εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia

(12:59) λεγω→Digo/estoy diciendo σοι→a ti ου→no μη→no εξελθης→saldrás εκειθεν→de/del/desde allí εως→hasta ου→que και→también τον→a/al/a el εσχατον→último λεπτον→leptón αποδως→entregues

Lc 13

(13:1) παρησαν→Estaban siendo junto (a/al)/al lado de δε→pero τινες→algunos εν→en αυτω→mismo τω→a/al/a el καιρω→tiempo σηλαδο απαγγελοντες→dando mensaje αυτω→a él περι→acerca de/(sobre)/(por) των→los γαλιλαιων→galileos ων→de quienes το→la αιμα→sangre πιλατος→Pilato εμμεξεν→mezcló μετα→con των→los θυσιων→sacrificios αυτων→de ellos

(12:48) Mas el que no entendió, é hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco: porque á cualquiera que fué dado mucho, mucho será vuelto á demandar de él; y al que encomendaron mucho, más le será pedido.

(12:49) Fuego vine á meter en la tierra: ¿y qué quiero, si ya está encendido?

(12:50) Empero de bautismo me es necesario ser bautizado: y - cómo me angustio hasta que sea cumplido!

(12:51) ¿Pensáis que he venido á la tierra á dar paz? No, os digo; mas disensión.

(12:52) Porque estarán de aquí adelante cinco en una casa divididos; tres contra dos, y dos contra tres.

(12:53) El padre estará dividido contra el hijo, y el hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.

(12:54) Y decía también á las gentes: Cuando veis la nube que sale del poniente, luego decís: Agua viene; y es así.

(12:55) Y cuando sopla el austro, decís: Habrá calor; y lo hay.

(12:56) Hipócritas! Sabéis examinar la faz del cielo y de la tierra; ¿y cómo no reconocéis este tiempo?

(12:57) ¿Y por qué aun de vosotros mismos no juzgáis lo que es justo?

(12:58) Pues cuando vas al magistrado con tu adversario, procura en el camino librarle de él; porque no te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.

(12:59) Te digo que no saldrás de allí, hasta que hayas pagado hasta el último maravedí.

(13:1) Y EN este mismo tiempo estaban allí unos que le contaban acerca de los Galileos, cuya sangre Pilato había mezclado con sus sacrificios.

(12:48) Mas el que sin conocerla hizo cosas dignas de azotes, será azotado poco; porque a todo aquel a quien se haya dado mucho, mucho se le demandará; y al que mucho se le haya confiado, más se le pedirá.

(12:49) Fuego vine a echar en la tierra; ¿y qué quiero, si ya se ha encendido?

(12:50) De un bautismo tengo que ser bautizado; y ¡cómo me angustio hasta que se cumpla!

(12:51) ¿Pensáis que he venido para dar paz en la tierra? Os digo: No, sino disensión.

(12:52) Porque de aquí en adelante, cinco en una familia estarán divididos, tres contra dos, y dos contra tres.

(12:53) Estará dividido el padre contra el hijo, y el hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.

(12:54) Decía también a la multitud: Cuando veis la nube que sale del poniente, luego decís: Agua viene; y así sucede.

(12:55) Y cuando sopla el viento del sur, decís: Hará calor; y lo hace.

(12:56) ¡Hipócritas! Sabéis distinguir el aspecto del cielo y de la tierra; ¿y cómo no distinguís este tiempo?

(12:57) ¿Y por qué no juzgáis por vosotros mismos lo que es justo?

(12:58) Cuando vayas al magistrado con tu adversario, procura en el camino arreglarle con él, no sea que te arrastre al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la cárcel.

(12:59) Te digo que no saldrás de allí, hasta que hayas pagado aun la última blanca.

(13:1) En este mismo tiempo estaban allí algunos que le contaban acerca de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con los sacrificios de ellos.

(13:2) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos δοκειτε→¿Están pensando οτι→que οι→los γαλιλαιοι→galileos ουτοι→estos αμαρτωλοι→pecadores παρα→junto (a/al)/al lado de παντας→todos τους→los γαλιλαιους→galileos εγενοντο→llegaron a ser οτι→porque τοιαυτα→tales (cosas) πεπονθασιν→han sufrido?

(13:3) ουχι→No λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes αλλ→más bien εαν→si alguna vez μη→no μετανοητε→estén cambiando de disposición mental παντες→todos ωσαυτως→así mismo απολεισθε→serán destruidos

(13:4) η→O εκεινοι→aquellos οι→los δεκα→diez και→y οκτω→ocho εφ→sobre ους→cuales επεσεν→cayó ο→la πυργος→torre εν→en τω→el σιλωαμ→Siloam και→y απεκτηινεν→mató αυτοις→a ellos δοκειτε→¿Están pensando οτι→que ουτοι→estos οφειλεται→deudores εγενοντο→llegaron a ser παρα→junto (a/al)/al lado de παντας→todos ανθρωπους→hombres τους→a los κατοικουντας→habitando εν→en ιερουσαλημ→Jerusalén?

(13:5) ουχι→No λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes αλλ→sino εαν→si alguna vez μη→no μετανοητε→arrepientansen/estén cambiando de disposición mental παντες→todos ομοιως→igualmente απολεισθε→serán destruidos

(13:6) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero ταυτην→esta την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela συκην→Higuera ειχεν→tenía/estaba teniendo τις→alguien εν→en τω→la αμπελωνι→viña αυτου→de él/su/sus πεφυτευμενην→ha sido plantada και→y ηλθεν→vino ζητων→buscando καρπον→fruto εν→en αυτη→ella και→y ουχ→no ευρεν→halló

(13:7) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia τον→a/al/a el αμπελουργον→viñador ιδου→Mira/He aquí τρια→tres ετη→años ερχομαι→vengo/estoy viniendo ζητων→buscando καρπον→fruto εν→en τη→la συκη→higuera ταυτη→esta και→y ουχ→no ευρισκω→estoy hallando εκκοψον→corta αυτην→a ella ινα→por τι→qué και→también την→a la γην→tierra καταργει→está haciendo inefectiva?

(13:8) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él κυριε→Señor αφερς→deja completamente αυτην→a ella και→y τουτο→esto το→a/al/a el ετος→año εως→hasta οτου→cuando σκαψω→cave περι→alrededor de αυτην→ella και→y βαλω→eche κοπρια→estiercol

(13:9) καν→Y si μεν→de hecho ποιηση→haga καρπον→fruto ει→si δε→pero μηγε→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μελλον→estando para εκκοψεις→cortarás αυτην→a ella

(13:10) ην→Estaba siendo δε→pero διδασκων→enseñando εν→en μια→uno των→de las συναγωγων→sinagogas εν→en τοις→los σαββασιν→sábados

(13:11) και→Y ιδου→mira/He aquí γυνη→mujer ην→era/estaba siendo πνευμα→espíritu εχουσα→teniendo ασθενειας→de debilidad ετη→años δεκα→diez και→y οκτω→ocho και→y ην→era/estaba siendo συγκυπτουσα→encorvada completamente και→y μη→no δυναμενη→siendo capaz ανακυψαι→levantar erguida εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→lo παντελες→completo

(13:12) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero αυτην→a ella ο→el ιησους→Jesús προσεφωνησεν→emitió sonido hacia και→y ειπεν→dijo αυτη→a ella γυναι→Mujer απολελυσαι→has sido desatada completamente της→de la ασθενειας→debilidad σου→de ti

(13:13) και→Y επεθηκεν→puso sobre αυτη→ella τας→las χειρας→manos και→y παραχηρημα→instantáneamente ανωρθωθη→fue enderezada και→y εδοξαζεν→estaba dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios

(13:14) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el αρχισυναγωγος→gobernante de sinagoga ανανακτων→estando indignado οτι→porque τω→el σαββατω→sábado εθεραπευσεν→curó ο→el ιησους→Jesús ελεγεν→decía/Estaba diciendo τω→a la οχλω→muchedumbre εξ→Seis ημεραι→dias εισιαν→son/están siendo εν→en αις→cuales δει→es/está siendo necesario εργαζεσθαι→estar trabajando εν→en ταυταις→estos ουν→por lo tanto ερχομενοι→viniendo θεραπευεσθε→estén siendo curados και→y μη→no τη→el ημερα→día του→de el σαββατου→sábado

(13:2) Y respondienddo Jesús, les dijo: ¿Pensáis que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, hayan sido más pecadores que todos los Galileos?

(13:3) No, os digo; antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis igualmente.

(13:4) O aquellos dieciocho, sobre los cuales cayó la torre en Siloé, y los mató, ¿pensáis que ellos fueron más deudores que todos los hombres que habitan en Jerusalem?

(13:5) No, os digo; antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis asimismo.

(13:6) Y dijo esta parábola: Tenía uno una higuera plantada en su viña, y vino á buscar fruto en ella, y no lo halló.

(13:7) Y dijo al viñero: He aquí tres años ha que vengo á buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo; córtala, ¿por qué ocupará aún la tierra?

(13:8) El entonces respondienddo, le dijo: Señor, déjala aún este año, hasta que la excave, y estercole.

(13:9) Y si hiciere fruto, bien; y si no, la cortarás después.

(13:10) Y enseñaba en una sinagoga en sábado.

(13:11) Y he aquí una mujer que tenía espíritu de enfermedad dieciocho años, y andaba agobiada, que en ninguna manera se podía enhestar.

(13:12) Y como Jesús la vio, llamóla, y díjole: Mujer, libre eres de tu enfermedad.

(13:13) Y puso las manos sobre ella; y luego se enderezó, y glorificaba á Dios.

(13:14) Y respondienddo el príncipe de la sinagoga, enojado de que Jesús hubiese curado en sábado, dijo á la gente: Seis días hay en que es necesario obrar: en estos, pues, venid y sed curados, y no en días de sábado.

(13:2) Respondienddo Jesús, les dijo: ¿Pensáis que estos galileos, porque padecieron tales cosas, eran más pecadores que todos los galileos?

(13:3) Os digo: No; antes si no os arrepentís, todos pereceréis igualmente.

(13:4) O aquellos dieciocho sobre los cuales cayó la torre en Siloé, y los mató, ¿pensáis que eran más culpables que todos los hombres que habitan en Jerusalén?

(13:5) Os digo: No; antes si no os arrepentís, todos pereceréis igualmente.

(13:6) Dijo también esta parábola: Tenía un hombre una higuera plantada en su viña, y vino a buscar fruto en ella, y no lo halló.

(13:7) Y dijo al viñador: He aquí, hace tres años que vengo a buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo; córtala; ¿para qué inutiliza también la tierra?

(13:8) El entonces, respondienddo, le dijo: Señor, déjala todavía este año, hasta que yo cave alrededor de ella, y la abone.

(13:9) Y si diere fruto, bien; y si no, la cortarás después.

(13:10) Enseñaba Jesús en una sinagoga en el día de reposo;

(13:11) y había allí una mujer que desde hacía dieciocho años tenía espíritu de enfermedad, y andaba encorvada, y en ninguna manera se podía enderezar.

(13:12) Cuando Jesús la vio, la llamó y le dijo: Mujer, eres libre de tu enfermedad.

(13:13) Y puso las manos sobre ella; y ella se enderezó luego, y glorificaba a Dios.

(13:14) Pero el principal de la sinagoga, enojado de que Jesús hubiese sanado en el día de reposo, dijo a la gente: Seis días hay en que se debe trabajar; en éstos, pues, venid y sed sanados, y no en día de reposo.

(13:15) απεκριθη→Respondió ουν→por lo tanto αυτω→a él ο→el κυριος→Señor και→y ειπεν→dijo υποκριται→Hipócritas εκαστος→cada uno υμων→de ustedes τω→el σαββατω→sábado ου→¿No λυει→está desatando τον→a/al/a el βουν→toro αυτου→de él/su/sus η→ο τον→a/al/a el ονον→asno απο→de/del/desde της→el φρανης→comedero de forraje και→y απαγαγων→conduzca desde ποτιζει→está dando de beber?

(13:16) ταυτην→A esta δε→pero θυγατερα→hija αβρααμ→de Abrahám ουσαν→siendo ην→a quien εδησεν→ató ο→el σατανας→Satanás/adversario ιδου→mira/He aquí δεκα→diez και→y οκτω→ocho ετη→años ουκ→¿No εδει→era/estaba siendo necesario λυθηναι→ser desatada απο→de/del/desde του→la δεσμου→ligadura τουτου→esta τη→el ημερα→día του→de el σαββατου→sábado?

(13:17) και→Y ταυτα→estas (cosas) λεγοντος→diciendo αυτου→de él/su/sus καταρχουοντο→estaban siendo avergonzados παντες→todos οι→los αντικειμενοι→yaciendo en contra αυτω→él και→y πας→toda ο→la οχλος→muchedumbre εχαιρεν→estaba regocijando επι→sobre πασιν→todas τοις→las (cosas) ενδοξοις→esplendorosas τοις→a las γινομενοις→llegando a ser υπ→por αυτου→él

(13:18) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero τινη→¿A qué ομοια→semejante εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios και→y τινη→a qué ομοιωσω→compararé αυτην→a él?

(13:19) ομοια→Semejante εστιν→es/está siendo κοκκω→a grano σιναπεως→de mostaza ον→cual λαβων→habiendo tomado ανθρωπος→hombre εβαλεν→arrojó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κηπον→huerto εαυτου→de sí mismo και→y ηυξησεν→creció και→y εγενετο→vino/llegó a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δενδρον→árbol μεγα→grande και→y τα→las πετεινα→aves του→de el ουρανου→cielo κατεσκηνωσεν→plantaron tienda εν→en τοις→las κλαδοις→ramas αυτου→de él

(13:20) παλιν→Otra vez ειπεν→dijo τινη→¿A qué ομοιωσω→compararé την→a la βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios?

(13:21) ομοια→Semejante εστιν→es/está siendo ζυμη→a levadura ην→cual λαβουσα→habiendo tomado γυνη→mujer ενεκρυψεν→escondió εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αλευρου→de harina σατα→medidas de sea τρια→tres εως→hasta ου→que εζυμωθη→fue leudada ολον→entera

(13:22) και→Y διεπορευετο→estaba yendo en camino por medio/a través κατα→según πολεις→ciudades και→y κωμας→aldeas διδασκων→enseñando και→y πορειαν→en camino ποιουμενος→haciéndose εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(13:23) ειπεν→Dijo δε→pero τις→alguien αυτω→a él κυριε→Señor ει→¿Si ολιγοι→pocos οι→los σωζομενοι→siendo librados? ο→El δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos

(13:24) αγωνιζεσθε→Estén agonizando luchando vigorosamente εισελθειν→entrar δια→por medio/a través της→la στενης→angosta πυλης→puerta οτι→porque πολλοι→muchos λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ζητησουσιν→buscarán εισελθειν→entrar και→y ουκ→no ισχυσουσιν→tendrán fuerza

(13:25) αφ→De/del/desde ου→cual (momento) αν→probable εγερθη→sea levantado ο→el οικοδεσποτης→amo de casa και→y αποκλειση→cierre την→la θυραν→puerta και→y αρξησθε→comiencen εξω→afuera εσταναι→haber estado de pie και→y κρουειν→estar tocando την→a la θυραν→puerta λεγοντες→diciendo κυριε→Señor κυριε→señor ανοιξον→abre ημιν→a nosotros και→y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ερει→dirá υμιν→a ustedes ουκ→No οιδα→he sabido υμας→a ustedes ποθεν→de dónde εστε→están siendo

(13:26) τοτε→Entonces αρξεσθε→comenzarán λεγειν→decir/estar diciendo εφαγομεν→Comimos ενωπιον→a vista de σου→ti και→y επιομεν→bebimos και→y εν→en ταις→los πλατειαις→caminos anchos ημων→nuestro/de nosotros εδιδασκας→enseñaste

(13:27) και→Y ερει→dirá λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ουκ→No οιδα→he sabido υμας→a ustedes ποθεν→de dónde εστε→son/están siendo αποστητε→rónganse de pie aparte απ→de/del/desde εμου→de mí παντες→todos οι→los εργαται→obreros της→de la αδικιας→injusticia/inrectitud

(13:15) Entonces el Señor le respondió, y dijo: Hipócrita, cada uno de vosotros ¿no desata en sábado su buey ó su asno del pesebre, y lo lleva á beber?

(13:16) Y á esta hija de Abraham, que he aquí Satanás la había ligado dieciocho años, ¿no convino desatar la de esta ligadura en día de sábado?

(13:17) Y diciendo estas cosas, se avergonzaban todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozaba de todas las cosas gloriosas que eran por él hechas.

(13:18) Y dijo: ¿A qué es semejante el reino de Dios, y á qué le compararé?

(13:19) Semejante es al grano de la mostaza, que tomádo lo un hombre lo metió en su huerto; y creció, y fué hecho árbol grande, y las aves del cielo hicieron nidos en sus ramas.

(13:20) Y otra vez dijo: ¿A qué compararé el reino de Dios?

(13:21) Semejante es á la levadura, que tomó una mujer, y la escondió en tres medidas de harina, hasta que todo hubo fermentado.

(13:22) Y pasaba por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando á Jerusalem.

(13:23) Y díjole uno: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Y él les dijo:

(13:24) Porfiad á entrar por la puerta angosta; porque os digo que muchos procurarán entrar, y no podrán.

(13:25) Después que el padre de familia se levantara, y cerrare la puerta, y comenzareis á estar fuera, y llamar á la puerta, diciendo: Señor, Señor, ábrenos; y respondiendo os dirá: No os conozco de dónde seáis.

(13:26) Entonces comenzaréis á decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras plazas enseñaste;

(13:27) Y os dirá: Dígoos que no os conozco de dónde seáis; apartaos de mí todos los obreros de iniquidad.

(13:15) Entonces el Señor le respondió y dijo: Hipócrita, cada uno de vosotros ¿no desata en el día de reposo su buey o su asno del pesebre y lo lleva a beber?

(13:16) Y a esta hija de Abraham, que Satanás había atado dieciocho años, ¿no se le debía desatar de esta ligadura en el día de reposo?

(13:17) Al decir él estas cosas, se avergonzaban todos sus adversarios; pero todo el pueblo se regocijaba por todas las cosas gloriosas hechas por él.

(13:18) Y dijo: ¿A qué es semejante el reino de Dios, y con qué lo compararé?

(13:19) Es semejante al grano de mostaza, que un hombre tomó y sembró en su huerto; y creció, y se hizo árbol grande, y las aves del cielo anidaron en sus ramas.

(13:20) Y volvió a decir: ¿A qué compararé el reino de Dios?

(13:21) Es semejante a la levadura, que una mujer tomó y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo hubo fermentado.

(13:22) Pasaba Jesús por ciudades y aldeas, enseñando, y encaminándose a Jerusalén.

(13:23) Y alguien le dijo: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Y él les dijo:

(13:24) Esforzaos a entrar por la puerta angosta; porque os digo que muchos procurarán entrar, y no podrán.

(13:25) Después que el padre de familia se haya levantado y cerrado la puerta, y estando fuera empecéis a llamar a la puerta, diciendo: Señor, Señor, ábrenos, él respondiendo os dirá: No sé de dónde sois.

(13:26) Entonces comenzaréis a decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras plazas enseñaste.

(13:27) Pero os dirá: Os digo que no sé de dónde sois; apartaos de mí todos vosotros, hacedores de maldad.

(13:28) εκεί→Allí εσται→será ο→el κλαυθμος→llanto και→y ο→la βρυγμος→molienda των→de los οδοντων→dientes οταν→cuando οψηθη→vean αβρααμ→a Abrahám και→y ισαακ→Isaac και→y ιακωβ→Jacob και→y παντας→a todos τους→los προφητας→profetas/voceros εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios υμας→a ustedes δε→pero εκβαλλομενους→siendo arrojados hacia afuera εξω→exterior

(13:29) και→Y ηξουσιν→vendrán απο→de/del/desde ανατολων→partes orientales και→y δυσμων→partes occidentales και→y βορρα→norte και→y νοτου→de Sur και→y ανακλιθησονται→serán reclinados εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(13:30) και→Y ιδου→mira/He aquí εισιν→son/están siendo εσχατοι→últimos οι→quienes εσονται→serán πρωτοι→primeros και→y εισιν→son/están siendo πρωτοι→primeros οι→quienes εσονται→serán εσχατοι→últimos

(13:31) εν→En αυτη→mismo τη→el ημερα→día προσηλθον→vinieron hacia τινες→algunos φαρισαιοι→fariseos λεγοντες→diciendo αυτω→a él εξεθε→Sal και→y πορευου→estés yendo en camino εντευθεν→desde aqui οτι→porque ηρωδης→Herodes θελει→quiere/está queriendo σε→a ti αποκτειναι→matar

(13:32) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πορευθεντες→Habiendo ido en camino ειπατε→digan τη→a la αλωπεκι→zorra ταυτη→esta ιδου→Mira/He aquí εκβαλλω→estoy arrojando hacia afuera δαμονια→demonios και→y ιασεις→sanaciones επιτελω→estoy completando totalmente σημερον→hoy και→y αυριον→día siguiente και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer τελειουμαι→estoy siendo completado

(13:33) πλην→Además δει→es/está siendo necesario με→a mí σημερον→hoy και→y αυριον→día siguiente και→y τη→el εχομενη→siendo tenido (día) πορευεσθαι→estar yendo en camino οτι→porque ουκ→no ενδεχεται→es/está siendo admisible προφητην→a profeta/vocero απολεσθαι→ser destruido εξω→afuera ιερουσαλημ→de Jerusalén

(13:34) ιερουσαλημ→Jerusalén ιερουσαλημ→Jerusalén η→la αποκτενουσα→matando τους→a los προφητας→profetas/voceros και→y λιθοβολουσα→apedreado τους→a los απεσταλμενους→han sido enviados como apostoles/emisarios προς→hacia αυτην→a ella -- ποσακις→cuántas veces ηθελησα→quise επισυναξει→reunir τα→a los τεκνα→hijos σου→de ti ον→cual τροπον→manera ορνις→gallina την→a la εαυτης→de ella misma νοσσιαν→nidada υπο→debajo τας→las πτερυγας→alas και→y ουκ→no ηθελησατε→quisieron

(13:35) ιδου→Mira/He aquí αφιεται→es/está siendo dejada completamente υμιν→a ustedes ο→la οικος→casa υμων→de ustedes ερημος→desierta λεγω→digo/estoy diciendo δε→pero υμιν→a ustedes οτι→que ου→no μη→no με→a mí ιδητε→vean εως→hasta αν→probable ηξει→vendrá οτε→cuando ειπητε→digan ευλογημενος→Ha sido bendecido ο→el ερχομενος→viniendo εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor

Lc 14

(14:1) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el ελθειν→venir αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro οικον→casa τινος→de alguien των→de los αρχοντων→gobernantes των→de los φαρισαιων→fariseos σαββατω→a sábado φαγειν→comer αρτον→pan και→y αυτοι→ellos ησαν→estaban siendo παρατηρουμενοι→observando junto (a/al)/al lado de αυτον→a él

(14:2) και→Y ιδου→mira/He aquí ανθρωπος→hombre τις→alguien ην→era/estaba siendo υδρωπικος→enfermo de hidropesia εμπροσθεν→enfrente αυτου→de él

(14:3) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo προς→hacia τους→a los νομικους→intérpretes/versados en ley και→y φαρισαιους→fariseos λεγων→diciendo ει→¿Si εξεστιν→es permisible τω→el σαββατω→sábado θεραπευειν→estar curando?

(14:4) οι→Los δε→pero ησυχασαν→guardaron quietud και→Y επιλαβομενος→habiendo tomado asido ιασατο→sanó αυτον→a él και→y απελυσεν→dejó ir

(13:28) Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando viereis á Abraham, y á Isaac, y á Jacob, y á todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros excluidos.

(13:29) Y vendrán del Oriente y del Occidente, del Norte y del Mediodía, y se sentarán á la mesa en el reino de Dios.

(13:30) Y he aquí, son postreros los que eran los primeros; y son primeros los que eran los postreros

(13:31) Aquel mismo día llegaron unos de los Fariseos, diciéndole: Sal, y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.

(13:32) Y les dijo: Id, y decid á aquella zorra: He aquí, echo fuera demonios y acabo sanidades hoy y mañana, y al tercer día soy consumado.

(13:33) Empero es menester que hoy, y mañana, y pasado mañana camine; porque no es posible que profeta muera fuera de Jerusalem.

(13:34) Jerusalem, Jerusalem! que matas á los profetas, y apedreas á los que son enviados á ti: cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina sus pollos debajo de sus alas, y no quisiste!

(13:35) He aquí, os es dejada vuestra casa desierta: y os digo que no me veréis hasta que venga tiempo cuando digáis: Bendito el que viene en nombre del Señor.

(13:28) Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando veáis a Abraham, a Isaac, a Jacob y a todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros estéis excluidos.

(13:29) Porque vendrán del oriente y del occidente, del norte y del sur, y se sentarán a la mesa en el reino de Dios.

(13:30) Y he aquí hay postreros que serán primeros, y primeros que serán postreros.

(13:31) Aquel mismo día llegaron unos fariseos, diciéndole: Sal, y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.

(13:32) Y les dijo: Id, y decid a aquella zorra: He aquí, echo fuera demonios y hago curaciones hoy y mañana, y al tercer día termino mi obra.

(13:33) Sin embargo, es necesario que hoy y mañana y pasado mañana siga mi camino; porque no es posible que un profeta muera fuera de Jerusalén.

(13:34) ¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas, y apedreas a los que te son enviados! ¡Cuántas veces quise juntar a tus hijos, como la gallina a sus polluelos debajo de sus alas, y no quisiste!

(13:35) He aquí, vuestra casa os es dejada desierta; y os digo que no me veréis hasta que venga tiempo en que digáis: Bendito el que viene en nombre del Señor.

(14:1) Y ACONTECIO que entrando en casa de un príncipe de los Fariseos un sábado á comer pan, ellos le acechaban.

(14:2) Y he aquí un hombre hidrópico estaba delante de él.

(14:3) Y respondiendo Jesús, habló á los doctores de la ley y á los Fariseos, diciendo: ¿Es lícito sanar en sábado?

(14:4) Y ellos callaron. Entonces él tomándole, le sanó, y le despidió.

(14:1) Aconteció un día de reposo, que habiendo entrado para comer en casa de un gobemante, que era fariseo, éstos le acechaban.

(14:2) Y he aquí estaban delante de él un hombre hidrópico.

(14:3) Entonces Jesús habló a los intérpretes de la ley y a los fariseos, diciendo: ¿Es lícito sanar en el día de reposo?

(14:4) Mas ellos callaron. Y él, tomándole, le sanó, y le despidió.

(14:5) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido προς→hacia ητους→a ellos ειπεν→dijo τινος→¿Quién υμων→de ustedes υιος→hijo η→o βους→toro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φρεαρ→hoyo εμπεσειται→caerá dentro και→y ουκ→no ευθεως→inmediatamente ανασπασει→sacará hacia arriba αυτον→a él εν→en τη→el ημερα→día του→de el σαββατου→sábado?

(14:5) Y respondiendo á ellos dijo: ¿El asno ó el buey de cuál de vosotros caerá en algún pozo, y no lo sacará luego en día de sábado?

(14:5) Y dirigiéndose a ellos, dijo: ¿Quién de vosotros, si su asno o su buey cae en algún pozo, no lo sacará inmediatamente, aunque sea en día de reposo?

(14:6) και→Y ουκ→no ισχυσαν→fueron suficientemente fuertes ανταποκριθηναι→replicar αυτω→a él προς→hacia ταυτα→estas (cosas)

(14:6) Y no le podían replicar á estas cosas.

(14:6) Y no le podían replicar a estas cosas.

(14:7) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero προς→hacia τους→a los κεκλημενους→han sido llamados παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela επεχων→teniendo sobre πωρ→cómo τας→a los πρωτοκλισιας→primeros lugares de reclinación εξελεγοντο→estaban seleccionando λεγων→diciendo προς→hacia αυτους→a ellos

(14:7) Y observando cómo escogían los primeros asientos á la mesa, propuso una parábola á los convidados, diciéndoles:

(14:7) Observando cómo escogían los primeros asientos a la mesa, propuso una parábola, diciéndoles:

(14:8) οταν→Cuando κληθης→seas llamado υπο→por τινος→alguien εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γαμουσ→fiestas de bodas μη→no κατακλιθης→seas reclinado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el πρωτοκλισιαν→primer lugar de reclinación μηποτε→no alguna vez εντιμοτερος→de más honra σου→de ti η→esté siendo κεκλημενος→ha sido llamado υπ→por αυτου→él

(14:8) Cuando fueres convidado de alguno á bodas, no te sientes en el primer lugar, no sea que otro más honrado que tú esté por él convidado,

(14:8) Cuando fueres convidado por alguno a bodas, no te sientes en el primer lugar, no sea que otro más distinguido que tú esté convidado por él,

(14:9) και→Y ελθων→habiendo venido ο→el σε→a ti και→y αυτον→a él καλεσας→habiendo llamado ερει→dirá σοι→a ti δος→Da τουτω→este τοπον→lugar και→y τοτε→entonces αρξη→te comiences μετ→con αισχυνης→vergüenza τον→a/al/a el εσχατον→último τοπον→lugar κατεχειν→detener/estar teniendo hacia abajo

(14:9) Y viniendo el que te llamó á ti y á él, te diga: Da lugar á éste: y entonces comiences con vergüenza á tener el lugar último.

(14:9) y viniendo el que te convidó a ti y a él, te diga: Da lugar a éste; y entonces comiences con vergüenza a ocupar el último lugar.

(14:10) αλλ→Más bien οταν→cuando κληθης→seas llamado πορευθεις→habiendo ido en camino αναπεσε→recuéstate εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→el εσχατον→último τοπον→lugar ινα→para que οταν→cuando ελθη→venga ο→el κεκληκως→ha llamado σε→a ti επιη→diga σοι→a ti φιλε→Amigo προσαναβηθι→sube hacia ανωτερον→más arriba τοτε→entonces εσται→será σοι→a ti δοξα→gloria/esplendor ενωπιον→a vista de των→los συνανακειμενων→siendo reclinados junto σοι→a ti

(14:10) Mas cuando fueres convidado, ve, y siéntate en el postrer lugar; porque cuando viniere el que te llamó, te diga: Amigo, sube arriba: entonces tendrás gloria delante de los que juntamente se asientan á la mesa.

(14:10) Mas cuando fueres convidado, ve y siéntate en el último lugar, para que cuando venga el que te convidó, te diga: Amigo, sube más arriba; entonces tendrás gloria delante de los que se sientan contigo a la mesa.

(14:11) οτι→Porque πας→todo ο→el υψων→elevando εαυτον→a sí mismo ταπεινωθησεται→será hecho bajo και→y ο→el ταπεινων→haciendo bajo εαυτον→a sí mismo υψωθησεται→será elevado

(14:11) Porque cualquiera que se ensalza, será humillado; y el que se humilla, será ensalzado.

(14:11) Porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla, será enaltecido.

(14:12) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero και→también τω→a/al/a el κεκληκοτι→ha llamado αυτον→a él οταν→Cuando ποιης→estés haciendo αριστον→comida η→o δειπνον→cena μη→no φωνει→estés emitiendo sonido τους→a los φιλους→amigos σου→de ti μηδε→ni τους→a los αδελφους→hermanos σου→de ti μηδε→ni τους→a los συγγενεις→parientes σου→de ti μηδε→ni γειτονας→vecinos πλουσιους→ricos μηποτε→no alguna vez και→también αυτοι→ellos σε→a ti αντικαλεσωσιν→llamen en cambio de και→y γενηται→llegue a ser σοι→a ti ανταποδομα→recompensa

(14:12) Y dijo también al que le había convidado: Cuando haces comida ó cena, no llames á tus amigos, ni á tus hermanos, ni á tus parientes, ni á tus vecinos ricos; porque también ellos no te vuelvan á convidar, y te sea hecha compensación.

(14:12) Dijo también al que le había convidado: Cuando hagas comida o cena, no llames a tus amigos, ni a tus hermanos, ni a tus parientes, ni a vecinos ricos; no sea que ellos a su vez te vuelvan a convidar, y te sea recompensado.

(14:13) αλλ→Más bien οταν→cuando ποιης→estés haciendo δοχην→recepción καλει→estés llamando πτωχους→a pobres αναπηρους→a lisiados χωλους→a cojos τυφλους→a ciegos

(14:13) Mas cuando haces banquete, llama á los pobres, los mancos, los cojos, los ciegos;

(14:13) Mas cuando hagas banquete, llama a los pobres, los mancos, los cojos y los ciegos;

(14:14) και→Y μακαριος→bienaventurado/dichoso/afortunado εση→serás οτι→porque ουκ→no εχουσιν→tienen/están teniendo ανταποδουναι→recompensar σοι→a ti ανταποδοθησεται→será recompensado γαρ→porque σοι→a ti εν→en τη→el αναστασει→levantamiento των→de los δικαιων→justos/rectos

(14:14) Y serás bienaventurado; porque no te pueden retribuir; mas te será recompensado en la resurrección de los justos.

(14:14) y serás bienaventurado; porque ellos no te pueden recompensar, pero te será recompensado en la resurrección de los justos.

(14:15) ακουσας→Oyendo/habiendo oídoδε→pero τις→alguien των→de los συνανακειμενων→reclinando junto ταυτα→estas (cosas) ειπεν→dijo αυτω→a él μακαριος→Bienaventurado/dichoso/afortunado ος→quien φαγεται→comerá αριστον→comida εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(14:15) Y oyendo esto uno de los que juntamente estaban sentados á la mesa, le dijo: Bienaventurado el que comerá pan en el reino de los cielos.

(14:15) Oyendo esto uno de los que estaban sentados con él a la mesa, le dijo: Bienaventurado el que coma pan en el reino de Dios.

(14:16) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él ανθρωπος→Hombre τις→alguien εποιησεν→hizo δειπνον→cena μεγα→grande και→y εκαλεσεν→llamó πολλους→a muchos

(14:16) El entonces le dijo: Un hombre hizo una grande cena, y convidó á muchos.

(14:16) Entonces Jesús le dijo: Un hombre hizo una gran cena, y convidó a muchos.

(14:17) και→Y απεστειλεν→envió como apóstol/emisario τον→a/al/a el δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αυτου→de él/su/sus τη→a la ωρα→hora του→de la δειπνου→cena ειπειν→decir τοις→a los κεκλημενοις→han sido llamados ερχεσθε→Estén viniendo οτι→porque ηδη→ya ετοιμα→preparadas εστιν→es/está siendo παντα→todas (cosas)

(14:17) Y á la hora de la cena envió á su siervo á decir á los convidados: Venid, que ya está todo aparejado.

(14:17) Y a la hora de la cena envió a su siervo a decir a los convidados: Venid, que ya todo está preparado.

(14:18) και→Y ηρξαντο→comenzaron απο→de/del/desde μιας→uno παραιτησθαι→estar solicitando παντες→todos ο→el πρωτος→primero ειπεν→dijo αυτω→a él αγρον→Campo ηγορασα→compré και→y εχω→tengo/estoy teniendo αναγκην→necesidad εξελθειν→salir και→también ιδειν→ver αυτον→a él ερωτω→estoy pidiendo σε→a ti εχε→estés teniendo με→a mí παρητημενον→habiendo sido excusado

(14:19) και→Y ετερος→otro diferente ειπεν→dijo ζευγη→Yugo βωων→de toros ηγορασα→compré πεντε→cinco και→y πορευομαι→voy/estoy yendo en camino δοκιμασαι→examinar αυτα→a ellos ερωτω→estoy pidiendo σε→a ti εχε→estés teniendo με→a mí παρητημενον→habiendo sido excusado

(14:20) και→Y ετερος→otro diferente ειπεν→dijo γυναικα→A mujer εγημα→me casé και→y δια→por τουτο→esto ου→no δυναμαι→soy/estoy siendo capaz ελθειν→venir

(14:21) και→Y παραγενομενος→viniendo/habiendo llegado a ser junto (a/al)/al lado de ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκεινος→aquél απηγγειλεν→dio mensaje τω→a/al/a el κυριω→señor αυτου→de él/su/sus ταυτα→estas (cosas) τοτε→entonces οργισθεις→habiendo sido enfurecido ο→el οικοδεσποτης→amo de casa ειπεν→dijo τω→a/al/a el δουλω→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) αυτου→de él/su/sus εξελθε→Sal ταχως→rápidamente εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los πλατειας→caminos anchos και→y ρυμας→calles της→de la πολεως→ciudad και→y τους→a los πτωχους→pobres και→y αναπηρους→a lisiados και→y χιλους→cojos και→y τυφλους→ciegos εισαγαγε→conduce en/en un/en una/para/por/hacia dentro ωδε→aquí

(14:22) και→Y ειπεν→dijo ο→el δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) κυριε→Señor/amo γεγονεν→ha llegado a ser ως→como επεταξας→ordenaste και→y επι→todavía τοπος→lugar εστιν→está siendo

(14:23) και→Y ειπεν→dijo ο→el κυριος→Señor/amo προς→hacia τον→a/al/a el δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εξελθε→Sal εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los οδους→caminos και→y φραγμους→muros και→y αναγκασον→pon bajo necesidad εισελθειν→entrar ινα→para que γεμισθη→sea llenada ο→la οικος→casa μου→de mí

(14:24) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que ουδεις→nadie των→de los ανδρων→varones εκεινων→aquellos των→de los κεκλημενων→han sido llamados γευσεται→gustará μου→de mí του→la δειπνου→cena πολλοι→muchos γαρ→porque εισιν→son/están siendo κλητοι→llamados ολιγοι→pocos δε→pero εκλεκτοι→seleccionados

(14:25) συνεπορευοντο→Estaban yendo en camino junto con δε→pero αυτω→a él οχλοι→muchedumbres πολλοι→muchas και→y στραφεις→habiendo sido vuelto ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos

(14:26) ει→Si τις→alguien ερχεται→viene/está viniendo προς→hacia με→a mí και→y ου→no μισει→aborrece/tiene aversión/está odiando τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus και→y την→a la μητερα→madre και→y την→a la γυναικα→esposa και→y τα→a los τεκνα→hijos και→y τους→a los αδελφους→hermanos και→y τας→a las αδελφας→hermanas επι→ya δε→pero και→también την→a/al/a el εαυτου→de sí mismo ψυχην→alma ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz μου→de mí μαθητης→discipulo/aprendiz/aprendedor ειναί→ser

(14:27) και→Y οστις→quien ου→no βασταζει→está alzando llevando τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T αυτου→de él/su/sus και→y ερχεται→viene/está viniendo οπισω→detrás de μου→mí ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz ειναί→ser μου→de mí μαθητης→aprendedor

(14:28) τις→¿Quién γαρ→porque εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ο→el θελων→queriendo/estando queriendo πυργον→torre οικοδομησαι→construir ουχι→no πρωτον→primero καθισας→habiendo sentado ψηφιζει→está calculando την→el δαπανην→gasto ει→si εχει→tiene/está teniendo τα→las (monedas) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro απαρτισμον→terminación?

(14:29) ινα→Para que μηποτε→no alguna vez θεντος→habiendo puesto αυτου→de él/su/sus θεμελιον→fundamento και→y μη→no ισχυοντος→siendo fuerte εκτελεσαι→completar totalmente παντες→todos οι→los θεωρουντες→contemplando αρξωνται→comiencen εμπαιζειν→estar burlando αυτω→a él

(14:18) Y comenzaron todos á excusarse. El primero le dijo: He comprado una hacienda, y necesito salir y verla; te ruego que me des por excusado.

(14:19) Y el otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy á probarlos; ruégote que me des por excusado.

(14:20) Y el otro dijo: Acabo de casarme, y por tanto no puedo ir.

(14:21) Y vuelto el siervo, hizo saber estas cosas á su señor. Entonces enojado el padre de la familia, dijo á su siervo: Ve presto por las plazas y por las calles de la ciudad, y mete acá los pobres, los mancos, y cojos, y ciegos.

(14:22) Y dijo el siervo: Señor, hecho es como mandaste, y aun hay lugar.

(14:23) Y dijo el señor al siervo: Ve por los caminos y por los vallados, y fuerza los á entrar, para que se llene mi casa.

(14:24) Porque os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron llamados, gustará mi cena.

(14:25) Y muchas gentes iban con él; y volviéndose les dijo:

(14:26) Si alguno viene á mí, y no aborrece á su padre, y madre, y mujer, é hijos, y hermanos, y aun también su vida, no puede ser mi discípulo.

(14:27) Y cualquiera que no trae su cruz, y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.

(14:28) Porque ¿cuál de vosotros, queriendo edificar una torre, no cuenta primero sentado los gastos, si tiene lo que necesita para acabarla?

(14:29) Porque después que haya puesto el fundamento, y no pueda acabarla, todos los que lo vieren, no comiencen á hacer burla de él,

(14:18) Y todos a una comenzaron a excusarse. El primero dijo: He comprado una hacienda, y necesito ir a verla; te ruego que me excuses.

(14:19) Otro dijo: He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy a probarlos; te ruego que me excuses.

(14:20) Y otro dijo: Acabo de casarme, y por tanto no puedo ir.

(14:21) Vuelto el siervo, hizo saber estas cosas a su señor. Entonces enojado el padre de familia, dijo a su siervo: Ve pronto por las plazas y las calles de la ciudad, y trae acá a los pobres, los mancos, los cojos y los ciegos.

(14:22) Y dijo el siervo: Señor, se ha hecho como mandaste, y aún hay lugar.

(14:23) Dijo el señor al siervo: Ve por los caminos y por los vallados, y fuerzalos a entrar, para que se llene mi casa.

(14:24) Porque os digo que ninguno de aquellos hombres que fueron convidados, gustará mi cena.

(14:25) Grandes multitudes iban con él; y volviéndose, les dijo:

(14:26) Si alguno viene a mí, y no aborrece a su padre, y madre, y mujer, e hijos, y hermanos, y aun también su propia vida, no puede ser mi discípulo.

(14:27) Y el que no lleva su cruz y viene en pos de mí, no puede ser mi discípulo.

(14:28) Porque ¿quién de vosotros, queriendo edificar una torre, no se sienta primero y calcula los gastos, a ver si tiene lo que necesita para acabarla?

(14:29) No sea que después que haya puesto el cimiento, y no pueda acabarla, todos los que lo vean comiencen a hacer burla de él,

(14:30) λεγοντες→diciendo οτι→que ουτος→Este ο→el ανθρωπος→hombre ηρξατο→comenzó οικοδομειν→estar construyendo και→y ουκ→no ισχυσεν→fue fuerte (suficientemente) εκτελεσαι→completar totalmente

(14:30) Diciendo: Este hombre comenzó a edificar, y no pudo acabar.

(14:30) diciendo: Este hombre comenzó a edificar, y no pudo acabar.

(14:31) η→O τις→¿Qué βασιλευς→rey πορευομενος→yendo en camino συμβαλειν→arrojar juntamente ετερω→a otro diferente βασιλει→rey εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολεμον→guerra ουχι→no καθισας→habiendo sentado πρωτον→primero βουλευεται→está tomando consejo ει→si δυνατος→poderoso εστιν→es/está siendo εν→en δεκα→diez χιλιασιν→mil απαντησαι→encontrar τω→a/al/a el μετα→con εικοσι→veinte χιλιαδων→mil ερχομενω→viniendo επι→sobre αυτον→él?

(14:31) ¿O cuál rey, habiendo de ir a hacer guerra contra otro rey, sentándose primero no consulta si puede salir al encuentro con diez mil al que viene contra él con veinte mil?

(14:31) ¿O qué rey, al marchar a la guerra contra otro rey, no se sienta primero y considera si puede hacer frente con diez mil al que viene contra él con veinte mil?

(14:32) ει→Si δε→pero μηγε→no επι→todavía πορρω→lejanamente αυτου→de él/su/sus οντος→estando πρεσβειαν→cuerpo de ancianos εμβαδουρας→habiendo enviado como apóstoles/emisarios ερωτα→está pidiendo τα→las (cosas) προς→hacia ειρηνην→paz

(14:32) De otra manera, cuando aun el otro está lejos, le ruega por la paz, enviando le embajada.

(14:32) Y si no puede, cuando el otro está todavía lejos, le envía una embajada y le pide condiciones de paz.

(14:33) ουτως→Así ουν→por lo tanto πας→todo εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes ος→quien ουκ→no αποτασσειται→dijo/dice/está diciendo adiós πασιν→a todas τοις→las (cosas) εαυτου→de sí mismo υπαρχουσιν→poseyendo ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz μου→de mí ειναι→ser μαθητης→aprender

(14:33) Así pues, cualquiera de vosotros que no renuncia a todas las cosas que posee, no puede ser mi discípulo.

(14:33) Así, pues, cualquiera de vosotros que no renuncia a todo lo que posee, no puede ser mi discípulo.

(14:34) καλον→Excelente/buena το→la αλας→sal εαν→si alguna vez δε→pero το→la αλας→sal μωρανθη→sea hecha simple εν→en τινη→qué αρτυθησεται→será sazónada

(14:34) Buena es la sal; mas si aun la sal fuere desvanecida, ¿con qué se adobará?

(14:34) Buena es la sal; mas si la sal se hiciere insípida, ¿con qué se sazonará?

(14:35) ουτε→Ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro γην→tierra ουτε→ni εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κοπριαν→estiercol ευθετον→apta εστιν→es/está siendo εξω→afuera βαλλουσιν→están echando αυτο→a ella ο→El εχων→teniendo ωτα→oídos ακουειν→oir/estar oyendo ακουετω→oiga/está oyendo

(14:35) Ni para la tierra, ni para el muladar es buena; fuera la arrojan. Quien tiene oídos para oír, oiga.

(14:35) Ni para la tierra ni para el muladar es útil; la arrojan fuera. El que tiene oídos para oír, oiga.

Lc 15

(15:1) ησαν→Estaban siendo δε→pero εγγιζοντες→acercando αυτω→a él παντες→todos οι→los τελωναι→recaudadores de impuestos και→y οι→los αμαρτωλοι→pecadores ακουειν→oir/estar oyendo αυτου→de él

(15:1) Y SE llegaban a él todos los publicanos y pecadores a oírle.

(15:1) Se acercaban a Jesús todos los publicanos y pecadores para oírle.

(15:2) και→Y διεγογγυζον→estaban murmurando con indignación οι→los φαρισαιοι→fariseos και→y οι→los γραμματεις→escribas λεγοντες→diciendo οτι→que ουτος→Este αμαρτωλους→a pecadores προσδεχεται→está recibiendo bien dispuesto favorablemente και→y συνεσθιει→está comiendo junto con αυτοις→ellos

(15:2) Y murmuraban los Fariseos y los escribas: Este a los pecadores recibe, y con ellos come.

(15:2) y los fariseos y los escribas murmuraban, diciendo: Este a los pecadores recibe, y con ellos come.

(15:3) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτους→a ellos την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta λεγων→diciendo

(15:3) Y él les propuso esta parábola, diciendo:

(15:3) Entonces él les refirió esta parábola, diciendo:

(15:4) τις→¿Qué ανθρωπος→hombre εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes εχων→teniendo εκατον→cien προβατα→ovejas και→y απολεσας→habiendo perdido εν→uno εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellas ου→no καταλειπει→está dejando atrás τα→las ενενηκοντα→noventa (y) εννεα→nueve εν→en τη→el ερημω→desierto και→y πορευεται→está yendo en camino επι→sobre το→la (que) απολλωλος→habiendo perdido εως→hasta ευρη→halle αυτο→a ella?

(15:4) ¿Qué hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si perdiera una de ellas, no deja las noventa y nueve en el desierto, y va a la que se perdió, hasta que la halle?

(15:4) ¿Qué hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si pierde una de ellas, no deja las noventa y nueve en el desierto, y va tras la que se perdió, hasta encontrarla?

(15:5) και→Y ευρων→habiendo hallado επιτιθησιν→está poniendo encima επι→sobre τους→los ωμους→hombros εαυτου→de sí mismo χαιρων→regocijando

(15:5) Y hallada, la pone sobre sus hombros gozoso;

(15:5) Y cuando la encuentra, la pone sobre sus hombros gozoso;

(15:6) και→Y ελθων→habiendo venido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa συγκαλει→está llamando juntamente τους→a los φιλους→amigos και→y τους→a los γειτονας→vecinos λεγων→diciendo αυτοις→a ellos συγχαρητε→Regocíjense junto con μοι→a mí οτι→porque ευρον→hallé το→la προβατον→oveja μου→de mí το→la (que) απολλωλος→habiendo perdido

(15:6) Y viniendo a casa, junta a los amigos y a los vecinos, diciéndoles: Dadme el parabién, porque he hallado mi oveja que se había perdido.

(15:6) y al llegar a casa, reúne a sus amigos y vecinos, diciéndoles: Gozaos conmigo, porque he encontrado mi oveja que se había perdido.

(15:7) λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ουτως→así χαρα→regocijo εσται→será εν→en τω→el ουρανω→cielo επι→sobre ενι→a uno αμαρτωλω→pecador μετανοουσι→cambiando de disposición mental η→que επι→sobre ενενηκοντα→noventa (y) εννεα→nueve δικαιοις→justos/rectos οιτινες→quienes ου→no χρειαν→necesidad εχουσιν→tienen/están teniendo μετανοιας→de arrepentimiento/cambio de disposición mental

(15:7) Os digo, que así habrá más gozo en el cielo de un pecador que se arrepiente, que de noventa y nueve justos, que no necesitan arrepentimiento.

(15:7) Os digo que así habrá más gozo en el cielo por un pecador que se arrepiente, que por noventa y nueve justos que no necesitan de arrepentimiento.

(15:8) η→Ο τις→¿Qué γυνή→mujer δραχμας→dracmas έχουσα→teniendo δεκα→diez εαν→sí alguna vez απολεση→pierda δραχμην→dracma μιαν→uno ουχι→no απτει→está encendiendo λυχνον→lámpara και→y σφορι→está barriendo την→la οικιαν→casa και→y ζητει→está buscando επιμελως→cuidadosamente εως→hasta οτου→cuando ευρη→halle?

(15:9) και→Y ευρουσα→habiendo hallado συγκαλειται→está llamando juntamente τας→a las φιλας→amigas και→y τας→a las γειτονας→vecinas λεγουσα→diciendo συγχαρητε→Regocíjense junto con μοι→a mí οτι→que ευρον→hallé την→el δραχμην→dracma ην→cual απωλεσα→perdi

(15:10) ουτως→Así λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes χαρα→regocijo γινεται→está llegando a ser ενωπιον→a vista de των→los αγγελων→angeles/mensajeros του→de el θεου→Dios επι→sobre ενι→a uno αμαρτωλω→pecador μετανοουντι→cambiando de disposición mental

(15:11) ειπεν→Dijo δε→pero ανθρωπος→Hombre τις→alguien ειχεν→tenía/estaba teniendo δυο→dos υιους→hijos

(15:12) και→Y ειπεν→dijo ο→el νεωτερος→más joven αυτων→de ellos τω→a/al/a el πατρι→padre πατερ→Padre δος→da μοι→a mí το→el επιβαλλον→poniendo sobre μερος→parte της→de la ουσιας→propiedad και→Y διελεν→dividió αυτοις→a ellos τον→el βιον→(medio de) vida

(15:13) και→Y μετ→después ου→no πολλας→muchos ημερας→días συναγαγων→reunió/habiendo reunido απαντα→todas (cosas) ο→el νεωτερος→más joven υιος→hijo απεδημησεν→viajó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χωραν→país μακραν→largo (camino) και→y εκει→allí διεσκορπισεν→despilfarró την→la ουσιαν→propiedad αυτου→de él/su/sus ζων→viviendo ασωτως→disolutamente

(15:14) δαπανησαντος→Habiendo gastado δε→pero αυτου→de él/su/sus παντα→todas (cosas) εγενετο→vino/llegó a ser λιμος→hambre ισχυρος→fuerte κατα→hacia abajo την→a/al/a el χωραν→país εκεινην→aquél και→y αυτος→él ηρξατο→comenzó υστερεισθαι→ser en necesidad

(15:15) και→Y πορευθεις→habiendo ido en camino εκολληθη→fue adherido ενι→a uno των→de los πολιτων→ciudadanos της→de el χωρας→país εκεινης→aquél και→y επεμψεν→envió αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αγρους→campos αυτου→de él/su/sus βοσκειν→dar/estar dando de pastar χοιρους→cerdos

(15:16) και→Y επεθυμει→estaba deseando γεμισαι→llenar την→la κοιλιαν→cavidad αυτου→de él/su/sus απο→de/del/desde των→las κερατιων→vainitas de algarroba ων→de cuales ησθιον→estaban comiendo οι→los χοιροι→cerdos και→y ουδεις→nadie εδιδου→estaba dando αυτω→a él

(15:17) εις→En/en un/en una/para/por/hacia dentro εαυτον→a sí mismo δε→pero ελθων→habiendo venido ειπεν→dijo ποσοι→Cuántosμισθοι→obreros a salario/paga/sueldo του→de el πατρος→padre μου→de mí περισεουσιν→están abundando αρτων→de panes εγω→yo δε→pero λιμω→hambre απολλυμαι→me estoy destruyendo

(15:18) αναστας→Habiendo levantado πορευσομαι→iré en camino προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→padre μου→de mí και→y ερω→diré αυτω→a él πατερ→Padre ημαρτον→pequé εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo και→y ενωπιον→a vista de σου→ti

(15:19) και→Y ουκετι→ya no ειμι→soy/estoy siendo αξιος→digno κληθηναι→ser llamado υιος→hijo σου→de ti ποιησον→haz με→a mí ως→como ενα→a uno των→de los μισθων→obreros a salario/paga/sueldo σου→de ti

(15:20) και→Y αναστας→habiendo levantado ηλθεν→vino προς→hacia τον→a/al/a el πατερα→padre αυτου→de él/su/sus ετι→todavía δε→pero αυτου→de él/su/sus μακραν→lejanamente απεχοντος→teniendo distante ειδεν→vio αυτον→a él ο→el πατηρ→padre αυτου→de él/su/sus και→y εσπλαγχνισθη→sintió compasión και→y δραμων→habiendo corrido επεπεσεν→cayó sobre επι→encima τον→el τραχηλον→cuello αυτου→de él/su/sus και→y κατεφιλησεν→besó tiernamente αυτον→a él

(15:21) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el υιος→hijo πατερ→Padre ημαρτον→pequé εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo και→y ενωπιον→a vista de σου→ti και→y ουκετι→ya no ειμι→soy/estoy siendo αξιος→digno κληθηναι→ser llamado υιος→hijo σου→de ti

(15:8) ¿O qué mujer que tiene diez dracmas, si perdiera una dracma, no enciende el candil, y barre la casa, y busca con diligencia hasta hallarla?

(15:9) Y cuando la hubiere hallado, junta las amigas y las vecinas, diciendo: Dadme el parabién, porque he hallado la dracma que había perdido.

(15:10) Así os digo que hay gozo delante de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente.

(15:11) Y dijo: Un hombre tenía dos hijos;

(15:12) Y el menor de ellos dijo á su padre: Padre, dame la parte de la hacienda que me pertenece: y les repartió la hacienda.

(15:13) Y no muchos días después, juntándolo todo el hijo menor, partió lejos á una provincia apartada; y allí desperdió su hacienda viviendo perdidamente.

(15:14) Y cuando todo lo hubo malgastado, vino una grande hambre en aquella provincia, y comenzóle á faltar.

(15:15) Y fué y se llegó á uno de los ciudadanos de aquella tierra, el cual le envió á su hacienda para que apacentase los puercos.

(15:16) Y deseaba henchir su vientre de las algarrobas que comían los puercos; mas nadie se las daba.

(15:17) Y volviendo en sí, dijo: - Cuántos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aquí perezco de hambre!

(15:18) Me levantaré, é iré á mi padre, y le diré: Padre, he pecado contra el cielo y contra ti;

(15:19) Ya no soy digno de ser llamado tu hijo; hazme como á uno de tus jornaleros.

(15:20) Y levantándose, vino á su padre. Y como aun estuviese lejos, vió su padre, y fué movido á misericordia, y corrió, y echóse sobre su cuello, y besóle.

(15:21) Y el hijo le dijo: Padre, he pecado contra el cielo, y contra ti, y ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

(15:8) ¿O qué mujer que tiene diez dracmas, si pierde una dracma, no enciende la lámpara, y barre la casa, y busca con diligencia hasta encontrarla?

(15:9) Y cuando la encuentra, reúne a sus amigas y vecinas, diciendo: Gozaos conmigo, porque he encontrado la dracma que había perdido.

(15:10) Así os digo que hay gozo delante de los ángeles de Dios por un pecador que se arrepiente.

(15:11) También dijo: Un hombre tenía dos hijos;

(15:12) y el menor de ellos dijo a su padre: Padre, dame la parte de los bienes que me corresponde; y les repartió los bienes.

(15:13) No muchos días después, juntándolo todo el hijo menor, se fue lejos a una provincia apartada; y allí desperdió sus bienes viviendo perdidamente.

(15:14) Y cuando todo lo hubo malgastado, vino una gran hambre en aquella provincia, y comenzó a faltarle.

(15:15) Y fue y se arrimó a uno de los ciudadanos de aquella tierra, el cual le envió a su hacienda para que apacentase cerdos.

(15:16) Y deseaba llenar su vientre de las algarrobas que comían los cerdos, pero nadie le daba.

(15:17) Y volviendo en sí, dijo: ¡Cuántos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aquí perezco de hambre!

(15:18) Me levantaré e iré a mi padre, y le diré: Padre, he pecado contra el cielo y contra ti.

(15:19) Ya no soy digno de ser llamado tu hijo; hazme como a uno de tus jornaleros.

(15:20) Y levantándose, vino a su padre. Y cuando aún estaba lejos, lo vio su padre, y fue movido a misericordia, y corrió, y se echó sobre su cuello, y le besó.

(15:21) Y el hijo le dijo: Padre, he pecado contra el cielo y contra ti, y ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

(15:22) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el πατηρ→padre προς→hacia τους→a los δούλους→esclavos αυτού→de él/su/sus εξενεγκατε→Traigan την→a la στολην→prenda de vestir την→la πρωτην→más primera και→y ενδυσατε→vistan αυτον→a él και→y δοτε→den δακτυλιον→anillo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→la χειρα→mano αυτού→de él/su/sus και→y υποδηματα→sandalias εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→los ποδας→pies

(15:23) και→Y ενεγκαντες→lleven τον→a/al/a el μοσχον→becerro τον→el σιτευτον→cebado con grano θυσατε→degüellen και→y φαγοντες→habiendo comido ευφρανθωμεν→seamos tranquilos mentalmente disfrutando

(15:24) οτι→porque ουτος→este ο→el υιος→hijo μου→de mí νεκρος→muerto ην→era/estaba siendo και→y ανεζησεν→vivió otra vez και→y απολλωλως→habiendo perdido ην→era/estaba siendo και→y ευρεθη→fue hallado και→y ηρξαντο→comenzaron ευφραινεσθαι→ser tranquilos mentalmente disfrutando

(15:25) ην→Estaba siendo δε→pero ο→el υιος→hijo αυτού→de él/su/sus ο→el πρεσβυτερος→más antiguo εν→en αγρω→campo και→y ως→como ερχομενος→viniendo ηγγισεν→se acercó τη→a la οικια→casa ηκουσεν→oyó συμφωνιας→de música en concierto και→y χορων→de danza

(15:26) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia ενα→a uno των→de los παιδων→siervos επυνθανετο→estaba inquiriendo τι→qué ειη→podría ser ταυτα→estas (cosas)

(15:27) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él οτι→que ο→El αδελφος→hermano σου→de ti ηκει→viene/está viniendo και→y εθυσεν→degolló ο→el πατηρ→padre σου→de ti τον→a/al/a el μοσχον→becerro τον→a/al/a el σιτευτον→cebado con grano οτι→que υγιαινοντα→estando sano αυτον→a él απελαβεν→recibió de regreso

(15:28) ωργισθη→fue enfurecido δε→pero και→y ουκ→no ηθελεν→queria/estaba queriendo εισελθειν→entrar ο→el συν→por lo tanto πατηρ→padre αυτού→de él/su/sus εξελθων→habiendo salido παρεκαλει→estaba suplicando αυτον→a él

(15:29) ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo τω→a/al/a el πατρι→padre ιδου→Mira/He aquí τοσαυτα→tal cantidad ετη→años δουλευω→estoy sirviendo esclavizado σοι→a ti και→y ουδεποτε→nunca εντολην→mandamiento/mandato σου→de ti παρηληθον→pasé junto (a/al)/al lado de και→y εμοι→a mí ουδεποτε→nunca εδωκας→diste εριφον→cabrito ινα→para que μετα→con των→los φίλων→amigos μου→de mí ευφρανθω→sea tranquilo mentalmente disfrutando

(15:30) οτε→Cuando δε→pero ο→el υιος→hijo σου→de ti ουτος→este ο→el καταφαγων→habiendo comido completamente σου→de ti τον→a/al/a el βιον→(medio de) vida μετα→con πορνων→prostitutas ηλθεν→vino εθυσας→degollaste αυτω→a él τον→el μοσχον→becerro τον→el σιτευτον→cebado con grano

(15:31) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él τεκνον→Hijo συ→tú παντοτε→siempre μετ→con εμου→de mí ει→estás siendo και→y παντα→todas τα→las (cosas) εμα→mías σα→tuyas εστιν→está siendo

(15:32) ευφρανθηναι→Estar tranquilo mentalmente disfrutando δε→pero και→también χαρηναι→estar regocijados εδει→era/estaba siendo necesario οτι→porque ο→el αδελφος→hermano σου→de ti ουτος→este νεκρος→muerto ην→era/estaba siendo και→y ανεζησεν→vivió otra vez και→y απολλωλως→habiendo perdido ην→era/estaba siendo και→y ευρεθη→fue hallado

Lc 16

(16:1) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero και→también προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores αυτού→de él/su/sus ανθρωπος→Hombre τις→alguien ην→era/estaba siendo πλουσιος→rico ος→quien ειχεν→tenía/estaba teniendo οικονομον→mayordomo και→y ουτος→este διεβληθη→fue acusado αυτω→a él ως→como διασκορπιζων→despifarrando τα→las (cosas) υπαρχοντα→poseyendo αυτού→de él

(16:2) και→Y φωνησας→habiendo emitido sonido αυτον→a él ειπεν→dijo αυτω→a él τι→¿Qué τουτο→esto ακουω→oigo/estoy oyendo περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti? αποδος→Entrega τον→la λογον→palabra της→de la οικονομιας→administración de casa σου→de ti ου→no γαρ→porque δυνηση→podrás ετι→todavía οικονομειν→estar administrando casa

(15:22) Mas el padre dijo á sus siervos: Sacad el principal vestido, y vestidle; y poned un anillo en su mano, y zapatos en sus pies.

(15:23) Y traed el becerro grueso, y matadlo, y comamos, y hagamos fiesta:

(15:24) Porque este mi hijo muerto era, y ha revivido; habíase perdido, y es hallado. Y comenzaron á regocijarse.

(15:25) Y su hijo el mayor estaba en el campo; el cual como vino, y llegó cerca de casa, oyó la sinfonía y las danzas;

(15:26) Y llamando á uno de los criados, preguntóle qué era aquello.

(15:27) Y él le dijo: Tu hermano ha venido; y tu padre ha muerto el becerro grueso, por haberle recibido salvo.

(15:28) Entonces se enojó, y no quería entrar. Salió por tanto su padre, y le rogaba que entrase.

(15:29) Mas él respondiendo, dijo al padre: He aquí tantos años te sirvo, no habiendo traspasado jamás tu mandamiento, y nunca me has dado un cabrito para gozarme con mis amigos:

(15:30) Mas cuando vino éste tu hijo, que ha consumido tu hacienda con rameras, has matado para él el becerro grueso.

(15:31) El entonces le dijo: Hijo, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas.

(15:32) Mas era menester hacer fiesta y holgar nos, porque este tu hermano muerto era, y ha revivido; habíase perdido, y es hallado.

(16:1) Y DIJO también á sus discipulos: Había un hombre rico, el cual tenía un mayordomo, y éste fué acusado delante de él como disipador de sus bienes.

(16:2) Y le llamó, y le dijo: ¿Qué es esto que oigo de ti? Da cuenta de tu mayordomía, porque ya no podrás más ser mayordomo.

(15:22) Pero el padre dijo a sus siervos: Sacad el mejor vestido, y vestidle; y poned un anillo en su mano, y calzado en sus pies.

(15:23) Y traed el becerro gordo y matadlo, y comamos y hagamos fiesta;

(15:24) porque este mi hijo muerto era, y ha revivido; se había perdido, y es hallado. Y comenzaron a regocijarse.

(15:25) Y su hijo mayor estaba en el campo; y cuando vino, y llegó cerca de la casa, oyó la música y las danzas;

(15:26) y llamando a uno de los criados, le preguntó qué era aquello.

(15:27) El le dijo: Tu hermano ha venido; y tu padre ha hecho matar el becerro gordo, por haberle recibido bueno y sano.

(15:28) Entonces se enojó, y no quería entrar. Salió por tanto su padre, y le rogaba que entrase.

(15:29) Mas él, respondiendo, dijo al padre: He aquí, tantos años te sirvo, no habiéndote desobedecido jamás, y nunca me has dado ni un cabrito para gozarme con mis amigos.

(15:30) Pero cuando vino este tu hijo, que ha consumido tus bienes con rameras, has hecho matar para él el becerro gordo.

(15:31) El entonces le dijo: Hijo, tú siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas.

(15:32) Mas era necesario hacer fiesta y regocijarnos, porque este tu hermano era muerto, y ha revivido; se había perdido, y es hallado.

(16:1) Dijo también a sus discipulos: Había un hombre rico que tenía un mayordomo, y éste fue acusado ante él como disipador de sus bienes.

(16:2) Entonces le llamó, y le dijo: ¿Qué es esto que oigo acerca de ti? Da cuenta de tu mayordomía, porque ya no podrás más ser mayordomo.

(16:3) ειπεν→Dijo δε→pero εν→en εαυτω→sí mismo ο→el οικονομος→administrador de casa τι→¿Qué ποιησω→debo hacer οτι→porque ο→el κυριος→Señor μου→de mí αφαιρειται→alzará completamente την→a la οικονομιαν→mayordomía απ→de/del/desde εμου→mí? σκαπτειν→Estar cavando ουκ→no ισχυω→soy/estoy siendo fuerte επιπειν→estar mendigando αισχυνομαι→soy/estoy siendo avergonzado

(16:4) εγνων→Conocí τι→qué ποιησω→haga ινα→para que οταν→cuando μετασταθω→sea transferido της→de la οικονομιας→administración de casa δεξωνται→reciban bien dispuestos με→a mí εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a las οικους→casas αυτων→de ellos

(16:5) και→Y προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia ενα→a uno εκαστον→a cada uno των→de los χρεωφειλετων→deudores του→de el κυριου→Señor/amo εαυτου→de sí mismo ελεγεν→decía/Estaba diciendo τω→a/al/a el πρωτω→primero ποσον→¿Cuánto οφειλεις→estás debiendo τω→a/al/a el κυριω→Señor/amo μου→de mí?

(16:6) ο→El δε→pero ειπεν→dijo εκατον→Cien βατους→medidas de bato ελαιου→de aceite και→y ειπεν→dijo αυτω→a él δεξει→Toma dispuestamente σου→de ti το→el γραμμα→escrito και→y καθισας→habiendo sentado ταχως→rápidamente γραψον→escribe πεντηκοντα→cincuenta

(16:7) επειτα→A continuación ετερω→a otro diferente ειπεν→dijo συ→Tú δε→pero ποσον→¿Cuánto οφειλεις→estás debiendo? ο→El δε→pero ειπεν→dijo εκατον→Cien κορους→medidas de coro σιτου→de trigo και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτω→a él δεξει→Toma dispuestamente σου→de ti το→el γραμμα→escrito και→y γραψον→escribe ογδοηκοντα→ochenta

(16:8) και→Y επηρεσεν→alabó ο→el κυριος→Señor/amo τον→a/al/a el οικονομον→mayordomo της→de la αδικιας→injusticia/inrectitud οτι→que φρονιμως→sagazmente εποησεν→hizo οτι→porque οι→los υιοι→hijos του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta φρονιμωτεροι→pensadores juiciosos υπερ→cruzando por encima de τους→a los υιους→hijos του→de la φωτος→luz εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γενεαν→generación την→a la εαυτων→de ellos mismos εισιν→están siendo

(16:9) καγω→Y yo υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo ποιησατε→hagan εαυτοις→ustedes mismos φιλους→amigos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el μαμωνα→mammón της→de la αδικιας→injusticia/inrectitud ινα→para que οταν→cuando εκλιπητε→falte δεξωνται→reciban bien dispuestos υμας→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a las αιωνιους→eternas σκηνας→tiendas

(16:10) ο→El πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) εν→en ελαχιστω→más pequeña (cosa) και→también εν→en πολλω→mucho πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) εστιν→es/está siendo και→y ο→el εν→en ελαχιστω→más pequeña (cosa) αδικος→injustos/no justo/recto και→también εν→en πολλω→mucho αδικος→injusto/no justo/recto εστιν→está siendo

(16:11) ει→Si ουν→por lo tanto εν→en τω→el αδικω→injusto/no justo/recto μαμωνα→mammón πιστοι→dignos de fe/(la) fe/(confianza) ουκ→no εγενεσθε→llegaron a ser το→el αληθινον→verdadero τις→¿Quién υμιν→a ustedes πιστευσει→confiará?

(16:12) και→Y ει→si εν→en τω→a/al/a el αλλοτριω→otro πιστοι→dignos de fe/(la) fe/(confianza) ουκ→no εγενεσθε→llegaron a ser το→¿Lo υμετερον→de ustedes τις→quién υμιν→a ustedes δωσει→dará?

(16:13) ουδεις→Ningún οικετης→siervo doméstico δυναται→puede/es/está siendo capaz δυσιν→a dos κυριοις→amos δουλευειν→estar sirviendo esclavizado η→ο γαρ→porque τον→a/al/a el ενα→a uno μισησει→odiará και→y τον→a/al/a el ετερον→otro diferente αγαπησει→amará η→ο ενος→de el uno ανθεξειται→se adherirá και→y του→de el ετερου→otro diferente καταφρονησει→despreciará ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces θεω→a Dios δουλευειν→estar sirviendo esclavizado και→y μαμωνα→mammón

(16:14) ηκουον→oyendo/estaban oyendo δε→pero ταυτα→estas (cosas) παντα→todos και→y οι→los φαρισαιοι→fariseos φιλαργυροι→encariñados/amadores de la plata/codiciosos υπαρχοντες→siendo και→y εξεμυκτηριζον→estaban girando nariz resoplando en burla despreciativa αυτον→a él

(16:3) Entonces el mayordomo dijo dentro de sí: ¿Qué haré? que mi señor me quita la mayordomía. Cavar, no puedo; mendigar, tengo vergüenza.

(16:4) Yo sé lo que haré para que cuando fuere quitado de la mayordomía, me reciban en sus casas.

(16:5) Y llamando a cada uno de los deudores de su señor, dijo al primero: ¿Cuánto debes a mi señor?

(16:6) Y él dijo: Cien barriles de aceite. Y le dijo: Toma tu obligación, y siéntate presto, y escribe cincuenta.

(16:7) Después dijo a otro: ¿Y tú, cuánto debes? Y él dijo: Cien coros de trigo. Y él le dijo: Toma tu obligación, y escribe ochenta.

(16:8) Y alabó el señor al mayordomo malo por haber hecho discretamente; porque los hijos de este siglo son en su generación más sagaces que los hijos de luz.

(16:9) Y yo os digo: Hacedos amigos de las riquezas de maldad, para que cuando faltareis, os reciban en las moradas eternas.

(16:10) El que es fiel en lo muy poco, también en lo más es fiel; y el que en lo muy poco es injusto, también en lo más es injusto.

(16:11) Pues si en las malas riquezas no fuisteis fieles, ¿quién os confiará lo verdadero?

(16:12) Y si en lo ajeno no fuisteis fieles, ¿quién os dará lo que es vuestro?

(16:13) Ningún siervo puede servir a dos señores; porque ó aborrecerá al uno y amará al otro, ó se allegará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Dios y a las riquezas.

(16:14) Y oían también todas estas cosas los Fariseos, los cuales eran avaros, y se burlaban de él.

(16:3) Entonces el mayordomo dijo para sí: ¿Qué haré? Porque mi amo me quita la mayordomía. Cavar, no puedo; mendigar, me da vergüenza.

(16:4) Ya sé lo que haré para que cuando se me quite de la mayordomía, me reciban en sus casas.

(16:5) Y llamando a cada uno de los deudores de su amo, dijo al primero: ¿Cuánto debes a mi amo?

(16:6) El dijo: Cien barriles de aceite. Y le dijo: Toma tu cuenta, siéntate pronto, y escribe cincuenta.

(16:7) Después dijo a otro: Y tú, ¿cuánto debes? Y él dijo: Cien medidas de trigo. El le dijo: Toma tu cuenta, y escribe ochenta.

(16:8) Y alabó el amo al mayordomo malo por haber hecho sagazmente; porque los hijos de este siglo son más sagaces en el trato con sus semejantes que los hijos de luz.

(16:9) Y yo os digo: Ganad amigos por medio de las riquezas injustas, para que cuando éstas faltan, os reciban en las moradas eternas.

(16:10) El que es fiel en lo muy poco, también en lo más es fiel; y el que en lo muy poco es injusto, también en lo más es injusto.

(16:11) Pues si en las riquezas injustas no fuisteis fieles, ¿quién os confiará lo verdadero?

(16:12) Y si en lo ajeno no fuisteis fieles, ¿quién os dará lo que es vuestro?

(16:13) Ningún siervo puede servir a dos señores; porque o aborrecerá al uno y amará al otro, o estimará al uno y menospreciará al otro. No podéis servir a Dios y a las riquezas.

(16:14) Y oían también todas estas cosas los fariseos, que eran avaros, y se burlaban de él.

(16:15) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos υμεις→Ustedes εστε→son/están siendo οι→los δικαιουντες→justificando/declarando justos/rectos εαυτους→a ustedes mismos ενωπιον→a vista de των→los ανθρωπων→hombres ο→el δε→pero θεος→Dios γινωσκει→está conociendo τας→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes οτι→porque το→lo εν→en ανθρωποις→hombres υψηλον→alto βδελυγμα→cosa repugnante ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(16:15) Y dijoles: Vosotros sois los que os justificáis a vosotros mismos delante de los hombres; mas Dios conoce vuestros corazones; porque lo que los hombres tienen por sublime, delante de Dios es abominación.

(16:15) Entonces les dijo: Vosotros sois los que os justificáis a vosotros mismos delante de los hombres; mas Dios conoce vuestros corazones; porque lo que los hombres tienen por sublime, delante de Dios es abominación.

(16:16) ο→La νομος→ley και→y οι→los προφηται→profetas/voceros εως→hasta ιωαννου→Juan απο→de/del/desde τότε→entonces η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios ευαγγελιζεται→es/está siendo proclamado Evangelio/buen mensaje και→y πας→todo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a él βιαζεται→se está enérgicamente luchando hacia (él)

(16:16) La ley y los profetas hasta Juan: desde entonces el reino de Dios es anunciado, y quienquiera se esfuerza a entrar en él.

(16:16) La ley y los profetas eran hasta Juan; desde entonces el reino de Dios es anunciado, y todos se esfuerzan por entrar en él.

(16:17) ευκοπιωτερον→Más fácil labor δε→pero εστιν→es/está siendo τον→a/al/a el ουρανον→cielo και→y την→a la γην→tierra παρελθειν→pasar junto (a/al)/al lado de η→que του→de la νομου→ley μαν→uno κεραιαν→cuernito πεσειν→caer

(16:17) Empero más fácil cosa es pasar el cielo y la tierra, que frustrarse un tilde de la ley.

(16:17) Pero más fácil es que pasen el cielo y la tierra, que se frustrate una tilde de la ley.

(16:18) πας→Todo ο→el απολυων→divorciando την→a la γυναικα→mujer αυτου→de él/su/sus και→y γαμων→casándose ετεραν→a otra diferente μοιχευει→está cometiendo adulterio και→y πας→todo ο→el απολελυμενην→(a la) ha sido divorciada απο→de/del/desde ανδρος→esposo γαμων→casándose μοιχευει→está cometiendo adulterio

(16:18) Cualquiera que repudia a su mujer, y se casa con otra, adultera: y el que se casa con la repudiada del marido, adultera.

(16:18) Todo el que repudia a su mujer, y se casa con otra, adultera; y el que se casa con la repudiada del marido, adultera.

(16:19) ανθρωπος→Hombre δε→pero τις→alguien ην→era/estaba siendo πλουσιος→rico και→y ενεδιδυσκετο→estaba vistiéndose πορφυραν→a púrpura και→y βυσσον→lino ευφραινομενος→siendo tranquilo mentalmente disfrutando καθ→según ημεραν→día λαμπρως→brillantemente

(16:19) Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía cada día banquete con esplendor.

(16:19) Había un hombre rico, que se vestía de púrpura y de lino fino, y hacía cada día banquete con esplendor.

(16:20) πτωχος→Mendigo δε→pero τις→alguien ην→era/estaba siendo ονοματι→nombre λαζαρος→Lázaro ος→quien εβελητο→había sido puesto προς→hacia τον→a/al/a el πυλων→portal αυτου→de él/su/sus ηλκωμενος→habiendo sido ulcerado

(16:20) Había también un mendigo llamado Lázaro, el cual estaba echado a la puerta de él, lleno de llagas,

(16:20) Había también un mendigo llamado Lázaro, que estaba echado a la puerta de él, lleno de llagas,

(16:21) και→Y επιθυμων→deseando χορτασθηναι→ser satisfecho απο→de/del/desde των→las ψιχιων→migajitas των→de las πιπτοντων→cayendo απο→de/del/desde της→la τραπεζης→mesa του→de el πλουσιου→rico αλλα→pero και→también οι→los κυνες→perros ερχομενοι→viniendo απειλειχον→estaban lamiendo τα→las ελκη→úlceras αυτου→de él

(16:21) Y deseando hartarse de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y le lamían las llagas.

(16:21) Y ansiaba saciarse de las migajas que caían de la mesa del rico; y aun los perros venían y le lamían las llagas.

(16:22) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero αποθανειν→morir τον→el πτωχον→mendigo και→y απενεχθηται→ser llevado desde αυτον→a él υπο→por των→los αγγελων→angeles/mensajeros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el κολπον→seno αβρααμ→de Abrahám απεθανεν→Murió δε→pero και→también ο→el πλουσιος→rico και→y εταφη→fue sepultado

(16:22) Y aconteció que murió el mendigo, y fué llevado por los ángeles al seno de Abraham: y murió también el rico, y fué sepultado.

(16:22) Aconteció que murió el mendigo, y fue llevado por los ángeles al seno de Abraham; y murió también el rico, y fue sepultado.

(16:23) και→Y εν→en τω→el αδη→hades επαρας→habiendo elevado τους→a los οφθαλμους→ojos αυτου→de él/su/sus υπαρχων→existiendo εν→en βασανις→tormentos ορα→ve/está viendo τον→a/al/a el αβρααμ→Abrahám απο→de/del/desde μακροθεν→lejanamente και→y λαζαρον→Lázaro εν→en τοις→a los κολποις→regazos αυτου→de él

(16:23) Y en el infierno alzó sus ojos, estando en los tormentos, y vió a Abraham de lejos, y a Lázaro en su seno.

(16:23) Y en el Hades alzó sus ojos, estando en tormentos, y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro en su seno.

(16:24) και→Y αυτος→él φωνησας→habiendo emitido sonido ειπεν→dijo πατερ→Padre αβρααμ→Abrahám ελεησον→ten misericordia με→a mí και→y πεμψον→envía λαζαρον→a Lázaro ινα→para que βαψη→sumerja το→la ακρον→punta του→de el δακτυλου→dedo αυτου→de él/su/sus υδατος→de agua και→y καταψυξη→refresque την→la γλωσσαν→lengua μου→de mí οτι→porque οδυνωμαι→soy/estoy siendo angustiado εν→en τη→el φλογι→fuego llameante ταυτη→este

(16:24) Entonces él, dando voces, dijo: Padre Abraham, ten misericordia de mí, y envía a Lázaro que moje la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua; porque soy atormentado en esta llama.

(16:24) Entonces él, dando voces, dijo: Padre Abraham, ten misericordia de mí, y envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua; porque estoy atormentado en esta llama.

(16:25) ειπεν→Dijo δε→pero αβρααμ→Abrahám τεκνον→Hijo μνησθητι→seas recordado οτι→que απελαβες→recibiste completamente σου→tú τα→las αγαθα→buenas (cosas) σου→de ti εν→en τη→la ζωη→vida σου→de ti και→y λαζαρος→Lázaro ομοιως→igualmente τα→las κακα→malas νυν→ahora δε→pero ωδε→aquí παρακαλειται→es/está siendo consolado σου→tú δε→pero οδυνασαι→eres/estás siendo angustiado

(16:25) Y díjole Abraham: Hijo, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro también males; mas ahora éste es consolado aquí, y tú atormentado.

(16:25) Pero Abraham le dijo: Hijo, acuérdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Lázaro también males; pero ahora éste es consolado aquí, y tú atormentado.

(16:26) και→Y επι→sobre πασιν→todas τουτοις→estas μεταξυ→entre ημων→nosotros και→y υμων→ustedes χασμα→sima μεγα→grande εστηρικται→ha sido fijado firmemente οπως→para que οι→los θελοντες→queriendo διαβηται→pasar ενθεν→desde aquí προς→hacia υμας→a ustedes μη→no δυνωνται→estén siendo capaces μηδε→ni οι→los εκειθεν→desde allí προς→hacia ημας→a nosotros διαπερσων→estén cruzando a través

(16:26) Y además de todo esto, una grande sima está constituida entre nosotros y vosotros, que los que quisieren pasar de aquí a vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá.

(16:26) Además de todo esto, una gran sima está puesta entre nosotros y vosotros, de manera que los que quisieren pasar de aquí a vosotros, no pueden, ni de allá pasar acá.

(16:27) ειπεν→Dijo δε→pero ερωτω→Estoy pidiendo ουν→por lo tanto σε→a ti πατερ→padre ινα→para que πεμψης→envíes αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el πατρος→padre μου→de mí

(16:28) εχω→Tengo/estoy teniendo γαρ→porque πεντε→cinco αδελφους→hermanos οπως→para que διαμαρτυρηται→esté dando testimonio completamente αυτοις→a ellos ινα→para que μη→no και→también αυτοι→ellos ελθωσιν→vengan εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el τοπον→lugar τουτου→este της→de el βασανου→tormento

(16:29) λεγει→Dijo/dice/está diciendo αυτω→a él αβρααμ→Abrahám εχουσιν→Tienen/están teniendo μωσαε→a Moisés και→y τους→a los προφητας→profetas/voceros ακουσατωσαν→oigan αυτων→de ellos

(16:30) ο→El δε→pero ειπεν→dijo ουχι→No πατερ→Padre αβρααμ→Abrahám αλλ→sino εαν→si alguna vez τις→alguien απο→de/del/desde νεκρων→muertos πορευθη→vaya en camino προς→hacia αυτους→a ellos μετανοησουσιν→cambiarán de disposición mental

(16:31) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ει→Si μωσεως→de Moisés και→y των→de los προφητων→profetas/voceros ουκ→no ακουουσιν→oyen/están oyendo ουδε→tampoco εαν→si alguna vez τις→alguien εκ→fuera de νεκρων→muertos αναστη→levante πεισθησονται→serán persuadidos

Lc 17

(17:1) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores ανενδεκτον→Inadmisible εστιν→es/está siendo του→de el μη→no ελθειν→venir τα→las σκανδαλα→causas de tropiezo ουαι→ay δε→pero δι→por medio/a través ου→de quien ερχεται→viene/está viniendo

(17:2) λυσιτελει→Es/está siendo ventajoso αυτω→a él ει→si μυλος→piedra de molino ονικος→perteneciente a asno περικειται→está atando circundando περι→alrededor de τον→el τραχηλον→cuello αυτου→de él/su/sus και→y ερριπται→ha sido arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el θαλασσαν→mar η→que ινα→para que σκανδαλιση→haga tropezar ενα→a uno των→de los μικρων→pequeños τουτων→de estos

(17:3) προσεχετε→Estén teniendo atención εαυτοις→a ustedes mismos εαν→si alguna vez δε→pero αμαρτη→peca εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σε→a ti ο→el αδελφος→hermano σου→de ti επιτιμησον→da reprensión αυτω→a él και→y εαν→si alguna vez μετανοηση→cambie de disposición mental αφρες→deja ir αυτω→a él

(17:4) και→Y εαν→si alguna vez επτακις→siete veces της→de el ημερας→día αμαρτη→peca εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σε→a ti και→y επτακις→siete veces της→de el ημερας→día επιστρεψη→retorne λεγων→diciendo μετανωω→Estoy cambiando de disposición mental αφρησεις→Dejarás ir αυτω→a él

(17:5) και→Y ειπον→dijeron οι→los αποστολοι→apostoles/emisarios τω→a/al/a el κυριω→Señor προσθεσ→Añade ημιν→a nosotros πιστιν→confianza

(17:6) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor ει→Si εχετε→tienen/están teniendo πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) ως→como κοκκον→grano σιναπεως→de mostaza ελεγετε→decían/estaban diciendo αν→probable τη→a la συκαμινω→morera negra ταυτη→esta εκριζωθητι→Sé desarraigada και→y φυτευθητι→sé plantada εν→en τη→el θαλασση→mar και→y υπηκουσεν→obedeció αν→probable υμιν→a ustedes

(17:7) τις→¿Quién δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εχων→teniendo αροτριωντα→arando η→ο ποιμανοντα→pastoreando ος→quien εισελθοντι→habiendo entrado εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el αγρου→campo ερει→dirá ευθεως→inmediatamente παρελθων→habiendo venido junto (a/al)/al lado de αναπασε→recuéstate?

(17:8) αλλ→Más bien ουχι→¿No ερει→dirá αυτω→a él ετοιμασον→Prepara τι→qué δειπνησω→cene και→y περιζωσαμενος→habiendo ceñido con cinturón διακονει→estés sirviendo μοι→a mí εως→hasta φαγω→coma και→y πιω→beba και→y μετα→después ταυτα→estas (cosas) φαγεσαι→comerás και→y πιεσαι→beberás ου→tú?

(16:27) Y dijo: Ruégote pues, padre, que le envíes a la casa de mi padre;

(16:28) Porque tengo cinco hermanos; para que les testifique, porque no vengan ellos también a este lugar de tormento.

(16:29) Y Abraham le dice: A Moisés y a los profetas tienen:

(16:30) El entonces dijo: No, padre Abraham: mas si alguno fuere a ellos de los muertos, se arrepentirán.

(16:31) Mas Abraham le dijo: Si no oyen a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadirán, si alguno se levantara de los muertos.

(17:1) Y A SUS discípulos dice: Imposible es que no vengan escándalos; mas ay de aquél por quien vienen!

(17:2) Mejor le fuera, si le pusiesen al cuello una piedra de molino, y le lanzasen en el mar, que escandalizar a uno de estos pequeñitos.

(17:3) Mirad por vosotros: si pecare contra ti tu hermano, repréndele; y si se arrepintiere, perdónale.

(17:4) Y si siete veces al día pecare contra ti, y siete veces al día se volviere a ti, diciendo, pésame, perdónale.

(17:5) Y dijeron los apóstoles al Señor: Auméntanos la fe.

(17:6) Entonces el Señor dijo: Si tuvieseis fe como un grano de mostaza, diréis a este sicómoro: Desarráigate, y plántate en el mar; y os obedecerá.

(17:7) ¿Y quién de vosotros tiene un siervo que ara ó apacienta, que vuelto del campo le diga luego: Pasa, siéntate a la mesa?

(17:8) ¿No le dice antes: Adereza qué cene, y arremángate, y sírreme hasta que haya comido y bebido; y después de esto, come tú y bebe?

(16:27) Entonces le dijo: Te ruego, pues, padre, que le envíes a la casa de mi padre,

(16:28) porque tengo cinco hermanos, para que les testifique, a fin de que no vengan ellos también a este lugar de tormento.

(16:29) Y Abraham le dijo: A Moisés y a los profetas tienen;

(16:30) El entonces dijo: No, padre Abraham; pero si alguno fuere a ellos de entre los muertos, se arrepentirán.

(16:31) Mas Abraham le dijo: Si no oyen a Moisés y a los profetas, tampoco se persuadirán aunque alguno se levantara de los muertos.

(17:1) Dijo Jesús a sus discípulos: Imposible es que no vengan tropiezos; mas ¡ay de aquel por quien vienen!

(17:2) Mejor le fuera que se le atase al cuello una piedra de molino y se le arrojase al mar, que hacer tropezar a uno de estos pequeñitos.

(17:3) Mirad por vosotros mismos. Si tu hermano pecare contra ti, repréndele; y si se arrepintiere, perdónale.

(17:4) Y si siete veces al día pecare contra ti, y siete veces al día volviere a ti, diciendo: Me arrepiento; perdónale.

(17:5) Dijeron los apóstoles al Señor: Auméntanos la fe.

(17:6) Entonces el Señor dijo: Si tuvierais fe como un grano de mostaza, podríais decir a este sicómoro: Desarráigate, y plántate en el mar; y os obedecería.

(17:7) ¿Quién de vosotros, teniendo un siervo que ara o apacienta ganado, al volver él del campo, luego le dice: Pasa, siéntate a la mesa?

(17:8) ¿No le dice más bien: Prepárame la cena, cíñete, y sírreme hasta que haya comido y bebido; y después de esto, come tú y bebe tú?

(17:9) μη→No χάριν→gracia/gracia/bondad inmerecida έχει→tiene/está teniendo τω→a/al/a el δούλω→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκείνω→aquél οτι→porque επιοίησεν→hizo τα→las διαταχθέντα→habiendo sido prescritas ου→(Que) no δοκω→estoy pensando

(17:10) ουτως→Así και→también υμεις→ustedes οταν→cuando ποιησητε→hagan παντα→todas τα→las (cosas) διαταχθέντα→habiendo sido prescritas υμιν→a ustedes λεγετε→estén diciendo οτι→que δουλοι→Esclavos αχρηιοι→inútiles εσμεν→somos/estamos siendo οτι→porque ο→cual οφειλομεν→estamos debiendo ποιησαι→hacer πεποιηκαμεν→hemos hecho

(17:11) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el πορευεσθαι→estar yendo en camino αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén και→y αυτος→él διηρχετο→estaba viniendo por medio/a través δια→por μεσου→en medio σαμαρειας→de Samaria και→y γαλιλαιας→Galilea

(17:12) και→Y εισερχομενου→entrando αυτου→de él/su/sus εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τινα→alguna κωμην→aldea απηνητησαν→encontraron αυτω→a él δεκα→diez λεπροι→leprosos ανδρες→varones οι→quienes εστησαν→se pusieron de pie πορρωθεν→a distancia

(17:13) και→Y αυτοι→ellos ηραν→alzaron φωνην→sonido λεγοντες→diciendo ιησου→Jesús επιστατα→Instructor ελεησον→ten misericordia ημας→a nosotros

(17:14) και→Y ιδων→vió/viendo/habiendo visto ειπεν→dijo αυτοις→a ellos πορευθεντες→habiendo ido en camino επιδειξατε→muestran εαυτους→a ustedes mismos τοις→a los ιερουσαιν→sacerdotes και→y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el υπαγειν→estar yendo αυτους→ellos εκαθαρισθησαν→fueron limpiados

(17:15) εις→Uno δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ιδων→vió/viendo/habiendo visto οτι→que ιαθη→fue sanado υπεστρεψεν→volvió atrás μετα→con φωνης→sonido μεγαλης→grande δοξαζων→dando gloria/esplendor τον→a/al/a el θεου→Dios

(17:16) και→Y επεσεν→cayó επι→sobre προσωπον→rostro παρα→junto (a/al)/al lado de τους→los ποδας→pies αυτου→de él/su/sus ευχαριστων→dando gracias αυτω→a él και→y αυτος→él ην→era/estaba siendo σαμαρειτης→samaritano

(17:17) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo ουχι→¿No οι→los δεκα→diez εκαθαρισθησαν→fueron limpiados? οι→¿Los δε→pero εννεα→nueve που→dónde?

(17:18) ουχι→¿No ευρεθησαν→fueron hallados υποστρεψαντες→habiendo vuelta atrás δουναι→dar δοξαν→gloria/esplendor τω→a/al/a el θεω→Dios ει→si μη→no ο→el αλλογενης→otra raza ουτος→este?

(17:19) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él αναστας→Habiendo levantado πορευου→estés yendo en camino η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti

(17:20) επερωτηθεις→Habiendo sido inquirido δε→pero υπο→por των→los φαρισαιων→fariseos ποτε→cuándo ερχεται→viene/está viniendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios απεκριθη→respondió αυτοις→a ellos και→y ειπεν→dijo ουκ→No ερχεται→viene/está viniendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios μετα→con παρατηρησεως→observación junto (a/al)/al lado de

(17:21) ουδε→Ni ερουσιν→dirán ιδου→Mira/He aquí ωδε→aquí η→o ιδου→mira/He aquí εκει→allí ιδου→Mira/He aquí γαρ→porque η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios εντος→en medio υμων→de ustedes εστιν→está siendo

(17:22) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia τους→a los μαθητας→discipulos/aprendices/aprendedores ελευσονται→Vendrán ημεραι→días οτε→cuando επιθυμησετε→desearán μιαν→uno των→de los ημερων→días του→de el ιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ιδειν→ver και→y ουκ→no οψεσθε→verán

(17:23) και→Y ερουσιν→dirán υμιν→a ustedes ιδου→Mira/He aquí ωδε→aquí η→o ιδου→Mira/He aquí εκει→allí μη→no απεληθετε→vengan desde μηδε→ni διωξητε→sigan tras de

(17:9) ¿Da gracias al siervo porque hizo lo que le había sido mandado? Pienso que no.

(17:10) Así también vosotros, cuando hubiereis hecho todo lo que os es mandado, decid: Siervos inútiles somos, porque lo que debíamos hacer, hicimos.

(17:11) Y aconteció que yendo él á Jerusalem, pasaba por medio de Samaria y de Galilea.

(17:12) Y entrando en una aldea, viniéronle al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos,

(17:13) Y alzaron la voz, diciendo: Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros.

(17:14) Y como él los vió, les dijo: Id, mostraos á los sacerdotes. Y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.

(17:15) Entonces uno de ellos, como se vió que estaba limpio, volvió, glorificando á Dios á gran voz;

(17:16) Y derribóse sobre el rostro á sus pies, dándole gracias: y éste era Samaritano.

(17:17) Y respondiendo Jesús, dijo: ¿No son diez los que fueron limpios? ¿Y los nueve dónde están?

(17:18) ¿No hubo quien volviese y diese gloria á Dios sino este extranjero?

(17:19) Y dijole: Levántate, vete; tu fe te ha salvado.

(17:20) Y preguntado por los Fariseos, cuándo había de venir el reino de Dios, les respondió y dijo: El reino de Dios no vendrá con advertencia;

(17:21) Ni dirán: Helo aquí, ó helo allí; porque he aquí el reino de Dios entre vosotros está.

(17:22) Y dijo á sus discipulos: Tiempo vendrá, cuando desearéis ver uno de los días del Hijo del hombre, y no lo veréis.

(17:23) Y os dirán: Helo aquí, ó helo allí. No vayáis, ni sigáis.

(17:9) ¿Acaso da gracias al siervo porque hizo lo que se le había mandado? Pienso que no.

(17:10) Así también vosotros, cuando hayáis hecho todo lo que os ha sido ordenado, decid: Siervos inútiles somos, pues lo que debíamos hacer, hicimos.

(17:11) Yendo Jesús a Jerusalén, pasaba entre Samaria y Galilea.

(17:12) Y al entrar en una aldea, le salieron al encuentro diez hombres leprosos, los cuales se pararon de lejos

(17:13) y alzaron la voz, diciendo: ¡Jesús, Maestro, ten misericordia de nosotros!

(17:14) Cuando él los vio, les dijo: **Id, mostraos a los sacerdotes.** Y aconteció que mientras iban, fueron limpiados.

(17:15) Entonces uno de ellos, viendo que había sido sanado, volvió, glorificando a Dios a gran voz,

(17:16) y se postró rostro en tierra a sus pies, dándole gracias; y éste era samaritano.

(17:17) Respondiendo Jesús, dijo: **¿No son diez los que fueron limpiados? Y los nueve, ¿dónde están?**

(17:18) **¿No hubo quien volviese y diese gloria a Dios sino este extranjero?**

(17:19) Y le dijo: **Levántate, vete; tu fe te ha salvado.**

(17:20) Preguntado por los fariseos, cuándo había de venir el reino de Dios, les respondió y dijo: **El reino de Dios no vendrá con advertencia,**

(17:21) ni dirán: Helo aquí, o helo allí; porque he aquí el reino de Dios está entre vosotros.

(17:22) Y dijo a sus discipulos: **Tiempo vendrá cuando desearéis ver uno de los días del Hijo del Hombre, y no lo veréis.**

(17:23) Y os dirán: Helo aquí, o helo allí. **No vayáis, ni los sigáis.**

(17:24) ωσπερ→Así como γαρ→porque η→el αστραπη→relámpago η→el αστραπτουσα→relampaguea εκ→de/del/procedente de/(de en) της→el υπ→debajo ουρανον→cielo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el υπ→debajo ουρανον→cielo λαμπει→está resplandeciendo ουτως→así εσται→será ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre εν→en τη→el ημερα→día αυτου→de él

(17:25) πρωτον→Primero δε→pero δει→es/está siendo necesario αυτον→a él πολλα→muchas (cosas) παθειν→sufrir και→y αποδοκιμασθηναι→ser rechazado απο→de/del/desde της→la γενεας→generación ταυτης→esta

(17:26) και→Y καθως→según como εγενετο→vino/llegó a ser εν→en ταις→los ημεραις→días νωε→de Noé ουτως→así εσται→será και→también εν→en ταις→los ημεραις→días του→de el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(17:27) ησθιον→Estaban comiendo επινον→estaban bebiendo εγαμουσιν→estaban casándose εξαγαμιζοντο→estaban siendo dados en matrimonio αχρι→hasta ης→cual ημερας→día εισηλθεν→entró νωε→Noé εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κιβωτων→caja και→y ηλθεν→vino ο→el κατακλυσμος→diluvio και→y απωλεσεν→destruyó απαντας→a todos

(17:28) ομοιως→Igualmente και→también ως→como εγενετο→vino/llegó a ser εν→en ταις→los ημεραις→días λωτ→de Lot ησθιον→estaban comiendo επινον→estaban bebiendo ηγοραζον→estaban comprando επωλουν→estaban vendiendo εφυτευον→estaban plantando ωκοδομουν→estaban construyendo

(17:29) η→A cual δε→pero ημερα→día εξηλθεν→salió λωτ→Lot απο→de/del/desde σοδομων→Sodoma εβρεξεν→llovió πυρ→fuego και→yθειον→azufre απ→de/del/desde ουρανου→cielo και→y απωλεσεν→destruyó απαντας→a todos

(17:30) κατα→Según ταυτα→estas (cosas) εσται→será η→cual ημερα→día ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre αποκαλυπτεται→es/está siendo quitada cubierta

(17:31) εν→En εκεινη→aquél τη→el ημερα→día ος→quien εσται→está επι→sobre του→la δωματος→azotea και→y τα→las σκευη→vasijas αυτου→de él/su/sus εν→en τη→la οικια→casa μη→no καταβατω→ponga planta de pie hacia abajo αραι→alzar αυτα→a ellas και→y ο→el εν→en τω→el αγρω→campo ομοιως→igualmente μη→no επιστρεψατω→retorne εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las (cosas) οπισω→detrás de

(17:32) μνημονευετε→Recuerden/estén recordando της→de la γυναικος→mujer λωτ→de Lot

(17:33) ος→Quien εαν→si alguna vez ζητηση→busca την→a/al/a el ψυχην→alma αυτου→de él/su/sus σωσαι→librar απολεσει→destruirá αυτην→a ella και→y ος→quien εαν→si alguna vez απολεση→destruya αυτην→a ella ζωογονησει→preservará a vida αυτην→a ella

(17:34) λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ταυτη→esta τη→la νυκτι→noche εσονται→estarán δυο→dos (hombres) επι→sobre κλινης→cama μιας→uno εις→uno παραληφθησεται→será tomado consigo και→y ο→el ετερος→otro diferente αφεθησεται→será dejado completamente

(17:35) δυο→Dos εσονται→serán αληθουσαι→moliendo επι→sobre το→el αυτο→mismo μια→uno παραληφθησεται→será tomada consigo και→y η→la ετερα→otra diferente αφεθησεται→será dejada completamente

(17:36) [+Textus Receptus 1551]: δυο→Dos εσονται→serán εν→en τω→el αγρω→campo ο→el εις→uno παραληφθησεται→será tomada consigo και→y ο→el ετερος→otro diferente αφεθησεται→será dejado completamente

(17:37) και→Y αποκριθεντες→respondió/respondiendo/Habiendo respondido λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτω→a él που→¿Dónde κυριε→Señor? ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οπου→Donde το→el σωμα→cuerpo εκει→allí συναχθησονται→serán reunidas οι→las αετοι→águilas

Lc 18

(18:1) ελεγεν→Decía/Estaba diciendo δε→pero και→también παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela αυτοις→a ellos προς→hacia το→el δειν→ser necesario παντοτε→siempre προσευχεσθαι→estar orando και→y μη→no εκκακειν→desalentar

(17:24) Porque como el relámpago, relampagueando desde una parte de debajo del cielo, resplandece hasta la otra debajo del cielo, así también será el Hijo del hombre en su día.

(17:25) Mas primero es necesario que padezca mucho, y sea reprobado de esta generación.

(17:26) Y como fué en los días de Noé, así también será en los días del Hijo del hombre.

(17:27) Comían, bebían, los hombres tomaban mujeres, y las mujeres maridos, hasta el día que entró Noé en el arca; y vino el diluvio, y destruyó á todos.

(17:28) Asimismo también como fué en los días de Lot; comían, bebían, compraban, vendían, plantaban, edificaban;

(17:29) Mas el día que Lot salió de Sodoma, llovió del cielo fuego y azufre, y destruyó á todos:

(17:30) Como esto será el día en que el Hijo del hombre se manifestará.

(17:31) En aquel día, el que estuviere en el terrado, y sus alhajas en casa, no descienda á tomarlas: y el que en el campo, asimismo no vuelva atrás.

(17:32) Acordaos de la mujer de Lot.

(17:33) Cualquiera que procurare salvar su vida, la perderá; y cualquiera que la perdiere, la salvará.

(17:34) Os digo que en aquella noche estarán dos en una cama; el uno será tomado, y el otro será dejado.

(17:35) Dos mujeres estarán moliendo juntas: la una será tomada, y la otra dejada.

(17:36) Dos estarán en el campo; el uno será tomado, y el otro dejado.

(17:37) Y respondiendole, le dicen: ¿Dónde, Señor? Y él les dijo: Donde estuviere el cuerpo, allá se juntarán también las águilas.

(18:1) Y PROPUSOLES también una parábola sobre que es necesario orar siempre, y no desmayar,

(17:24) Porque como el relámpago que al fulgurar resplandece desde un extremo del cielo hasta el otro, así también será el Hijo del Hombre en su día.

(17:25) Pero primero es necesario que padezca mucho, y sea desechado por esta generación.

(17:26) Como fue en los días de Noé, así también será en los días del Hijo del Hombre.

(17:27) Comían, bebían, se casaban y se daban en casamiento, hasta el día en que entró Noé en el arca; y vino el diluvio y los destruyó a todos.

(17:28) Asimismo como sucedió en los días de Lot; comían, bebían, compraban, vendían, plantaban, edificaban;

(17:29) mas el día en que Lot salió de Sodoma, llovió del cielo fuego y azufre, y los destruyó a todos.

(17:30) Así será el día en que el Hijo del Hombre se manifestará.

(17:31) En aquel día, el que esté en la azotea, y sus bienes en casa, no descienda a tomarlos; y el que en el campo, asimismo no vuelva atrás.

(17:32) Acordaos de la mujer de Lot.

(17:33) Todo el que procure salvar su vida, la perderá; y todo el que la pierda, la salvará.

(17:34) Os digo que en aquella noche estarán dos en una cama; el uno será tomado, y el otro será dejado.

(17:35) Dos mujeres estarán moliendo juntas; la una será tomada, y la otra dejada.

(17:36) Dos estarán en el campo; el uno será tomado, y el otro dejado.

(17:37) Y respondiendole, le dijeron: ¿Dónde, Señor? El les dijo: Donde estuviere el cuerpo, allí se juntarán también las águilas.

(18:1) También les refirió Jesús una parábola sobre la necesidad de orar siempre, y no desmayar,

(18:2) λεγων→diciendo κριτης→Juez τις→alguien ην→era/estaba siendo εν→en τινη→alguna πολει→ciudad τον→a/al/a el θεον→Dios μη→no φοβουμενος→temiendo και→y ανθρωπον→a hombre μη→no εντρεπομενος→respetando

(18:3) χηρα→Viuda δε→pero ην→era/estaba siendo εν→en τη→la πολει→ciudad εκεινη→aquella και→y ηρχετο→estaba viniendo προς→hacia αυτον→a él λεγουσα→diciendo εκδικησον→Exige venganza με→a mí απο→de/del/desde του→el αντιδικου→oponente μου→de mí

(18:4) και→Y ουκ→no ηθελησεν→quiso επι→sobre χρονον→tiempo μετα→después δε→pero ταυτα→estas (cosas) ειπεν→dijo εν→en εαυτω→sí mismo ει→Sí και→también τον→a/al/a el θεον→Dios ου→no φοβουμαι→estoy temiendo και→y ανθρωπον→a hombre ουκ→no εντρεπομαι→soy respetando

(18:5) δια→Por medio/a través γε→pues το→el παρεχειν→tener junto (a/al)/al lado de μοι→a mí κοπον→labor την→a la χηραν→viuda ταυτην→esta εκδικησω→exigiré venganza αυτην→a ella ινα→para que μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τελος→finalización ερχομενη→viniendo υποπιαζη→esté golpeado bajo (el) ojo με→a mí

(18:6) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor ακουσατε→oigan τι→qué ο→el κριτης→juez της→de la αδικιας→injusticia/inrectitud λεγει→está diciendo

(18:7) ο→El δε→pero θεος→Dios ου→¿No μη→no ποιηση→haga την→a la εκδικησιν→venganza των→de los εκλεκτων→seleccionados αυτου→de él/su/sus των→de los βωνωντων→clamando προς→hacia αυτον→a él ημερας→día και→y νυκτος→de noche και→y μακροθυμων→teniendo longanimidad/largura de buen ánimo επι→sobre αυτοις→ellos?

(18:8) λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ποιησει→hará την→la εκδικησιν→venganza αυτων→de ellos εν→en ταχει→rapidez πλην→además ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ελθων→habiendo venido αρα→¿Realmente ευρησει→hallará την→la πιστιν→fe/(la) fe/(confianza) επι→sobre της→la γης→tierra?

(18:9) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia τινας→a algunos τους→a los πεπειθοτας→han persuadido εφ→sobre εαυτοις→sí mismos οτι→que ειςιν→son/están siendo δικαιοι→justos/rectos και→y εξουθενουντας→considerando como nada τους→a los λοιπους→demás/sobrantes την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta

(18:10) ανθρωποι→Hombres δυο→dos ανεβησαν→pusieron planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo προσευξασθαι→a orar ο→el εις→uno φαρισαιος→fariseo και→y ο→el ετερος→otro diferente τελωνης→recaudador de impuestos

(18:11) ο→El φαρισαιος→fariseo σταθεις→habiendo sido puesto de pie προς→hacia εαυτον→a sí mismo ταυτα→estas (cosas) προσηχητο→estaba orando ο→El θεος→Dios ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias σοι→a ti οτι→porque ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo ωσπερ→así como οι→los λοιποι→demás/sobrantes των→de los ανθρωπων→hombres αρπαγες→arrebatahores violentos αδικοι→injustos/no justos/rectos μοιχοι→adúlteros η→o και→también ως→como ουτος→este ο→el τελωνης→recaudador de impuestos

(18:12) νηστεω→Estoy ayunando δις→dos veces του→de el σαββατου→sábado αποδεκατω→estoy dando diezmo παντα→todas (cosas) οσα→tantas como κτωμαι→estoy adquiriendo

(18:13) και→Y ο→el τελωνης→recaudador de impuestos μακροθεν→lejanamente εστως→habiendo estado de pie ουκ→no ηθελεν→quería/estaba queriendo ουδε→ni τους→los οφθαλμους→ojos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo εταραι→alzar αλλ→sino ετυπτεν→estaba golpeando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el στηθος→pecho αυτου→de él/su/sus λεγων→diciendo ο→El θεος→Dios ιλασθητι→sé propicio μοι→a mí τω→el αμαρτωλω→pecador

(18:14) λεγω→Digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes κατεβη→puso planta de pie hacia abajo ουτος→este δεδικαιωμενος→ha sido justificado/declarado justo/recto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa αυτου→de él/su/sus η→que γαρ→porque εκεινος→aquél οτι→porque πας→todo ο→el υψων→elevando εαυτον→a sí mismo ταπεινωθησεται→será hecho bajo ο→el δε→pero ταπεινων→haciendo bajo εαυτον→a sí mismo υψωθησεται→será elevado

(18:2) Diciendo: Había un juez en una ciudad, el cual ni temía á Dios, ni respetaba á hombre.

(18:3) Había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía á él diciendo: Hazme justicia de mi adversario.

(18:4) Pero él no quiso por algún tiempo; mas después de esto dijo dentro de sí: Aunque ni temo á Dios, ni tengo respeto á hombre,

(18:5) Todavía, porque esta viuda me es molesta, le haré justicia, porque al fin no venga y me muele.

(18:6) Y dijo el Señor: Oid lo que dice el juez injusto.

(18:7) ¿Y Dios no hará justicia á sus escogidos, que claman á él día y noche, aunque sea longánime acerca de ellos?

(18:8) Os digo que los defenderá presto. Empero cuando el Hijo del hombre viniere, ¿hallará fe en la tierra?

(18:9) Y dijo también á unos que confiaban de sí como justos, y menospreciaban á los otros, esta parábola:

(18:10) Dos hombres subieron al templo á orar: el uno Fariseo, el otro publicano.

(18:11) El Fariseo, en pie, oraba consigo de esta manera: Dios, te doy gracias, que no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano;

(18:12) Ayuno dos veces á la semana, doy diezmos de todo lo que poseo.

(18:13) Mas el publicano estando lejos no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que hería su pecho, diciendo: Dios, sé propicio á mí pecador.

(18:14) Os digo que éste descendió á su casa justificado antes que el otro; porque cualquiera que se ensalza, será humillado; y el que se humilla, será ensalzado.

(18:2) diciendo: Había en una ciudad un juez, que ni temía a Dios, ni respetaba a hombre.

(18:3) Había también en aquella ciudad una viuda, la cual venía a él, diciendo: Hazme justicia de mi adversario.

(18:4) Y él no quiso por algún tiempo; pero después de esto dijo dentro de sí: Aunque ni temo a Dios, ni tengo respeto a hombre,

(18:5) sin embargo, porque esta viuda me es molesta, le haré justicia, no sea que viniendo de continuo, me agote la paciencia.

(18:6) Y dijo el Señor: Oíd lo que dijo el juez injusto.

(18:7) ¿Y acaso Dios no hará justicia a sus escogidos, que claman a él día y noche? ¿Se tardará en responderles?

(18:8) Os digo que pronto les hará justicia. Pero cuando venga el Hijo del Hombre, ¿hallará fe en la tierra?

(18:9) A unos que confiaban en sí mismos como justos, y menospreciaban a los otros, dijo también esta parábola:

(18:10) Dos hombres subieron al templo a orar: uno era fariseo, y el otro publicano.

(18:11) El fariseo, puesto en pie, oraba consigo mismo de esta manera: Dios, te doy gracias porque no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano;

(18:12) ayuno dos veces a la semana, doy diezmos de todo lo que gano.

(18:13) Mas el publicano, estando lejos, no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: Dios, sé propicio a mí, pecador.

(18:14) Os digo que éste descendió a su casa justificado antes que el otro; porque cualquiera que se enaltece, será humillado; y el que se humilla, será enaltecido.

(18:15) προσεφερον→Estaban llevando hacia δε→pero αυτω→a él και→también τα→a los βρεφη→bebés ινα→para que αυτων→de ellos απτηται→toque ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto δε→pero οι→los μαθηται→discípulos/aprendices/aprendedores επετιμησαν→reprendieron αυτοις→a ellos

(18:16) ο→El δε→pero ιησους→Jesús προσκαλεσαμενος→habiendo llamado hacia (si) αυτα→a ellos ειπεν→dijo αφετε→Dejen completamente τα→a los παιδια→niños ερχεσθαι→venir/estar viniendo προς→hacia με→a mí και→y μη→no κωλυετε→estén impidiendo αυτα→a ellos των→de los γαρ→porque τοιουτων→de tales εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(18:17) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes ος→quien εαν→si alguna vez μη→no δεξηται→reciba bien dispuesto την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios ως→tal como παιδιον→niño ου→no μη→no εισελθη→entre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a él

(18:18) και→Y επηρωτησεν→inquirió τις→alguien αυτον→a él αρχων→gobernante λεγων→diciendo διδασκαλε→Maestro αγαθε→Bueno τι→¿Qué ποιησας→haciendo/habiendo hecho ζωην→vida αιωνιον→eterna κληρονομησω→heredaré?^{WLG} herede

(18:19) ειπεν→Dijo δε→pero αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús τι→¿Por qué με→a mí λεγεις→estás diciendo αγαθον→Bueno? ουδεις→Nadie αγαθος→Buenο ει→si μη→no εις→uno ο→el θεος→Dios

(18:20) τας→A los εντολας→mandatos/mandamientos οιδας→has sabido μη→No μοιχευσης→debes cometer adulterio μη→No φονευσης→debes asesinar μη→No κλεψης→debes hurtar μη→No ψευδομαρτυρησης→debes dar falso testimonio τιμα→Estés honrando τον→a/al/a el πατερα→padre σου→de ti και→y την→a la μητερα→madre σου→de ti

(18:21) ο→El δε→pero ειπεν→dijo ταυτα→Estos παντα→todos εφυλαξαμην→guardé εκ→de/del/procedente de/(de en) νεοτητα→juventud μου→de mí

(18:22) ακουσας→Oyendo/habiendo oído δε→pero ταυτα→estas (cosas) ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él ετι→Todavía εν→uno σοι→a ti λειπει→está abandonando παντα→todas (cosas) οσα→tantas como εχεις→estás teniendo πωλησον→vende και→y διαδος→da completamente πτωχοις→a pobres και→y εξεις→tendrás θησαυρον→tesoro εν→en ουρανω→cielo και→y δευρο→ven ακολουθει→estés siguiendo μοι→a mí

(18:23) ο→El δε→pero ακουσας→oyendo/habiendo οίδο ταυτα→estas (cosas) περιλυπος→profundamente contristado εγενετο→vino/llegó a ser ην→era/estaba siendo γαρ→porque πλουσιος→rico σφοδρα→excesivamente

(18:24) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero αυτον→a él ο→el ιησους→Jesús περιλυπον→profundamente contristado γενομενον→habiendo llegado a ser ειπεν→dijo πως→Cuán δυσκολως→difícilmente οι→los τα→a los χρηματα→utilizables (dinero) εχοντες→teniendo εισελουσονται→entrarán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(18:25) ευκοπιωτερον→Más fácil labor γαρ→porque εστιν→es/está siendo καμηλον→camello δια→por medio/a través τρυμαλιας→agujero ραφιδος→de aguja εισελθειν→entrar η→que πλουσιον→rico εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios εισελθειν→entrar

(18:26) ειπον→Dijeron δε→pero οι→los ακουσαντες→oyendo/habiendo οίδο και→¿Y τις→quién δυναται→puede/es/está siendo capaz σωθηναι→ser librado?

(18:27) ο→El δε→pero ειπεν→dijo τα→Las (cosas) αδυνατα→imposible παρα→junto (a/al)/al lado de ανθρωποις→hombres δυνατα→posible εστιν→es/está siendo παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios

(18:28) ειπεν→Dijo δε→pero πετρος→Pedro ιδου→Mira/He aquí ημεις→nosotros αφηκαμεν→dejamos completamente παντα→todas (cosas) και→y ηκολουθησαμεν→seguimos σοι→a ti

(18:15) Y traían a él los niños para que los tocase; lo cual viendo los discípulos les reñían.

(18:16) Mas Jesús llamándolos, dijo: Dejad los niños venir a mí, y no los impidáis; porque de tales es el reino de Dios.

(18:17) De cierto os digo, que cualquiera que no recibiere el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

(18:18) Y preguntó un príncipe, diciendo: Maestro bueno, ¿qué haré para poseer la vida eterna?

(18:19) Y Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? ninguno hay bueno sino sólo Dios.

(18:20) Los mandamientos sabes: No matarás: No adulterarás: No hurtarás: No dirás falso testimonio: Honra á tu padre y á tu madre.

(18:21) Y él dijo: Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.

(18:22) Y Jesús, oído esto, le dijo: Aun te falta una cosa: vende todo lo que tienes, y da á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.

(18:23) Entonces él, oídas estas cosas, se puso muy triste, porque era muy rico.

(18:24) Y viendo Jesús que se había entristecido mucho, dijo: -Cuán dificultosamente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!

(18:25) Porque más fácil cosa es entrar un camello por el ojo de una aguja, que un rico entrar en el reino de Dios.

(18:26) Y los que lo oían, dijeron: ¿Y quién podrá ser salvo?

(18:27) Y él les dijo: Lo que es imposible para con los hombres, posible es para Dios.

(18:28) Entonces Pedro dijo: He aquí, nosotros hemos dejado las posesiones nuestras, y te hemos seguido.

(18:15) Traían a él los niños para que los tocase; lo cual viendo los discípulos, les reprendieron.

(18:16) Mas Jesús, llamándolos, dijo: Dejad a los niños venir a mí, y no se lo impidáis; porque de los tales es el reino de Dios.

(18:17) De cierto os digo, que el que no recibe el reino de Dios como un niño, no entrará en él.

(18:18) Un hombre principal le preguntó, diciendo: Maestro bueno, ¿qué haré para heredar la vida eterna?

(18:19) Jesús le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno hay bueno, sino sólo Dios.

(18:20) Los mandamientos sabes: No adulterarás; no matarás; no hurtarás; no dirás falso testimonio; honra a tu padre y a tu madre.

(18:21) El dijo: Todo esto lo he guardado desde mi juventud.

(18:22) Jesús, oyendo esto, le dijo: Aún te falta una cosa: vende todo lo que tienes, y dalo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven, sígueme.

(18:23) Entonces él, oyendo esto, se puso muy triste, porque era muy rico.

(18:24) Al ver Jesús que se había entristecido mucho, dijo: ¡Cuán difícilmente entrarán en el reino de Dios los que tienen riquezas!

(18:25) Porque es más fácil pasar un camello por el ojo de una aguja, que entrar un rico en el reino de Dios.

(18:26) Y los que oyeron esto dijeron: ¿Quién, pues, podrá ser salvo?

(18:27) El les dijo: Lo que es imposible para los hombres, es posible para Dios.

(18:28) Entonces Pedro dijo: He aquí, nosotros hemos dejado nuestras posesiones y te hemos seguido.

(18:29) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ουδεις→nadie εστιν→es/está siendo ος→quien αφηκεν→dejó completamente οικιαν→casa η→ο γονεις→padres η→ο αδελφους→hermanos η→ο γυναικα→esposa η→ο τεκνα→hijos ενεκεν→en cuenta της→de el βασιλειας→reino του→de el θεου→Dios

(18:30) ος→quien ου→no μη→no απολαβη→reciba de regreso πολλαπλασιονα→muchas veces más εν→en τω→el καιρω→tiempo señalαιο τουτω→este και→y εν→en τω→a la αιωνι→edad/siglo τω→la ερχομενω→viniendo ζωνη→vida αιωνιον→eterna

(18:31) παραλαβων→Habiendo tomado consigo δε→pero τους→a los δωδεκα→doce ειπεν→dijo προς→hacia αυτοις→a ellos ιδου→Mira/He aquí αναβαινομεν→estamos poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén και→y τελεσθησεται→será completado παντα→todas τα→las (cosas) γεγραμμενα→han sido escritas δια→por medio/a través των→de los προφητων→profetas/voceros τω→a/al/a el υιω→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(18:32) παραδοθησεται→Será entregado γαρ→porque τοις→a las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) και→y εμπαιχθησεται→será burlado και→y υβρισθησεται→será tratado insolentemente και→y εμπτυσθησεται→será escupido

(18:33) και→y μαστιγωσαντες→habiendo azotado αποκτενουσιν→matarán αυτον→a él και→y τη→a/al/a el ημερα→día τη→el τριτη→tercer αναστησεται→se levantará

(18:34) και→Y αυτοι→ellos ουδεν→nada τουτων→estas (cosas) συνηκαν→comprendieron και→y ην→era/estaba siendo το→la ρημα→declaración τουτο→esta κεκρυμμενον→ha sido escondida απ→de/del/desde αυτων→de ellos και→y ουκ→no εγινωσκον→estaban conociendo τα→las (cosas) λεγομενα→siendo dichas

(18:35) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero εν→en τω→el εγγιζειν→estar acercando αυτον→él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεριχω→Jericó τυφλος→ciego τις→alguien εκαθητο→estaba sentado παρα→junto (a/al)/al lado de την→el οδον→camino προσαιτων→mendigando

(18:36) ακουσας→Oyendo/habiendo oído δε→pero οχλου→muchedumbre διαπορευομενου→yendo en camino por medio/a través επυνθανετο→estaba inquiriendo τι→qué ειη→podría ser τουτο→esto

(18:37) απηγγειλαν→Dieron mensaje δε→pero αυτω→a él οτι→que ιησους→Jesús ο→el ναζωραιος→Nazareno παρερχεται→está pasando junto (a/al)/al lado de

(18:38) και→Y εβοησεν→clamó λεγων→diciendo ιησου→Jesús υιε→hijo δαυιδ→de David ελεησον→ten misericordia με→a mí

(18:39) και→Y οι→los προαγοντες→yendo adelante επετιμων→estaban ordenando rigurosamente αυτω→a él ινα→para que σιωπηση→se silencie αυτος→él δε→pero πολλω→mucho μαλλον→aún más εκραζεν→estaba clamando a gritos υιε→Hijo δαυιδ→de David ελεησον→ten misericordia με→a mí

(18:40) σταθεις→Habiendo sido parado δε→pero ο→el ιησους→Jesús εκελευσεν→mandó αυτον→a él αχθηναι→ser conducido προς→hacia αυτον→a él εγγισαντος→habiendo acercado δε→pero αυτου→de él/su/sus επηρωτησεν→inquirió αυτον→a él

(18:41) λεγων→diciendo τι→¿Qué σοι→a ti θελεις→quieres/estás queriendo ποιησω→haga? ο→El δε→pero ειπεν→dijo κυριε→Señor ινα→para que αναβλεψω→vea otra vez

(18:42) και→Y ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él αναβλεψον→Ve otra vez η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti σεσωκεν→ha librado σε→a ti

(18:43) και→Y παραχρημα→instantáneamente ανεβλεψεν→vió otra vez και→y ηκολουθει→estaba siguiendo αυτω→a él δοξαζων→dando gloria/esplendor του→a/al/a el θεου→Dios και→y πας→todo ο→el λαος→pueblo ιδων→vió/viendo/habiendo visto εδωκεν→dio αινον→alabanza τω→a/al/a el θεω→Dios

(18:29) Y él les dijo: De cierto os digo, que nadie hay que haya dejado casa, padres, ó hermanos, ó mujer, ó hijos, por el reino de Dios,

(18:30) Que no haya de recibir mucho más en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.

(18:31) Y Jesús, tomando á los doce, les dijo: He aquí subimos á Jerusalem, y serán cumplidas todas las cosas que fueron escritas por los profetas, del Hijo del hombre.

(18:32) Porque será entregado á las gentes, y será escarnecido, é injuriado, y escupido.

(18:33) Y después que le hubieren azotado, le matarán: mas al tercer día resucitará.

(18:34) Pero ellos nada de estas cosas entendían, y esta palabra les era encubierta, y no entendían lo que se decía.

(18:35) Y aconteció que acercándose él á Jericó, un ciego estaba sentado junto al camino mendigando;

(18:36) El cual como oyó la gente que pasaba, preguntó qué era aquello.

(18:37) Y dijéronle que pasaba Jesús Nazareno.

(18:38) Entonces dió voces, diciendo: Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí.

(18:39) Y los que iban delante, le reñían que callase; mas él clamaba mucho más: Hijo de David, ten misericordia de mí.

(18:40) Jesús entonces parándose, mandó traerle á sí: y como él llegó, le preguntó,

(18:41) Diciendo: ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: Señor, que vea.

(18:42) Y Jesús le dijo: Ve, tu fe te ha hecho salvo.

(18:43) Y luego vió, y le seguía, glorificando á Dios: y todo el pueblo como lo vió, dió á Dios alabanza.

(18:29) Y él les dijo: De cierto os digo, que no hay nadie que haya dejado casa, o padres, o hermanos, o mujer, o hijos, por el reino de Dios,

(18:30) que no haya de recibir mucho más en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.

(18:31) Tomando Jesús a los doce, les dijo: He aquí subimos a Jerusalén, y se cumplirán todas las cosas escritas por los profetas acerca del Hijo del Hombre.

(18:32) Pues será entregado a los gentiles, y será escarnecido, y afrentado, y escupido.

(18:33) Y después que le hayan azotado, le matarán; mas al tercer día resucitará.

(18:34) Pero ellos nada comprendieron de estas cosas, y esta palabra les era encubierta, y no entendían lo que se les decía.

(18:35) Aconteció que acercándose Jesús a Jericó, un ciego estaba sentado junto al camino mendigando;

(18:36) y al oír a la multitud que pasaba, preguntó qué era aquello.

(18:37) Y le dijeron que pasaba Jesús nazareno.

(18:38) Entonces dio voces, diciendo: ¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!

(18:39) Y los que iban delante le reprendían para que callase; pero él clamaba mucho más: ¡Hijo de David, ten misericordia de mí!

(18:40) Jesús entonces, deteniéndose, mandó traerle a su presencia; y cuando llegó, le preguntó,

(18:41) diciendo: ¿Qué quieres que te haga? Y él dijo: Señor, que reciba la vista.

(18:42) Jesús le dijo: Recíbela, tu fe te ha salvado.

(18:43) Y luego vio, y le seguía, glorificando a Dios; y todo el pueblo, cuando vio aquello, dio alabanza a Dios.

Lc 19

(19:1) και→Y εισελθων→habiendo entrado διηρχετο→estaba viniendo por medio/a través την→a la ιεριχω→Jericó

(19:1) Y HABIENDO entrado Jesús, iba pasando por Jericó;

(19:1) Habiendo entrado Jesús en Jericó, iba pasando por la ciudad.

(19:2) και→Y ιδου→mira/He aquí ανηρ→varón ονοματι→nombre καλουμενος→siendo llamado ζακχαιος→Zaqueo και→y αυτος→él ην→era/estaba siendo αρχιτελωνης→gobernante de recaudadores και→y ουτος→este ην→era/estaba siendo πλουσιος→rico

(19:2) Y he aquí un varón llamado Zaqueo, el cual era el principal de los publicanos, y era rico;

(19:2) Y sucedió que un varón llamado Zaqueo, que era jefe de los publicanos, y rico,

(19:3) και→Y εζητει→estaba buscando ιδειν→ver τον→a/al/a el ιησουν→Jesús τις→quién εστιν→es/está siendo και→y ουκ→no ηδυνατο→era/estaba siendo capaz απο→de/del/desde του→la οχλου→muchedumbre οτι→porque τη→a la ηλικια→estatura μικρος→pequeño ην→estaba siendo

(19:3) Y procuraba ver á Jesús quién fuese; mas no podía á causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

(19:3) procuraba ver quién era Jesús; pero no podía a causa de la multitud, pues era pequeño de estatura.

(19:4) και→Y προδραμων→habiendo corrido hacia adelante εμπροσθεν→enfrente ανεβη→subió/puso planta de pie hacia arriba επι→sobre συκομωριαν→higuera moral/sicomoro ινα→para que ιδη→vea αυτον→a él οτι→porque εκεινης→de aquél (camino) εμελλεν→estaba para διερχεσθαι→estar viniendo a través/(pasar por allí)

(19:4) Y corriendo delante, subióse á un árbol sicómoro para verle; porque había de pasar por allí.

(19:4) Y corriendo delante, subió a un árbol sicómoro para verle; porque había de pasar por allí.

(19:5) και→Y ως→como ηλθεν→vino επι→sobre τον→a/al/a el τοπον→lugar αναβλεψας→habiendo mirado hacia arriba ο→el ιησους→Jesús ειδεν→vio αυτον→a él και→y ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él ζακχαιε→Zaqueo σπευσας→da prisa/habiendo dado prisa καταβηθι→baja/pon planta de pie hacia abajo σημερον→hoy γαρ→porque εν→en τω→la οικω→casa σου→de ti δει→es/está siendo necesario με→a mí μειναι→permanecer

(19:5) Y como vino á aquel lugar Jesús, mirando, le vió, y díjole: Zaqueo, date prisa, desciende, porque hoy es necesario que pose en tu casa.

(19:5) Cuando Jesús llegó a aquel lugar, mirando hacia arriba, le vio, y le dijo: **Zaqueo, date prisa, desciende, porque hoy es necesario que pose yo en tu casa.**

(19:6) και→Y σπευσας→dando prisa/habiendo dado prisa κατεβη→bajo/puso planta de pie hacia abajo και→y υπεδεξατο→recibió bien dispuesto bajo (techo) αυτον→a él χαιρων→regocijando

(19:6) Entonces él descendió aprisa, y le recibió gozoso.

(19:6) Entonces él descendió aprisa, y le recibió gozoso.

(19:7) και→Y ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto παντες→todos διεγοννυζον→estaban murmurando indignados λεγοντες→diciendo οτι→que παρα→Junto (a/al)/al lado de αμαρτωλω→pecador ανδρι→varón εισηλθεν→entró καταλυσαι→a posar/hospedar como huésped

(19:7) Y viendo esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado á posar con un hombre pecador.

(19:7) Al ver esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado a posar con un hombre pecador.

(19:8) σταθεις→Habiendo sido puesto de pie δε→pero ζακχαιος→Zaqueo ειπεν→dijo προς→hacia τον→a/al/a el κυριον→Señor ιδου→Mira/He aquí τα→las ημιση→mitades των→de las (cosas) υπαρχοντων→poseyendo μου→de mí κυριε→Señor διδωμι→doy/estoy dando τοις→a los πτωχοις→pobres και→y ει→si τινος→de alguien τι→algo εσυκοφαντησα→tomé por muestra de higo/[Forma de decir "he defraudado"] αποδιδωμι→entrego/estoy entregando τετραπλουν→cuádruple

(19:8) Entonces Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí, Señor, la mitad de mis bienes doy á los pobres; y si en algo he defraudado á alguno, lo vuelvo con el cuatro tanto.

(19:8) Entonces Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí, Señor, la mitad de mis bienes doy a los pobres; y si en algo he defraudado a alguno, se lo devuelvo cuadruplicado.

(19:9) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτον→a él ο→el ιησους→Jesús οτι→que σημερον→Hoy σωτηρια→salvación/liberación τω→a la οικω→casa τουτω→a esta εγενετο→vino/llegó a ser καθοτι→porque και→también αυτος→él υιος→hijo αβρααμ→de Abrahám εστιν→es/está siendo

(19:9) Y Jesús le dijo: Hoy ha venido la salvación á esta casa; por cuanto él también es hijo de Abraham.

(19:9) Jesús le dijo: **Hoy ha venido la salvación a esta casa; por cuanto él también es hijo de Abraham.**

(19:10) ηλθεν→Vino γαρ→porque ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ζητησαι→buscar και→y σωσαι→librar το→lo (que) απολωλος→ha sido perdido

(19:10) Porque el Hijo del hombre vino á buscar y á salvar lo que se había perdido.

(19:10) **Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido.**

(19:11) ακουοντων→Oyendo δε→pero αυτων→de ellos ταυτα→estas (cosas) προσθεις→añadiendo/habiendo añadido ειπεν→dijo παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela δια→por το→el εγγυς→cerca αυτον→a él ειναί→estar ιερουσαλημ→Jerusalén και→y δοκειν→estar pensando αυτους→ellos οτι→que παραχρημα→instantáneamente μελλει→está para η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios αναφαινεσθαι→ser avistado

(19:11) Y oyendo ellos estas cosas, prosiguió Jesús y dijo una parábola, por cuanto estaba cerca de Jerusalem, y porque pensaban que luego había de ser manifestado el reino de Dios.

(19:11) Oyendo ellos estas cosas, prosiguió Jesús y dijo una parábola, por cuanto estaba cerca de Jerusalén, y ellos pensaban que el reino de Dios se manifestaría inmediatamente.

(19:12) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto ανθρωπος→Hombre τις→alguien ευγενης→de clase noble επορευθη→vino en camino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χωραν→país μακραν→largo (camino) λαβειν→tomar εαυτω→a él mismo βασιλειαν→reino και→y υποστρεψαι→volver atrás

(19:12) Dijo pues: Un hombre noble partió á una provincia lejos, para tomar para sí un reino, y volver.

(19:12) Dijo, pues: **Un hombre noble se fue a un país lejano, para recibir un reino y volver.**

(19:13) καλεσας→Habiendo llamado δε→pero δεκα→diez δουλους→esclavos εαυτου→de sí mismo εδωκεν→dio αυτοις→a ellos δεκα→diez μνας→minas και→y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos πραγματευσασθε→Negocien εως→hasta ερχομαι→(que) vengo/estoy viniendo

(19:13) Mas llamados diez siervos suyos, les dió diez minas, y díjoles: Negociad entre tanto que vengo.

(19:13) **Y llamando a diez siervos suyos, les dio diez minas, y les dijo: Negociad entre tanto que vengo.**

(19:14) οι→Los δε→pero πολιται→ciudadanos αυτου→de él/su/sus εμισουν→aborrecían/estaban odiando αυτον→a él και→y απεστειλαν→enviaron como apóstoles/emisarios πρεσβειαν→cuerpo de ancianos embajadores οπισω→detrás de αυτου→él λεγοντες→diciendo ου→No θελομεν→queremos/estamos queriendo τουτον→a este βασιλευσαι→reinar εφ→sobre ημας→nosotros

(19:15) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el επανελθειν→regresar αυτον→él λαβοντα→habiendo tomado την→el βασιλειαν→reino και→y ειπεν→dijo φωνηθηναι→ser emitido sonido αυτω→él τους→a los δουλους→esclavos τουτους→a estos οις→a quienes εδωκεν→dio το→la αργυριον→plata ινα→para que γνω→conozca τις→quién τι→qué διεπραγματευσατο→ganó negociando

(19:16) παρεγενετο→Vino/llegó a ser junto (a/al)/al lado de δε→pero ο→el πρωτος→primero λεγων→diciendo κυριε→Señor/amo η→la μνα→mina σου→de ti προσεργασατο→trabajó más hacia δεκα→diez μνας→minas

(19:17) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ευ→Bien αγαθε→buenο δουλε→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) οτι→que εν→en ελαχιστω→más pequeña (cosa) πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) εγενου→llegaste a ser ισθι→estés siendo εξουσιαν→autoridad εχων→teniendo επανω→por encima de δεκα→diez πολειων→ciudades

(19:18) και→Y ηλθεν→vino ο→el δευτερος→segundo λεγων→diciendo κυριε→Señor/amo η→la μνα→mina σου→de ti εποιησεν→hizo πεντε→cinco μνας→minas

(19:19) ειπεν→Dijo δε→pero και→también τουτω→a este και→También συ→tú γινου→estés llegando a ser επανω→por encima de πεντε→cinco πολειων→ciudades

(19:20) και→Y ετερος→otro diferente ηλθεν→vino λεγων→diciendo κυριε→Señor/amo ιδου→mira/He aquí η→la μνα→mina σου→de ti ην→cual ειχον→tenia/estaba teniendo αποκειμενην→poniendo aparte εν→en σουδαριω→pañuelo

(19:21) εφοβουμην→Estaba temiendo γαρ→porque σε→a ti οτι→porque ανθρωπος→hombre αυστηρος→riguroso ει→eres/estás siendo αιρεις→estás alzando ο→cual ουκ→no εθηκας→pusiste και→y θεριζεις→estás segando ο→cual ουκ→no εσπειρας→sembraste

(19:22) λεγει→Dijo/dice/está diciendo δε→pero αυτω→a él εκ→De/procedente de/(de en) του→la στοματος→boca σου→de ti κρινω→juzgaré σε→a ti πονηρε→malo δουλε→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ηδεις→¿Habías sabido οτι→que εγω→yo ανθρωπος→hombre αυστηρος→riguroso ειμι→soy/estoy siendo αιρων→alzando ο→cual ουκ→no εθηκα→puse και→y θεριζων→segando ο→cual ουκ→no εσπειρα→sembré?

(19:23) και→Y δια→¿Por τι→qué ουκ→no εδωκας→diste το→la αργυριον→plata μου→de mí επι→sobre τραπεζαν→mesa (de banquero)? και→Y εγω→yo ελθων→habiendo venido συν→junto con τοκω→interés αν→probable επραξα→cobré αυτο→a ello

(19:24) και→Y τοις→a los παρεστωσιν→habiendo puesto de pie junto (a/al)/al lado de ειπεν→dijo αρατε→Alcen απ→de/del/desde αυτου→él την→la μναν→mina και→y δοτε→den τω→a/al/a el τας→a las δεκα→diez μνας→minas εχοντι→teniendo

(19:25) και→Y ειπον→dijeron αυτω→a él κυριε→Señor/amo χει→tiene/está teniendo δεκα→diez μνας→minas

(19:26) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que παντι→todo τω→a/al/a el εχοντι→teniendo δοθησεται→será dado απο→de/del/desde δε→pero του→de el μη→no εχοντος→teniendo και→y ο→cual χει→tiene/está teniendo αρθησεται→será alzado απ→de/del/desde αυτου→él

(19:27) πλην→Además τους→a los εχθρους→enemigos μου→de mí εκεινους→aquellos τους→a los μη→no θελησαντας→habiendo querido με→a mí βασιλευσαι→reinar επ→sobre αυτους→a ellos αγαγετε→conduzcan ωδε→aquí και→y κατασφαξατε→degüellen εμπροσθεν→enfrente μου→de mí

(19:28) και→Y ειπων→habiendo dicho ταυτα→estas (cosas) επορευετο→estaba yendo en camino εμπροσθεν→enfrente αναβανων→poniendo planta de pie hacia arriba εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιεροσολυμα→Jerusalén

(19:14) Empero sus ciudadanos le aborrecían, y enviaron tras de él una embajada, diciendo: No queremos que éste reine sobre nosotros.

(19:15) Y aconteció, que vuelto él, habiendo tomado el reino, mandó llamar á sí á aquellos siervos á los cuales había dado el dinero, para saber lo que había negociado cada uno.

(19:16) Y vino el primero, diciendo: Señor, tu mina ha ganado diez minas.

(19:17) Y él le dice: Está bien, buen siervo; pues que en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez ciudades.

(19:18) Y vino otro, diciendo: Señor, tu mina ha hecho cinco minas.

(19:19) Y también á éste dijo: Tú también sé sobre cinco ciudades.

(19:20) Y vino otro, diciendo: Señor, he aquí tu mina, la cual he tenido guardada en un pañuelo:

(19:21) Porque tuve miedo de ti, que eres hombre recio; tomas lo que no pusiste, y siegas lo que no sembraste.

(19:22) Entonces él le dijo: Mal siervo, de tu boca te juzgo. Sabías que yo era hombre recio, que tomo lo que no puse, y que siego lo que no sembré;

(19:23) ¿Por qué, no diste mi dinero al banco, y yo viniendo lo demandara con el logro?

(19:24) Y dijo á los que estaban presentes: Quitadle la mina, y dadla al que tiene las diez minas.

(19:25) Y ellos le dijeron: Señor, tiene diez minas.

(19:26) Pues yo os digo que á cualquiera que tuviere, le será dado; mas al que no tuviere, aun lo que tiene le será quitado.

(19:27) Y también á aquellos mis enemigos que no querían que yo reinase sobre ellos, traedlos acá, y degolladlos delante de mí.

(19:28) Y dicho esto, iba delante subiéndolo á Jerusalem.

(19:14) Pero sus conciudadanos le aborrecían, y enviaron tras él una embajada, diciendo: No queremos que éste reine sobre nosotros.

(19:15) Aconteció que vuelto él, después de recibir el reino, mandó llamar ante él a aquellos siervos a los cuales había dado el dinero, para saber lo que había negociado cada uno.

(19:16) Vino el primero, diciendo: Señor, tu mina ha ganado diez minas.

(19:17) El le dijo: Está bien, buen siervo; por cuanto en lo poco has sido fiel, tendrás autoridad sobre diez ciudades.

(19:18) Vino otro, diciendo: Señor, tu mina ha producido cinco minas.

(19:19) Y también a éste dijo: Tú también sé sobre cinco ciudades.

(19:20) Vino otro, diciendo: Señor, aquí está tu mina, la cual he tenido guardada en un pañuelo;

(19:21) porque tuve miedo de ti, por cuanto eres hombre severo, que tomas lo que no pusiste, y siegas lo que no sembraste.

(19:22) Entonces él le dijo: Mal siervo, por tu propia boca te juzgo. Sabías que yo era hombre severo, que tomo lo que no puse, y que siego lo que no sembré;

(19:23) ¿por qué, pues, no pusiste mi dinero en el banco, para que al volver yo, lo hubiera recibido con los intereses?

(19:24) Y dijo a los que estaban presentes: Quitadle la mina, y dadla al que tiene las diez minas.

(19:25) Ellos le dijeron: Señor, tiene diez minas.

(19:26) Pues yo os digo que a todo el que tiene, se le dará; mas al que no tiene, aun lo que tiene se le quitará.

(19:27) Y también a aquellos mis enemigos que no querían que yo reinase sobre ellos, traedlos acá, y decapitadlos delante de mí.

(19:28) Dicho esto, iba delante subiéndolo a Jerusalén.

(19:29) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser ως→como ηγγισεν→se acercó εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθσαφαγη→Betfagué και→y βηθανιαν→Betania προς→hacia το→la ορος→montaña το→la καλουμενον→siendo llamada ελαιων→de Olivos απεστειλεν→envió como apostoles/emisarios δυο→dos των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(19:30) ειπων→habiendo dicho υπαγατε→Estén yendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κατεναντι→hacia abajo en posición opuesta κωμην→aldea εν→en η→cual εισπορευομενοι→entrando ευρησετε→hallarán πωλον→asno (joven) δεδεμενον→ha sido atado εφ→sobre ον→cual ουδεις→nadie πωποτε→en ningún tiempo ανθρωπων→de hombres εκαθισεν→se sentó λυσαντες→habiendo desatado αυτον→a él αγαγετε→conduzcan

(19:31) και→Y εαν→si alguna vez τις→alguien υμας→a ustedes ερωτα→está preguntando δια→¿Por τι→qué λυετε→están desatando? ουτως→Así ερειπε→dirán αυτω→a él οτι→que ο→El κυριος→Señor αυτου→de él/su/sus χρειαν→necesidad εχει→está teniendo

(19:32) απελθοντες→Habiendo venido desde δε→pero οι→los απεσταλμενοι→han sido enviados como apostoles/emisarios ευρον→hallaron καθως→según como ειπεν→dijo αυτοις→a ellos

(19:33) λυοντων→Desatando δε→pero αυτων→de ellos τον→a/al/a el πωλον→asno (joven) ειπον→dijeron οι→los κυριοι→amos αυτου→de él/su/sus προς→hacia αυτους→ellos τι→¿Por qué λυετε→están desatando τον→a/al/a el πωλον→asno (joven)?

(19:34) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron ο→El κυριος→Señor αυτου→de él/su/sus χρειαν→necesidad εχει→está teniendo

(19:35) και→Y ηγαγον→condujeron αυτον→a él προς→hacia τον→el ιησουν→Jesús και→y επιρριψαντες→habiendo echado sobre εαυτων→de ellos mismos τα→a las ιματια→prendas exteriores de vestir επι→sobre τον→el πωλον→asno (joven) επεβιβασαν→montaron τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(19:36) πορευομενου→Yendo en camino δε→pero αυτου→de él/su/sus υπεστρωννυον→estaban extendiendo debajo τα→a las ιματια→prendas exteriores de vestir αυτων→de ellos εν→en τη→el οδω→camino

(19:37) εγγιζοντες→Acercando δε→pero αυτου→de él/su/sus ηδη→ya προς→hacia τη→la καταβασει→bajada του→de la ορους→montaña των→de los ελαιων→Olivos ηρξαντο→comenzaron απαν→toda το→la πληθος→multitud των→de los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores χαιροντες→regocijando αινειν→estar alabando τον→a/al/a el θεον→Dios φωνη→a sonido μεγαλη→grande περι→acerca de/(sobre)/(por) πασων→todas ων→cuales ειδον→vieron δυναμεων→de obras poderosas

(19:38) λεγοντες→Diciendo ευλογημενος→Ha sido bendecido ο→el ερχομενος→viniendo βασιλευς→rey εν→en ονοματι→nombre κυριου→de Señor ειρηνη→paz εν→en ουρανω→cielo και→y δοξα→gloria/esplendor εν→en υψιστοις→(lugares) más altos

(19:39) και→Y τινες→algunos των→de los φαρισαιων→fariseos απο→de/del/desde του→la οχλου→muchedumbre ειπον→dijeron προς→hacia αυτον→a él διδασκαλε→Maestro επιτιμησον→da reprensión τοις→a los μαθηταις→discipulos/aprendices/aprendedores σου→de ti

(19:40) και→y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que εαν→Si alguna vez ουτοι→estos σωπησωσιν→se silencien οι→las λιθοι→piedras κεκραξονται→clamarán a gritos

(19:41) και→Y ως→como ηγγισεν→se acercó ιδων→vió/viendo/habiendo visto την→a la πολιν→ciudad εκλαυσεν→lloró επι→sobre αυτη→ella

(19:42) λεγων→diciendo οτι→que ει→Si εγνως→conociendo/habiendo conocido και→también συ→tú και→también γε→pues εν→en τη→el ημερα→día σου→de ti ταυτη→este τα→las (cosas) προς→hacia ειρηνην→paz σου→de ti νυν→ahora δε→pero εκρυβη→fue escondido απο→de/del/desde οφθαλμων→ojos σου→de ti

(19:43) οτι→porque ηξουσιν→vendrán ημεραι→días επι→sobre σε→ti και→y περιβαλουσιν→arrojarán alrededor οι→los εχθροι→enemigos σου→de ti χαρακα→empalizada de estacas puntiagudas σοι→a ti και→y περικυκλωσουσιν→rodearán en círculo σε→a ti και→y συνεξουσιν→afligirán σε→a ti παντοθεν→todas partes

(19:29) Y aconteció, que llegando cerca de Bethfagé, y de Bethania, al monte que se llama de las Olivas, envió dos de sus discipulos,

(19:30) Diciendo: Id á la aldea de enfrente; en la cual como entrareis, hallaréis un pollino atado, en el que ningún hombre se ha sentado jamás; desatadlo, y traedlo.

(19:31) Y si alguien os preguntare, ¿por qué lo desatáis? le responderéis así: Porque el Señor lo ha menester.

(19:32) Y fueron los que habían sido enviados, y hallaron como les dijo.

(19:33) Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por qué desatáis el pollino?

(19:34) Y ellos dijeron: Porque el Señor lo ha menester.

(19:35) Y trajéronlo á Jesús; y habiéndolo echado sobre sus vestidos sobre el pollino, pusieron á Jesús encima.

(19:36) Y yendo él tendían sus capas por el camino.

(19:37) Y como llegasen ya cerca de la bajada del monte de las Olivas, toda la multitud de los discipulos, gozándose, comenzaron á alabar á Dios á gran voz por todas las maravillas que habían visto,

(19:38) Diciendo: Bendito el rey que viene en el nombre del Señor: paz en el cielo, y gloria en lo altísimo!

(19:39) Entonces algunos de los Fariseos de la compañía, le dijeron: Maestro, reprende á tus discipulos.

(19:40) Y él respondiendo, les dijo: Os digo que si éstos callaren, las piedras clamarán.

(19:41) Y como llegó cerca viendo la ciudad, lloró sobre ella,

(19:42) Diciendo: Oh si también tú conocieses, á lo menos en este tu día, lo que toca á tu paz! mas ahora está encubierto de tus ojos.

(19:43) Porque vendrán días sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte, y te pondrán cerco, y de todas partes te pondrán en estrecho,

(19:29) Y aconteció que llegando cerca de Bethfagé y de Betania, al monte que se llama de los Olivos, envió dos de sus discipulos,

(19:30) diciendo: **Id a la aldea de enfrente, y al entrar en ella hallaréis un pollino atado, en el cual ningún hombre ha montado jamás; desatadlo, y traedlo.**

(19:31) **Y si alguien os preguntare: ¿Por qué lo desatáis? le responderéis así: Porque el Señor lo necesita.**

(19:32) Fueron los que habían sido enviados, y hallaron como les dijo.

(19:33) Y cuando desataban el pollino, sus dueños les dijeron: ¿Por qué desatáis el pollino?

(19:34) Ellos dijeron: Porque el Señor lo necesita.

(19:35) Y lo trajeron a Jesús; y habiendo echado sus mantos sobre el pollino, subieron a Jesús encima.

(19:36) Y a su paso tendían sus mantos por el camino.

(19:37) Cuando llegaban ya cerca de la bajada del monte de los Olivos, toda la multitud de los discipulos, gozándose, comenzó a alabar a Dios a grandes voces por todas las maravillas que habían visto,

(19:38) diciendo: ¡Bendito el rey que viene en el nombre del Señor; paz en el cielo, y gloria en las alturas!

(19:39) Entonces algunos de los fariseos de entre la multitud le dijeron: Maestro, reprende a tus discipulos.

(19:40) El, respondiendo, les dijo: **Os digo que si éstos callaran, las piedras clamarán.**

(19:41) Y cuando llegó cerca de la ciudad, al verla, lloró sobre ella,

(19:42) diciendo: ¡Oh, si también tú conocieses, a lo menos en este tu día, lo que es para tu paz! Mas ahora está encubierto de tus ojos.

(19:43) **Porque vendrán días sobre ti, cuando tus enemigos te rodearán con vallado, y te sitiarán, y por todas partes te estrecharán,**

(19:44) και→Y εδαφιουσιν→derribarán al suelo σε→a ti και→y τα→a los τεκνα→hijos σου→de ti εν→en σοι→ti και→y ουκ→no αφησουσιν→dejarán completamente εν→en σοι→ti λιθων→piedra επι→sobre λιθω→piedra ανθ→en lugar δεων→cuales ουκ→no εγνως→conociste τον→el καιρον→tiempo señalado της→de la επισκοπης→inspección σου→de ti

(19:45) και→Y εισελθων→habiendo entrado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιερων→templo ηρξατο→comenzó εκβαλλειν→estar arrojando hacia afuera τους→a los πωλουοντας→vendiendo εν→en αυτω→él και→y αγοραζοντας→comprando

(19:46) λεγων→diciendo αυτοις→a ellos γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ο→La οικος→casa μου→de mí οικος→casa προσευχης→de oración εστιν→es/está siendo υμεις→Ustedes δε→pero αυτον→a ella εποησατε→hicieron σπηλαιον→cueva ληστων→de ladrones

(19:47) και→Y ην→era/estaba siendo διδασκων→enseñando το→el καθ→según ημεραν→día εν→en τω→el ιερω→templo οι→los δε→pero αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas εξητηουν→estaban buscando αυτον→a él απολεσαι→destruir και→y οι→los πρωτοι→primerísimos του→de el λαου→pueblo

(19:48) και→Y ουχ→no ευρισκον→estaban hallando το→a/al/a el τι→qué ποιησωσιν→hagan ο→el λαος→pueblo γαρ→porque απας→todo εξεκρεματο→estaban colgando completamente αυτου→de él/su/sus ακουων→oyendo

Lc 20

(20:1) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en μια→uno των→de los ημερων→días εκεινων→aquellos διδασκοντος→enseñando αυτου→de él/su/sus τον→a/al/a el λαον→pueblo εν→en τω→el ιερω→templo και→y ευαγγελιζομενου→proclamando Evangelio/buen mensaje επεστησαν→se pusieron de pie sobre οι→los ιερεις→sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas συν→junto con τοις→los πρεσβυτεροις→ancianos

(20:2) και→Y ειπον→dijeron προς→hacia αυτον→a él λεγοντες→diciendo ειπε→Di ημιν→a nosotros εν→en ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιεις→estás haciendo? η→ο τις→¿Quién εστιν→es/está siendo ο→el δους→dando/habiendo dado σοι→a ti την→la εξουσιαν→autoridad ταυτην→esta?

(20:3) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos ερωτησω→Preguntaré υμας→a ustedes καγω→yo también ενα→a uno λογον→palabra και→y ειπατε→digan μοι→a mí

(20:4) το→La βαπτισμα→bautismo/inmersión ιωαννου→de Juan εξ→¿De/procedente de/(de en) ουρανου→cielo ην→era/estaba siendo η→ο εξ→de/del/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres?

(20:5) οι→Los δε→pero συνελογισαντο→razonando juntos προς→hacia εαυτους→a ellos mismos λεγοντες→diciendo οτι→que εαν→Si alguna vez ειπωμεν→digamos εξ→De/procedente de/(de en) ουρανου→cielo ερει→Dirá δια→¿Por τι→qué ουκ→no επιστευσατε→confiaron αυτω→a él?

(20:6) εαν→Si alguna vez δε→pero ειπωμεν→digamos εξ→De/procedente de/(de en) ανθρωπων→hombres πας→todo ο→el λαος→pueblo καταλιθασει→apedreará ημας→a nosotros πεπεισμενος→ha sido persuadido γαρ→porque εστιν→es/está siendo ιωαννην→Juan προφητην→profeta/vocero ειναί→ser

(20:7) και→Y απεκριθησαν→respondieron μη→No ειδεναι→haber sabido ποθεν→de dónde

(20:8) και→Y ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ουδε→Tampoco εγω→yo λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes εν→en ποια→qué clase de εξουσια→autoridad ταυτα→estas (cosas) ποιω→hago/estoy haciendo

(20:9) ηρξατο→Comenzó δε→pero προς→hacia τον→a/al/a el λαον→pueblo λεγειν→decir/estar diciendo την→a la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta ανθρωπος→Hombre εφρευσευεν→plantó αμπελωνα→viña και→y εξεδото→arrendó αυτον→a ella γεωργους→a cultivadores και→y απεδημησεν→viajó χρονοους→tiempos ικανους→suficientes

(19:44) Y te derribarán á tierra, y á tus hijos dentro de ti; y no dejarán sobre ti piedra sobre piedra; por cuanto no conociste el tiempo de tu visitación.

(19:45) Y entrando en el templo, comenzó á echar fuera á todos los que vendían y compraban en él.

(19:46) Diciéndoles: Escrito está: Mi casa, casa de oración es; mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.

(19:47) Y enseñaba cada día en el templo; mas los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y los principales del pueblo procuraban matarle.

(19:48) Y no hallaban qué hacerle, porque todo el pueblo estaba suspenso oyéndole.

(19:44) y te derribarán a tierra, y a tus hijos dentro de ti, y no dejarán en ti piedra sobre piedra, por cuanto no conociste el tiempo de tu visitación.

(19:45) Y entrando en el templo, comenzó a echar fuera a todos los que vendían y compraban en él,

(19:46) diciéndoles: Escrito está: Mi casa es casa de oración; mas vosotros la habéis hecho cueva de ladrones.

(19:47) Y enseñaba cada día en el templo; pero los principales sacerdotes, los escribas y los principales del pueblo procuraban matarle.

(19:48) Y no hallaban nada que pudieran hacerle, porque todo el pueblo estaba suspenso oyéndole.

(20:1) Y ACONTECIO un día, que enseñando él al pueblo en el templo, y anunciando el evangelio, llegaron los príncipes de los sacerdotes y los escribas, con los ancianos;

(20:2) Y le hablaron, diciendo: Dinos: ¿con qué potestad haces estas cosas? ¿ó quién es el que te ha dado esta potestad?

(20:3) Respondiendo entonces Jesús, les dijo: Os preguntaré yo también una palabra; respondedme:

(20:4) El bautismo de Juan, ¿era del cielo, ó de los hombres?

(20:5) Mas ellos pensaban dentro de sí, diciendo: Si dijéremos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

(20:6) Y si dijéremos, de los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque están ciertos que Juan era profeta.

(20:7) Y respondieron que no sabían de dónde.

(20:8) Entonces Jesús les dijo: Ni yo os digo con qué potestad hago estas cosas.

(20:9) Y comenzó á decir al pueblo esta parábola: Un hombre plantó una viña, y arrendóla á labradores, y se ausentó por mucho tiempo.

(20:1) Sucedió un día, que enseñando Jesús al pueblo en el templo, y anunciando el evangelio, llegaron los principales sacerdotes y los escribas, con los ancianos,

(20:2) y le hablaron diciendo: Dinos: ¿con qué autoridad haces estas cosas? ¿o quién es el que te ha dado esta autoridad?

(20:3) Respondiendo Jesús, les dijo: Os haré yo también una pregunta; respondedme:

(20:4) El bautismo de Juan, ¿era del cielo, o de los hombres?

(20:5) Entonces ellos discutían entre sí, diciendo: Si decimos, del cielo, dirá: ¿Por qué, pues, no le creísteis?

(20:6) Y si decimos, de los hombres, todo el pueblo nos apedreará; porque están persuadidos de que Juan era profeta.

(20:7) Y respondieron que no sabían de dónde fuese.

(20:8) Entonces Jesús les dijo: Yo tampoco os diré con qué autoridad hago estas cosas.

(20:9) Comenzó luego a decir al pueblo esta parábola: Un hombre plantó una viña, la arrendó a labradores, y se ausentó por mucho tiempo.

(20:10) και→Y εν→en καιρω→tiempo señalado απεστειλεν→envió como apóstol/emisario προς→hacia τους→a los γεωργούς→cultivadores δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) ινα→para que απο→de/del/desde του→de el καρπου→fruto του→de la αμπελωνος→viña δωσιν→den αυτω→a él οι→los δε→pero γεωργοι→cultivadores δειραντες→habiendo azotado αυτον→a él εξαπεστειλαν→enviaron como apóstol/emisario hacia afuera κενον→vacío

(20:11) και→Y προσεθετο→añadió πεμψαι→enviar ετερον→otro diferente δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) οι→los δε→pero κακεινον→también aquél δειραντες→habiendo azotado και→y ατιμασαντες→habiendo deshonrado εξαπεστειλαν→enviaron como apóstol/emisario hacia afuera κενον→vacío

(20:12) και→Y προσεθετο→añadió πεμψαι→enviar τριτον→tercero οι→los δε→pero και→también τουτον→a este τραυματισαντες→habiendo herido εξεβαλον→arrojaron hacia afuera

(20:13) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor/amo του→de la αμπελωνος→viña τι→¿Qué ποιησω→debo hacer? πεμψω→Enviaré τον→a/al/a el υιον→hijo μου→de mí τον→a/al/a el αγαπητον→amado ισως→igualmente τουτον→a este ιδοντες→vió/viendo/habiendo visto εντραπησονται→serán respetando

(20:14) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero αυτον→a él οι→los γεωργοι→cultivadores διελογιζοντο→estaban razonando προς→hacia εαυτους→a sí mismos λεγοντες→diciendo ουτος→Este εστιν→es/está siendo ο→el κληρονομος→heredero δευτε→vengan acá αποκτεινωμεν→estemos matando αυτον→a él ινα→para que ημων→nuestro/de nosotros γενηται→llegue a ser η→la κληρονομια→herencia

(20:15) και→Y εκβαλοντες→habiendo arrojado hacia afuera αυτον→a él εξω→exterior του→de la αμπελωνος→viña απεκτειναν→mataron τι→¿Qué ουν→por lo tanto ποιησει→hará αυτοις→a ellos ο→el κυριος→Señor/amo του→de la αμπελωνος→viña?

(20:16) ελευσεται→Vendrá και→y απολεσει→destruirá τους→a los γεωργους→cultivadores τουτους→estos και→y δωσει→dará τον→la αμπελωνα→viña αλλοις→a otros ακουσαντες→Oyendo/habiendo oídoδε→pero ειπον→dijeron μη→No νονειτο→podría llegar a ser

(20:17) ο→El δε→pero εμβλεψας→habiendo mirado atentamente αυτοις→a ellos ειπεν→dijo τι→¿Qué ουν→por lo tanto εστιν→es/está siendo το→lo γεγραμμενον→Escrito está/Ha sido escrito τουτο→a esto λιθον→Piedra ον→cual απεδοκιμασαν→rechazaron οι→los οικοδομουτες→construyendo ουτος→esta εγενηθη→vino/llegó a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κεφαλην→cabeza γωνιας→de esquina?

(20:18) πας→Todo ο→el πεσων→habiendo caído επ→sobre εκεινον→aquella τον→a la λιθον→piedra συνθλασθησεται→será hecho pedazos εφ→sobre ον→cual δ→pero αν→probable πεση→caiga λικμησει→pulverizará αυτον→a él

(20:19) και→Y εξητησαν→buscaron οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas επιβαλειν→poner encima επ→sobre αυτον→él τας→las χειρας→manos εν→en αυτη→misma τη→la ωρα→hora και→y εφοβηθησαν→temieron εγνωσαν→conocieron γαρ→porque οτι→que προς→hacia αυτοις→a ellos την→la παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela ταυτην→esta ειπεν→dijo

(20:20) και→Y παρατηρησαντες→habiendo observado junto (a/al)/al lado de απεστειλαν→enviaron como apostoles/emisarios εγκαθετους→acechadores contratados υποκρινομενους→fingiendo εαυτους→a sí mismos δικαιους→justos/rectos ειναι→ser ινα→para que επιλαβωνται→tomen asido αυτου→de él/su/sus λογου→palabra εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el παραδουναι→entregar αυτον→a él τη→a/al/a el αρχη→gobierno και→y τη→a la εξουσια→autoridad του→de el ηγεμονος→gobernador

(20:21) και→Y επιρωτησαν→inquirieron αυτον→a él λεγοντες→diciendo διδασκαλε→Maestro οιδαμεν→sabemos/hemos sabido οτι→que ορθως→correctamente λεγεις→estás diciendo και→y διδασκεις→estás enseñando και→y ου→no λαμβανεις→estás tomando προσωπον→rostro αλλ→sino επ→sobre αληθειας→verdad την→a/al/a el οδον→camino του→de el θεου→Dios διδασκεις→estás enseñando

(20:22) εξεστιν→¿Es permissible ημιν→a nosotros καισαρι→a Cesar φορον→impuesto δουναι→dar η→ο ου→no?

(20:10) Y al tiempo, envió un siervo a los labradores, para que le diesen del fruto de la viña; mas los labradores le hirieron, y enviaron vacío.

(20:11) Y volvió a enviar otro siervo; mas ellos a éste también, herido y afrentado, le enviaron vacío.

(20:12) Y volvió a enviar al tercer siervo; mas ellos también a éste echaron herido.

(20:13) Entonces el señor de la viña dijo: ¿Qué haré? Enviaré mi hijo amado: quizás cuando a éste vieren, tendrán respeto.

(20:14) Mas los labradores, viéndole, pensaron entre sí, diciendo: Este es el heredero; venid, matémosle para que la heredad sea nuestra.

(20:15) Y echaronle fuera de la viña, y le mataron. ¿Qué pues, les hará el señor de la viña?

(20:16) Vendrá, y destruirá a estos labradores, y dará su viña a otros. Y como ellos lo oyeron, dijeron: Dios nos libre!

(20:17) Mas él mirándolos, dice: ¿Qué pues es lo que está escrito: La piedra que condenaron los edificadores, Esta fué por cabeza de esquina?

(20:18) Cualquiera que cayere sobre aquella piedra, será quebrantado; mas sobre el que la piedra cayere, le desmenuzará.

(20:19) Y procuraban los príncipes de los sacerdotes y los escribas echarle mano en aquella hora, porque entendieron que contra ellos había dicho esta parábola: mas temieron al pueblo.

(20:20) Y acechándole enviaron espías que se simulasen justos, para sorprenderle en palabras, para que le entregasen al principado y a la potestad del presidente.

(20:21) Los cuales le preguntaron, diciendo: Maestro, sabemos que dices y enseñas bien, y que no tienes respeto a persona; antes enseñas el camino de Dios con verdad.

(20:22) ¿Nos es lícito dar tributo a César, ó no?

(20:10) Y a su tiempo envió un siervo a los labradores, para que le diesen del fruto de la viña; pero los labradores le golpearon, y le enviaron con las manos vacías.

(20:11) Volvió a enviar otro siervo; mas ellos a éste también, golpeado y afrentado, le enviaron con las manos vacías.

(20:12) Volvió a enviar un tercer siervo; mas ellos también a éste echaron fuera, herido.

(20:13) Entonces el señor de la viña dijo: ¿Qué haré? Enviaré a mi hijo amado; quizás cuando le vean a él, le tendrán respeto.

(20:14) Mas los labradores, al verle, discutían entre sí, diciendo: Este es el heredero; venid, matémosle, para que la heredad sea nuestra.

(20:15) Y le echaron fuera de la viña, y le mataron. ¿Qué, pues, les hará el señor de la viña?

(20:16) Vendrá y destruirá a estos labradores, y dará su viña a otros. Cuando ellos oyeron esto, dijeron: ¡Dios nos libre!

(20:17) Pero él, mirándolos, dijo: ¿Qué, pues, es lo que está escrito: La piedra que desecharon los edificadores Ha venido a ser cabeza del ángulo?

(20:18) Todo el que cayere sobre aquella piedra, será quebrantado; mas sobre quien ella cayere, le desmenuzará.

(20:19) Procuraban los principales sacerdotes y los escribas echarle mano en aquella hora, porque comprendieron que contra ellos había dicho esta parábola; pero temieron al pueblo.

(20:20) Y acechándole enviaron espías que se simulasen justos, a fin de sorprenderle en alguna palabra, para entregarle al poder y autoridad del gobernador.

(20:21) Y le preguntaron, diciendo: Maestro, sabemos que dices y enseñas rectamente, y que no haces acepción de persona, sino que enseñas el camino de Dios con verdad.

(20:22) ¿Nos es lícito dar tributo a César, o no?

(20:23) κατανοησας→Habiendo percibido δε→pero αυτων→de ellos την→la πανουργιαν→astucia ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos τι→¿Por qué με→a mí πειραζετε→tientan/están poniendo a prueba?

(20:24) επιδειξατε→Muestren μοι→a mí δηναριον→denario τινος→¿De quién εχει→tiene/está teniendo εικονα→imagen και→y επιγραφην→inscripción? αποκριθεντες→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ειπον→dijeron καισαρος→De Cesar

(20:25) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos αποδοτε→Entreguen τοις→pues ahora τα→las (cosas) καισαρος→de Cesar καισαρι→a Cesar και→y τα→las (cosas) του→de el θεου→Dios τω→a/al/a el θεω→Dios

(20:26) και→Y ουκ→no ισχυσαν→fueron suficientemente fuertes επιλαβεσθαι→tomar asido αυτου→de él/su/sus ρηματος→declaración εναντιον→a vista de του→el λαου→pueblo και→y θαυμασαντες→habiendo maravillado επι→sobre τη→la αποκρισει→respuesta αυτου→de él/su/sus εσιγησαν→guardaron silencio

(20:27) προσελθοντες→Vino/viniendo/habiendo venido hacia δε→pero τινες→algunos των→de los σαδουκαιων→saduceos οι→los αντιλεγοντες→hablando en contra αναστασιν→levantamiento μη→no ειναι→ser επηρωτησαν→inquirieron αυτον→a él

(20:28) λεγοντες→diciendo διδασκαλε→Maestro μωσισ→Moisés εγραψεν→escribió ημιν→a nosotros εαν→si alguna vez τινος→de alguien αδελφος→hermano αποθανη→muera εχων→teniendo γυναικα→esposa και→y ουτος→este ατεκνος→sin hijos αποθανη→muera ινα→para que λαβη→tome ο→el αδελφος→hermano αυτου→de él/su/sus την→a la γυναικα→mujer και→y εξαναστηση→levante hacia αφουρα σπερμα→simiente/descendencia/semilla/(linaje) τω→a/al/a el αδελφω→hermano αυτου→de él

(20:29) επτα→Siete ουν→por lo tanto αδελφοι→hermanos ησαν→estaban siendo και→y ο→el πρωτος→primero λαβων→habiendo tomado γυναικα→esposa απεθανεν→murió ατεκνος→sin hijos

(20:30) και→Y ελαβεν→tomó ο→el δευτερος→segundo την→a la γυναικα→mujer και→y ουτος→este απεθανεν→murió ατεκνος→sin hijos

(20:31) και→y ο→el τριτος→tercero ελαβεν→tomó αυτην→a ella ωσαυτως→así mismo ωσαυτως→Así mismo δε→pero και→también οι→los επτα→siete ου→no κατελιπον→dejaron atrás τεκνα→hijos και→y απεθανον→murieron

(20:32) υστερον→Posteriormente δε→pero παντων→de todos απεθανεν→murió και→también η→la γυνη→mujer

(20:33) εν→En τη→el ουν→por lo tanto αναστασει→levantamiento τινος→¿De quién αυτων→de ellos γινεται→está llegando a ser γυνη→esposa? οι→Los γαρ→porque επτα→siete εσχον→tuvieron αυτην→a ella γυναικα→a esposa

(20:34) και→Y αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ο→el ιησους→Jesús οι→Los υιοι→hijos του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta γαμουσιν→están casando και→y εκγαμiskonται→están siendo dados en matrimonio

(20:35) οι→Los δε→pero καταξιωθεντες→habiendo sido considerados του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo εκεινου→aquella τυχειν→alcanzar και→y της→de el αναστασεως→levantamiento της→el εκ→fuera de νεκρων→muertos ουτε→ni γαμουσιν→están casando ουτε→ni εκγαμιζονται→están siendo dados en matrimonio

(20:36) ουτε→ni γαρ→porque αποθανειν→morir ετι→ya δυνανται→pueden/están siendo capaces ισαγγελοι→igual a angeles/mensajeros γαρ→porque εισιν→son/están siendo και→y υιοι→hijos εισιν→son/están siendo του→de el θεου→Dios της→de el αναστασεως→levantamiento υιοι→hijos οντες→siendo

(20:37) οτι→Que δε→pero εγειρονται→son/están siendo levantados οι→los νεκροι→muertos και→también μωσισ→Moisés εμνηυσεν→expuso επι→sobre της→la βατου→zarza ως→como λεγει→dijo/dice/está diciendo κυριον→Señor τον→el θεον→Dios αβρααμ→de Abrahám και→y τον→el θεον→Dios ισαακ→de Isaac και→y τον→el θεον→Dios ιακωβ→de Jacob

(20:38) θεος→Dios δε→pero ουκ→no εστιν→es/está siendo νεκρων→de muertos αλλα→sino ζωντων→de viviendo παντες→todos γαρ→porque αυτω→a él ζωσιν→están viviendo

(20:23) Mas él, entendiendo la astucia de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis?

(20:24) Mostradme la moneda. ¿De quién tiene la imagen y la inscripción? Y respondiendo dijeron: De César.

(20:25) Entonces les dijo: Pues dad á César lo que es de César; y lo que es de Dios, á Dios.

(20:26) Y no pudieron reprendre sus palabras delante del pueblo: antes maravillados de su respuesta, callaron.

(20:27) Y llegándose unos de los Saduceos, los cuales niegan haber resurrección, le preguntaron,

(20:28) Diciendo: Maestro, Moisés nos escribió: Si el hermano de alguno muriere teniendo mujer, y muriere sin hijos, que su hermano tome la mujer, y levante simiente á su hermano.

(20:29) Fueron, pues, siete hermanos; y el primero tomó mujer, y murió sin hijos.

(20:30) Y la tomó el segundo, el cual también murió sin hijos.

(20:31) Y la tomó el tercero: asimismo también todos siete: y murieron sin dejar prole.

(20:32) Y á la postre de todos murió también la mujer.

(20:33) En la resurrección, pues, ¿mujer de cuál de ellos será? porque los siete la tuvieron por mujer.

(20:34) Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Los hijos de este siglo se casan, y son dados en casamiento:

(20:35) Mas los que fueren tenidos por dignos de aquel siglo y de la resurrección de los muertos, ni se casan, ni son dados en casamiento:

(20:36) Porque no pueden ya más morir: porque son iguales á los ángeles, y son hijos de Dios, cuando son hijos de la resurrección.

(20:37) Y que los muertos hayan de resucitar, aun Moisés lo enseñó en el pasaje de la zarza, cuando llama al Señor: Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Jacob.

(20:38) Porque Dios no es Dios de muertos, mas de vivos: porque todos viven á él.

(20:23) Mas él, comprendiendo la astucia de ellos, les dijo: ¿Por qué me tentáis?

(20:24) Mostradme la moneda. ¿De quién tiene la imagen y la inscripción? Y respondiendo dijeron: De César.

(20:25) Entonces les dijo: Pues dad a César lo que es de César, y a Dios lo que es de Dios.

(20:26) Y no pudieron sorprenderle en palabra alguna delante del pueblo, sino que maravillados de su respuesta, callaron.

(20:27) Llegando entonces algunos de los saduceos, los cuales niegan haber resurrección, le preguntaron,

(20:28) diciendo: Maestro, Moisés nos escribió: Si el hermano de alguno muriere teniendo mujer, y no dejare hijos, que su hermano se case con ella, y levante descendencia a su hermano.

(20:29) Hubo, pues, siete hermanos; y el primero tomó esposa, y murió sin hijos.

(20:30) Y la tomó el segundo, el cual también murió sin hijos.

(20:31) La tomó el tercero, y así todos los siete, y murieron sin dejar descendencia.

(20:32) Finalmente murió también la mujer.

(20:33) En la resurrección, pues, ¿de cuál de ellos será mujer, ya que los siete la tuvieron por mujer?

(20:34) Entonces respondiendo Jesús, les dijo: Los hijos de este siglo se casan, y se dan en casamiento;

(20:35) mas los que fueren tenidos por dignos de alcanzar aquel siglo y la resurrección de entre los muertos, ni se casan, ni se dan en casamiento.

(20:36) Porque no pueden ya más morir, pues son iguales a los ángeles, y son hijos de Dios, al ser hijos de la resurrección.

(20:37) Pero en cuanto a que los muertos han de resucitar, aun Moisés lo enseñó en el pasaje de la zarza, cuando llama al Señor, Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob.

(20:38) Porque Dios no es Dios de muertos, sino de vivos, pues para él todos viven.

(20:39) αποκριθεντες→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero τινες→algunos των→de los γραμματεων→escribas ειπον→dijeron διδασκαλε→Maestro καλως→excelentemente ειπας→dijiste

(20:39) Y respondiéndole unos de los escribas, dijeron: Maestro, bien has dicho.

(20:39) Respondiéndole algunos de los escribas, dijeron: Maestro, bien has dicho.

(20:40) ουκει→Ya no δε→pero ετολμων→estaban atreviendo επερωταν→estar inquiriendo αυτον→a él ουδεν→nada

(20:40) Y no osaron más preguntarle algo.

(20:40) Y no osaron preguntarle nada más.

(20:41) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτους→ellos πως→¿Cómo λεγουσιν→dicen/están diciendo τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido υιον→hijo δαυιδ→de David ειναί→ser?

(20:41) Y él les dijo: ¿Cómo dicen que el Cristo es hijo de David?

(20:41) Entonces él les dijo: ¿Cómo dicen que el Cristo es hijo de David?

(20:42) και→Y αυτος→él δαυιδ→David λεγει→dijo/dice/está diciendo εν→en βιβλω→Libro/rollo ψαλμων→de Salmos ειπεν→Dijo ο→el κυριος→Señor τω→a/al/a el κυριω→señor μου→de mí καθου→Estés sentando εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas μου→de mí

(20:42) Y el mismo David dice en el libro de los Salmos: Dijo el Señor a mí Señor: Siéntate a mi diestra,

(20:42) Pues el mismo David dice en el libro de los Salmos: Dijo el Señor a mi Señor: Siéntate a mi diestra,

(20:43) εως→hasta αν→probable θω→ponga τους→a los εχθρους→enemigos σου→de ti υποποδιον→a escabel των→de los ποδων→pies σου→de ti

(20:43) Entre tanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies.

(20:43) Hasta que ponga a tus enemigos por estrado de tus pies.

(20:44) δαυιδ→David ουν→por lo tanto κυριον→señor αυτον→a él καλει→está llamando και→¿Y πως→cómo υιος→hijo αυτου→de él/su/sus εστιν→está siendo?

(20:44) Así que David le llama Señor: ¿cómo pues es su hijo?

(20:44) David, pues, le llama Señor; ¿cómo entonces es su hijo?

(20:45) ακουοντος→Oyendo δε→pero παντος→todo του→el λαου→pueblo ειπεν→dijo τοις→a los μαθηταις→discípulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(20:45) Y oyéndole todo el pueblo, dijo a sus discípulos:

(20:45) Y oyéndole todo el pueblo, dijo a sus discípulos:

(20:46) προσεχετε→Estén teniendo atención απο→de/del/desde των→de los γραμματεων→escribas των→de los θελοντων→queriendo περιπατειν→estar caminando alrededor εν→en στολαις→prendas de vestir largas και→y φιλοντων→teniendo cariño ασπασμους→a saludos εν→en ταις→las αγοραις→plazas de mercado και→y πρωτοκαθεδρις→primeros asientos εν→en ταις→las συναγωγαις→sinagogas και→y πρωτοκλισιας→primeros lugares de reclinación εν→en τοις→las δειπνοις→cenas

(20:46) Guardaos de los escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plazas, y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;

(20:46) Guardaos de los escribas, que gustan de andar con ropas largas, y aman las saluciones en las plazas, y las primeras sillas en las sinagogas, y los primeros asientos en las cenas;

(20:47) οι→Quienes κατεθειουσιν→están comiendo completamente τας→a las οικιας→casas των→de las χηρων→viudas και→y προφασει→a simulación μακρα→largas προσευχονται→están orando ουτοι→estos ληφονται→recibirán περισσοτερον→más abundante κριμα→juicio

(20:47) Que devoran las casas de las viudas, poniendo por pretexto la larga oración: éstos recibirán mayor condenación.

(20:47) que devoran las casas de las viudas, y por pretexto hacen largas oraciones; éstos recibirán mayor condenación.

Lc 21

(21:1) αναβλεψας→Habiendo mirado hacia arriba δε→pero ειδεν→vio τους→a los βαλλοντας→echando τα→las δωρα→ofrendas/dádivas/regalos αυτων→de ellos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la γαζοφυλακιον→guarda de tesoro πλουσιους→ricos

(21:1) Y MIRANDO, vió á los ricos que echaban sus ofrendas en el gazofilacio.

(21:1) Levantando los ojos, vio a los ricos que echaban sus ofrendas en el arca de las ofrendas.

(21:2) ειδεν→vio δε→pero τινα→alguien και→también χηραν→viuda πενιχραν→necesitada βαλλουσαν→echando εκει→allí δυο→dos λεπτα→leptones

(21:2) Y vió también una viuda pobrecilla, que echaba allí dos blancas.

(21:2) Vio también a una viuda muy pobre, que echaba allí dos blancas.

(21:3) και→Y ειπεν→dijo αληθως→Verdaderamente λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que η→la χηρα→viuda η→la πτωχη→pobre αυτη→esta πλειον→más παντων→de todos εβαλεν→echó

(21:3) Y dijo: De verdad os digo, que esta pobre viuda echó más que todos:

(21:3) Y dijo: En verdad os digo, que esta viuda pobre echó más que todos.

(21:4) απαντες→Todos γαρ→porque ουτοι→estos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el περισσευοντος→excediendo αυτοις→a ellos εβαλον→echaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→las δωρα→ofrendas/dádivas/regalos του→de el θεου→Dios αυτη→esta δε→pero εκ→de/del/procedente de/(de en) του→de el υστερηματος→faltante αυτης→de ella απαντα→todo τον→el βιον→(medio de) vida ον→cual ειχεν→tenía/estaba teniendo εβαλεν→echó

(21:4) Porque todos estos, de lo que les sobra echaron para las ofrendas de Dios; mas ésta de su pobreza echó todo el sustento que tenía.

(21:4) Porque todos aquéllos echaron para las ofrendas de Dios de lo que les sobra; mas ésta, de su pobreza echó todo el sustento que tenía.

(21:5) και→Y τινων→algunos λεγοντων→diciendo περι→acerca de/(sobre)/(por) του→el ιερου→templo οτι→que λιθοις→a piedras καλοις→excelentes/buenos και→y αναθημασιν→cosas dadas como ofrendas κεκοσμηται→ha sido adornado ειπεν→dijo

(21:5) Y á unos que decían del templo, que estaba adornado de hermosas piedras y dones, dijo:

(21:5) Y a unos que hablaban de que el templo estaba adornado de hermosas piedras y ofrendas votivas, dijo:

(21:6) ταυτα→Estas (cosas) α→cuales θεωρειτε→están contemplando ελευσονται→vendrán ημεραι→días εν→en αις→cuales ουκ→no αφεθησεται→será dejada completamente λιθος→piedra επι→sobre λιθω→piedra ος→cual ου→no καταλυθησεται→será derribada

(21:6) Estas cosas que veis, días vendrán que no quedará piedra sobre piedra que no sea destruída.

(21:6) En cuanto a estas cosas que veis, días vendrán en que no quedará piedra sobre piedra, que no sea destruída.

(21:7) επηρωτησαν→Inquirieron δε→pero αυτον→a él λεγοντες→diciendo διδασκαλε→Maestro ποτε→¿Cuándo ουν→por lo tanto ταυτα→estas (cosas) εσται→será και→y τι→qué το→la σημειον→señal οταν→cuando μελλη→esté para ταυτα→estas (cosas) γινεσθαι→estar llegando a ser?

(21:7) Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo será esto? ¿y qué señal habrá cuando estas cosas hayan de comenzar a ser hechas?

(21:7) Y le preguntaron, diciendo: Maestro, ¿cuándo será esto? ¿y qué señal habrá cuando estas cosas estén para suceder?

(21:8) ο→El δε→pero ειπεν→dijo βλεπετε→Vean/estén viendo μη→no πλανηθητε→sean extraviados πολλοι→muchos γαρ→porque ελευσονται→vendrán επι→sobre τω→el ονοματι→nombre μου→de mí λεγοντες→diciendo οτι→que εγω→Yo ειμι→soy/estoy siendo και→Y ο→el καιρος→tiempo señalado ηγγικεν→se ha acercado μη→No ουν→por lo tanto πορευθητε→vayan en camino οπισω→detrás de αυτων→ellos

(21:8) El entonces dijo: Mirad, no seáis engañados; porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy; y, el tiempo está cerca: por tanto, no vayáis en pos de ellos.

(21:8) El entonces dijo: Mirad que no seáis engañados; porque vendrán muchos en mi nombre, diciendo: Yo soy el Cristo, y: El tiempo está cerca. Mas no vayáis en pos de ellos.

(21:9) οταν→Cuando δε→pero ακουσητε→oigan πολεμους→a guerras και→y ακαταστασιας→desórdenes μη→no πτοηθητε→sean aterrorizados δει→es/está siendo necesario γαρ→porque ταυτα→estas (cosas) γενεσθαι→llegar a ser πρωτον→primero αλλ→pero ουκ→no ευθεως→inmediatamente το→la τελος→finalización

(21:9) Empero cuando oyereis guerras y sediciones, no os espantéis; porque es necesario que estas cosas acontezcan primero: mas no luego será el fin.

(21:9) Y cuando oigáis de guerras y de sediciones, no os alarméis; porque es necesario que estas cosas acontezcan primero; pero el fin no será inmediatamente.

(21:10) τοτε→Entonces ελεγεν→decía/Estaba diciendo αυτοις→a ellos εγερθησεται→Será levantada εθνος→nación επι→sobre εθνος→nación και→y βασιλεια→reino επι→sobre βασιλειαν→reino

(21:10) Entonces les dijo: Se levantará gente contra gente, y reino contra reino;

(21:10) Entonces les dijo: Se levantará nación contra nación, y reino contra reino;

(21:11) σεισμοι→Movimientos sacudidores τε→y μεγαλοι→grandes κατα→según τοπους→lugares και→y λιμοι→hambres και→y λοιμοι→enfermedades pandémicas εσονται→serán φοβητρα→vistas aterradoras τε→y και→también σημεια→señales απ→de/del/desde ουρανου→cielo μεγαλα→grandes εσται→será

(21:11) Y habrá grandes terremotos, y en varios lugares hambres y pestilencias: y habrá espantos y grandes señales del cielo.

(21:11) y habrá grandes terremotos, y en diferentes lugares hambres y pestilencias; y habrá terror y grandes señales del cielo.

(21:12) προ→Antes δε→pero τουτων→de estas (cosas) παντων→todas επιβαλουσιν→pondrán sobre εφ→encima υμας→a ustedes τας→las χειρας→manos αυτων→de ellos και→y διωξουσιν→perseguirán παραδιδοντες→entregando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro συναγωγας→sinagogas και→y φυλακας→guardias αγομενους→siendo conducidos επι→sobre βασιλεις→reyes και→y ηγεμονας→gobernaodoes ενεκεν→en cuenta του→de el ονοματος→nombre μου→de mí

(21:12) Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán, entregándoos a las sinagogas y a las cárceles, siendo llevados a los reyes y a los gobernadores por causa de mi nombre.

(21:12) Pero antes de todas estas cosas os echarán mano, y os perseguirán, y os entregarán a las sinagogas y a las cárceles, y seréis llevados ante reyes y ante gobernadores por causa de mi nombre.

(21:13) αποβησεται→Pondrá planta de pie desde δε→pero υμιν→a ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro μαρτυριον→testimonio

(21:13) Y os será para testimonio.

(21:13) Y esto os será ocasión para dar testimonio.

(21:14) θεσθε→Pónganse ουν→por lo tanto εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τας→a los καρδιας→corazones υμων→de ustedes μη→no προμελεταν→estar pensando de antemano απολογηθηναί→hablar en defensa

(21:14) Poned pues en vuestros corazones no pensar antes cómo habéis de responder:

(21:14) Proponed en vuestros corazones no pensar antes cómo habéis de responder en vuestra defensa;

(21:15) εγω→Yo γαρ→porque δωσω→daré υμιν→a ustedes στομα→boca και→y σοφιαν→sabiduría η→a cual ου→no δυνησονται→serán capaces αντειπειν→contradecir ουδε→ni αντιστηναι→poner de pie en contra παντες→todos οι→los αντικειμενοι→yaciendo en contra υμιν→a ustedes

(21:15) Porque yo os daré boca y sabiduría, á la cual no podrán resistir ni contradecir todos los que se os opondrán.

(21:15) porque yo os daré palabra y sabiduría, la cual no podrán resistir ni contradecir todos los que se opongan.

(21:16) παραδοθησεσθε→Serán entregados δε→pero και→también υπο→por γονεων→padres και→y συγγενων→parientes και→y φιλων→amigos και→y αδελφων→hermanos και→y θανατωσουσιν→harán morir εξ→de/del/procedente de/(de en) υμων→ustedes

(21:16) Mas seréis entregados aun de vuestros padres, y hermanos, y parientes, y amigos; y matarán á algunos de vosotros.

(21:16) Mas seréis entregados aun por vuestros padres, y hermanos, y parientes, y amigos; y matarán a algunos de vosotros;

(21:17) και→Y εσεσθε→seránμισουμενοι→siendo odiados υπο→por παντων→todos δια→por το→el ονομα→nombre μου→de mí

(21:17) Y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre.

(21:17) y seréis aborrecidos de todos por causa de mi nombre.

(21:18) και→Y θριξ→cabello εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la κεφαλης→cabeza υμων→de ustedes ου→no μη→no αποληται→sea destruido

(21:18) Mas un pelo de vuestra cabeza no perecerá.

(21:18) Pero ni un cabello de vuestra cabeza perecerá.

(21:19) εν→En τη→la/el υπομονη→paciencia/aguante υμων→de ustedes κτησασθε→adquieran τας→las ψυχας→almas υμων→de ustedes

(21:19) En vuestra paciencia poseeréis vuestras almas.

(21:19) Con vuestra paciencia ganaréis vuestras almas.

(21:20) οταν→Cuando δε→pero ιδητε→vean κυκλουμενην→siendo rodeada en círculo υπο→por στρατοπεδων→ejércitos acampados την→a la ιερουσαλημ→Jerusalén τοτε→entonces γνωτε→conozcan οτι→que ηγγικεν→se ha acercado η→la ερημωσις→desolación αυτης→de ella

(21:20) Y cuando viereis á Jerusalem cercada de ejércitos, sabed entonces que su destrucción ha llegado.

(21:20) Pero cuando viereis a Jerusalén rodeada de ejércitos, sabed entonces que su destrucción ha llegado.

(21:21) τοτε→Entonces οι→los εν→en τη→la ιουδαια→Judea φευγετωσαν→estén huyendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τα→a las ορη→montañas και→y οι→los εν→en μεσω→medio αυτης→de ella εκχωρειτωσαν→partan hacia afuera και→y οι→los εν→en ταις→las χωραις→regiones μη→no εισερχεσθωσαν→estén entrando εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτην→a ella

(21:21) Entonces los que estuvieren en Judea, huyan á los montes; y los que en medio de ella, váyanse; y los que estén en los campos, no entren en ella.

(21:21) Entonces los que estén en Judea, huyan a los montes; y los que en medio de ella, váyanse; y los que estén en los campos, no entren en ella.

(21:22) οτι→porque ημεραι→días εκδικησεως→de venganza αυται→estos εισιν→son/están siendo του→de el πλησθηναι→ser llenado a plenitud παντα→todas τα→las (cosas) γεγραμμενα→han sido escritas

(21:22) Porque estos son días de venganza: para que se cumplan todas las cosas que están escritas.

(21:22) Porque estos son días de retribución, para que se cumplan todas las cosas que están escritas.

(21:23) ουαι→Ay δε→pero ταις→a las εν→en γαστρι→vientre εχουσαις→teniendo και→y ταις→las θηλαζουσαις→dando de lactar εν→en εκειναις→aquellos ταις→los ημεραις→días εσται→será γαρ→porque αναγκη→necesidad μεγαλη→grande επι→sobre της→la γης→tierra και→y οργη→ira εν→en τω→a/al/a el λαω→pueblo τουτω→este

(21:23) Mas ay de las preñadas, y de las que crían en aquellos días! porque habrá apuro grande sobre la tierra é ira en este pueblo.

(21:23) Mas jay de las que estén encintas, y de las que crían en aquellos días! porque habrá gran calamidad en la tierra, e ira sobre este pueblo.

(21:24) και→Y πεσουνται→caerán στοματι→a boca μαχαιρας→de espada και→y αιχμαλωτισθησονται→serán llevados cautivos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→todas τα→las εθνη→naciones και→y ιερουσαλημ→Jerusalén εσται→será πατουμενη→siendo hollada υπο→por εθνων→gentiles/naciones/(no judíos) αχρι→hasta πληρωθωσιν→sean llenados a plenitud καιροι→tiempos señalados εθνων→de naciones

(21:24) Y caerán á filo de espada, y serán llevados cautivos á todas las naciones: y Jerusalem será hollada de las gentes, hasta que los tiempos de las gentes sean cumplidos.

(21:24) Y caerán a filo de espada, y serán llevados cautivos a todas las naciones; y Jerusalem será hollada por los gentiles, hasta que los tiempos de los gentiles se cumplan.

(21:25) και→Y εσται→será σημεια→señales εν→en ηλιω→sol και→y σεληνη→luna και→y αστροις→estrellas και→y επι→sobre της→la γης→tierra συνοχη→angustia εθνων→de naciones εν→en απορια→perplejidad ηχουσης→de haciendo estruendo θαλασσης→de mar και→y σαλου→de agitación

(21:25) Entonces habrá señales en el sol, y en la luna, y en las estrellas; y en la tierra angustia de gentes por la confusión del sonido de la mar y de las ondas:

(21:25) Entonces habrá señales en el sol, en la luna y en las estrellas; y en la tierra angustia de las gentes, confundidas a causa del bramido del mar y de las olas;

(21:26) αποψυχωντων→Desmayando ανθρωπων→hombres απο→de/del/desde φοβου→temor και→y προσδοκιας→de espera expectante των→de las (cosas) επερχομενων→viniendo sobre τη→la οικουμενη→(tierra) habitada αι→los γαρ→porque δυναμεις→poderes των→de los ουρανων→cielos σαλευθησονται→serán sacudidos

(21:26) Secándose los hombres á causa del temor y expectación de las cosas que sobrevendrán á la redondez de la tierra: porque las virtudes de los cielos serán conmovidas.

(21:26) desfalleciendo los hombres por el temor y la expectación de las cosas que sobrevendrán en la tierra; porque las potencias de los cielos serán conmovidas.

(21:27) και→Y τωτε→entonces οφονται→verán τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre ερχομενον→viniendo εν→en νεφελη→nube μετα→con δυναμειωσ→poder και→y δοξης→gloria/esplendor πολλης→mucho

(21:27) Y entonces verán al Hijo del hombre, que vendrá en una nube con potestad y majestad grande.

(21:27) Entonces verán al Hijo del Hombre, que vendrá en una nube con poder y gran gloria.

(21:28) αρχομενων→Comenzando δε→pero τουτων→estas (cosas) γινεσθαι→estar llegando a ser ανακυψατε→levántense erguidos και→y επαρατε→alcen τας→las κεφαλαις→cabezas υμων→de ustedes διοτι→porque εγγιζει→acerca/está acercando η→la απολυτρωσις→redención/liberación por rescate υμων→de ustedes

(21:28) Y cuando estas cosas comenzaren á hacerse, mirad, y levantad vuestras cabezas, porque vuestra redención está cerca.

(21:28) Cuando estas cosas comiencen a suceder, erguid, y levantad vuestra cabeza, porque vuestra redención está cerca.

(21:29) και→Y ειπεν→dijo παραβολην→parábola/refrán/dicho/historia paralela αυτοις→a ellos ιδετε→Vean την→a la συκην→higuera και→y παντα→a todos τα→los δενδρα→árboles

(21:29) Y dijoles una parábola: Mirad la higuera y todos los árboles:

(21:29) También les dijo una parábola: Mirad la higuera y todos los árboles.

(21:30) οταν→Cuando προβαλωσιν→broten ηδη→ya βλεποντες→viendo αφ→de/del/desde εαυτων→ustedes mismos γινωσκετε→están conociendo οτι→que ηδη→ya εγγυς→cerca το→el θερος→verano εστιν→está siendo

(21:30) Cuando ya brotan, viéndolo, de vosotros mismos entendéis que el verano está ya cerca.

(21:30) Cuando ya brotan, viéndolo, sabéis por vosotros mismos que el verano está ya cerca.

(21:31) ουτως→Así και→también υμεις→ustedes οταν→cuando ιδητε→vean ταυτα→estas (cosas) γινομενα→llegando a ser γινωσκετε→estén conociendo οτι→que εγγυς→cerca εστιν→es/está siendo η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(21:31) Así también vosotros, cuando viereis hacerse estas cosas, entendid que está cerca el reino de Dios.

(21:31) Así también vosotros, cuando veáis que suceden estas cosas, sabed que está cerca el reino de Dios.

(21:32) αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo υμιν→a ustedes οτι→que ου→no μη→no παρελθη→pase η→la γενεα→generación αυτη→esta εως→hasta αν→probable παντα→todas (cosas) γενηται→llegue a ser

(21:32) De cierto os digo, que no pasará esta generación hasta que todo sea hecho.

(21:32) De cierto os digo, que no pasará esta generación hasta que todo esto acontezca.

(21:33) ο→El ουρανος→cielo και→y η→la γη→tierra παρελευσονται→pasarán οι→las δε→pero λογοι→palabras μου→de mí ου→no μη→no παρελθωσιν→pasen

(21:33) El cielo y la tierra pasarán; mas mis palabras no pasarán.

(21:33) El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán.

(21:34) προσεχετε→Estén teniendo atención δε→pero εαυτοις→ustedes mismos μηποτε→no alguna vez βαρηθωσιν→sean cargados υμων→de ustedes αι→los καρδιαι→corazones εν→en κραιπαλη→comida excesiva και→y μεθη→bebida excesiva και→y μερμιναις→ansiedades βιωτικαις→relativas a vida και→y αφηνιδιος→de repente εφ→sobre υμας→ustedes επιστη→se ponga de pie encima η→el ημερα→día εκεινη→aquél

(21:34) Y mirad por vosotros, que vuestros corazones no sean cargados de glotonería y embriaguez, y de los cuidados de esta vida, y venga de repente sobre vosotros aquel día.

(21:34) Mirad también por vosotros mismos, que vuestros corazones no se carguen de glotonería y embriaguez y de los afanes de esta vida, y venga de repente sobre vosotros aquel día.

(21:35) ως→como παγικς→trampa de lazo γαρ→porque επελευσεται→vendrá sobre επι→sobre παντας→todos τους→los καθημενους→sentados επι→sobre προσωπον→faz πασης→de toda της→la γης→tierra

(21:35) Porque como un lazo vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda la tierra.

(21:35) Porque como un lazo vendrá sobre todos los que habitan sobre la faz de toda la tierra.

(21:36) αργυπνεϊτε→Estén absteniendo de dormir ουν→por lo tanto εν→en παντι→todo καιρω→tiempo señalado δεομενοι→rogando ινα→para que καταξιωθητε→sean considerados dignos εκφυγειν→huir παντα→todas (cosas) τα→las μελλοντα→estando para gineσθαι→llegar a ser και→y σταθηναι→ser de pie εμπροσθεν→enfrente του→de el υιου→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre

(21:37) ην→Estaba siendo δε→pero τας→a los ημερας→días εν→en τω→el ιερω→templo διδασκων→enseñando τας→a las δε→pero νυκτας→noches εξερχομενος→saliendo ηυλιζετο→estaba pasando la noche εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña το→a la καλουμενον→siendo llamada ελαιων→de Olivos

(21:38) και→Y πας→todo ο→el λαος→pueblo ωρθριζεν→estaba viniendo temprano προς→hacia αυτον→a él εν→en τω→el ιερω→templo ακουειν→oir/estar oyendo αυτου→de él

Lc 22

(22:1) ηγγιζεν→Estaba acercando δε→pero η→la εορτη→fiesta των→de los αζυμων→sin levadura η→la λεγομενη→siendo llamada πασχα→Pascua

(22:2) και→Y εζητουν→estaban buscando οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματεις→escribas το→el πως→cómo ανελωσιν→tomen hacia arriba αυτον→a él εφοβουντο→estaban temiendo γαρ→porque τον→a/al/a el λαον→pueblo

(22:3) εισηλθεν→Entró δε→pero σατανας→Satanás/adversario εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιουδαν→Judas τον→el επικαλουμενον→siendo sobrenombrado ισκαριωτην→Iscariote ουτα→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el αριθμου→número των→de los δωδεκα→doce

(22:4) και→Y απελθων→habiendo venido desde συνελαλησεν→habló junto con τοις→los αρχιερευσιν→gobernantes de sacerdotes και→y στρατηγοις→capitanes (del templo) το→el πως→cómo αυτον→a él παραδω→entregue αυτοις→a ellos

(22:5) και→Y εχαρησαν→se regocijaron και→y συνεθεντο→acordaron αυτω→a él αργυριον→plata δουναι→dar

(22:6) και→Y εξωμολογησεν→aceptó completamente και→y εζητει→estaba buscando ευκαιριαν→oportunidad του→de el παραδουσαι→entregar αυτον→a él αυτοις→a ellos ατερ→sin οχλου→muchedumbre

(22:7) ηλθεν→Vino δε→pero η→el ημερα→día των→de los αζυμων→sin levadura εν→en η→a cual δεδει→era/estaba siendo necesario θυεσθαι→ser sacrificada το→la πασχα→Pascua

(22:8) και→Y απεστειλεν→envió como apóstoles/emisarios πετρον→a Pedro και→y ιωαννην→a Juan ειπων→habiendo dicho πορευθεντες→Habiendo ido en camino ετοιμασατε→preparen ημιν→a nosotros το→la πασχα→Pascua ινα→para que φαγωμεν→comamos

(22:9) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él που→¿Dónde θελεις→quieres/estás queriendo ετοιμασμεν→prepararemos?

(22:10) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ιδου→Mira/He aquí εισελθοντων→habiendo entrado υμων→ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la πολιν→ciudad συναντησει→encontrarán υμιν→ustedes ανθρωπος→hombre κεραμιον→vasija de barro υδατος→de agua βασταζων→alzando llevando ακολουθησατε→sigan αυτω→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la οικιαν→casa ου→donde εισπορευεται→está yendo en camino

(22:11) και→Y ερειτε→dirán τω→a/al/a el οικοδεσποτη→amo de casa της→de la οικιας→casa λεγει→Dijo/dice/está diciendo σοι→a ti ο→el διδασκαλος→maestro που→¿Dónde εστιν→es/está siendo το→el καταλυμα→cuarto de huéspedes οπου→donde το→la πασχα→Pascua μετα→con των→los μαθητων→discipulos/aprendices/aprendedores μου→de mí φαγω→coma?

(22:12) κακεινος→Y aquí υμιν→a ustedes δειξει→mostrará ανωγειον→cuarto superior μεγα→grande εστρωμενον→ha sido tendido εκει→allí ετοιμασατε→preparen

(21:36) Velad pues, orando en todo tiempo, que seáis tenidos por dignos de evitar todas estas cosas que han de venir, y de estar en pie delante del Hijo del hombre.

(21:37) Y enseñaba de día en el templo; y de noche saliendo, estabase en el monte que se llama de las Olivas.

(21:38) Y todo el pueblo venía a él por la mañana, para oírle en el templo.

(22:1) Y ESTABA cerca el día de la fiesta de los ázimos, que se llama la Pascua.

(22:2) Y los príncipes de los sacerdotes y los escribas buscaban cómo le matarían; mas tenían miedo del pueblo.

(22:3) Y entró Satanás en Judas, por sobrenombre Iscariote, el cual era uno del número de los doce;

(22:4) Y fué, y habló con los príncipes de los sacerdotes, y con los magistrados, de cómo se lo entregaría.

(22:5) Los cuales se holgaron, y concertaron de darle dinero.

(22:6) Y prometió, y buscaba oportunidad para entregarle a ellos sin bulla.

(22:7) Y vino el día de los ázimos, en el cual era necesario matar la pascua.

(22:8) Y envió a Pedro y a Juan, diciendo: Id, aparejadnos la pascua para que comamos.

(22:9) Y ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que aparejemos?

(22:10) Y él les dijo: He aquí cuando entrareis en la ciudad, os encontrará un hombre que lleva un cántaro de agua: seguidle hasta la casa donde entrare,

(22:11) Y decid al padre de la familia de la casa: El Maestro te dice: ¿Dónde está el aposento donde tengo de comer la pascua con mis discípulos?

(22:12) Entonces él os mostrará un gran cenáculo aderezado; aparejad allí.

(21:36) Velad, pues, en todo tiempo orando que seáis tenidos por dignos de escapar de todas estas cosas que vendrán, y de estar en pie delante del Hijo del Hombre.

(21:37) Y enseñaba de día en el templo; y de noche, saliendo, se estaba en el monte que se llama de los Olivos.

(21:38) Y todo el pueblo venía a él por la mañana, para oírle en el templo.

(22:1) Estaba cerca la fiesta de los panes sin levadura, que se llama la pascua.

(22:2) Y los principales sacerdotes y los escribas buscaban cómo matarle; porque tenían al pueblo.

(22:3) Y entró Satanás en Judas, por sobrenombre Iscariote, el cual era uno del número de los doce;

(22:4) y éste fue y habló con los principales sacerdotes, y con los jefes de la guardia, de cómo se lo entregaría.

(22:5) Ellos se alegraron, y convinieron en darle dinero.

(22:6) Y él se comprometió, y buscaba una oportunidad para entregárselo a espaldas del pueblo.

(22:7) Llegó el día de los panes sin levadura, en el cual era necesario sacrificar el cordero de la pascua.

(22:8) Y Jesús envió a Pedro y a Juan, diciendo: Id, preparadnos la pascua para que la comamos.

(22:9) Ellos le dijeron: ¿Dónde quieres que la preparemos?

(22:10) El les dijo: He aquí, al entrar en la ciudad os saldrá al encuentro un hombre que lleva un cántaro de agua; seguidle hasta la casa donde entrare,

(22:11) y decid al padre de familia de esa casa: El Maestro te dice: ¿Dónde está el aposento donde he de comer la pascua con mis discípulos?

(22:12) Entonces él os mostrará un gran aposento alto ya dispuesto; preparad allí.

(22:13) ἀπελθόντες→Habiendo salido δε→pero ευρον→hallaron καθως→según como ειρηκεν→ha dicho αυτοις→a ellos και→y ητοιμασαν→prepararon το→la πασχα→Pascua

(22:13) Fueron pues, y hallaron como les había dicho; y aparejaron la pascua.

(22:13) Fueron, pues, y hallaron como les había dicho; y prepararon la pascua.

(22:14) και→Y οτε→cuando εγενετο→vino/llegó a ser η→la ωρα→hora ανεπεσεν→se recostó και→y οι→los δωδεκα→doce αποστολοι→apostoles/emisarios συν→junto con αυτω→él

(22:14) Y como fué hora, sentóse á la mesa, y con él los apóstoles.

(22:14) Cuando era la hora, se sentó a la mesa, y con él los apóstoles.

(22:15) και→Y ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos επιθυμια→A deseo επεθυμησα→anhelé τουτο→esta το→la πασχα→Pascua φαγειν→comer μεθ→con υμων→ustedes προ→antes του→de el με→yo παθειν→sufrir

(22:15) Y les dijo: En gran manera he deseado comer con vosotros esta pascua antes que padezca;

(22:15) Y les dijo: ¡Cuánto he deseado comer con vosotros esta pascua antes que padezca!

(22:16) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que ουκετι→ya no ου→no μη→no φαγω→coma εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτου→ella εως→hasta οτου→cuando πληρωθη→se cumpla/se cumpliese/sea llenada a plenitud εν→en τη→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios

(22:16) Porque os digo que no comeré más de ella, hasta que se cumpla en el reino de Dios.

(22:16) Porque os digo que no la comeré más, hasta que se cumpla en el reino de Dios.

(22:17) και→Y δεξαμενος→habiendo recibido bien dispuesto ποτηριον→copa ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias ειπεν→dijo λαβετε→Tomen τουτο→esta και→y διαμερισατε→distribuyan εαυτοις→(entre) ustedes mismos

(22:17) Y tomando el vaso, habiendo dado gracias, dijo: Tomad esto, y partidlo entre vosotros;

(22:17) Y habiendo tomado la copa, dio gracias, y dijo: **Tomad esto, y repartidlo entre vosotros;**

(22:18) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que ου→no μη→no πιω→beba απο→de/del/desde του→el γενηματος→producto της→de la αμπελου→vid εως→hasta οτου→cuando η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios ελθη→venga

(22:18) Porque os digo, que no beberé más del fruto de la vid, hasta que el reino de Dios venga.

(22:18) porque os digo que no beberé más del fruto de la vid, hasta que el reino de Dios venga.

(22:19) και→Y λαβων→habiendo tomado αρτον→pan ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias εκλασεν→quebró και→y εδωκεν→dio αυτοις→a ellos λεγων→diciendo τουτο→Esto εστιν→es το→el σωμα→cuerpo μου→de mí το→[[el υπερ→por υμων→ustedes διδομενον→siendo dado τουτο→a esto ποιειτε→estén haciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el εμην→mi αναμνησιν→recuerdo

(22:19) Y tomando el pan, habiendo dado gracias, partió, y les dió, diciendo: Esto es mi cuerpo, que por vosotros es dado: haced esto en memoria de mí.

(22:19) Y tomó el pan y dio gracias, y lo partió y les dio, diciendo: **Esto es mi cuerpo, que por vosotros es dado; haced esto en memoria de mí.**

(22:20) ωσαυτως→Así mismo και→también το→la ποτηριον→copa μετα→después το→el δειπνησαι→cenar λεγων→diciendo τουτο→Esta το→la ποτηριον→copa η→el καινη→nuevo διαθηκη→pacto εν→en τω→la αιματι→sangre μου→de mí το→la υπερ→por υμων→ustedes εκχυνομενον→siendo derramada]]

(22:20) Asimismo también el vaso, después que hubo cenado, diciendo: Este vaso es el nuevo pacto en mi sangre, que por vosotros se derrama.

(22:20) De igual manera, después que hubo cenado, tomó la copa, diciendo: **Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre, que por vosotros se derrama.**

(22:21) πλην→Además ιδου→mira/He aquí η→la χειρ→mano του→de el παραδιδοντος→entregando με→a mí μετ→con εμου→de mí επι→sobre της→la τραπεζης→mesa

(22:21) Con todo eso, he aquí la mano del que me entrega, conmigo en la mesa.

(22:21) **Mas he aquí, la mano del que me entrega está conmigo en la mesa.**

(22:22) και→y ο→el μεν→de hecho υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre πορευεται→está yendo en camino κατα→según το→lo ωρισμενον→ha sido determinado πλην→Además ουαι→ay τω→a/al/a el ανθρωπω→hombre εκεινω→aquél δι→por medio/a través ου→de quien παραδιδοται→es/está siendo entregado

(22:22) Y á la verdad el Hijo del hombre va, según lo que está determinado; empero ay de aquél hombre por el cual es entregado!

(22:22) **A la verdad el Hijo del Hombre va, según lo que está determinado; pero ¡ay de aquel hombre por quien es entregado!**

(22:23) και→Y αυτοι→ellos ηρξαντο→comenzaron συζητειν→estar examinando juntos προς→hacia εαυτους→a sí mismos το→el τις→quién αρα→realmente ειη→podría ser εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ο→el τουτο→a esto μελλων→estando para πρασσειν→estar llevando a cabo

(22:23) Ellos entonces comenzaron á preguntar entre sí, cuál de ellos sería el que había de hacer esto.

(22:23) Entonces ellos comenzaron a discutir entre sí, quién de ellos sería el que había de hacer esto.

(22:24) εγενετο→Vino/llegó a ser δε→pero και→también φιλονεικια→fuerte altercado εν→en αυτοις→ellos το→el τις→quién αυτων→de ellos δοκει→está pareciendo ειναι→ser μειζων→más mayor

(22:24) Y hubo entre ellos una contienda, quién de ellos parecía ser el mayor.

(22:24) Hubo también entre ellos una disputa sobre quién de ellos sería el mayor.

(22:25) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οι→Los βασιλεις→reyes των→de las εθνων→naciones κυριευουσιν→están enseñoreando αυτων→de ellas και→y οι→los εξουσιαζοντες→teniendo autoridad αυτων→de ellas ευεργεται→bienhechores καλουνται→son/están siendo llamados

(22:25) Entonces él les dijo: Los reyes de las gentes se enseñorean de ellas; y los que sobre ellas tienen potestad, son llamados bienhechores:

(22:25) Pero él les dijo: **Los reyes de las naciones se enseñorean de ellas, y los que sobre ellas tienen autoridad son llamados bienhechores;**

(22:26) υμεις→Ustedes δε→pero ουχ→no ουτως→así αλλ→sino ο→el μειζων→más mayor εν→en υμιν→ustedes γενεσθω→llegue a ser ως→tal como ο→el νεωτερος→más joven και→y ο→el ηγουμενος→dirigiendo como gobernador ως→como ο→el διακωνων→sirviendo

(22:26) Mas vosotros, no así: antes el que es mayor entre vosotros, sea como el más mozo; y el que es príncipe, como el que sirve.

(22:26) **mas no así vosotros, sino sea el mayor entre vosotros como el más joven, y el que dirige, como el que sirve.**

(22:27) τις→¿Quién γαρ→porque μειζων→más mayor ο→el ανακειμενος→reclinando η→ο→el διακωνων→sirviendo? ουχι→¿No ο→el ανακειμενος→reclinando εγω→Yo δε→pero ειμι→soy/estoy siendo εν→en μεσω→medio υμων→de ustedes ως→como ο→el διακωνων→sirviendo

(22:27) Porque, ¿cuál es mayor, el que se sienta á la mesa, ó el que sirve? ¿No es el que se sienta á la mesa? Y yo soy entre vosotros como el que sirve.

(22:27) Porque, ¿cuál es mayor, el que se sienta a la mesa, o el que sirve? ¿No es el que se sienta a la mesa? Y yo soy entre vosotros como el que sirve.

(22:28) υμεις→Ustedes δε→pero εστε→son/están siendo οι→los διαμμενηκοτες→han permanecido por medio/a través μετ→con εμου→de mí εν→en τοις→las πειρασμοις→puestas a prueba μου→de mí

(22:28) Empero vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis tentaciones:

(22:28) Pero vosotros sois los que habéis permanecido conmigo en mis pruebas.

(22:29) καγω→Yo también διατιθεμαι→hago/estoy haciendo pacto υμιν→a ustedes καθως→según como διεθετο→hizo pacto μοι→a mí ο→el πατηρ→Padre μου→de mí βασιλειαν→a reino

(22:29) Yo pues os ordeno un reino, como mi Padre me lo ordenó a mí,

(22:29) Yo, pues, os asigno un reino, como mi Padre me lo asignó a mí,

(22:30) ινα→para que εσθιητε→estén comiendo και→y πινητε→estén bebiendo επι→sobre της→la τραπεζης→mesa μου→de mí και→y καθισεσθε→se sentarán επι→sobre θρονων→tronos κρινοντες→juzgando τας→a las δωδεκα→doce φυλας→tribus του→de el ισραηλ→Israel

(22:30) Para que comáis y bebáis en mi mesa en mi reino, y os sentéis sobre tronos juzgando a las doce tribus de Israel.

(22:30) para que comáis y bebáis a mi mesa en mi reino, y os sentéis en tronos juzgando a las doce tribus de Israel.

(22:31) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el κυριος→Señor σιμων→Simón σιμων→Simón ιδου→mira/He aquí ο→el σατανας→Satanás/adversario εξητησατο→demandó υμας→a ustedes του→de el σιναισαι→zarandear ως→como τον→a/al/a el σιτον→trigo

(22:31) Dijo también el Señor: Simón, Simón, he aquí Satanás os ha pedido para zarandaros como a trigo;

(22:31) Dijo también el Señor: Simón, Simón, he aquí Satanás os ha pedido para zarandearos como a trigo;

(22:32) εγω→Yo δε→pero εδεηθην→rogué περι→acerca de/(sobre)/(por) σου→ti ινα→para que μη→no εκλιπη→falte η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) σου→de ti και→y συ→tú ποτε→en algún momento επιστρεψας→habiendo retornado στηριξον→hagas fijos firmemente τους→a los αδελφους→hermanos σου→de ti

(22:32) Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y tú, una vez vuelto, confirma a tus hermanos.

(22:32) pero yo he rogado por ti, que tu fe no falte; y tú, una vez vuelto, confirma a tus hermanos.

(22:33) ο→El δε→pero ειπεν→dijo αυτω→a él κυριε→Señor μετα→con σου→de ti ετοιμος→preparado εμι→soy/estoy siendo και→también εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro θανατον→muerte πορευεσθαι→estar yendo en camino

(22:33) Y él le dijo: Señor, pronto estoy a ir contigo aun a cárcel y a muerte.

(22:33) El le dijo: Señor, dispuesto estoy a ir contigo no sólo a la cárcel, sino también a la muerte.

(22:34) ο→El δε→pero ειπεν→dijo λεγω→Digo/estoy diciendo σοι→a ti πετρε→Pedro ου→no μη→no φωνηση→emitirá sonido σημερον→hoy αλεκτωρ→gallo πριν→antes η→que τρις→tres veces απαρνηση→negará μη→no ειδεναι→haber sabido με→a mí

(22:34) Y él dijo: Pedro, te digo que el gallo no cantará hoy antes que tú niegues tres veces que me conoces.

(22:34) Y él le dijo: Pedro, te digo que el gallo no cantará hoy antes que tú niegues tres veces que me conoces.

(22:35) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οτε→Cuando απεστειλα→envié como apostoles/emisarios υμας→a ustedes ατερ→sin βαλαντιου→bolsa και→y πηρας→alforja και→y υποδηματων→sandalias μη→ζNo τιος→de algo υστερησατε→faltó? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron ουθενος→De nada

(22:35) Y a ellos dijo: Cuando os envié sin bolsa, y sin alforja, y sin zapatos, ¿os faltó algo? Y ellos dijeron: Nada.

(22:35) Y a ellos dijo: Cuando os envié sin bolsa, sin alforja, y sin calzado, ¿os faltó algo? Ellos dijeron: Nada.

(22:36) ειπεν→Dijo ουν→por lo tanto αυτοις→ellos αλλα→Pero νυν→ahora ο→el εχων→teniendo βαλαντιον→bolsa αρατω→alce ομοιως→igualmente και→y πηραν→alforja και→y ο→el μη→no εχων→teniendo πωλησει→venderá το→a la ιματιον→prenda exterior de vestir αυτου→de él/su/sus και→y αγορασει→comprará μαχαιραν→espada

(22:36) Y les dijo: Pues ahora, el que tiene bolsa, tómelala, y también la alforja, y el que no tiene, venda su capa y compre espada.

(22:36) Y les dijo: Pues ahora, el que tiene bolsa, tómelala, y también la alforja; y el que no tiene espada, venda su capa y compre una.

(22:37) λεγω→Digo/estoy diciendo γαρ→porque υμιν→a ustedes οτι→que ετι→todavía τουτο→esto το→lo γεγραμμενον→Escrito está/Ha sido escrito δει→es/está siendo necesario τελεσθηναι→ser completado εν→en εμοι→mí το→lo και→Y μετα→con ανομων→violadores de ley ελογισθη→fue contado και→Y γαρ→porque τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí τελος→finalización εχει→está teniendo

(22:37) Porque os digo, que es necesario que se cumpla todavía en mí aquello que está escrito: Y con los malos fué contado: porque lo que está escrito de mí, cumplimiento tiene.

(22:37) Porque os digo que es necesario que se cumpla todavía en mí aquello que está escrito: Y fue contado con los inicuos; porque lo que está escrito de mí, tiene cumplimiento.

(22:38) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron κυριε→Señor ιδου→mira/He aquí μαχαιραι→espadas ωδε→aquí δυο→dos ο→el δε→pero ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ικανον→Suficiente εστιν→está siendo

(22:38) Entonces ellos dijeron: Señor, he aquí dos espadas. Y él les dijo: Basta.

(22:38) Entonces ellos dijeron: Señor, aquí hay dos espadas. Y él les dijo: Basta.

(22:39) και→Y εξελθων→habiendo salido επορευθη→vino en camino κατα→según το→la εθος→costumbre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a la ορος→montaña των→de los ελαιων→Olivos ηκολουθησαν→siguieron δε→pero αυτω→a él και→también οι→los μαθηται→discipulos/aprendices/aprendedores αυτου→de él

(22:39) Y saliendo, se fué, como solía, al monte de las Olivas; y sus discípulos también le siguieron.

(22:39) Y saliendo, se fue, como solía, al monte de los Olivos; y sus discípulos también le siguieron.

(22:40) γενομενος→Llegando/habiendo llegado a ser δε→pero επι→sobre του→el τοπου→lugar ειπεν→dijo αυτοις→a ellos προσευχεσθε→Oren/estén orando μη→no εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πειρασμον→puesta a prueba

(22:40) Y como llegó a aquel lugar, les dijo: Orad que no entréis en tentación.

(22:40) Cuando llegó a aquel lugar, les dijo: Orad que no entréis en tentación.

(22:41) και→Y αυτος→él απεσπασθη→fue apartado απ→de/del/desde αυτων→ellos ωσει→como λιθου→de piedra βολην→arrojamiento και→y θεις→habiendo puesto τα→las γονατα→rodillas προσσηχeto→estaba orando

(22:41) Y él se apartó de ellos como un tiro de piedra; y puesto de rodillas oró,

(22:41) Y él se apartó de ellos a distancia como de un tiro de piedra; y puesto de rodillas oró,

(22:42) λεγων→diciendo: πατερ→Padre ει→si βουλει→estás queriendo παρενεγκειν→remover το→la ποτηριον→copa τουτο→esta απ→de/del/desde εμου→mí πλην→además μη→no το→la θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada μου→de mí αλλα→sino το→la στον→tuya γενεσθω→llegue a ser

(22:42) Diciendo: Padre, si quieres, pasa este vaso de mí; empero no se haga mi voluntad, sino la tuya.

(22:42) diciendo: Padre, si quieres, pasa de mí esta copa; pero no se haga mi voluntad, sino la tuya.

(22:43) ωφθη→fue visto δε→pero αυτω→a él αγγελος→ángel/mensajero απ→de/del/desde ουρανου→cielo ενισχυων→fortaleciendo αυτον→a él

(22:43) Y le apareció un ángel del cielo confortándole.

(22:43) Y se le apareció un ángel del cielo para fortalecerle.

(22:44) και→Y γενομενος→habiendo llegado a ser εν→en αγωνια→agonia de lucha (interna) εκτενεσθερον→más intensamente προσηυχετο→estaba orando εγενετο→vino/llegó a ser δε→pero ο→el ιδρωσ→sudor αυτου→de él/su/sus ωσει→como θρομβοι→gotas αιματος→de sangre καταβαινοντες→bajando επι→sobre την→a la γην→tierra

(22:44) Y estando en agonía, oraba más intensamente: y fué su sudor como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra.

(22:44) Y estando en agonía, oraba más intensamente; y era su sudor como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra.

(22:45) και→Y αναστας→habiendo levantado απο→de/del/desde της→de la προσευχης→oración ελθων→habiendo venido προς→hacia τους→a los μαθητας→discípulos/aprendices/aprendedores ευρεν→halló αυτους→a ellos κοιμημενους→siendo yacidos durmiendo απο→de/del/desde της→la λυπης→profunda tristeza

(22:45) Y como se levantó de la oración, y vino á sus discípulos, hallólos durmiendo de tristeza;

(22:45) Cuando se levantó de la oración, y vino a sus discípulos, los halló durmiendo a causa de la tristeza;

(22:46) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué καθευδετε→duermen/están durmiendo? ανασταντες→Habiendo puesto de pie προσευχεσθε→oren/estén orando ινα→para que μη→no εισελθητε→entren εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πειρασμον→puesta a prueba

(22:46) Y les dijo: ¿Por qué dormís? Levantaos, y orad que no entréis en tentación.

(22:46) y les dijo: ¿Por qué dormís? Levantaos, y orad para que no entréis en tentación.

(22:47) επι→Todavía δε→pero αυτου→de él/su/sus λαλουντος→hablando ιδου→mira/He aquí οχλος→muchedumbre και→y ο→el λεγομενος→siendo llamado ιουδας→Judas εις→uno των→de los δωδεκα→doce προηρχετο→estaba viniendo hacia (adelante) αυτους→a ellos και→y ηγγισεν→se acercó τω→a/al/a el ιησου→Jesús φιλησαι→besar αυτον→a él

(22:47) Estando él aún hablando, he aquí una turba; y el que se llamaba Judas, uno de los doce, iba delante de ellos; y llegóse á Jesús para besarle.

(22:47) Mientras él aún hablaba, se presentó una turba; y el que se llamaba Judas, uno de los doce, iba al frente de ellos; y se acercó hasta Jesús para besarle.

(22:48) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ειπεν→dijo αυτω→a él ιουδα→Judas φιληματι→¿A beso τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδιδωσ→estás entregando?

(22:48) Entonces Jesús le dijo: Judas, ¿con beso entregas al Hijo del hombre?

(22:48) Entonces Jesús le dijo: Judas, ¿con un beso entregas al Hijo del Hombre?

(22:49) ιδοντες→Viendo/Habiendo visto δε→pero οι→los περι→alrededor de αυτον→él το→lo εσομενον→(que) será ειπον→dijeron αυτω→a él κυριε→Señor ει→¿Si παταξομεν→herirémos εν→en μαχαιρα→espada?

(22:49) Y viendo los que estaban con él lo que había de ser, le dijeron: Señor, ¿heriremos á cuchillo?

(22:49) Viendo los que estaban con él lo que había de acontecer, le dijeron: Señor, ¿heriremos a espada?

(22:50) και→Y επαταξεν→golpeó hiriendo εις→uno τις→alguien εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos τον→a/al/a el δουλον→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) του→de el αρχιερωσ→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes και→y αφειλεν→quitó αυτου→de él/su/sus το→el ους→oído το→el δεξιον→derecho

(22:50) Y uno de ellos hirió á un siervo del príncipe de los sacerdotes, y le quitó la oreja derecha.

(22:50) Y uno de ellos hirió a un siervo del sumo sacerdote, y le cortó la oreja derecha.

(22:51) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo εατε→Estén permitiendo εωσ→hasta τουτου→esto και→Y αφαμενος→habiendo tocado του→de la ωτιου→oreja αυτου→de él/su/sus ιασατο→sanó αυτον→a él

(22:51) Entonces respondiendo Jesús, dijo: Dejad hasta aquí. Y tocando su oreja, le sanó.

(22:51) Entonces respondiendo Jesús, dijo: Basta ya; dejad. Y tocando su oreja, le sanó.

(22:52) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el ιησους→Jesús προς→hacia τους→a los παραγενομενους→habiendo llegado a ser alrededor επι→sobre αυτον→él αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y στρατηγους→capitanes του→de el ιερου→templo και→y πρεσβυτερουσ→ancianos ως→¿Tal como επι→sobre ληστην→asaltante εξεληλυθατε→han salido μετα→con μαχαιρων→espadas και→y ξυλων→maderos?

(22:52) Y Jesús dijo á los que habían venido á él, los príncipes de los sacerdotes, y los magistrados del templo, y los ancianos: ¿Como á ladrón habéis salido con espadas y con palos?

(22:52) Y Jesús dijo a los principales sacerdotes, a los jefes de la guardia del templo y a los ancianos, que habían venido contra él: ¿Como contra un ladrón habéis salido con espadas y palos?

(22:53) καθ→Según ημεραν→día οντος→siendo μου→de mí μεθ→con υμων→ustedes εν→en τω→el ιερω→templo ουκ→no εξτεινατε→extendieros τας→las χειρας→manos επι→sobre εμε→mí αλλ→sino αυτη→esta υμων→de ustedes εστιν→es/está siendo η→la ωρα→hora και→y η→la εξουσια→autoridad του→de la σκοτους→oscuridad

(22:53) Habiendo estado con vosotros cada día en el templo, no extendisteis las manos contra mí; mas ésta es vuestra hora, y la potestad de las tinieblas.

(22:53) Habiendo estado con vosotros cada día en el templo, no extendisteis las manos contra mí; mas esta es vuestra hora, y la potestad de la tinieblas.

(22:54) συλλαβοντες→Habiendo tomado juntamente δε→pero αυτον→a él ηγαγον→condujeron και→y εισηγαγον→condujeron εν/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a la οικον→casa του→de el αρχιερωσ→sumo sacerdote/gobernante de sacerdotes ο→el δε→pero πετρος→Pedro ηκολουθει→estaba siguiendo μακροθεν→lejanamente

(22:54) Y prendiéndole trajéronle, y metieronle en casa del príncipe de los sacerdotes. Y Pedro le seguía de lejos.

(22:54) Y prendiéndole, le llevaron, y le condujeron a casa del sumo sacerdote. Y Pedro le seguía de lejos.

(22:55) αφαντων→De (ellos) habiendo encendido δε→pero πυρ→fuego εν→en μεσω→medio της→de el αυλης→patio και→y συκαθισαντων→habiendo sentado juntos αυτων→de ellos εκαθητο→estaba sentado ο→el πετρος→Pedro εν→en μεσω→medio αυτων→de ellos

(22:55) Y habiendo encendido fuego en medio de la sala, y sentándose todos alrededor, se sentó también Pedro entre ellos.

(22:55) Y habiendo ellos encendido fuego en medio del patio, se sentaron alrededor; y Pedro se sentó también entre ellos.

(22:56) ιδουσα→Viendo/Habiendo visto δε→pero αυτον→a él παιδισκη→sirvienta τις→alguien καθημενον→sentado προς→hacia το→la φως→luz και→y ατενισασα→habiendo mirado fijamente αυτω→a él ειπεν→dijo και→También ουτος→este συν→junto con αυτω→él ην→estaba siendo

(22:56) Y como una criada le vio que estaba sentado al fuego, se fijó en él, y dijo: Y éste con él estaba.

(22:56) Pero una criada, al verle sentado al fuego, se fijó en él, y dijo: También éste estaba con él.

(22:57) ο→El δε→pero ηρνησατο→negó αυτον→a él λεγων→diciendo γυναι→Mujer ουκ→no οιδα→he sabido αυτον→a él

(22:57) Entonces él lo negó, diciendo: Mujer, no le conozco.

(22:57) Pero él lo negó, diciendo: Mujer, no lo conozco.

(22:58) και→Y μετα→después βραχυ→corto (tiempo) ετερος→otro diferente ιδων→vió/viendo/habiendo visto αυτον→a él εφη→decía/Estaba diciendo και→También συ→tú εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ει→eres/estás siendo ο→El δε→pero πετρος→Pedro ειπεν→dijo ανθρωπε→Hombre ουκ→no ειμι→estoy siendo

(22:58) Y un poco después, viéndole otro, dijo: Y tú de ellos eres. Y Pedro dijo: Hombre, no soy.

(22:58) Un poco después, viéndole otro, dijo: Tú también eres de ellos. Y Pedro dijo: Hombre, no lo soy.

(22:59) και→Y διαστασης→habiendo pasado ωσει→como ωρας→de hora μιας→uno αλλος→otro τις→alguien δισχυριζετο→estaba insistiendo firmemente λεγων→diciendo επ→Sobre αληθειας→verdad και→también ουτος→este μετ→con αυτου→él ην→era/estaba siendo και→también γαρ→porque γαλιλαιος→galileo εστιν→está siendo

(22:59) Y como una hora pasada otro afirmaba, diciendo: Verdaderamente también éste estaba con él, porque es Galileo.

(22:59) Como una hora después, otro afirmaba, diciendo: Verdaderamente también éste estaba con él, porque es galileo.

(22:60) ειπεν→Dijo δε→pero ο→el πετρος→Pedro ανθρωπε→Hombre ουκ→no οιδα→he sabido ο→cual λεγεις→estás diciendo και→Y παραχρημα→instantáneamente ετι→todavía λαλουντος→hablando αυτου→de él/su/sus εφωνησεν→emitió sonido αλεκτωρ→gallo

(22:60) Y Pedro dijo: Hombre, no sé qué dices. Y luego, estando él aún hablando, el gallo cantó.

(22:60) Y Pedro dijo: Hombre, no sé lo que dices. Y en seguida, mientras él todavía hablaba, el gallo cantó.

(22:61) και→Y στραφεις→habiendo sido vuelto ο→el κυριος→Señor ενεβλεψεν→miró sobre τω→el πετρω→Pedro και→y υπεμνησθη→recordó ο→el πετρος→Pedro του→de la λογου→palabra του→de el κυριου→Señor ως→como ειπεν→dijo αυτω→a él οτι→que πριν→Antes αλεκτορα→gallo φωνησαι→sonar απαρηνηση→negarás με→a mí τρις→tres veces

(22:61) Entonces, vuelto el Señor, miró a Pedro; y Pedro se acordó de la palabra del Señor como le había dicho: Antes que el gallo cante, me negarás tres veces.

(22:61) Entonces, vuelto el Señor, miró a Pedro; y Pedro se acordó de la palabra del Señor, que le había dicho: Antes que el gallo cante, me negarás tres veces.

(22:62) και→Y εξελθων→habiendo salido εξω→afuera ο→el πετρος→Pedro εκλαυσεν→lloró πικρως→amargamente

(22:62) Y saliendo fuera Pedro, lloró amargamente.

(22:62) Y Pedro, saliendo fuera, lloró amargamente.

(22:63) και→Y οι→los ανδρες→varones οι→los συνεχοντες→teniendo juntos τον→a/al/a el ιησουν→Jesús ενεπαιζον→estaban haciendo burla αυτω→a él δερνοντες→golpeando

(22:63) Y los hombres que tenían a Jesús, se burlaban de él hiriéndole;

(22:63) Y los hombres que custodiaban a Jesús se burlaban de él y le golpeaban;

(22:64) και→Y περικαλυψαντες→habiendo cubierto alrededor αυτον→a él ευτυπιον→estaban golpeando αυτου→de él/su/sus το→el προσωπον→rostro και→y επιρωτων→estaban inquirendo αυτον→a él λεγοντες→diciendo προφητευσον→Habla como profeta/vocero τις→¿Quién εστιν→es/está siendo ο→el παισας→habiendo golpeado σε→a ti?

(22:64) Y cubriéndole, herían su rostro, y preguntábanle, diciendo: Profetiza quién es el que te hirió.

(22:64) y vendándole los ojos, le golpeaban el rostro, y le preguntaban, diciendo: Profetiza, ¿quién es el que te golpeó?

(22:65) και→Y ετερα→otras diferentes πολλα→muchas (cosas) βλασφημουντες→insultando injuriosamente ελεγον→decian/estaban diciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αυτον→a él

(22:65) Y decían otras muchas cosas injuriándole.

(22:65) Y decían otras muchas cosas injuriándole.

(22:66) και→Y ως→como εγενετο→vino/llegó a ser ημερα→día συνηχθη→fue reunido το→el πρεσβυτεριον→cuerpo de ancianos του→de el λαου→pueblo αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y γραμματεις→escribas και→y ανηγαγον→condujeron hacia arriba αυτον→a él εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el συνεδριον→concilio αυτων→de ellos λεγοντες→diciendo

(22:66) Y cuando fué de día, se juntaron los ancianos del pueblo, y los príncipes de los sacerdotes, y los escribas, y le trajeron a su concilio,

(22:66) Cuando era de día, se juntaron los ancianos del pueblo, los principales sacerdotes y los escribas, y le trajeron al concilio, diciendo:

(22:67) ει→Si συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ειπε→di ημιν→a nosotros ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos εαν→Si alguna vez υμιν→a ustedes ειπω→diga ου→no μη→no πιστευσητε→confíen

(22:67) Diciendo: ¿Eres tú el Cristo? dínoslo. Y les dijo: Si os lo dijere, no creeréis;

(22:67) ¿Eres tú el Cristo? Dínoslo. Y les dijo: Si os lo dijere, no creeréis;

(22:68) εαν→Si alguna vez δε→pero και→también ερωτησω→pregunte ου→no μη→no αποκριθητε→respondan μοι→a mí η→ο απολυσητε→dejen ir

(22:68) Y también si os preguntare, no me responderéis, ni me soltaréis:

(22:68) y también si os preguntare, no me responderéis, ni me soltaréis.

(22:69) απο→De/del/desde του→de el νυν→ahora εσται→será ο→el υιος→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre καθημενος→sentado εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas της→de el δυναμειως→poder του→de el θεου→Dios

(22:69) Mas después de ahora el Hijo del hombre se asentará a la diestra de la potencia de Dios.

(22:69) Pero desde ahora el Hijo del Hombre se sentará a la diestra del poder de Dios.

(22:70) ειπον→Dijeron δε→pero παντες→todos συ→Tú ουν→por lo tanto ει→¿Eres/estás siendo ο→el υιος→Hijo του→de el θεου→Dios? ο→El δε→pero προς→hacia αυτους→ellos εφη→decía/Estaba diciendo υμεις→Ustedes λεγετε→dicen/están diciendo οτι→que εγω→yo ειμι→estoy siendo

(22:70) Y dijeron todos: ¿Luego tú eres Hijo de Dios? Y él les dijo: Vosotros decís que yo soy.

(22:70) Dijeron todos: ¿Luego eres tú el Hijo de Dios? Y él les dijo: Vosotros decís que lo soy.

(22:71) οι→Los δε→pero ειπον→dijeron τι→¿Por qué ετι→todavía χρειαυ→necesidad εχομεν→estamos teniendo μαρτυριας→de testimonio? αυτοι→(Nosotros) mismos γαρ→porque ηκουσαμεν→oímos απο→de/del/desde του→la στοματος→boca αυτου→de él

(22:71) Entonces ellos dijeron: ¿Qué más testimonio deseamos? porque nosotros lo hemos oído de su boca.

(22:71) Entonces ellos dijeron: ¿Qué más testimonio necesitamos? porque nosotros mismos lo hemos oído de su boca.

Lc 23

(23:1) και→Y ανασταν→habiendo levantado απαν→toda το→la πληθος→multitud αυτων→de ellos ηγαγον→condujeron αυτον→a él επι→sobre τον→a/al/a el πιλατον→Pilato

(23:1) LEVANTANDOSE entonces toda la multitud de ellos, lleváronle a Pilato.

(23:1) Levantándose entonces toda la muchedumbre de ellos, llevaron a Jesús a Pilato.

(23:2) ηρξαντο→Comenzaron δε→pero κατηγορειν→estar acusando αυτου→de él/su/sus λεγοντες→diciendo τουτον→A este ευρομεν→hallamos διαστρεφοντα→torciendo completamente το→a la εθνος→nación και→y κωλυοντα→impidiendo καισαρι→a Cesar φορους→impuestos διδοναι→dar/estar dando λεγοντα→diciendo εαυτον→a sí mismo χριστον→Cristo/Ungido βασιλεα→rey ειναί→ser

(23:3) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato επηρωτησεν→inquirió αυτον→a él λεγων→diciendo συ→¿Tú ει→eres/estás siendo ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos? ο→El δε→pero αποκριθεις→respondió/respondiendo/Habiendo respondido αυτω→a él εφη→decía/Estaba diciendo συ→Tú λεγεις→estás diciendo

(23:4) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato ειπεν→dijo προς→hacia τους→a los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y τους→a las οχλους→muchedumbres ουδεν→Nada ευρισκω→estoy hallando αιτιον→causa εν→en τω→el ανθρωπω→hombre τουτω→este

(23:5) οι→Los δε→pero επισχυον→estaban insistiendo más fuertemente λεγοντες→diciendo οτι→que ανασειει→Está incitando τον→a/al/a el λαον→pueblo διδασκων→enseñando καθ→hacia abajo ολης→de entera της→la ιουδαιας→Judea αρξαμενος→habiendo comenzado απο→de/del/desde της→la γαλιλαιας→Galilea εως→hasta ωδε→aquí

(23:6) πιλατος→Pilato δε→pero ακουσας→oyendo/habiendo οιδωγαλιλαιαν→Galilea επηρωτησεν→inquirió ει→sí ο→el ανθρωπος→hombre γαλιλαιος→galileo εστιν→está siendo

(23:7) και→Y επιγνους→habiendo conocido plenamente οτι→que εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la εξουσιας→autoridad ηρωδου→de Herodes εστιν→es/está siendo ανεπεμψεν→remitió αυτον→a él προς→hacia ηρωδην→Herodes οντα→siendo και→también αυτον→él εν→en ιεροσολυμοις→Jerusalén εν→en ταυταις→esos ταις→los ημεραις→días

(23:8) ο→El δε→pero ηρωδης→Herodes ιδων→vió/viendo/habiendo visto τον→a/al/a el ιησουν→Jesús εχαρη→se regocijó λιαν→sumamente ην→era/estaba siendo γαρ→porque θελων→queriendo/estando queriendo εξ→de/del/procedente de/(de en) ικανου→suficiente ιδειν→ver αυτον→a él δια→por το→el ακουειν→oir/estar oyendo πολλα→muchas (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) αυτου→él και→y ηλπικεν→estaba esperando τι→alguna σημειον→señal ιδειν→ver υπ→por αυτου→él γινομενον→llegando a ser

(23:9) επηρωτα→Estaba inquiriendo δε→pero αυτον→a él εν→en λογοις→palabras ικανοις→suficientes αυτος→él δε→pero ουδεν→nada απεκρινατο→respondió αυτω→a él

(23:10) ειστηκεισαν→Habían estado de pie δε→pero οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los γραμματαις→escribas ευτονως→intensamente κατηγορουντες→acusando αυτου→de él

(23:11) εξουθενησας→Habiendo considerado como nada δε→pero αυτον→a él ο→el ηρωδης→Herodes συν→junto con τοις→los στρατευμασιν→ejércitos αυτου→de él/su/sus και→y εμπαιξας→haciendo/habiendo hecho burla περιβαλων→habiendo puesto alrededor αυτον→a él εσθητα→vestidura λαμπραν→resplandeciente ανεπεμψεν→envió otra vez αυτον→a él τω→a/al/a el πιλατω→Pilato

(23:12) εγενοντο→Llegaron a ser δε→pero φιλοι→amigos ο→el τε→y πιλατος→Pilato και→y ο→el ηρωδης→Herodes εν→en αυτη→mismo τη→el ημερα→día μετ→con αλληλων→uno a otro προυπηρχον→estaban siendo antes γαρ→porque εν→en εχθρα→enemidad οντες→siendo προς→hacia εαυτους→a ellos mismos

(23:13) πιλατος→Pilato δε→pero συγκαλεσαμενος→habiendo llamado juntando τους→a los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y τους→a los αρχοντας→gobernantes και→y τον→a/al/a el λαον→pueblo

(23:14) ειπεν→Dijo προς→hacia αυτους→a ellos προσηνεγκατε→Trajeron hacia μοι→mí τον→a/al/a el ανθρωπον→hombre τουτον→este ως→como αποστρεφοντα→amotinando τον→a/al/a el λαον→pueblo και→y ιδου→mira/He aquí εγω→yo ενωπιον→a vista de υμων→ustedes ανακρινας→habiendo escudriñado ουδεν→nada ευρον→hallé εν→en τω→el ανθρωπω→hombre τουτω→este αιτιον→causa ων→de cuales κατηγορειτε→están acusando κατ→hacia abajo αυτου→de él

(23:2) Y comenzaron á acusarle, diciendo: A éste hemos hallado que pervierte la nación, y que veda dar tributo á César, diciendo que él es el Cristo, el rey.

(23:3) Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los Judíos? Y respondiéndole él, dijo: Tú lo dices.

(23:4) Y Pilato dijo á los principes de los sacerdotes, y á las gentes: Ninguna culpa hallo en este hombre.

(23:5) Mas ellos porfiaban, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí.

(23:6) Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó si el hombre era galileo.

(23:7) Y como entendió que era de la jurisdicción de Herodes, le remitió á Herodes, el cual también estaba en Jerusalem en aquellos días.

(23:8) Y Herodes, viendo á Jesús, holgóse mucho, porque hacía mucho que deseaba verle; porque había oído de él muchas cosas, y tenía esperanza que le vería hacer alguna señal.

(23:9) Y le preguntaba con muchas palabras; mas él nada le respondió:

(23:10) Y estaban los principes de los sacerdotes y los escribas acusándole con gran porfía.

(23:11) Mas Herodes con su corte le menospreció, y escarneció, vistiéndole de una ropa rica; y volvióle á enviar á Pilato.

(23:12) Y fueron hechos amigos entre sí Pilato y Herodes en el mismo día; porque antes eran enemigos entre sí.

(23:13) Entonces Pilato, convocando los principes de los sacerdotes, y los magistrados, y al pueblo,

(23:14) Les dijo: Me habéis presentado á éste por hombre que desvíá al pueblo: y he aquí, preguntando yo delante de vosotros, no he hallado culpa alguna en este hombre de aquéllas de que le acusáis.

(23:2) Y comenzaron a acusarle, diciendo: A éste hemos hallado que pervierte a la nación, y que prohíbe dar tributo a César, diciendo que él mismo es el Cristo, un rey.

(23:3) Entonces Pilato le preguntó, diciendo: ¿Eres tú el Rey de los judíos? Y respondiéndole él, dijo: Tú lo dices.

(23:4) Y Pilato dijo a los principales sacerdotes, y a la gente: Ningún delito hallo en este hombre.

(23:5) Pero ellos porfiaban, diciendo: Alborota al pueblo, enseñando por toda Judea, comenzando desde Galilea hasta aquí.

(23:6) Entonces Pilato, oyendo decir, Galilea, preguntó si el hombre era galileo.

(23:7) Y al saber que era de la jurisdicción de Herodes, le remitió a Herodes, que en aquellos días también estaba en Jerusalén.

(23:8) Herodes, viendo a Jesús, se alegró mucho, porque tiempo que deseaba verle; porque había oído muchas cosas acerca de él, y esperaba verle hacer alguna señal.

(23:9) Y le hacía muchas preguntas, pero él nada le respondió.

(23:10) Y estaban los principales sacerdotes y los escribas acusándole con gran vehemencia.

(23:11) Entonces Herodes con sus soldados le menospreció y escarneció, vistiéndole de una ropa espléndida; y volvió a enviarle a Pilato.

(23:12) Y se hicieron amigos Pilato y Herodes aquel día; porque antes estaban enemistados entre sí.

(23:13) Entonces Pilato, convocando a los principales sacerdotes, a los gobernantes, y al pueblo,

(23:14) les dijo: Me habéis presentado a éste como un hombre que perturba al pueblo; pero habiéndole interrogado yo delante de vosotros, no he hallado en este hombre delito alguno de aquellos de que le acusáis.

(23:15) ἀλλ→pero ουδε→tampoco ηρωδης→Herodes ανεπεμψα→envié de nuevo γαρ→porque υμας→a ustedes προς→hacia αυτον→a él και→y ιδου→mira/He aquí ουδεν→nada αξιον→digno θανατου→de muerte εστιν→es/está siendo πεπραγμενον→ha sido hecho αυτω→a él

(23:16) παιδευσας→habiendo castigado ουν→por lo tanto αυτον→a él απολυσω→dejaré ir

(23:17) αναγκην→necesidad δε→pero ειχεν→tenía/estaba teniendo απολυειν→estar liberando αυτοις→a ellos κατα→según εορτην→fiesta ενα→a uno

(23:18) ανεκραξαν→Gritaron a voz en cuello δε→pero παμπληθει→plena multitud λεγοντες→diciendo αιρε→Estés alzando τουτον→a este απολυσον→deja ir δε→pero ημιν→a nosotros βαραββαν→a Barrabás

(23:19) οστις→Quien ην→era/estaba siendo δια→por στασιν→revolución τινα→alguien γενομενην→habiendo llegado a ser εν→en τη→la πολει→ciudad και→también φονον→asesinato βεβλημενος→ha sido arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro φυλακην→guardia

(23:20) παλιν→Otra vez ουν→por lo tanto ο→el πιλατος→Pilato προσεφωνησεν→emitió sonido hacia θελων→queriendo/estando queriendo απολυσαι→dejar ir τον→a/al/a el ιησουν→Jesús

(23:21) οι→Los δε→pero επεφωνουν→estaban vociferando λεγοντες→diciendo σταυρωσον→Crucificala/Empala sobre la cruz/poste vertical en T σταυρωσον→crucificala/empala sobre la cruz/poste vertical en T αυτον→a él

(23:22) ο→El δε→pero τριτον→tercera (vez) ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos τι→¿Qué γαρ→porque κακον→malo εποησεν→hizo ουτος→este? ουδεν→Nada αιτιον→causa θανατου→de muerte ευρον→hallé εν→en αυτω→él παιδευσας→habiendo castigado ουν→por lo tanto αυτον→a él απολυσω→dejaré ir

(23:23) οι→Los δε→pero επεκειντο→estaban yaciendo sobre φωναις→a sonidos μεγαλαις→grandes αιτουμενοι→solicitando αυτον→a él σταυρωθηναι→ser empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T και→y κατισχυον→estaban ejerciendo fuerza hacia abajo αι→los φωναι→sonidos αυτων→de ellos και→y των→de los αρχιερων→gobernantes de sacerdotes

(23:24) ο→El δε→pero πιλατος→Pilato επεκρινεν→decidió γενεσθαι→llegar a ser το→la αιτημα→petición αυτων→de ellos

(23:25) απελυσεν→Dejó ir δε→pero τον→a/al/a el (varón) δια→por στασιν→revolución και→y φονον→asesinato βεβλημενον→ha sido arrojado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la φυλακην→guardia ον→a quien ητουντο→estaban solicitando τον→a/al/a el δε→pero ιησουν→Jesús παρεδωκεν→entregó τω→a la θεληματι→voluntad/desigño/arbitrio/cosa deseada αυτων→de ellos

(23:26) και→Y ως→como απηγαγον→condujeron desde αυτον→a él επιλαβομενοι→habiendo tomado completamente σιμωνος→de Simón τινος→alguien κυρηναιου→cireneo ερχομενου→viniendo απ→de/del/desde αγρου→campo επεθηκαν→pusieron encima αυτω→a él τον→la/el σταυρον→cruz/poste vertical en T φερειν→estar llevando οπισθεν→detrás του→de el ιησου→Jesús

(23:27) ηκολουθει→Estaba siguiendo δε→pero αυτω→a él πολυ→mucha πληθος→multitud του→de el λαου→pueblo και→y γυναικων→mujeres αι→quienes και→también εκοπιττοντο→estaban golpeando en lamento και→y εβρηνουν→estaban lamentando αυτον→a él

(23:28) στραφεις→Habiendo sido vuelto δε→pero προς→hacia αυτας→a ellas ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo θυγατερες→Hijas ιερουσαλημ→de Jerusalén μη→no κλαιετε→estén llorando επι→sobre εμε→mí πλην→excepto εφ→sobre εαυτας→ustedes mismas κλαιετε→estén llorando και→y επι→sobre τα→los τεκνα→hijos υμων→de ustedes

(23:29) οτι→porque ιδου→mira/He aquí ερχονται→están viniendo ημεραι→días εν→en αις→cuales ερουσιν→dirán μακαριαι→Afortunadas αι→las στειραι→estériles και→y κοιλαι→cavidades αι→quienes ουκ→no εγεννησαν→dieron nacimiento και→y μαστοι→pechos οι→quienes ουκ→no εθηλασαν→dieron de lactar

(23:30) τοτε→Entonces αρξονται→comenzarán λεγειν→decir/estar diciendo τοις→a las ορεισιν→montañas πεσετε→Caigan εφ→sobre ημας→nosotros και→Y τοις→a las βουνοις→colinas καλυψατε→Cubran ημας→a nosotros

(23:15) Y ni aun Herodes; porque os remití a él, y he aquí, ninguna cosa digna de muerte ha hecho.

(23:16) Le soltaré, pues, castigado.

(23:17) Y tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta.

(23:18) Mas toda la multitud dió voces á una, diciendo: Quita á éste, y suéltanos á Barrabás:

(23:19) (El cual había sido echado en la cárcel por una sedición hecha en la ciudad, y una muerte.)

(23:20) Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar á Jesús.

(23:21) Pero ellos volvieron á dar voces, diciendo: Crucificala, crucificala.

(23:22) Y él les dijo la tercera vez: ¿Pues qué mal ha hecho éste? Ninguna culpa de muerte he hallado en él: le castigaré, pues, y le soltaré.

(23:23) Mas ellos instaban á grandes voces, pidiendo que fuese crucificado. Y las voces de ellos y de los príncipes de los sacerdotes crecían.

(23:24) Entonces Pilato juzgó que se hiciese lo que ellos pedían;

(23:25) Y les soltó á aquél que había sido echado en la cárcel por sedición y una muerte, al cual habían pedido; y entregó á Jesús á la voluntad de ellos.

(23:26) Y llevándole, tomaron á un Simón Cireneo, que venía del campo, y le pusieron encima la cruz para que la llevase tras Jesús.

(23:27) Y le seguía una grande multitud de pueblo, y de mujeres, las cuales le lloraban y lamentaban.

(23:28) Mas Jesús, vuelto á ellas, les dice: Hijas de Jerusalem, no me lloréis á mí, mas llorad por vosotras mismas, y por vuestros hijos.

(23:29) Porque he aquí vendrán días en que dirán: Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no engendraron, y los pechos que no críaron.

(23:30) Entonces comenzarán á decir á los montes: Caed sobre nosotros; y á los collados: Cubridnos.

(23:15) Y ni aun Herodes, porque os remití a él; y he aquí, nada digno de muerte ha hecho este hombre.

(23:16) Le soltaré, pues, después de castigarle.

(23:17) Y tenía necesidad de soltarles uno en cada fiesta.

(23:18) Mas toda la multitud dio voces a una, diciendo: ¡Fuera con éste, y suéltanos a Barrabás!

(23:19) Este había sido echado en la cárcel por sedición en la ciudad, y por un homicidio.

(23:20) Les habló otra vez Pilato, queriendo soltar a Jesús;

(23:21) pero ellos volvieron a dar voces, diciendo: ¡Crucificala, crucificala!

(23:22) El les dijo por tercera vez: ¿Pues qué mal ha hecho éste? Ningún delito digno de muerte he hallado en él; le castigaré, pues, y le soltaré.

(23:23) Mas ellos instaban a grandes voces, pidiendo que fuese crucificado. Y las voces de ellos y de los principales sacerdotes prevalecieron.

(23:24) Entonces Pilato sentenció que se hiciese lo que ellos pedían;

(23:25) y les soltó a aquel que había sido echado en la cárcel por sedición y homicidio, a quien habían pedido; y entregó a Jesús a la voluntad de ellos.

(23:26) Y llevándole, tomaron a cierto Simón de Cirene, que venía del campo, y le pusieron encima la cruz para que la llevase tras Jesús.

(23:27) Y le seguía gran multitud del pueblo, y de mujeres que lloraban y hacían lamentación por él.

(23:28) Pero Jesús, vuelto hacia ellas, les dijo: Hijas de Jerusalén, no lloréis por mí, sino llorad por vosotras mismas y por vuestros hijos.

(23:29) Porque he aquí vendrán días en que dirán: Bienaventuradas las estériles, y los vientres que no concibieron, y los pechos que no críaron.

(23:30) Entonces comenzarán a decir a los montes: Caed sobre nosotros; y a los collados: Cubridnos.

(23:31) οτι→Porque ει→si εν→en τω→el υγρω→húmedo ξυλω→madero ταυτα→estas (cosas) ποιουσιν→hacen/están haciendo εν→en τω→el ξηρω→seco τι→¿Qué γενηται→llegue a ser?

(23:32) ηγοντο→Estaban siendo conducidos δε→pero και→también ετεροι→otros diferentes δυο→dos κακουργοι→malhechores συν→junto con αυτω→él αναιρεθηναι→ser tomado hacia arriba

(23:33) και→Y οτε→cuando απηλθον→vinieron desde επι→sobre τον→el τοπον→lugar τον→a/al/a el καλουμενον→siendo llamado κρανιον→Cráneo εκει→allí εσταυρωσαν→empalaron en la cruz/poste vertical en T αυτον→a él και→y τους→a los κακουργους→malhechores ον→a quien μεν→de hecho εκ→de/del/procedente de/(de en) δεξιων→derechas ον→a quien δε→pero εξ→de/del/procedente de/(de en) αριστερων→izquierdas

(23:34) ο→El δε→pero ιησους→Jesús ελεγεν→decía/Estaba diciendo πατερ→Padre αφες→deja ir αυτοις→a ellos ου→no γαρ→porque οιδασιν→saben/han sabido τι→qué (cosas) ποιουσιν→hacen/están haciendo διαμεριζομενοι→Dividiendo completamente δε→pero τα→las ψατια→prendas exteriores de vestir αυτου→de él/su/sus εβαλον→echaron κληρον→suerte

(23:35) και→Y ειστηκει→había estado de pie ο→el λαος→pueblo θεωρων→contemplando εξεμικτηριζον→estaban girando nariz en burla despreciativa δε→pero και→también οι→los αρχοντες→gobernantes συν→junto con αυτοις→ellos λεγοντες→diciendo αλλους→A otros εωσεν→libró σωσατω→libre εαυτον→a sí mismo ει→si ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido ο→el του→de el θεου→Dios εκλεκτος→seleccionado

(23:36) ενεπειαιζον→Estaban haciendo burla δε→pero αυτω→a él και→también οι→los στρατιωται→soldados προσερχομενοι→viniendo hacia και→y οξος→vinagre προσφεροντες→llevando hacia αυτω→a él

(23:37) και→Y λεγοντες→diciendo ει→Si συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos σωσον→libra σεαυτον→a ti mismo

(23:38) ην→Estaba siendo δε→pero και→también επιγραφη→inscripción γεγραμμενη→ha sido escrita επι→sobre αυτω→él γραμμασιν→escritos ελληνικους→a griegos και→y ρωμαικους→latinos και→y εβραϊκους→hebreos ουτος→este εστιν→es/está siendo ο→el βασιλευς→rey των→de los ιουδαιων→judíos

(23:39) εις→Uno δε→pero των→de los κρεμασθεντων→habiendo sido colgados κακουργων→de malhechores εβλασφημει→estaba insultando injuriosamente αυτον→a él λεγων→diciendo ει→Si (acaso) συ→tú ει→eres/estás siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido σωσον→libra σεαυτον→a ti mismo και→y ημας→a nosotros

(23:40) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el ετερος→otro diferente επετιμα→estaba ordenando rigurosamente αυτω→a él λεγων→diciendo ουδε→¿Ni φοβη→estás temiendo συ→tú τον→a/al/a el θεον→Dios οτι→que εν→en τω→el αυτω→mismo κριματι→juicio ει→estás?

(23:41) και→Y ημεις→nosotros μεν→de hecho δικαιως→justamente/rectamente αξια→(cosas) dignas γαρ→porque ων→de cuales επραξαμεν→hicimos απολαμβανομεν→estamos recibiendo de regreso ουτος→este δε→pero ουδεν→nada ατοπον→fuera de lugar επραξεν→hizo

(23:42) και→Y ελεγεν→decía/Estaba diciendo τω→a/al/a el ιησου→Jesús μνησθητι→Seas recordado μου→de mí κυριε→Señor οταν→cuando ελθης→entres εν→en τη→el βασιλεια→reino σου→de ti

(23:43) και→Y ειπεν→dijo αυτω→a él ο→el ιησους→Jesús αμην→(de cierto)/(verdaderamente)/así es/amén λεγω→digo/estoy diciendo σοι→a ti σημερον→hoy μετ→Con εμου→de mí εση→estarás εν→en τω→el παραδεισω→parque-jardín

(23:44) ην→Estaba siendo δε→pero ωσει→como ωρα→hora εκτη→sexta και→y σκοτος→oscuridad εγενετο→vino/llegó a ser εφ→sobre ολην→entera την→a la γην→tierra εως→hasta ωρας→hora ενατης→novena

(23:45) και→Y εσκοτισθη→fue oscurecido ο→el ηλιος→sol και→y εσχισθη→fue rajada το→la καταπετασμα→cortina του→de la ναου→habitación divina μεσον→en medio

(23:31) Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿en el seco, qué se hará?

(23:32) Y llevaban también con él otros dos, malhechores, á ser muertos.

(23:33) Y como vinieron al lugar que se llama de la Calavera, le crucificaron allí, y á los malhechores, uno á la derecha, y otro á la izquierda.

(23:34) Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

(23:35) Y el pueblo estaba mirando; y se burlaban de él los príncipes con ellos, diciendo: A otros hizo salvos: sálvese á sí, si éste es el Mesías, el escogido de Dios.

(23:36) Escamecían de él también los soldados, llegándose y presentándole vinagre,

(23:37) Y diciendo: Si tú eres el Rey de los Judíos, sálvate á ti mismo.

(23:38) Y había también sobre él un título escrito con letras griegas, y latinas, y hebraicas: ESTE ES EL REY DE LOS JUDIOS.

(23:39) Y uno de los malhechores que estaban colgados, le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate á ti mismo y á nosotros.

(23:40) Y respondiendo el otro, reprendióle, diciendo: ¿Ni aun tú temas á Dios, estando en la misma condenación?

(23:41) Y nosotros, á la verdad, justamente padecemos; porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas éste ningún mal hizo.

(23:42) Y dijo á Jesús: Acuérdate de mí cuando vinieres á tu reino.

(23:43) Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo, que hoy estarás conmigo en el paraíso.

(23:44) Y cuando era como la hora de sexta, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de nona.

(23:45) Y el sol se oscureció: y el velo del templo se rompió por medio.

(23:31) Porque si en el árbol verde hacen estas cosas, ¿en el seco, qué no se hará?

(23:32) Llevaban también con él a otros dos, que eran malhechores, para ser muertos.

(23:33) Y cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera, le crucificaron allí, y a los malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda.

(23:34) Y Jesús decía: Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y repartieron entre sí sus vestidos, echando suertes.

(23:35) Y el pueblo estaba mirando; y aun los gobernantes se burlaban de él, diciendo: A otros salvó; sálvese a sí mismo, si éste es el Cristo, el escogido de Dios.

(23:36) Los soldados también le escamecían, acercándose y presentándole vinagre,

(23:37) y diciendo: Si tú eres el Rey de los judíos, sálvate a ti mismo.

(23:38) Había también sobre él un título escrito con letras griegas, latinas y hebreas: ESTE ES EL REY DE LOS JUDÍOS.

(23:39) Y uno de los malhechores que estaban colgados le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate a ti mismo y a nosotros.

(23:40) Respondiendo el otro, le reprendió, diciendo: ¿Ni aun temas tú a Dios, estando en la misma condenación?

(23:41) Nosotros, a la verdad, justamente padecemos, porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas éste ningún mal hizo.

(23:42) Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.

(23:43) Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso.

(23:44) Cuando era como la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena.

(23:45) Y el sol se oscureció, y el velo del templo se rasgó por la mitad.

(23:46) και→Y φωνησας→habiendo emitido sonido φωνη→a sonido μεγάλη→grande ο→el ιησους→Jesús ειπεν→dijo πατερ→Padre εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειρας→manos σου→de ti παραθησομαι→pondré junto (a/al)/al lado de το→el πνευμα→espíritu μου→de mí και→Y ταυτα→estas (cosas) ειπων→habiendo dicho εξεπνευσεν→expiró

(23:47) ιδων→Viendo/Habiendo visto δε→pero ο→el εκατονταρχος→centurión/gobernante de cien το→lo γενομενον→sucedido/habiendo llegado a ser εδοξασεν→dio gloria/esplendor τον→a/al/a el θεον→Dios λεγων→diciendo οντως→Verdaderamente ο→el ανθρωπος→hombre ουτος→este δικαιος→justo/recto ην→estaba siendo

(23:48) και→Y παντες→todas οι→las συμπαραγενομενοι→venidas/habiendo llegado a ser οχλοι→muchedumbres επι→sobre την→el θεωριαν→espectáculo ταυτην→este θεωρουντες→contemplando τα→las (cosas) γενομενα→sucedidas/habiendo llegado a ser τυπτοντες→golpeando εαυτων→de ellos mismos τα→los στηθη→pechos υπεστρεφον→estaban volviendo atrás

(23:49) ειστηκεισαν→Habían estado de pie δε→pero παντες→todos οι→los γνωστοι→conocidos αυτου→de él/su/sus μακροθεν→lejanamente και→y γυναικες→mujeres αι→las συνακολουθησασαι→habiendo seguido juntamente αυτω→a él απο→de/del/desde της→la γαλιλαιας→Galilea ορωσαι→viendo ταυτα→estas (cosas)

(23:50) και→Y ιδου→mira/He aquí ανηρ→varón ονοματι→a nombre ιωσηφ→José βουλευτης→consejero υπαρχων→siendo ανηρ→varón αγαθος→bueno και→y δικαιος→justo/recto

(23:51) ουτος→Este ουκ→no ην→era/estaba siendo συγκατατεθειμενος→ha concordado junto con τη→la βουλη→voluntad expresa και→y τη→la πραξει→acción αυτων→de ellos -- απο→de/del/desde αριμαθαιας→Arimatea πολεις→ciudad των→de los ιουδαιων→judíos ος→quien και→y προσεδεχετο→estaba esperando dispuesto favorablemente και→también αυτος→él την→a/al/a el βασιλειαν→reino του→de el θεου→Dios

(23:52) ουτος→Este προσελθων→vino/viniendo/habiendo venido hacia τα→a/al/a el πιλατω→Pilato ητησατο→solicitó το→el σωμα→cuerpo του→de el ιησου→Jesús

(23:53) και→Y καθελων→quitando/habiendo tomado hacia abajo αυτο→a él ενετυλιξεν→envolvió αυτο→a él σινδονι→a lino fino και→y εθηκεν→puso αυτο→a él εν→en μνηματι→sepulcro/tumba conmemorativa λαξευτω→cavada en roca ου→donde ουκ→no ην→era/estaba siendo ουδεπω→todavía no ουδεις→nadie κειμενος→yaciendo

(23:54) και→Y ημερα→día ην→era/estaba siendo παρασκευη→Preparación σαββατον→sábado επεφωσκεν→estaba comenzando

(23:55) κατακολουθησασαι→Habiendo seguido de cerca δε→pero γυναικες→mujeres αιτινες→quienes ησαν→estaban siendo συνεληλυθειαι→habiendo venido junto (a/al)/al lado de αυτω→él εκ→de/del/procedente de/(de en) της→la γαλιλαιας→Galilea εθεασαντο→observaron το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa και→y ως→como ετεθη→fue puesto το→el σωμα→cuerpo αυτου→de él

(23:56) υποστρεψασαι→Habiendo vuelto atrás δε→pero ητοιμασαν→prepararon αρωματα→especies και→y μυρα→aceites perfumados και→Y το→el μεν→de hecho σαββατον→sábado ησυχασαν→descansaron κατα→según την→el εντολην→mandamiento/mandato

Lc 24

(24:1) τη→El δε→pero μια→uno (día) των→de los σαββατων→sábados ορθρου→de madrugada βαθος→profundo ηλθον→vinieron επι→sobre το→el/la μνημα→sepulcro/tumba conmemorativa φερουσαι→llevando α→cuales ητοιμασαν→prepararon αρωματα→especies και→y τινες→algunas συν→junto con αυταις→ellas

(24:2) ευρον→Hallaron δε→pero τον→la λιθον→piedra αποκεκυλισμενον→ha sido rodada απο→de/del/desde του→la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa

(23:46) Entonces Jesús, clamando á gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró.

(23:47) Y como el centurión vió lo que había acontecido, dió gloria á Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre era justo.

(23:48) Y toda la multitud de los que estaban presentes á este espectáculo, viendo lo que había acontecido, se volvían hiriendo sus pechos.

(23:49) Mas todos sus conocidos, y las mujeres que le habían seguido desde Galilea, estaban lejos mirando estas cosas.

(23:50) Y he aquí un varón llamado José, el cual era senador, varón bueno y justo,

(23:51) (El cual no había consentido en el consejo ni en los hechos de ellos), de Arimatea, ciudad de la Judea, el cual también esperaba el reino de Dios;

(23:52) Este llegó á Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

(23:53) Y quitado, lo envolvió en una sábana, y le puso en un sepulcro abierto en una peña, en el cual ninguno había aún sido puesto.

(23:54) Y era día de la víspera de la Pascua; y estaba para rayar el sábado.

(23:55) Y las mujeres que con él habían venido de Galilea, siguieron también y vieron el sepulcro, y cómo fué puesto su cuerpo.

(23:56) Y vueltas, aparejaron drogas aromáticas y ungüentos; y reposaron el sábado, conforme al mandamiento.

(24:1) Y EL primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las drogas aromáticas que habían aparejado, y algunas otras mujeres con ellas.

(24:2) Y hallaron la piedra revuelta del sepulcro.

(23:46) Entonces Jesús, clamando a gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró.

(23:47) Cuando el centurión vio lo que había acontecido, dio gloria a Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre era justo.

(23:48) Y toda la multitud de los que estaban presentes en este espectáculo, viendo lo que había acontecido, se volvían golpeándose el pecho.

(23:49) Pero todos sus conocidos, y las mujeres que le habían seguido desde Galilea, estaban lejos mirando estas cosas.

(23:50) Había un varón llamado José, de Arimatea, ciudad de Judea, el cual era miembro del concilio, varón bueno y justo.

(23:51) Este, que también esperaba el reino de Dios, y no había consentido en el acuerdo ni en los hechos de ellos,

(23:52) fue a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesús.

(23:53) Y quitándolo, lo envolvió en una sábana, y lo puso en un sepulcro abierto en una peña, en el cual aún no se había puesto a nadie.

(23:54) Era día de la preparación, y estaba para comenzar el día de reposo.

(23:55) Y las mujeres que habían venido con él desde Galilea, siguieron también, y vieron el sepulcro, y cómo fue puesto su cuerpo.

(23:56) Y vueltas, prepararon especias aromáticas y ungüentos; y descansaron el día de reposo, conforme al mandamiento.

(24:1) El primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las especias aromáticas que habían preparado, y algunas otras mujeres con ellas.

(24:2) Y hallaron removida la piedra del sepulcro;

(24:3) και→Y εισελθουσαι→habiendo entrado ουχ→no ευρον→hallaron το→el σωμα→cuerpo του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(24:3) Y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.

(24:3) y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús.

(24:4) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el διαπορεισθαι→estar siendo completamente perplejas αυτας→ellas περι→acerca de/(sobre)/(por) τουτου→esto και→Y ιδου→mira/He aquí ανδρες→varones δυο→dos επεστησαν→se pusieron de pie sobre αυταις→a ellas εν→en εσθησεσιν→prendas de vestir αστραπτουσας→resplandeciendo

(24:4) Y aconteció, que estando ellas espantadas de esto, he aquí se pararon junto á ellas dos varones con vestiduras resplandecientes;

(24:4) Aconteció que estando ellas perplejas por esto, he aquí se pararon junto a ellas dos varones con vestiduras resplandecientes;

(24:5) εμφοβων→Atemorizadas δε→pero γενομενων→habiendo llegado a ser αυτων→de ellas και→y κλινουσων→inclinando το→el προσωπον→rostro εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la γην→tierra ειπον→dijeron προς→hacia αυτας→ellas τι→¿Por qué ζητειτε→están buscando τον→a/al/a el ζωντα→viviendo μετα→con των→los νεκρων→muertos?

(24:5) Y como tuviesen ellas temor, y bajasen el rostro á tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive?

(24:5) y como tuvieron temor, y bajaron el rostro a tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive?

(24:6) ουκ→No εστιν→está ωδε→aquí αλλ→sino ηγερθη→fue levantado μνησθητε→Sean recordadas ως→como ελαλησεν→habló υμιν→a ustedes ετι→todavía ων→estando εν→en τη→la γαλιλαια→Galilea

(24:6) No está aquí, mas ha resucitado: acordaos de lo que os habló, cuando aun estaba en Galilea,

(24:6) No está aquí, sino que ha resucitado. Acordaos de lo que os habló, cuando aún estaba en Galilea,

(24:7) λεγων→diciendo οτι→que δει→Es/está siendo necesario τον→a/al/a el υιον→Hijo του→de el ανθρωπου→hombre παραδοθηναι→ser entregado εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro χειρας→manos ανθρωπων→de hombres αμαρτωλων→pecadores και→y σταυρωθηναι→ser empalado/crucificado en la cruz/poste vertical εν T και→y τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→día αναστηναι→levantar

(24:7) Diciendo: Es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día.

(24:7) diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día.

(24:8) και→Y εμνησθησαν→fueron recordadas των→de las ρηματων→declaraciones αυτου→de él

(24:8) Entonces ellas se acordaron de sus palabras,

(24:8) Entonces ellas se acordaron de sus palabras,

(24:9) και→Y υποστρεψασαι→habiendo vuelto atrás απο→de/del/desde του→el/la μνημειου→sepulcro/tumba conmemorativa απηγγειλαν→dieron mensaje ταυτα→estas (cosas) παντα→todas τοις→a los ενδεκα→once και→y πασιν→a todos τοις→los λοιτοις→sobrantes

(24:9) Y volviendo del sepulcro, dieron nuevas de todas estas cosas á los once, y á todos los demás.

(24:9) y volviendo del sepulcro, dieron nuevas de todas estas cosas a los once, y a todos los demás.

(24:10) ησαν→Estaban siendo δε→pero η→la μαγδαληνη→Magdalena μαρια→María και→y ιωαννα→Juana και→y μαρια→María ιακωβου→de Jacobo και→y αι→las λοιπαι→demás/sobrantes συν→junto con αυταις→ellas αι→quienes ελεγον→decían/estaban diciendo προς→hacia τους→a los αποστολους→apostoles/emisarios ταυτα→estas (cosas)

(24:10) Y eran María Magdalena, y Juana, y María madre de Jacobo, y las demás con ellas, las que dijeron estas cosas á los apóstoles.

(24:10) Eran María Magdalena, y Juana, y María madre de Jacobo, y las demás con ellas, quienes dijeron estas cosas a los apóstoles.

(24:11) και→Y εφανησαν→fue parecido ενωπιον→a vista de αυτων→ellos ωσει→como ληρος→habla sin sentido τα→las ρηματα→declaraciones αυτων→de ellos και→y ηπιστουν→no creían/no estaban creyendo/(confiando) αυταις→a ellas

(24:11) Mas á ellos les parecían como locura las palabras de ellas, y no las creyeron.

(24:11) Mas a ellos les parecían locura las palabras de ellas, y no las creían.

(24:12) ο→El δε→pero πετρος→Pedro αναστας→habiendo levantado εδραμεν→corrió επι→sobre το→a/al/a la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa και→y παρακυψας→habiendo inclinado hacia βλεπει→ve/está viendo τα→las οθονια→vendas κειμενα→yaciendo μονα→solas και→y απηλθεν→vino desde προς→hacia εαυτον→a sí mismo θαυμαζων→maravillando το→a lo γεγονος→ha llegado a ser

(24:12) Pero levantándose Pedro, corrió al sepulcro: y como miró dentro, vió solos los lienzos echados; y se fué maravillándose de lo que había sucedido.

(24:12) Pero levantándose Pedro, corrió al sepulcro; y cuando miró dentro, vio los lienzos solos, y se fue a casa maravillándose de lo que había sucedido.

(24:13) και→Y ιδου→mira/He aquí δυο→dos εξ→de/del/procedente de/(de en) αυτων→ellos ησαν→estaban siendo πορευομενοι→yendo en camino εν→en αυτη→mismo τη→el ημερα→día εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κωμην→aldea απεχουσαν→teniendo desde σταδιους→estadios εξηκοντα→sesenta απο→desde ιερουσαλημ→Jerusalén η→a cual ονομα→nombre εμμαους→Emaús

(24:13) Y he aquí, dos de ellos iban el mismo día á una aldea que estaba de Jerusalem sesenta estadios, llamada Emmaús.

(24:13) Y he aquí, dos de ellos iban el mismo día a una aldea llamada Emaús, que estaba a sesenta estadios de Jerusalén.

(24:14) και→Y αυτοι→ellos ωμιλουν→estaban conversando προς→hacia αλληλους→uno a otro περι→acerca de/(sobre)/(por) παντων→todas (cosas) των→de las συμβεβηκοτων→han acontecido τουτων→de estas

(24:14) E iban hablando entre sí de todas aquellas cosas que habían acaecido.

(24:14) E iban hablando entre sí de todas aquellas cosas que habían acontecido.

(24:15) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el ομιλειν→estar conversando αυτους→ellos και→y συζητειν→estar examinando juntos και→y αυτος→él ο→el ιησους→Jesús εγγισας→habiendo acercado συνεπορευετο→estaba yendo en camino junto con αυτοις→ellos

(24:15) Y aconteció que yendo hablando entre sí, y preguntándose el uno al otro, el mismo Jesús se llegó, é iba con ellos juntamente.

(24:15) Sucedió que mientras hablaban y discutían entre sí, Jesús mismo se acercó, y caminaba con ellos.

(24:16) οι→Los δε→pero οφθαλμοι→ojos αυτων→de ellos εκρατουντο→estaban siendo asidos firmemente του→de el μη→no επιγινωσκειν→reconocer αυτον→a él

(24:16) Mas los ojos de ellos estaban embargados, para que no le conociesen.

(24:16) Mas los ojos de ellos estaban velados, para que no le conociesen.

(24:17) ειπεν→Dijo δε→pero προς→hacia αυτους→a ellos τινες→¿Cuales οι→las λογοι→palabras ουτοι→estas ους→cuales αντιβαλλετε→están echando en intercambio προς→hacia αλληλους→uno a otro περιπατουντες→caminando alrededor? και→Y εστε→son/están siendo σκυθρωποι→de rostro triste

(24:17) Y dijoles: ¿Qué pláticas son estas que tratáis entre vosotros andando, y estáis tristes?

(24:17) Y les dijo: ¿Qué pláticas son estas que tenéis entre vosotros mientras camináis, y por qué estáis tristes?

(24:18) αποκριθεις→Respondió/respondiendo/Habiendo respondido δε→pero ο→el εις→uno ω→a quien ονομα→nombre κλεοφας→Cleopas ειπεν→dijo προς→hacia αυτον→a él συ→ζΤύ μονος→solo παροικεις→estás alojando ιερουσαλημ→Jerusalén και→y ουκ→no εγνως→conociste τα→las (cosas) γενομενα→sucidadas/habiendo llegado a ser εν→en αυτη→ella εν→en ταις→los ημεραις→días ταυταις→estos?

(24:19) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos ποια→¿De qué clase? οι→Los δε→pero ειπον→dijeron αυτω→a él τα→Las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) ιησου→Jesús του→el ναζωραιου→Nazareno ος→quien εγενετο→vino/llegó a ser ανηρ→varón προφητης→profeta/vocero δυνατος→poderoso εν→en εργω→obra και→y λογω→palabra εναντιον→a vista de του→el θεου→Dios και→y παντος→de todo του→el λαου→pueblo

(24:20) οπως→cómo τε→también παρεδωκαν→entregaron αυτον→a él οι→los αρχιερεις→gobernantes de sacerdotes και→y οι→los αρχοντες→gobernantes ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κριμα→juicio θανατου→de muerte και→y εσταυρωσαν→empalaron en la cruz/poste vertical en T αυτον→a él

(24:21) ημεις→Nosotros δε→pero ηλπιζομεν→estábamos esperando οτι→que αυτος→él εστιν→es/está siendo ο→el μελλων→estando para λυτρουσθαι→rescatar τον→a/al/a el ισραηλ→Israel αλλα→pero γε→pues συν→junto con πασιν→todas τουτοις→estas (cosas) τριτην→tercer ταυτην→este ημεραν→día αγει→está conduciendo σημερον→hoy αφ→de/del/desde ου→que ταυτα→estas (cosas) εγενετο→vino/llegó a ser

(24:22) αλλα→pero και→también γυναικες→mujeres τινες→algunas εξ→de/del/procedente de/(de en) ημων→nosotros εξεστησαν→estuvieron fuera de sí ημας→a nosotros γενομεναι→venida/habiendo llegado a ser ορθρια→de madrugada επι→sobre το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa

(24:23) και→Y μη→no ευρουσαι→habiendo hallado το→a/al/a el σωμα→cuerpo αυτου→de él/su/sus ηλθον→vinieron λεγουσαι→diciendo και→también οπτασιαν→visión αγγελων→de angeles/mensajeros εωρακεναι→haber visto οι→quienes λεγουσιν→dicen/están diciendo αυτον→a él ζην→viene/estar viviendo

(24:24) και→Y απηλθον→vinieron desde τινες→algunos των→de los συν→junto con ημιν→nosotros επι→sobre το→el/la μνημειον→sepulcro/tumba conmemorativa και→y ευρον→hallaron ουτως→así καθως→según como και→también αι→las γυναικες→mujeres ειπον→dijeron αυτον→a él δε→pero ουκ→no ειδον→vieron

(24:25) και→Y αυτος→él ειπεν→dijo προς→hacia αυτους→a ellos ω→Oh ανοητοι→sin inteligencia και→y βραδεις→lentos τη→a/al/a el καρδια→corazón του→de el πιστευειν→creen/estar creyendo/(confiando) επι→sobre πασιν→todas (cosas) οις→cuales ελαλησαν→hablaron οι→los προφηται→profetas/voceros

(24:26) ουχι→¿No ταυτα→estas (cosas) εδει→era/estaba siendo necesario παθειν→sufrir τον→el χριστον→Cristo/Ungido και→y εισελθειν→entrar εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el δοξαν→gloria/esplendor αυτου→de él?

(24:27) και→Y αρξαμενος→habiendo comenzado απο→desde μωσειως→Moisés και→y απο→de/del/desde παντων→todos των→los προφητων→profetas/voceros διημηνευεν→estaba interpretando αυτοις→a ellos εν→en πασαις→todas ταις→las/los γραφαις→Escrituras/escritos τα→las (cosas) περι→acerca de/(sobre)/(por) εαυτου→él mismo

(24:28) και→Y ηγγισαν→se acercaron εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a la κωμην→aldea ου→donde επορευοντο→estaban yendo en camino και→y αυτος→él προσπειοιετο→estaba pretendiendo πορρωτερω→más lejos πορευεσθαι→estar yendo en camino

(24:29) και→Y παρεβιασαντο→presionaron obligando αυτον→a él λεγοντες→diciendo μεινον→Permanece μεθ→con ημων→nosotros οτι→que προς→hacia εσπεραν→tarde εστιν→es/está siendo και→y κεκλιεν→ha declinado η→el ημερα→día και→Y εισηλθεν→entró του→de el μειναι→permanecer συν→junto con αυτοις→ellos

(24:30) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el κατακλιθηναι→ser reclinado αυτον→él μετ→con αυτων→ellos λαβων→habiendo tomado τον→a/al/a el αρτον→pan ευλογησεν→bendijo και→y κλασας→habiendo quebrado επεδιδου→estaba dando sobre αυτοις→a ellos

(24:18) Y respondiendo el uno, que se llamaba Cleofas, le dijo: ¿Tú sólo peregrino eres en Jerusalem, y no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos días?

(24:19) Entonces él les dijo: ¿Qué cosas? Y ellos le dijeron: De Jesús Nazareno, el cual fué varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo;

(24:20) Y cómo le entregaron los príncipes de los sacerdotes y nuestros príncipes á condenación de muerte, y le crucificaron.

(24:21) Mas nosotros esperábamos que él era el que había de redimir á Israel: y ahora sobre todo esto, hoy es el tercer día que esto ha acontecido.

(24:22) Aunque también unas mujeres de los nuestros nos han espantado, las cuales antes del día fueron al sepulcro:

(24:23) Y no hallando su cuerpo, vinieron diciendo que también habían visto visión de ángeles, los cuales dijeron que él vive.

(24:24) Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron así como las mujeres habían dicho; más á él no le vieron.

(24:25) Entonces él les dijo: Oh insensatos, y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!

(24:26) ¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas, y que entrara en su gloria?

(24:27) Y comenzando desde Moisés, y de todos los profetas, declarábales en todas las Escrituras lo que de él decían.

(24:28) Y llegaron á la aldea á donde iban: y él hizo como que iba más lejos.

(24:29) Mas ellos le detuvieron por fuerza, diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde, y el día ya ha declinado. Entró pues á estarse con ellos.

(24:30) Y aconteció, que estando sentado con ellos á la mesa, tomando el pan, bendijo, y partió, y dióles.

(24:18) Respondiendo uno de ellos, que se llamaba Cleofas, le dijo: ¿Eres tú el único forastero en Jerusalem que no has sabido las cosas que en ella han acontecido en estos días?

(24:19) Entonces él les dijo: **Qué cosas?** Y ellos le dijeron: De Jesús nazareno, que fue varón profeta, poderoso en obra y en palabra delante de Dios y de todo el pueblo;

(24:20) y cómo le entregaron los principales sacerdotes y nuestros gobernantes a sentencia de muerte, y le crucificaron.

(24:21) Pero nosotros esperábamos que él era el que había de redimir a Israel; y ahora, además de todo esto, hoy es ya el tercer día que esto ha acontecido.

(24:22) Aunque también nos han asombrado unas mujeres de entre nosotros, las que antes del día fueron al sepulcro;

(24:23) y como no hallaron su cuerpo, vinieron diciendo que también habían visto visión de ángeles, quienes dijeron que él vive.

(24:24) Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron así como las mujeres habían dicho, pero a él no le vieron.

(24:25) Entonces él les dijo: **¡Oh insensatos, y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho!**

(24:26) **¿No era necesario que el Cristo padeciera estas cosas, y que entrara en su gloria?**

(24:27) Y comenzando desde Moisés, y siguiendo por todos los profetas, les declaraba en todas las Escrituras lo que de él decían.

(24:28) Llegaron a la aldea adonde iban, y él hizo como que iba más lejos.

(24:29) Mas ellos le obligaron a quedarse, diciendo: Quédate con nosotros, porque se hace tarde, y el día ya ha declinado. Entró, pues, a quedarse con ellos.

(24:30) Y aconteció que estando sentado con ellos a la mesa, tomó el pan y lo bendijo, lo partió, y les dio.

(24:31) αυτων→De ellos δε→pero διηνοιχθησαν→fueron abiertos completamente οι→los οφθαλμοι→ojos και→y επεγνωσαν→reconocieron αυτον→a él και→y αυτος→él αφαντος→desaparecido εγενετο→vino/llegó a ser απ→de/del/desde αυτων→de ellos

(24:32) και→Y ειπον→dijeron προς→hacia αλληλους→uno a otro ουχι→¿No η→el καρδια→corazón ημων→nuestro/de nosotros καιομενη→siendo ardido ην→era/estaba siendo εν→en ημιν→nosotros ως→como ελαλει→hablaba/estaba hablando ημιν→a nosotros εν→en τη→el οδω→camino και→y ως→como διηνοιγεν→estaba abriendo completamente ημιν→a nosotros τας→a las/los γραφας→Escrituras/escritos?

(24:33) και→Y ανασταντες→habiendo puesto de pie αυτη→misma τη→la ωρα→hora υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén και→y ευρον→hallaron συνηθροισμενους→han sido reunidos τους→los ενδεκα→once και→y τους→los συν→junto con αυτοις→ellos

(24:34) λεγοντας→diciendo οτι→que ηγερθη→Fue levantado ο→el κυριος→Señor οντως→verdaderamente και→y ωφθη→fue visto σιμωνι→a Simón

(24:35) και→Y αυτοι→ellos εξηγουντο→estaban explicando detalladamente τα→las (cosas) εν→en τη→el οδω→camino και→y ως→como εγνωσθη→fue conocido αυτοις→a ellos εν→en τη→el κλασει→quebrantamiento του→de el αρτου→pan

(24:36) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero αυτων→de ellos λαλουντων→hablando αυτος→él ο→el ιησους→Jesús εστη→se puso de pie εν→en μεσω→medio αυτων→de ellos και→y λεγει→dijo/dice/está diciendo αυτοις→a ellos ειρηνη→Paz υμιν→a ustedes

(24:37) πτοηθεντες→Habiendo sido aterrados δε→pero και→y εμφοβοι→atemorizados γενομενοι→habiendo llegado a ser εδοκουν→estaban pensando πνευμα→a espíritu θεωρειν→estar contemplando

(24:38) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos τι→¿Por qué τεταραγμενοι→han sido agitados εστε→son/están siendo και→y δια→por τι→qué διαλογισμοι→razonamientos αναβαινουσιν→están subiendo εν→en τας→los καρδιας→corazones υμων→de ustedes?

(24:39) ιδετε→Vean τας→a las χειρας→manos μου→de mí και→y τους→a los ποδας→pies μου→de mí οτι→que αυτος→mismo εγω→yo ειμι→soy/estoy siendo ψηλαφησατε→palpen με→a mí και→y ιδετε→vean οτι→que πνευμα→espíritu σαρκα→carne και→y οστεα→huesos ουκ→no εχει→tiene/está teniendo καθως→según como εμε→a mí θεωρειτε→están contemplando εχοντα→teniendo

(24:40) και→Y τουτο→a esto ειπων→habiendo dicho επεδειξεν→mostró αυτοις→a ellos τας→las χειρας→manos και→y τους→los ποδας→pies

(24:41) ετι→Todavía δε→pero απιστωντων→no creian/no creyendo/(no confiando) αυτων→de ellos απο→de/del/desde της→el χαρας→regocijo και→y θαυμαζοντων→maravillando ειπεν→dijo αυτοις→a ellos εχετε→¿Tienen/están teniendo τι→algo βρωσιμον→comestible ενθαδε→aquí?

(24:42) οι→Los δε→pero επεδωκαν→dieron sobre αυτω→a él ιχθυος→pescado οπιτου→asado μερος→pieza και→y απο→de/del/desde μελισσιου→de abejas κηριου→panal

(24:43) και→Y λαβων→habiendo tomado ενωπιον→a vista de αυτων→de ellos εφαγεν→comió

(24:44) ειπεν→Dijo δε→pero αυτοις→a ellos ουτοι→Estos οι→las λογοι→palabras ους→cuales ελαλησα→hablé προς→hacia υμας→a ustedes ετι→todavía ων→siendo συν→junto con υμιν→ustedes οτι→que δει→es/está siendo necesario πληρωθηναι→ser llenado a plenitud παντα→todas τα→las (cosas) γεγραμμενα→han sido escritas εν→en τω→la νομω→ley μωσεως→de Moisés και→y προφηταις→profetas/voceros και→y ψαλμοις→Salmos περι→acerca de/(sobre)/(por) εμου→mí

(24:45) οτε→Entonces διηνοιξεν→abrió completamente αυτων→de ellos τον→el/la νουν→entendimiento/mente του→de el συνιεναι→estar comprendiendo τας→a las/los γραφας→Escrituras/escritos

(24:31) Entonces fueron abiertos los ojos de ellos, y le conocieron; mas él se desapareció de los ojos de ellos.

(24:32) Y decían el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino, y cuando nos abría las Escrituras?

(24:33) Y levantándose en la misma hora, tomaronse á Jerusalem, y hallaron á los once reunidos, y á los que estaban con ellos.

(24:34) Que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido á Simón.

(24:35) Entonces ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo había sido conocido de ellos al partir el pan.

(24:36) Y entre tanto que ellos hablaban estas cosas, él se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz á vosotros.

(24:37) Entonces ellos espantados y asombrados, pensaban que veían espíritu.

(24:38) Mas él les dice: ¿Por qué estáis turbados, y suben pensamientos á vuestros corazones?

(24:39) Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy: palpad, y ved; que el espíritu ni tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo.

(24:40) Y en diciendo esto, les mostró las manos y los pies.

(24:41) Y no creyéndolo aún ellos de gozo, y maravillados, díjoles: ¿Tenéis aquí algo de comer?

(24:42) Entonces ellos le presentaron parte de un pez asado, y un panal de miel.

(24:43) Y él tomó, y comió delante de ellos.

(24:44) Y él les dijo: Estas son las palabras que os hablé, estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que están escritas de mí en la ley de Moisés, y en los profetas, y en los salmos.

(24:45) Entonces les abrió el sentido, para que entendiesen las Escrituras;

(24:31) Entonces les fueron abiertos los ojos, y le reconocieron; mas él se desapareció de su vista.

(24:32) Y se decían el uno al otro: ¿No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablaba en el camino, y cuando nos abría las Escrituras?

(24:33) Y levantándose en la misma hora, volvieron a Jerusalem, y hallaron a los once reunidos, y a los que estaban con ellos,

(24:34) que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido a Simón.

(24:35) Entonces ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo le habían reconocido al partir el pan.

(24:36) Mientras ellos aún hablaban de estas cosas, Jesús se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz a vosotros.

(24:37) Entonces, espantados y atemorizados, pensaban que veían espíritu.

(24:38) Pero él les dijo: ¿Por qué estáis turbados, y vienen a vuestro corazón estos pensamientos?

(24:39) Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy; palpad, y ved; porque un espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo.

(24:40) Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies.

(24:41) Y como todavía ellos, de gozo, no lo creían, y estaban maravillados, les dijo: ¿Tenéis aquí algo de comer?

(24:42) Entonces le dieron parte de un pez asado, y un panal de miel.

(24:43) Y él lo tomó, y comió delante de ellos.

(24:44) Y les dijo: Estas son las palabras que os hablé, estando aún con vosotros: que era necesario que se cumpliese todo lo que está escrito de mí en la ley de Moisés, en los profetas y en los salmos.

(24:45) Entonces les abrió el entendimiento, para que comprendiesen las Escrituras;

(24:46) και→Y ειπεν→dijo αυτοις→a ellos οτι→que ουτως→Así γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito και→y ουτως→así εδει→era/estaba siendo necesario παθειν→sufrir τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido και→y αναστηναι→levantar εκ→fuera de νεκρων→muertos τη→el τριτη→tercer ημερα→día

(24:46) Y dijoles: Así está escrito, y así fué necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día;

(24:46) y les dijo: Así está escrito, y así fue necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día;

(24:47) και→Y κηρυχθηναι→ser proclamado επι→sobre τω→el ονοματι→nombre αυτου→de él/su/sus μετανοιαν→arrepentimiento/cambio de disposición mental και→y αφεσιν→perdón/perdonar/dejar ir αμαρτιων→pecados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro παντα→todas τα→las εθνη→naciones αρξαμενον→habiendo comenzado απο→de/del/desde ιερουσαλημ→Jerusalén

(24:47) Y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y la remisión de pecados en todas las naciones, comenzando de Jerusalem.

(24:47) y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando desde Jerusalén.

(24:48) υμεις→Ustedes δε→pero εστε→son/están siendo μαρτυρες→testigos τουτων→de estas (cosas)

(24:48) Y vosotros sois testigos de estas cosas.

(24:48) Y vosotros sois testigos de estas cosas.

(24:49) και→Y ιδου→mira/He aquí εγω→yo αποστελλω→estoy enviando como αποστολ/emisario την→a la επαγγελιαν→promesa του→de el πατρος→Padre μου→de mí εφ→sobre υμας→ustedes υμεις→ustedes δε→pero καθισατε→siéntense εν→en τη→la πολει→ciudad ιερουσαλημ→de Jerusalén εως→hasta ου→que ενδυσησθε→puedan investirse δυναμιν→a poder εξ→de/del/procedente de/(de en) υψους→altura

(24:49) Y he aquí, yo enviaré la promesa de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros asentad en la ciudad de Jerusalem, hasta que seáis investidos de potencia de lo alto.

(24:49) He aquí, yo enviaré la promesa de mi Padre sobre vosotros; pero quedaos vosotros en la ciudad de Jerusalén, hasta que seáis investidos de poder desde lo alto.

(24:50) εξηγαγεν→Condujo hacia afuera δε→pero αυτους→a ellos εξω→afuera εως→hasta εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro βηθανιαν→Betania και→y επαρας→habiendo elevado τας→a las χειρας→manos αυτου→de él/su/sus ευλογησεν→bendijo αυτους→a ellos

(24:50) Y sacólos fuera hasta Bethania, y alzando sus manos, los bendijo.

(24:50) Y los sacó fuera hasta Betania, y alzando sus manos, los bendijo.

(24:51) και→Y εγενετο→vino/llegó a ser εν→en τω→el ευλογειν→estar bendiciendo αυτον→él αυτους→a ellos διεστη→se separó απι→de/del/desde αυτων→de ellos και→y ανεφερετο→era/estaba siendo llevado hacia εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el ουρανον→cielo

(24:51) Y aconteció que bendiciéndolos, se fué de ellos; y era llevado arriba al cielo.

(24:51) Y aconteció que bendiciéndolos, se separó de ellos, y fue llevado arriba al cielo.

(24:52) και→Y αυτοι→ellos προσκυνησαντες→adoraron/habiendo hecho reverencia αυτον→a él υπεστρεψαν→volvieron atrás εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén μετα→con χαρας→regocijo μεγαλης→grande

(24:52) Y ellos, después de haberle adorado, se volvieron á Jerusalem con gran gozo;

(24:52) Ellos, después de haberle adorado, volvieron a Jerusalén con gran gozo;

(24:53) και→Y ησαν→estaban siendo δια→por medio/a través παντος→todo (tiempo) εν→en τω→el ιερω→templo αινουντες→alabando και→y ευλογουντες→bendiciendo τον→a/al/a el θεον→Dios αμην→amén

(24:53) Y estaban siempre en el templo, alabando y bendiciendo á Dios. Amén.

(24:53) y estaban siempre en el templo, alabando y bendiciendo a Dios. Amén.